叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(all About Ferrets And Rats A Complete) 000001

2. 关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(all About Ferrets And Rats A Complete) 000002

3. 关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(all About Ferrets And Rats A Complete) 000003

4. 关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(all About Ferrets And Rats A Complete) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(All about Ferrets and Rats A Complete)

第1/4页

[ðə; ði]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['i:bʊk]	,	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	['ferɪt]	[ænd; ənd]	[ræts]	,	[baɪ]	['eɪdɔlf]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**All**	**about**	**Ferrets**	**and**	**Rats**	**,**	**by**	**Adolph**
这	项目	古腾堡	电子书	,	全部	关于	雪貂	和	老鼠	,	经过	阿道夫

-
Isaacsen
-

古腾堡计划电子书《关于雪貂和老鼠的一切》，作者：阿道夫·艾萨克森

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:r; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntərnet]	['ɑ:rkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:rkaɪv]	.	[ɔ:rg]	/	['di:teɪlz]	/	allaboutferretsr01isaa
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**allaboutferretsr01isaa**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	allaboutferretsr01isaa

请参阅 https://archive.org/details/allaboutferretsr01isaa

[	[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]	]
[	**Pg** **1**	**]**
[	页 1	]

[第1页]

[ɔ:l]	[ə'baʊt]	['ferɪt]	[ænd; ənd]	[ræts]
ALL	**ABOUT**	**FERRETS**	**AND**	**RATS**
全部	关于	雪貂	和	老鼠

关于雪貂和老鼠的一切

[ə; eɪ]	[kəm'pli:t]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
A	**COMPLETE**	**HISTORY** **OF**
一个	完全的	历史 的

完整的历史

['ferɪt]	,	[ræts]	,	-	[ænd; ənd]	-	[ræt]	[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn]
FERRETS	**,**	**RATS**	**,**	**-**	**AND**	**-**	**RAT**	**EXTERMINATION**
雪貂	,	老鼠	,	-	和	-	鼠	灭绝

雪貂、老鼠和灭鼠

— [frʌm; frəm] —
— **FROM** **—**
— 从 —

-从-

['pɜ:rsən(ə)l]	[iks'piəriənsiz]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	.
PERSONAL	**EXPERIENCES**	**AND**	**STUDY**	**.**
个人的	经历	和	学习	.

个人经历与学习。

— ['ɔ:lsoʊ] —
— **ALSO** **—**
— 还 —

-还-

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [hænd] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ferɪt] .
A PRACTICAL HAND - BOOK ON THE FERRET .
一个 实际的 手 - 书 在 这 雪貂 .

雪貂实用手册。

[baɪ] " [ʃʊr] [pɑːp] .
By " SURE POP .
经过 " 当然 流行音乐 .

由"SURE POP。

" (['eɪdɔlf] - .)
" (Adolph Isaacsen .)
" (阿道夫 - .)

（阿道夫·艾萨克森）

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .
Price , Twenty - five Cents .
价格 , 二十 - 五 分 .

价格：25美分。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['eɪdɔlf] - , ['pʌblɪʃər] ,
Adolph Isaacsen , Publisher ,
阿道夫 - , 出版商 ,

阿道夫·艾萨克森，出版商

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] .
No . 92 Fulton Street .
不 . - 富尔顿 街道 .

富尔顿街92号。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to act of Congress , in the year 1890 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1890年进入该法律体系。

[baɪ] ['eɪdɔlf] - ,
By ADOLPH ISAACSEN ,
经过 阿道夫 - ,

作者：阿道夫·艾萨克森

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [faɪv]
Introductory **5**
引言 5

入门 5

[ðə; ði] ['ferɪt] .
The **Ferret** **.**
这 雪貂 .

雪貂。

[aɪ] . [wʌt] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz]['sɛvən]
I **.** **What** **a** **Ferret** **Is** **7**
我 . 什么 一个 雪貂 是 7

一、什么是雪貂? 7

[i:] .
II **.**
三 .

二、

['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [naɪn]
Character **and** **Appearance** **9**
特点 和 外貌 9

性格与外貌 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ræt] ['hʌntɪŋ] -
Rat **Hunting** **11**
鼠 打猎 -

捕鼠记 11

[ˌaɪ 'vi:] . [fu:d] -
IV **.** **Food** **14**
第四 . 食物 -

IV. 食物 14

[vi:] . ['ferɪt] ['haʊzɪz] -
V **.** **Ferret** **Houses** **15**
V . 雪貂 房屋 -

V. 雪貂屋 15

['vaɪ, 'vi:] . [dɪ'zi:zɪz] -
VI **.** **Diseases** **16**
六年级 . 疾病 -

六、疾病 16

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['hɑ:rdinəs] -
Hardiness **17**
耐寒性 -

耐寒性 17

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] -
Breeding **and** **Training** **19**
选育 和 训练 -

繁育与训练 19

[ˌaɪ'ɛks] . [streŋθ] [ænd; ənd][baɪt] -
IX **.** **Strength** **and** **Bite** **20**
第九章 . 力量 和 咬 -

九、力量和咬合力 20

[eks] . ['hændlɪŋ] -
X **.** **Handling** **21**
X . 处理 -

X. 处理 21

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wɪð; wɪθ][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] -
With **Cats** **and** **Dogs** **21**
和 猫 和 狗 -

与猫狗21

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪk'stɜ:rmɪneɪtər] -
XII **.** **Advantages** **as** **a** **Rat** **Exterminator** **22**
十二 . 优势 作为 一个 鼠 灭虫员 -

十二、灭鼠员的优势 22

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌmɪsə'leɪniəs] -
Miscellaneous **23**
各种各样的 -

杂项 23

[ðə; ði][ræt] .
The **Rat** **.**
这 鼠 .

老鼠。

[aɪ] . [ðə; ði][ræt]['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] -
I **.** **The** **Rat** **Family** **and** **its** **Varieties** **27**
我 . 这 鼠 家庭 和 它是 品种 -

一、鼠科及其变种 27

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ræt]['hɪstri; 'hɪstəri] -
Rat **History** **27**
鼠 历史 -

鼠史 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] -
The **King's** **Own** **Rat** **-** **Catcher** **29**
这 国王学院 自己的 鼠 - 捕手 -

国王的专属捕鼠人 29

[ˌaɪ 'viː] . [ræt][sə'saɪəti] , ['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] -
IV **.** **Rat** **Society** **,** **Cannibalism** **,** **and** **Friendship** **30**
第四 . 鼠 社会 , 食人行为 , 和 友谊 -

四、鼠的社会、同类相食与友谊 30

[viː] . ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊɚz] -
V **.** **Multiplying** **Powers** **33**
V . 乘法 权力 -

V. 乘法幂 33

['vaɪ, 'viː] . [ˌʌnə'brɪdʒd] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] -
VI **.** **Unabridged** **Bill** **of** **Fare** **34**
六年级 . 完整版 账单 的 票价 -

六、完整菜单 34

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[fə'rɑːsəti] -
Ferocity **35**
恶 -

凶猛度 35

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ræts][ɪn] ['bruːəriːz] , ['slɔːtər] ['haʊzɪz] , ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['steiblz] , [ænd; ənd][bɑːrn] - [jɑːdz] -
Rats **in** **Breweries** **,** **Slaughter** **Houses** **,** **Markets** **,** **Stables** **,** **and** **Barn** **-** **yards** **36**
老鼠 在 啤酒厂 , 屠宰 房屋 , 市场 , 马厩 , 和 谷仓 - 码 -

酿酒厂、屠宰场、市场、马厩和牲畜棚里的老鼠 36

[ˌaɪ'ɛks] . [ræts][æz; əz] [waɪn] ['drɪŋkəz] -
IX **.** **Rats** **as** **Wine** **Drinkers** **38**
第九章 . 老鼠 作为 葡萄酒 饮酒者 -

九、老鼠饮酒 38

[eks] . [dɪ'strʌktɪvnəs] -
X **.** **Destructiveness** **39**
X . 破坏性 -

X. 破坏性 39

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ræts][æz; əz] [fuːd] -
XI **.** **Rats** **as** **Food** **40**
十一 . 老鼠 作为 食物 -

十一、老鼠作为食物 40

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ræt] [nests] -
Rat **Nests** **43**
鼠 巢穴 -

鼠窝 43

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ræts] ['mju:zɪk(ə)l] ['tælənts] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] -
The **Rat's** **Musical** **Talents** **and** **Eyesight** **45**
这 老鼠的 音乐 天赋 和 视力 -

老鼠的音乐天赋和视力 45

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ræts] [æz; əz] ['mɔ:rəlɪsts] -
Rats **as** **Moralists** **46**
老鼠 作为 道德家 -

老鼠作为道德家 46

['ɛksˈviː] . [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ræt] [ˌsju:pə'stiʃənz] -
XV **.** **Rats** **in** **the** **Good** **Old** **Days** **,** **and** **the** **Modern** **Rat** **Superstitions** **47**
十五 . 老鼠 在 这 好的 老的 天 , 和 这 现代的 鼠 迷信 -

十五、旧时老鼠的形象与现代关于老鼠的迷信 47

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] , [ænd; ənd] [kən'kluːʒ(ə)n] -
Review **of** **the** **Rat** **,** **and** **Conclusion** **49**
审查 的 这 鼠 , 和 结论 -

对大鼠的回顾和结论 49

[ræt] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .
Rat **Extermination** **.**
鼠 灭绝 .

灭鼠。

[aɪ] . [træps] -
I **.** **Traps** **51**
我 . 陷阱 -

一、陷阱 51

[iː] . ['pɔizənz] -
II **.** **Poisons** **54**
二 . 毒药 -

二、毒药 54

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [dɔ:gz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ferɪt] -
III **.** **Dogs** **,** **Cats** **,** **and** **Ferrets** **56**
三、 . 狗 , 猫 , 和 雪貂 -

三、狗、猫和雪貂 56

[ˌaɪ 'viː] . ['hjuːmən][ræt]['kætʃər; 'ketʃər] -

IV	.	Human	Rat	Catchers	56
第四	.	人类	鼠	捕手	-

四、人类捕鼠人 56

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪnts][tuː; tə]['dɑːrwɪn] . -

The	Origin	of	the	Ferret	,	with	hints	to	Darwin	.	57
这	起源	的	这	雪貂	,	和	提示	到	达尔文	.	-

雪貂的起源，以及对达尔文的暗示。57

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] -

In	the	following	pages	we	have	given	a	complete	review	of	the	ever	-
在	这	下列的	页面	我们	有	给定	一个	完全的	审查	的	这	曾经	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ræt] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

important	rat	exterminating	subject	,
重要的	鼠	灭绝	主题	,

接下来的几页中，我们对至关重要的灭鼠主题进行了全面的回顾。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	a	practical	man's	point	of	view	.
从	一个	实际的	男人的	观点	的	看法	.

从务实人士的角度来看。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ferɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪvli] ['triːtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

The	essay	on	the	Ferret	has	been	exhaustively	treated	,	is	a	special	feature	of
这	散文	在	这	雪貂	有	到过	彻底地	治疗	,	是	一个	特别的	特征	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

关于雪貂的论述十分详尽，是本书的一大特色。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ræt] - ['rɪdn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	will	be	found	of	great	value	to	the	rat	-	ridden	part	of	the
和	将要	是	成立	的	伟大的	价值	到	这	鼠	-	骑	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

对于鼠患严重的社区来说，这将具有极大的价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fænsiər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

as	well	as	to	the	fancier	and	naturalist	.
作为	出色地	作为	到	这	更精致的	和	博物学家	.

也适合喜欢欣赏自然和自然的人士。

" [ðə; ði][ræt] " [hæz; həz] [bɪn] ['hændəld][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	The	Rat	"	has	been	handled	from	a	universal	point	of	view	,
"	这	鼠	"	有	到过	处理	从	一个	普遍的	观点	的	看法	,

《鼠》这部作品是从普世视角来处理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['præktɪk(ə)l][noʊts] ['dʊrɪŋ]
and **the** **book** **has** **been** **prepared** **from** **the** **writer's** **practical** **notes** **during**
和 这 书 有 到过 准备 从 这 作家的 实际的 笔记 期间
[hɪz; ɪz]['θɜ:rti] ['jɪrz] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][ræt] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .
his **thirty** **years** **'** **study** **of** **Rats** **and** **Rat** **Extermination** **.**
他的 三十 年 - 学习 的 老鼠 和 鼠 灭绝 .

本书是根据作者三十年来对老鼠和灭鼠方法的研究和实践笔记编写而成。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['ferɪt] .
THE **FERRET** **.**
这 雪貂 .

雪貂。

[aɪ] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz] .
I **.** **—** **WHAT** **A** **FERRET** **IS** **.**
我 . — 什么 一个 雪貂 是 .

一、什么是雪貂。

['aʊər; ɑ:r] ['dɪkʃənˌeri] [seɪ] [ðæt] " ['ferɪt] " [æz; əz][ə; eɪ][vɜ:rb]['æktɪv] [mi:nz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt]
Our **dictionaries** **say** **that** **"** **ferret** **"** **as** **a** **verb** **active** **means** **to** **search** **out**
我们的 字典 说 那 " 雪貂 " 作为 一个 动词 积极的 方法 到 搜索 出去
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

我们的词典显示，“ferret”作为动词主动语态的意思是仔细搜寻。

[ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] ,
This **is** **certainly** **an** **important** **function** **of** **the** **animal** **,** **but** **,**
这 是 当然 一个 重要的 功能 的 这 动物 , 但 ,

这当然是动物的一项重要功能，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstəlɪn] [ɔ:r] [fleʃ] - ['i:tɪŋ] ['wi:zl] ['fæməli] ,
as **it** **belongs** **to** **the** **Musteline** **or** **flesh** **-** **eating** **weasel** **family** **,**
作为 它 属于 到 这 穆斯特林 或者 肉 - 吃 黄鼠狼 家庭 ,

因为它属于鼬科，也就是食肉鼬科。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ði:z] ['ænɪmlz] - ['boʊldnəs][ænd; ənd] ['sævidʒnis] ,
it **has** **also** **inherited** **these** **animals** **'** **boldness** **and** **savageness** **,**
它 有 还 遗传 这些 动物 - 大胆 和 野蛮 ,

它也继承了这些动物的大胆和凶猛。

[ðoʊ] ['tempərd] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] . [i:] . ,
though **tempered** **and** **exercised** **in** **a** **very** **useful** **direction** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
尽管 淬火 和 锻炼 在 一个 非常 有用 方向 , 我 . e . ,

虽然经过了调和和锻炼，朝着非常有用的方向发展，即

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][moʊst] ['bɑ:ðərsəm] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rmɪn][fɔ:r; fər]
of **killing** **off** **the** **most** **bothersome** **and** **numerous** **of** **our** **vermin** **for**
的 杀 离开 这 最多 烦人的 和 很多的 的 我们的 害虫 为了
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

为我们消灭最烦人、数量最多的害虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fæməli] ,
It **is** **rather** **a** **well** **-** **known** **family** **,**
它 是 相当 一个 出色地 - 已知 家庭 ,

这是一个相当有名望的家族。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferɪt] [bi'lɔŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] ,
the **one** **to** **which** **the** **ferret** **belongs** **,** **including** **such** **animals** **as** **the** **sable** **,**
这 一 到 哪个 这 雪貂 属于 , 包括 这样的 动物 作为 这 黑貂 ,

雪貂所属的那个类群，包括貂等动物，

[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['haɪli] - [praɪzd] [fɜːr] , [ðə; ði] [skʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][nɑːt][æz; əz] ['greɪtli] ['væljuːd]
which **furnishes** **the** **highly** **-** **prized** **fur** **,** **the** **skunk** **,** **with** **its** **not** **as** **greatly** **valued**
哪个 提供 这 高度 - 珍贵的 毛皮 , 这 臭鼬 , 和 它是 不是 作为 非常 有价值的
[pər'fjuːm] , [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ,
perfume **,** **the** **ermine** **,**
香水 , 这 貂 ,

它为臭鼬提供了备受推崇的皮毛，也为貂提供了价值不高的香水。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪkənd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] [ænd; ənd] [huːz] [dres] [fɔːrmz][ðə; ði]
the **color** **of** **which** **is** **likened** **to** **the** **driven** **snow** **and** **whose** **dress** **forms** **the**
这 颜色 的 哪个 是 类似 到 这 驱动 雪 和 谁 裙子 表格 这
[bædʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
badge **of** **royalty** **,**
徽章 的 皇室 ,

它的颜色如同皑皑白雪，它的服饰象征着皇室身份。

[ðə; ði] ['wiːzl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][əb'teɪn][ðer; ðər]['faɪnɪst] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði] ['mɑːrtn] , [ðə; ði]
the **weasel** **,** **from** **which** **artists** **obtain** **their** **finest** **brushes** **,** **the** **marten** **,** **the**
这 黄鼠狼 , 从 哪个 艺术家 获得 他们的 最好的 刷子 , 这 貂 , 这
['bædʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] .
badger **,** **and** **the** **otter** **.**
獾 , 和 这 獭 .

黄鼠狼（艺术家们用它制作最好的画笔）、貂、獾和水獭。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['ferɪt] ,
The **shape** **of** **these** **animals** **,** **the** **characteristics** **being** **strongly** **marked** **in** **the** **ferret** **,**
这 形状 的 这些 动物 , 这 特征 存在 强烈 标记 在 这 雪貂 ,

这些动物的体型，尤其是雪貂的特征非常明显，

[ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] , [ænd; ənd] ['sɜːrpəntiːn] ([sneɪk] - [laɪk][ænd; ənd]['waɪndɪŋ]) , [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər]
is **long** **,** **slender** **,** **and** **serpentine** **(** **snake** **-** **like** **and** **winding** **)** **,** **their** **teeth** **are**
是 长的 , 苗条 , 和 蛇形 (蛇 - 喜欢 和 绕线) , 他们的 牙齿 是
['veri] [ʃɑːrp] ,
very **sharp** **,**
非常 锋利的 ,

体型细长，呈蛇形（像蛇一样蜿蜒），牙齿非常锋利。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][legz] [ʃɔːrt] .
the **muzzle** **and** **legs** **short** **.**
这 枪口 和 腿 短的 .

口鼻和腿都很短。

[ðer; ðər]['ævərɪdʒ] [fuːd] [ɪz][ræts] , ['ræbəts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .
Their **average** **food** **is** **rats** **,** **rabbits** **,** **and** **birds** **.**
他们的 平均的 食物 是 老鼠 , 兔子 , 和 鸟类 .

它们通常以老鼠、兔子和鸟类为食。

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [k'laɪmətz] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Members	**of**	**this**	**class**	**are**	**found**	**in**	**all**	**climates**	**and**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**.**
成员	的	这	班级	是	成立	在	全部	气候	和	部分	的	这	地球	.

这类生物遍布地球上所有气候带和地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] , [praɪ'merəli] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ferɪt] ;

It	**is**	**necessary**	**to**	**state**	**,**	**primarily**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**wild**	**ferret**	**;**
它	是	必要的	到	状态	,	主要	,	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	荒野	雪貂	;

首先需要说明的是，根本不存在野生雪貂这种东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] .

it	**is**	**domesticated**	**in**	**the**	**same**	**degree**	**as**	**a**	**cat**	**or**	**a**	**dog**	**.**
它	是	家养的	在	这	相同的	程度	作为	一个	猫	或者	一个	狗	.

它的驯化程度与猫或狗相同。

[ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] [bred] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

The	**wild**	**animal**	**from**	**which**	**the**	**ferret**	**is**	**bred**	**is**	**the**	**weasel**	**,**
这	荒野	动物	从	哪个	这	雪貂	是	繁殖	是	这	黄鼠狼	,

雪貂是由黄鼠狼这种野生动物培育而来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] [wʊlf] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

just	**as**	**the**	**dog**	**is**	**originally**	**of**	**wolf**	**extraction**	**,**
只是	作为	这	狗	是	起初	的	狼	萃取	,

正如这种狗最初是狼的后代一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgər] [ɔːr] ['laɪən] .

and	**the**	**cat**	**of**	**the**	**same**	**class**	**as**	**the**	**tiger**	**or**	**lion**	**.**
和	这	猫	的	这	相同的	班级	作为	这	老虎	或者	狮子	.

以及与老虎或狮子同属一个级别的猫科动物。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪntər'bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstəlɪn] [traɪb] ,

The	**ferret**	**is**	**also**	**interbred**	**with**	**the**	**different**	**species**	**of**	**the**	**musteline**	**tribe**	**,**
这	雪貂	是	还	杂交	和	这	不同的	物种	的	这	穆斯特林	部落	,

雪貂还会与鼬科的其他物种杂交。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪŋk] , ['mɑːrtn] , ['poʊlkæt] , [ænd; ənd] [fɪtʃ] .

such	**as**	**the**	**mink**	**,**	**marten**	**,**	**polecat**	**,**	**and**	**fitch**	**.**
这样的	作为	这	貂	,	貂	,	臭鼬	,	和	菲奇	.

例如水貂、貂、白鼬和白鼬。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ɔːl] ['wiːzəlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['teriːəz] , [blæk] [ænd; ənd] [tænz] ,

These	**are**	**nevertheless**	**all**	**weasels**	**in**	**the**	**same**	**way**	**that**	**terriers**	**,**	**black**	**and**	**tans**	**,**
这些	是	尽管如此	全部	黄鼠狼	在	这	相同的	方式	那	梗犬	,	黑色的	和	棕褐色	,

然而，它们都和梗犬、黑褐色梗犬一样，都是鼬科动物。

[njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] ['puːdlz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

Newfoundlands	**,**	**and**	**poodles**	**all**	**belong**	**to**	**the**	**family**	**of**	**dogs**	**.**
纽芬兰	,	和	贵宾犬	全部	属于	到	这	家庭	的	狗	.

纽芬兰犬和贵宾犬都属于犬科动物。

[ðə; ði] ['fɛrɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [speɪn] ,

The	**ferret's**	**origin**	**has**	**been**	**traced**	**by**	**some**	**to**	**Spain**	**,**
这	雪貂的	起源	有	到过	追踪	经过	一些	到	西班牙	,

有人认为雪貂起源于西班牙。

[baɪ] ['ʌðər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

by	**others**	**again**	**to**	**the**	**northwestern**	**part**	**of**	**Africa**	**,**
经过	其他的	再次	到	这	西北	部分	的	非洲	,

其他人再次前往非洲西北部，

[ænd; ənd][baɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] ['raɪtɜ-z] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æz; əz]['i:dʒɪpt] ,

and	by	still	different	writers	as	far	away	from	us	as	Egypt	,
和	经过	仍然	不同的	作家	作为	远的	离开	从	我们	作为	埃及	,

还有来自远在埃及等地的其他作家的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [ɔ:'θentɪkli] [fɔ:r; fər] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['ræbɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt]

but	it	was	first	used	authentically	for	ratting	and	rabbiting	in	Great
但	它	曾是	第一的	用过的	真实地	为了	捕鼠	和	兔子	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

但它最初是在英国真正用于捕鼠和捕兔的。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] , [ɪts]['merɪts] [ˌʌndər'stʊd] ,

where	it	is	most	highly	prized	,	its	merits	understood	,
在哪里	它	是	最多	高度	珍贵的	,	它是	优点	理解	,

在它最受珍视的地方，它的优点也得到了理解。

[ænd; ənd] [wer] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	where	almost	every	one	is	as	familiar	with	it	as	he	is	with	the
和	在哪里	几乎	每一个	一	是	作为	熟悉的	和	它	作为	他	是	和	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [kæt] .

nature	of	his	house	cat	.
自然	的	他的	房子	猫	.

几乎每个人都像了解自家猫的习性一样了解它。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [jet] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferɪt] .

The	public	here	in	America	is	yet	but	indifferently	acquainted	with	the	ferret	.
这	民众	这里	在	美国	是	然而	但	漠不关心	熟人	和	这	雪貂	.

在美国，公众对雪貂还不太熟悉。

[æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ferɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] ['mædɪsn]

At	an	exhibition	of	ferrets	made	by	the	writer	at	Madison
在	一个	展览	的	雪貂	制成	经过	这	作家	在	麦迪逊

在麦迪逊举办的由这位作家制作的雪貂展览上

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[skwer] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['pɜ-:sənz] [ðæt] [nu:] [ðə; ði]

Square	Garden	there	was	about	one	out	of	every	fifteen	persons	that	knew	the
正方形	花园	那里	曾是	关于	一	出去	的	每一个	十五	人	那	知道	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,

name	of	the	animal	at	all	,
姓名	的	这	动物	在	全部	,

在广场花园，大约每十五个人中只有一个人知道这种动物的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [skʌŋks] , ['wi:zəlz] , ['gɪni] - [pɪgz] ,

and	the	ferrets	were	alternately	designated	as	skunks	,	weasels	,	guinea	-	pigs	,
和	这	雪貂	是	交替	指定的	作为	臭鼬	,	黄鼠狼	,	几内亚	-	猪	,

[rə'ku:nz] , ['mʌŋkiz] , ['wʊdtʃʌk] ,

raccoons	,	monkeys	,	woodchucks	,
浣熊	,	猴子	,	土拨鼠	,

而雪貂则被交替地称为臭鼬、黄鼠狼、豚鼠、浣熊、猴子、土拨鼠。

['kɪtnz] , ['pʌpiz] , ['skwirəlz] , ['ræbəts] , ['tʃɪpˌmʌŋks] , [ræts] ([æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
kittens , puppies , squirrels , rabbits , chipmunks , rats (an animal for which they
小猫 , 小狗 , 松鼠 , 兔子 , 花栗鼠 , 老鼠 (一个 动物 为了 哪个 他们
[ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [mɪ'steɪkən]) ,
are commonly mistaken) ,
是 通常 错误) ,

小猫、小狗、松鼠、兔子、花栗鼠、老鼠（一种常被误认为是老鼠的动物）

[heəz] , ['mɑ:rtənz] , ['ɔtəz] , [smɔ:l] [ˌkæŋgə'ru:z] , ['mʌskræt] , ['bi:vərz] , [si:lz] , [ænd; ənd] , [rɪ'dɪkjələs]
hares , martens , otters , small kangaroos , muskrats , beavers , seals , and , ridiculous
野兔 , 貂 , 水獭 , 小的 袋鼠 , 麝鼠 , 海狸 , 封印 , 和 , 荒谬的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [smɔ:l] [berz] .
as it may seem , small bears .
作为 它 可能 似乎 , 小的 熊 .

野兔、貂、水獭、小袋鼠、麝鼠、海狸、海豹，以及，虽然听起来很荒谬，但还有小熊。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [ʌv; əv] ['ferɪt] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
The American race of ferrets has been bred to a high degree of intelligence
这 美国人 种族 的 雪貂 有 到过 繁殖 到 一个 高的 程度 的 智力
,
,
,

美国雪貂品种经过培育，智商很高。

[æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər]['mi:diəm] [ʌv; əv]['waɪldnəs][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][dɑ:'sɪləti][tu:; tə][ɪts] ['ki:pər]
as the proper medium of wildness in the hunt and docility to its keeper
作为 这 恰当的 中等的 的 野性 在 这 打猎 和 码头 到 它是 守门员
[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ['prɪnsəpli] [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] .
has been obtained principally through the efforts of the present writer .
有 到过 获得 主要 通过 这 努力 的 这 展示 作家 .

狩猎中展现出的野性与对饲养者的温顺之间的恰当平衡，主要归功于笔者的努力。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kloʊz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt]
has only been brought about after a great deal of close study and experiment
有 仅有的 到过 带来 关于 后 一个 伟大的 交易 的 关闭 学习 和 实验
[ɪn] [krɔ:s] ['bri:dɪŋ] ,
in cross breeding ,
在 叉 选育 ,

这是经过大量的杂交育种研究和实验才实现的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['greɪtli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ɪts] [mɔ:r] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]
until now the American animal is greatly preferable to its more sluggish and
直到 现在 这 美国人 动物 是 非常 优选 到 它是 更多的 迟缓 和
['vɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðər] .
vicious English brother .
恶毒 英语 兄弟 .

到目前为止，美洲的这种动物比它行动迟缓、性情凶猛的英国同类要好得多。

[i:] . — ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
II . — CHARACTER AND APPEARANCE .
二 . — 特点 和 外貌 .

二、性格和外貌。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ferɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [lʊk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ɔːl'ðoʊ]
Every **individual** **ferret** **has** **a** **character** **and** **distinct** **look** **of** **its** **own** **,** **although**
每一个 个人 雪貂 有 一个 特点 和 清楚的 看 的 它是自己的 , 虽然
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌgli] ,
there **are** **some** **ugly** **,**
那里 是 一些 丑陋的 ,

每只雪貂都有自己独特的性格和外貌，尽管也有一些长相丑陋的。

['skaːd] , [ænd; ənd]['boʊni] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [legz][ænd; ənd] [glæs] [aɪz] , [stɪl] [ðə; ði] ['ferɪt] ,
scarred **,** **and** **bony** **specimens** **with** **game** **legs** **and** **glass** **eyes** **,** **still** **the** **ferret** **,**
疤痕 , 和 骨质 标本 和 游戏 腿 和 玻璃 眼睛 , 仍然 这 雪貂 ,

伤痕累累、骨瘦如柴的标本，有着猎犬般的腿和玻璃般的眼睛，仍然是雪貂。

[wen] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sɔːft][fɜːr][ænd; ənd] ['kɪtnɪʃ]
when **in** **good** **condition** **,** **is** **a** **pretty** **little** **animal** **,** **with** **soft** **fur** **and** **kittenish**
什么时候 在 好的 状况 , 是 一个 漂亮的 小的 动物 , 和 柔软的 毛皮 和 小猫咪
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

健康状况良好时，它是一种漂亮的小动物，有着柔软的皮毛和小猫般的行为举止。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ænd; ənd] ['fɔndld] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mjuːtʃuəli]
and **can** **be** **handled** **and** **fondled** **after** **you** **have** **become** **mutually**
和 能 是 处理 和 抚摸 后 你 有 变得 相互
[ə'kweɪntɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
acquainted **,** **the** **same** **as** **a** **cat** **.**
熟人 , 这 相同的 作为 一个 猫 .

彼此熟悉之后，就可以像猫一样抱起来抚摸。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,
It **can** **never** **be** **made** **as** **trustworthy** **as** **a** **dog** **,**
它 能 绝不 是 制成 作为 值得信赖的 作为 一个 狗 ,

它永远不可能像狗一样值得信赖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
because **it** **does** **not** **possess** **as** **much** **intelligence** **.**
因为 它 做 不是 具有 作为 很多 智力 .

因为它的智力水平不够高。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [waɪt] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [blæk] , [braʊn] , [greɪ] ,
The **general** **colors** **are** **white** **,** **yellow** **,** **and** **a** **mixture** **of** **black** **,** **brown** **,** **gray** **,**
这 一般的 颜色 是 白色的 , 黄色的 , 和 一个 混合物 的 黑色的 , 棕色的 , 灰色的 ,

主要的色彩是白色、黄色以及黑色、棕色、灰色的混合色。

[ænd; ənd][tæn] , ['verid] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['pætʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [nek]
and **tan** **,** **varied** **with** **gray** **and** **white** **patches** **over** **and** **under** **the** **neck**
和 棕褐色 , 多种多样 和 灰色的 和 白色的 补丁 超过 和 在下面 这 脖子
[ænd; ənd]['baːdi] .
and **body** **.**
和 身体 .

体色为棕褐色，颈部和身体上下方有灰色和白色的斑块。

[ðə; ði][tɪnt] [rʌnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [mɪŋk] , ['mɑːrtn] , [fɪtʃ] , [ɔːr]
The **tint** **runs** **according** **to** **the** **predominance** **of** **either** **mink** **,** **marten** **,** **fitch** **,** **or**
这 着色 跑步 根据 到 这 优势 的 任何一个 貂 , 貂 , 菲奇 , 或者
['poʊlkæt] [blʌd] .
polecat **blood** **.**
臭鼬 血 .

色调取决于水貂、貂、白鼬或白鼬血统的占主导地位。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

The	ferret	is	essentially	a	useful	animal	,	and
这	雪貂	是	本质上	一个	有用	动物	,	和

雪貂本质上是一种很有用的动物，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪz][nɑːt]['vælju:d][fɔːr; fər][ɪts] [gʊd] [lʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pjʊrli] ['kʌlərd] , [pɪŋk] - [aɪd] , [waɪt] ['ferɪt]

is	not	valued	for	its	good	looks	,	but	the	purely	colored	,	pink	-	eyed	,	white	ferret
是	不是	有价值的	为了	它是	好的	看起来	,	但	这	纯粹	有色	,	粉色的	-	眼睛	,	白色的	雪貂

,

,

,

它并非因外表漂亮而受人喜爱，而是因为这只毛色纯正、粉红眼睛的白色雪貂。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [plʌmp] [fɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɑːsi] [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːmi] [ʃeɪd] ,

with	its	plump	form	and	beautiful	,	glossy	coat	of	a	creamy	shade	,
和	它是	丰满	形式	和	美丽的	,	光滑	外套	的	一个	奶油状	阴影	,

它体态丰满，拥有美丽光滑的奶油色毛发。

[dʌz] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['prez(ə)nt][æn; ən] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪrəns] .

does	certainly	not	present	an	ungainly	appearance	.
做	当然	不是	展示	一个	笨拙的	外貌	.

看起来一点也不笨拙。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌnz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['kʌmpəni] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendli] , ['spɑːrklɪŋ] [blæk]

The	dark	ones	are	a	sprightly	company	,	too	,	with	their	friendly	,	sparkling	black
这	黑暗的	一个	是	一个	轻快的	公司	,	也	,	和	他们的	友好的	,	闪闪发光	黑色的

[aɪz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .

eyes	and	social	nature	.
眼睛	和	社会的	自然	.

黑皮肤的人也很活泼，他们有着友善闪亮的黑色眼睛和善于交际的性格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stændərd][saɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [briːdz] ,

There	is	no	standard	size	—	there	are	large	and	small	breeds	,
那里	是	不	标准	尺寸	—	那里	是	大的	和	小的	品种	,

没有标准体型——有大型犬也有小型犬。

[ðə; ði][eɪdʒ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪntʃɪz] .

the	age	having	nothing	to	do	with	its	inches	.
这	年龄	拥有	没有什么	到	做	和	它是	英寸	.

年龄与尺寸无关。

[sʌm; səm] ['ferɪt] ['nevər] [get][tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ræt] ,

Some	ferrets	never	get	to	be	bigger	than	a	size	beyond	a	dock	rat	,
一些	雪貂	绝不	得到	到	是	大	比	一个	尺寸	超过	一个	码头	鼠	,

有些雪貂的体型永远也长不到码头鼠那么大。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [kæt] .

while	I	have	had	others	as	large	as	a	full	grown	cat	.
尽管	我	有	有	其他的	作为	大的	作为	一个	满的	生长	猫	.

我还养过一些体型和成年猫一样大的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ferɪt] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['hʌntərz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	are	ferrets	more	valuable	as	hunters	than	others	on	account	of	their
那里	是	雪貂	更多的	有价值的	作为	猎人	比	其他的	在	帐户	的	他们的

['waɪəri][fɔːrmz] ,

wiry	forms	,
细长的	表格	,

有些雪貂因为体型修长，比其他雪貂更有捕猎价值。

[ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

their	**age**	**,**	**experience**	**,**	**and**	**intelligence**	**.**
他们的	年龄	,	经验	,	和	智力	.

他们的年龄、经验和智力。

[aɪ][hæv; həv][smɔ:l] , ['hoʊmli] ['ferɪt] ,

I	**have**	**small**	**,**	**homely**	**ferrets**	**,**
我	有	小的	,	家常的	雪貂	,

我养了一些体型娇小、性情温顺的雪貂。

[wɪtʃ] ['pɝ:sənz][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ferɪt] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] [wʊd] [pɪk] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

which	**persons**	**not**	**understanding**	**ferret**	**peculiarities**	**would**	**pick**	**out**	**as**	**the**	**most**
哪个	人	不是	理解	雪貂	特殊性	会	挑选	出去	作为	这	最多

['mɪzrəb(ə)l][ænd; ənd]['stu:pɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] ,

miserable	**and**	**stupid**	**of**	**a**	**lot**	**,**
悲惨的	和	愚蠢的	的	一个	很多	,

那些不了解雪貂习性的人会把它们中的哪一个挑出来，认为它们是最可怜、最愚蠢的?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælətɪ][ɑ:r; ər] [tʃɔɪs] ['hʌntɪŋ] [stɑ:k] .

but	**which**	**in**	**reality**	**are**	**choice**	**hunting**	**stock**	**.**
但	哪个	在	现实	是	选择	打猎	库存	.

但实际上，这些都是上等的狩猎用牲畜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][smɔ:l][ɔ:r][lɑ:rdʒ] ['ferɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [gʊd] [fɔ:r; fər]

There	**is**	**no**	**preference**	**for**	**small**	**or**	**large**	**ferrets**	**,**	**as**	**they**	**are**	**both**	**good**	**for**
那里	是	不	偏爱	为了	小的	或者	大的	雪貂	,	作为	他们	是	两个都	好的	为了

['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

different	**purposes**	**.**
不同的	目的	.

雪貂没有大小之分，因为它们各有用途。

['ferɪt] [ɑ:r; ər] ['kli:nli] ['ænɪmlz] [bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

Ferrets	**are**	**cleanly**	**animals**	**both**	**in**	**appearance**	**and**	**in**	**their**	**habits**	**.**
雪貂	是	干净利落	动物	两个都	在	外貌	和	在	他们的	习惯	.

雪貂无论从外表还是习性上来说，都是非常爱干净的动物。

[ðer; ðər]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] .

Their	**jumping**	**and**	**climbing**	**powers**	**are**	**limited**	**.**
他们的	跳	和	攀登	权力	是	有限的	.

它们的跳跃和攀爬能力有限。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ferɪt] [ðæt] [ri'maindz][ˌju: 'es][ʌv; əv][ɪts] ['kinzmənʃip]

There	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**about**	**the**	**ferret**	**that**	**reminds**	**us**	**of**	**its**	**kinsmanship**
那里	是	一个	好奇的	事物	关于	这	雪貂	那	提醒	我们	的	它是	亲属关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['tempərd] [skʌŋk] ,

with	**the**	**gentle**	**-**	**tempered**	**skunk**	**,**
和	这	温和的	-	淬火	臭鼬	,

雪貂身上有一种奇特的习性，让我们想起它与性情温和的臭鼬之间的亲缘关系。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ti:zd] [ɔ:r] ['ægrəveɪtɪd] (['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['brɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [her]

for	**when**	**it**	**is**	**teased**	**or**	**aggravated**	**(**	**showing**	**this**	**also**	**by**	**bristling**	**up**	**the**	**hair**
为了	什么时候	它	是	戏弄	或者	加重	(	显示	这	还	经过	竖起的	向上	这	头发

[ʌv; əv][ɪts][teɪl]) [ˌaɪ 'ti:] [i'mɪts] [ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər][frʌm; frəm][ə; eɪ][glænd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌndər'ni:θ]

of	**its**	**tail**	**)**	**it**	**emits**	**a**	**pungent**	**odor**	**from**	**a**	**gland**	**it**	**has**	**underneath**
的	它是	尾巴	)	它	发出	一个	泼辣	气味	从	一个	腺	它	有	下

[ðə; ði][teɪl] .

the	**tail**	**.**
这	尾巴	.

当它受到戏弄或激怒时（尾巴上的毛也会竖起来表示），它会从尾巴下面的腺体中散发出刺鼻的气味。

[ðɪs] ['oʊnli] ['hæpənz] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [tɔːrd] [ɪts]
This **only** **happens** **in** **extreme** **cases** **,** **otherwise** **it** **is** **peaceful** **enough** **except** **toward** **its**
这 仅有的 发生 在 极端 案例 , 否则 它 是 和平 足够的 除了 朝向 它是
['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .
natural **prey** **.**
自然的 猎物 .

这种情况只会在极端情况下发生，除此之外，它除了对待天然猎物之外，对其他动物都相当温顺。

['dɪfrənt] [lɑːts][ʌv; əv] ['ferɪt] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Different **lots** **of** **ferrets** **,** **strangers** **to** **each** **other** **,** **will** **not** **agree** **,** **and** **should**
不同的 很多 的 雪貂 , 陌生人 到 每个 其他 , 将要 不是 同意 , 和 应该
[nɑːt][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] ,
not **be** **put** **together** **,**
不是 是 放 一起 ,

不同批次、互不相识的雪貂不会相处融洽，不应该放在一起。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['bæt(ə)l] .
as **there** **is** **a** **risk** **of** **a** **deadly** **battle** **.**
作为 那里 是 一个 风险 的 一个 致命 战斗 .

因为存在爆发致命战斗的风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['helθi] ['ferɪt] [æt; ət]
It **is** **a** **pleasant** **enough** **thing** **to** **watch** **a** **number** **of** **healthy** **ferrets** **at**
它 是 一个 令人愉快的 足够的 事物 到 手表 一个 数字 的 健康 雪貂 在
[ðer; ðər]['æntɪks] .
their **antics** **.**
他们的 滑稽动作 .

观看一群健康的雪貂嬉戏玩耍是一件非常令人愉快的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['briːdɪŋ] [graʊndz] ,
On **the** **writer's** **breeding** **grounds** **,**
在 这 作家的 选育 理由 ,

在作家的摇篮里，

[wer] [ðə; ði][penz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kept] ['niːtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['kerfəli] ['lɛvəld]
where **the** **pens** **are** **always** **kept** **neatly** **painted** **and** **the** **sawdust** **carefully** **leveled**
在哪里 这 钢笔 是 总是 保留 整齐地 绘 和 这 锯末 小心 平整

笔筒总是保持整齐，油漆光亮，锯末也铺得整整齐齐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] ['jeloʊ] ,
on **the** **floor** **,** **making** **it** **look** **like** **a** **lawn** **in** **yellow** **,**
在 这 地面 , 制作 它 看 喜欢 一个 草地 在 黄色的 ,

铺在地上，看起来像一片黄色的草坪。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['hʌd(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][snʌg] [hiːp] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hedz]
they **generally** **huddle** **up** **in** **a** **snug** **heap** **,** **presenting** **a** **confused** **jumble** **of** **heads**
他们 一般来说 乱堆 向上 在 一个 舒适 堆 , 呈现 一个 使困惑 杂乱 的 头部
,
,
,

它们通常会挤成一团，看起来乱糟糟的，脑袋乱成一团。

[teɪlz] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][fɜːr] .
tails **,** **blinking** **eyes** **,** **and** **indistinguishable** **masses** **of** **fur** **.**
尾巴 , 眨眼 眼睛 , 和 无法区分的 群众 的 毛皮 .

尾巴、眨动的眼睛和难以分辨的毛团。

[ðɪs] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] .

This	is	during	the	daytime	,	after	they	have	been	fed	.
这	是	期间	这	白天	,	后	他们	有	到过	美联储	.

这是在白天，喂食之后。

[tɔːrd] [dʌsk] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,

Toward	dusk	,	or	when	they	are	hungry	again	,	they	disentangle	themselves	from	the	bunch	,
朝向	黄昏	,	或者	什么时候	他们	是	饥饿的	再次	,	他们	解开	他们自己	从	这	束	,

黄昏时分，或者当它们再次感到饥饿时，它们就会脱离群体。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːpərli] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] .

one	by	one	,	and	after	they	have	properly	yawned	and	stretched	themselves	they	are	very	lively	.
一	经过	一	,	和	后	他们	有	适当地	打哈欠	和	拉伸	他们自己	他们	是	非常	热闹	.

他们一个接一个地下来，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后就都精神抖擞了。

[ðeɪ] [frɪsk][ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ə'baʊt][laɪk] [læmz] [ɪn][ə; eɪ]['pæstʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɑːd] ,

They	frisk	and	gambol	about	like	lambs	in	a	pasture	,	without	the	odd	,
他们	搜身	和	嬉戏	关于	喜欢	羔羊	在	一个	牧场	,	没有	这	奇怪的	,

它们像牧场上的小羊羔一样嬉戏玩耍，没有丝毫异常。

[lɔːŋ] - [legd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

long	-	legged	appearance	of	the	lamb	,
长的	-	腿	外貌	的	这	羊肉	,

羔羊腿长的外观

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] ['hʌmpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bæks] [laɪk] [smɔːl] ['drɑːmədəri] .

but	they	make	up	for	this	by	humping	up	their	backs	like	small	dromedaries	.
但	他们	制作	向上	为了	这	经过	性交	向上	他们的	背部	喜欢	小的	单峰骆驼	.

但它们会像小型单峰骆驼一样拱起背部来弥补这一点。

[ðeɪ] [get][tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] , [klaʊn] - [laɪk] [weɪ] , [ðeɪ] [rʌn] ,

They	get	to	tumbling	over	one	another	in	a	comic	,	clown	-	like	way	,	they	run	,
他们	得到	到	翻滚	超过	一	其他	在	一个	漫画	,	小丑	-	喜欢	方式	,	他们	跑步	,

他们像小丑一样互相跌跌撞撞，然后开始奔跑。

['gæləp] , [trɑːt] , [ænd; ənd][hɑːp] , [ænd; ənd][sɪt] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

galop	,	trot	,	and	hop	,	and	sit	erect	on	their	haunches	.
疾驰	,	小跑	,	和	跳	,	和	坐	直立	在	他们的	臀部	.

它们疾驰、小跑、跳跃，还能直立坐在后腿上。

[ðɪs] ['lætər] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

This	latter	action	they	perform	in	expectation	of	a	mouse	,	a	special	delicacy	with	them	,
这	后者	行动	他们	履行	在	期待	的	一个	老鼠	,	一个	特别的	美味	和	他们	,

它们之所以会做出后一种行为，是期待着老鼠的出现，老鼠是它们特别喜爱的美食。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][penz] [ə'bʌv] .

though	but	a	mouthful	,	from	the	keepers	leaning	over	the	pens	above	.
尽管	但	一个	一口气	,	从	这	守门员	倾斜	超过	这	钢笔	多于	.

虽然只是一小段话，但饲养员们正俯身在围栏上方说道。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪ'mensli] ,

Upon	the	whole	they	seem	to	be	enjoying	life	immensely	,
之上	这	所有的	他们	似乎	到	是	享受	生活	非常	,

总的来说，他们似乎非常享受生活。

['prezəntɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

presenting	quite	a	study	of	animal	contentment	and	happiness	.
呈现	相当	一个	学习	的	动物	满意	和	幸福	.

呈现了一项关于动物满足感和幸福感的相当深入的研究。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ræt] ['hʌntɪŋ] .

III	.	—	RAT	HUNTING	.
三、	.	一	鼠	打猎	.

三、——捕鼠。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ræt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferɪt] ,

When	the	word	rat	is	mentioned	in	connection	with	the	ferret	,
什么时候	这	单词	鼠	是	提及	在	联系	和	这	雪貂	,

当提到"老鼠"这个词与雪貂联系在一起时，

['aʊər; ɑ:r][pə'sɪfɪk] [si:n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

our	pacific	scene	is	changed	to	one	of	war	and	bloodshed	.
我们的	太平洋	场景	是	已更改	到	一	的	战争	和	流血事件	.

我们原本宁静的太平洋景象变成了战争和流血的战场。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑ:r; ər] [ðen] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt]

The	savage	instincts	of	the	animal	are	then	aroused	,	and	the	rat
这	野蛮的	本能	的	这	动物	是	然后	被唤醒	,	和	这	鼠

[ɪt'self] [noʊz] ,

itself	knows	,
本身	知道	,

于是，动物的野蛮本能被唤醒，而老鼠自己也明白这一点。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [sent] , [ðæt] [ɪts][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .

when	it	has	caught	the	ferret's	scent	,	that	its	time	has	come	.
什么时候	它	有	捕捉	这	雪貂的	香味	,	那	它是	时间	有	来	.

当它闻到雪貂的气味时，就意味着它的时机到了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] ['ænɪmlz] [mɔ:r] ['dedli] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

There	are	no	two	animals	more	deadly	enemies	than	these	,
那里	是	不	二	动物	更多的	致命	敌人	比	这些	,

没有比这两种动物更致命的仇敌了。

[ðə; ði] ['ferɪt] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

the	ferret	being	constructed	in	such	a	way	that	it	is	best	adapted	to	hunt	the
这	雪貂	存在	建造	在	这样的	一个	方式	那	它	是	最好的	改编	到	打猎	这

[ræt][ɪn][ðə; ði]['ræts] [oʊn] [hɔ:nts] .

rat	in	the	rat's	own	haunts	.
鼠	在	这	老鼠的	自己的	闹鬼的地方	.

这种雪貂的构造使其能够最好地在老鼠的巢穴中捕猎老鼠。

[wer'evər] [ə; eɪ][ræt][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] ['ferɪt] [kæn; kən][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætɚ-z] ['bɑ:di][ɪz]

Wherever	a	rat	can	go	a	ferret	can	go	,	because	the	latter's	body	is
无论	一个	鼠	能	去	一个	雪貂	能	去	,	因为	这	后者的	身体	是

[æz; əz]

as
作为

老鼠能去的地方，雪貂也能去，因为雪貂的身体结构与老鼠一样灵活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['fleksəb(ə)l][æz; əz] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [skwi:z] [ɪt'self][ʌp] , [drɔ:] [ɪt'self][aʊt] ,

flexible	as	rubber	,	and	it	can	squeeze	itself	up	,	draw	itself	out	,
灵活的	作为	橡皮	,	和	它	能	挤	本身	向上	,	画	本身	出去	,

它像橡胶一样柔软，可以自我收缩，也可以自我拉伸。

[ænd; ənd]['flæt(ə)n][ɪts] [lɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['bʌkwiːt] [keɪk] ,

and	flatten	its	limbs	into	a	likeness	of	a	New	England	buckwheat	cake	,
和	压平	它是	四肢	进入	一个	相似	的	一个	新的	英格兰	荞麦	蛋糕	,

并将其四肢压扁，使其看起来像新英格兰荞麦饼。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][boʊn][ɪn][ɪts]['bɑːdi] .

as	if	there	wasn't	a	bone	in	its	body	.
作为	如果	那里	不是	一个	骨	在	它是	身体	.

仿佛它身上连一根骨头都没有。

[ðə; ði] ['wiːzəlz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [preɪ]

The	weasels	,	and	nearly	all	wild	animals	of	this	division	,	after	killing	the	prey
这	黄鼠狼	,	和	几乎	全部	荒野	动物	的	这	分配	,	后	杀	这	猎物

[sʌk] [ðə; ði] [blʌd] ,

suck	the	blood	,
吸	这	血	,

黄鼠狼以及该类群几乎所有野生动物，在杀死猎物后都会吸食其血液。

[iːt] [ðə; ði][breɪn] , [liːv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ʌn'tʌtʃt] ,

eat	the	brain	,	leave	the	rest	of	the	body	untouched	,
吃	这	脑	,	离开	这	休息	的	这	身体	未受触碰	,

吃掉脑子，身体其他部分不要碰。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	proceed	to	annihilate	the	next	victim	,	repeating	the	operation	.
和	然后	继续	到	歼灭	这	下一个	受害者	,	重复	这	手术	.

然后继续消灭下一个受害者，重复上述操作。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ferɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɪts]

Here	is	where	the	difference	between	the	ferret	and	the	other	animals	of	its
这里	是	在哪里	这	不同之处	之间	这	雪貂	和	这	其他	动物	的	它是

[traɪb] [kʌmz] [ɪn] ,

tribe	comes	in	,
部落	来	在	,

这就是雪貂与其他同类动物的区别所在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ][breɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'θɪriəl] ['sʌbstənsiz] ,

for	it	does	not	content	itself	with	brain	food	and	such	ethereal	substances	,
为了	它	做	不是	内容	本身	和	脑	食物	和	这样的	空灵的	物质	,

因为它并不满足于大脑所需的营养物质和这类虚无缥缈的物质，

[bʌt; bət] [dɪ'vauəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['relɪʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɔːr]

but	devours	the	whole	carcass	with	a	fine	relish	,	not	even	leaving	the	tail	or
但	吞噬	这	所有的	尸体	和	一个	美好的尽情享用		,	不是	甚至	离开	这	尾巴	或者

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

但他却津津有味地吃光了整只动物，连尾巴和皮都不剩。

[ˌaɪ 'tiː][boʊlts][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ˌðer'tuː] [ˌæpər'teɪnɪŋ] .

It	bolts	the	bones	and	everything	else	thereto	appertaining	.
它	螺栓	这	骨头	和	一切	别的	到	属于	.

它将骨骼及其所有附属物牢牢固定住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

It	is	rather	an	appalling	experience	for	the	first	time	to	hear	the	hungry
它	是	相当	一个	令人震惊	经验	为了	这	第一的	时间	到	听到	这	饥饿的

['fɛrɪts] [tiːθ] [goʊ] [krʌntʃ] ,

ferret's	teeth	go	crunch	,
雪貂的	牙齿	去	嘎吱声	,

第一次听到饥饿的雪貂牙齿嘎吱作响的声音，真是一种令人毛骨悚然的体验。

[krʌntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæt]['roʊd(ə)nt] .

crunch	**,**	**as**	**they**	**meet**	**in**	**the**	**neck**	**of**	**some**	**fat**	**rodent**	**.**
嘎吱声	,	作为	他们	见面	在	这	脖子	的	一些	胖的	啮齿动物	.

咔嚓一声，它们在某个肥胖啮齿动物的脖子上相遇了。

[ðɪs] [saʊnd] [berz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['tʃuːɪŋ] ['rædɪʃiz] .

This	**sound**	**bears**	**a**	**resemblance**	**to**	**a**	**cowboy**	**chewing**	**radishes**	**.**
这	声音	熊	一个	相似	到	一个	牛仔	咀嚼	萝卜	.

这种声音听起来像是牛仔在嚼萝卜。

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] ['ferɪt] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði][ræt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	**very**	**hungry**	**ferret**	**would**	**commence**	**to**	**devour**	**the**	**rat**	**before**	**it**	**had**
一个	非常	饥饿的	雪貂	会	开始	到	吞食	这	鼠	前	它	有

['θɜːrəli] [meɪd] [ɪts]['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] ['sʌbsɪkwəntli] .

thoroughly	**made**	**its**	**exit**	**into**	**the**	**sweet**	**subsequently**	**.**
彻底	制成	它是	出口	进入	这	甜的	随后	.

一只非常饥饿的雪貂会在老鼠彻底钻进甜食之前就开始吞食它。

[ɪn]['juːzɪŋ] ['ferɪt] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ræts] ,

In	**using**	**ferrets**	**to**	**clear**	**a**	**house**	**of**	**rats**	**,**
在	使用	雪貂	到	清除	一个	房子	的	老鼠	,

利用雪貂清除房屋中的老鼠，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][noʊz] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**nose**	**through**	**the**	**building**	**during**	**the**	**night**	**with**	**the**
他们	应该	是	允许	到	鼻子	通过	这	建筑	期间	这	夜晚	和	这

[seɪm] ['friːdəm] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

same	**freedom**	**accorded**	**a**	**domestic**	**animal**	**.**
相同的	自由	同意	一个	国内的	动物	.

应该允许它们在夜间像家畜一样自由地在建筑物内嗅探。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][pen] .

During	**the**	**day**	**they**	**are**	**kept**	**in**	**the**	**pen**	**.**
期间	这	天	他们	是	保留	在	这	笔	.

白天它们被关在圈里。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ə; eɪ] ['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['betər]

The	**reason**	**a**	**ferret**	**should**	**be**	**hunted**	**with**	**in**	**the**	**night**	**is**	**that**	**it**	**sees**	**better**
这	原因	一个	雪貂	应该	是	猎杀	和	在	这	夜晚	是	那	它	看到	更好的

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

之所以应该在夜间用雪貂狩猎，是因为它夜间视力更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

and	**that**	**it**	**is**	**instinctively**	**better**	**fitted**	**for**	**hunting**	**.**
和	那	它	是	本能地	更好的	适配	为了	打猎	.

而且它在本质上更适合狩猎。

[ðə; ði][ræts]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

The	**rats**	**also**	**become**	**more**	**venturesome**	**at**	**this**	**time**	**.**
这	老鼠	还	变得	更多的	冒险	在	这	时间	.

老鼠在这个时期也变得更加大胆。

[wen] [ðə; ði] ['ferɪt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] , [fiːd] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ,

When	**the**	**ferrets**	**are**	**to**	**be**	**hunted**	**with**	**,**	**feed**	**them**	**slightly**	**,**
什么时候	这	雪貂	是	到	是	猎杀	和	,	喂养	他们	轻微地	,

如果要用雪貂进行狩猎，就稍微喂它们一点食物。

[æz; əz] ['fiːdɪŋ] [blʌnts] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɜːrθləs] .

as	**feeding**	**blunts**	**their**	**hunting**	**capabilities**	**and**	**makes**	**them**	**worthless**	**.**
作为	喂养	钝器	他们的	打猎	能力	和	制作	他们	毫无价值	.

因为喂食会削弱它们的捕猎能力，使它们变得毫无价值。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ə; eɪ] ['ferɪt] [wɪl] [sliːp] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

After	a	good	feed	a	ferret	will	sleep	harder	than	any	other	domestic	animal	.
后	一个	好的	喂养	一个	雪貂	将要	睡觉	更难	比	任何	其他	国内的	动物	.

吃饱喝足后，雪貂的睡眠质量比其他任何家畜都要好。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ferɪt] [soʊ][hɑːrd] [ə'sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Sometimes	you	will	find	a	ferret	so	hard	asleep	that	you	can	take	him	up	,
有时	你	将要	寻找	一个	雪貂	所以	难的	睡着了	那	你	能	拿	他	向上	,

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,

shake	him	,
摇	他	,

有时你会发现一只雪貂睡得太沉，你可以把它抱起来，摇晃它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	then	put	him	down	again	without	waking	him	.
和	然后	放	他	向下	再次	没有	醒来	他	.

然后轻轻地把他放下，不要吵醒他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] ,

If	you	are	inexperienced	in	the	ways	of	the	ferret	,
如果	你	是	缺乏经验	在	这	方式	的	这	雪貂	,

如果你对饲养雪貂的方式不熟悉，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

you	will	imagine	you	have	a	corpse	on	your	hands	.
你	将要	想象	你	有	一个	尸体	在	你的	双手	.

你会感觉自己手里拿着一具尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrps] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊpən][ɪts] [aɪz] , [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

But	the	corpse	will	in	a	short	time	open	its	eyes	,	shake	itself	,
但	这	尸体	将要	在	一个	短的	时间	打开	它是	眼睛	,	摇	本身	,

但不久之后，尸体就会睁开眼睛，抖动身体。

[wæg][ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [trɑːt][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

wag	its	tail	,	and	then	trot	around	with	the	others	.
摇摆	它是	尾巴	,	和	然后	小跑	大约	和	这	其他的	.

摇摇尾巴，然后和其他小家伙们一起小跑。

[wen] [ə; eɪ] ['ferɪt] [sliːps] [hiː; hi] [wɪl] [let][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][træmp][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

When	a	ferret	sleeps	he	will	let	his	companions	tramp	all	over	his	head	and
什么时候	一个	雪貂	睡觉	他	将要	让	他的	同伴	流浪汉	全部	超过	他的	头	和

['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

body	without	allowing	himself	to	be	disturbed	in	the	least	.
身体	没有	允许	他自己	到	是	不安	在	这	至少	.

当雪貂睡觉时，它会允许同伴在它的头部和身体上随意踩踏，而不会受到丝毫干扰。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [tuː] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

When	they	have	been	fed	too	well	they	will	sleep	and	be	of	no	further	use	.
什么时候	他们	有	到过	美联储	也	出色地	他们	将要	睡觉	和	是	的	不	更远	使用	.

它们吃得太饱就会睡觉，失去作用。

[ɪf] [ðiːz] ['oʊvər] - [fed] ['ferɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ræts][ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

If	these	over	-	fed	ferrets	are	in	a	pen	and	you	put	rats	in	for	them
如果	这些	超过	-	美联储	雪貂	是	在	一个	笔	和	你	放	老鼠	在	为了	他们

[tuː; tə] [kɪl] ,

to	kill	,
到	杀	,

如果把这些喂得过饱的雪貂关在圈里，然后你放老鼠进去让它们捕杀，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ræts] [krɔːl] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

they	will	not	wake	up	even	if	the	rats	crawl	all	over	them	,
他们	将要	不是	唤醒	向上	甚至	如果	这	老鼠	爬行	全部	超过	他们	,

即使老鼠爬满全身，他们也不会醒来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rəudənt][ɑːr; ər] [skerd] ['ɪntuː][fɪts][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

although	the	rodents	are	scared	into	fits	and	are	trying	to	get	away	with
虽然	这	啮齿动物	是	害怕的	进入	适合	和	是	尝试	到	得到	离开	和

[ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

all	their	might	and	main	.
全部	他们的	可能	和	主要的	.

虽然这些啮齿动物吓得魂飞魄散，拼尽全力想要逃跑。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ferɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪl] [goʊ] ['sɛntɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz][duː] ,

A	hungry	ferret	around	a	house	will	go	scenting	around	as	hunting	dogs	do	,
一个	饥饿的	雪貂	大约	一个	房子	将要	去	香味	大约	作为	打猎	狗	做	,

饥饿的雪貂会像猎犬一样在房子周围四处嗅探。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ɔːr]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .

to	discover	any	trace	or	hiding	-	place	of	his	natural	prey	.
到	发现	任何	痕迹	或者	隐藏	-	地方	的	他的	自然的	猎物	.

去发现他天然猎物的任何踪迹或藏身之处。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði][ræts][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ]

This	in	itself	is	enough	to	drive	all	the	rats	to	Jericho	and	make	them	stay
这	在	本身	是	足够的	到	驾驶	全部	这	老鼠	到	耶利哥	和	制作	他们	停留

[ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ferɪt] [ɑːr; ər] [kept] [ə'raʊnd] ,

there	as	long	as	the	ferrets	are	kept	around	,
那里	作为	长的	作为	这	雪貂	是	保留	大约	,

仅此一点就足以把所有的老鼠都赶到耶利哥去，只要雪貂还在，它们就只能待在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rəudənt][hæv; həv][æn; ən][ə'kjuːt]['bɑːdɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [praʊlɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

for	the	rodents	have	an	acute	bodily	fear	of	these	prowling	detectives	.
为了	这	啮齿动物	有	一个	急性	身体上的	害怕	的	这些	潜行	侦探	.

因为啮齿动物对这些四处巡逻的侦探有着强烈的生理恐惧。

[ə; eɪ] ['fɛrɪts] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ræt] ['hæpənz] ['oʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ,

A	ferret's	being	bitten	by	a	rat	happens	only	in	extreme	cases	,
一个	雪貂的	存在	被咬	经过	一个	鼠	发生	仅有的	在	极端	案例	,

雪貂被老鼠咬伤的情况只发生在极端情况下。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ræts] ,

but	sometimes	in	cellars	and	other	places	that	are	swarming	with	rats	,
但	有时	在	地窖	和	其他	地方	那	是	蜂拥而至	和	老鼠	,

但有时在地窖和其他老鼠出没的地方，

['ferɪt] [ðæt] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] [pʊt][ɪn][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːdz] ,

ferrets	that	have	first	been	put	in	have	to	contend	with	great	odds	,
雪貂	那	有	第一的	到过	放	在	有	到	抗衡	和	伟大的	赔率	,

刚被放生的雪貂要面对巨大的挑战。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bruːzɪz] .

and	come	out	with	some	bruises	.
和	来	出去	和	一些	瘀伤	.

结果出来的时候身上还带着些淤青。

['ðerfɔːr] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] ['hʌntɪŋ] ['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ræt] ,

Therefore	if	even	a	good	,	old	hunting	ferret	should	be	bitten	by	a	rat	,
所以	如果	甚至	一个	好的	,	老的	打猎	雪貂	应该	是	被咬	经过	一个	鼠	,

因此，即使是一只经验丰富的老猎貂，如果被老鼠咬伤，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [hiːld] [ə'gen] ,

he	should	not	be	used	until	the	wound	is	perfectly	healed	again	,
他	应该	不是	是	用过的	直到	这	伤口	是	完美	已治愈	再次	,

伤口完全愈合前不应再使用他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

even	if	it	should	take	two	or	three	weeks	.
甚至	如果	它	应该	拿	二	或者	三	周	.

即使需要两到三周的时间。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	ferret	is	very	peculiar	in	this	respect	,
这	雪貂	是	非常	奇特	在	这	尊重	,

雪貂在这方面非常独特。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [fər'evər]

and	if	this	rule	is	not	observed	he	may	be	spoiled	as	a	hunter	forever
和	如果	这	规则	是	不是	观察到	他	可能	是	被宠坏了	作为	一个	猎人	永远

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

如果不遵守这条规则，他以后可能就永远无法再当猎人了。

[ðə; ði] ['ferɪt] [hʌnt] ['daʊnwərd] ,

The	ferrets	hunt	downward	,
这	雪貂	打猎	向下	,

雪貂向下捕猎，

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr][tɑːp] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	if	put	on	the	upper	or	top	floors	in	the	evening	they	will	turn	up	in	the
和	如果	放	在	这	上	或者	顶部	楼层	在	这	晚上	他们	将要	转动	向上	在	这

['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['draɪvɪŋ]

morning	down	in	the	cellar	driving
早晨	向下	在	这	地窖	驾驶

如果晚上把它们放在楼上或顶层，第二天早上它们就会出现在地下室里，开车兜风。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ræts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

rats	before	them	.
老鼠	前	他们	.

他们面前有老鼠。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli][get][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][penz]

They	should	be	kept	in	a	dry	place	,	and	they	rapidly	get	to	know	their	pens
他们	应该	是	保留	在	一个	干燥	地方	,	和	他们	快速	得到	到	知道	他们的	钢笔

,

,

,

它们应该被安置在干燥的地方，而且它们很快就能熟悉自己的圈舍。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [wen] [θruː] ['hʌntɪŋ] .

returning	to	them	and	waiting	to	be	put	in	when	through	hunting	.
返回	到	他们	和	等待	到	是	放	在	什么时候	通过	打猎	.

狩猎结束后，它们会回到它们身边，等待被放生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [θraɪv] [ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn][ðer; ðər]

With	a	moderate	amount	of	attention	they	will	thrive	and	prosper	in	their
和	一个	缓和	数量	的	注意力	他们	将要	蓬勃发展	和	繁荣	在	他们的

[wɜːrk][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

work	of	extermination	.
工作	的	灭绝	.

只要给予适度的关注，它们就能在灭虫工作中茁壮成长并取得成功。

[ˌaɪ 'viː] . — [fuːd] .

IV	.	—	FOOD	.
第四	.	—	食物	.

Ⅳ.—食物。

['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] .

Ferrets	should	always	be	anxious	for	their	meals	.
雪貂	应该	总是	是	焦虑的	为了	他们的	餐	.

雪貂应该总是渴望进食。

[ræts][ɑːr; ər] [gʊd] ['ferɪt] [fuːd] ; [bʌt; bət]['nevər] [fiːd] [ded] [ræts] ,

Rats	are	good	ferret	food	;	but	never	feed	dead	rats	,
老鼠	是	好的	雪貂	食物	;	但	绝不	喂养	死的	老鼠	,

老鼠是很好的雪貂食物；但千万不要喂死老鼠。

[æz; əz][juː; jʊ][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] ['pɔɪznd] ,

as	you	run	the	risk	of	the	rats	having	been	previously	poisoned	,
作为	你	跑步	这	风险	的	这	老鼠	拥有	到过	之前	中毒	,

因为这样做可能会危及老鼠之前被毒死的风险。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪt] .

this	also	transmitting	itself	to	the	ferrets	.
这	还	传输	本身	到	这	雪貂	.

这种特性也会传递给雪貂。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['ferɪt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

If	there	are	plenty	of	rats	in	the	place	the	ferrets	will	be	able	to	do
如果	那里	是	很多	的	老鼠	在	这	地方	这	雪貂	将要	是	有能力的	到	做

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] ['mɑːrkɪtɪŋ] ;

their	own	choice	marketing	;
他们的	自己的	选择	营销	;

如果某个地方有很多老鼠，雪貂就可以自由选择捕猎对象了；

['ʌðərwaɪz] , [wen] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] , [fiːd] [ðem; ðəm] ['iːðər] ['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːr] [bred]

otherwise	,	when	not	hunting	,	feed	them	either	crackers	and	milk	or	bread
否则	,	什么时候	不是	打猎	,	喂养	他们	任何一个	饼干	和	牛奶	或者	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

否则，在不狩猎的时候，就喂它们饼干牛奶或者面包牛奶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd][ɪn][wɔːrm] ['weðər] .

with	a	pan	of	water	always	at	hand	in	warm	weather	.
和	一个	平底锅	的	水	总是	在	手	在	温暖的	天气	.

天气暖和的时候，手边要随时放一盆水。

[rɔː] [miːt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,

Raw	meat	can	be	given	them	two	or	three	times	a	week	,
生的	肉	能	是	给定	他们	二	或者	三	时代	一个	星期	,

每周可以喂它们两到三次生肉。

[bʌt; bət]['nevər] [fiːd] ['lɪvər][ɔːr][sɔːlt] [miːt] .

but	never	feed	liver	or	salt	meat	.
但	绝不	喂养	肝	或者	盐	肉	.

但千万不要喂肝脏或咸肉。

[wen] [mɪlk] [ɪz] [nɑːt] ['hændi] [juːz] ['wɔːtər] [ɪn'sted] .

When	milk	is	not	handy	use	water	instead	.
什么时候	牛奶	是	不是	便利	使用	水	反而	.

如果没有牛奶，可以用清水代替。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ferɪt] [juːz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fuːd] ,

For	a	pair	of	ferrets	use	a	shallow	pan	for	their	food	,
为了	一个	一对	的	雪貂	使用	一个	浅的	平底锅	为了	他们的	食物	,

饲养一对雪貂时，请使用浅盘盛放食物。

[ðə; ði] [pæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɔːsər] .

the	pan	to	be	as	large	as	an	ordinary	saucer	.
这	平底锅	到	是	作为	大的	作为	一个	普通的	碟子	.

平底锅的大小要和普通碟子一样。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Once	a	day	is	enough	to	feed	them	.
一次	一个	天	是	足够的	到	喂养	他们	.

一天喂一次就足够了。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [jʊr; jər] ['ferɪt] [æt; ət] [naɪt] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	you	wish	to	hunt	your	ferrets	at	night	feed	them	in	the	morning	,
什么时候	你	希望	到	打猎	你的	雪貂	在	夜晚	喂养	他们	在	这	早晨	,

如果你想让你的雪貂在夜间捕猎，请在早上喂它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['hʌntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [naɪt] [kʌmz] .

and	they	will	be	in	the	proper	hunting	condition	when	night	comes	.
和	他们	将要	是	在	这	恰当的	打猎	状况	什么时候	夜晚	来	.

夜幕降临时，它们将处于最佳狩猎状态。

[pər'tɪkjələr] ['reliʃiz] [ɑːr; ər] ['tʃɪkɪn] ['hedz] , [dʌk] ['hedz] , ['ræbɪt] ['hedz] , [ænd; ənd] ['spæroʊz; 'speroʊz]

Particular	relishes	are	chicken	heads	,	duck	heads	,	rabbit	heads	,	and	sparrows
特别的	调味品	是	鸡	头部	,	鸭子	头部	,	兔子	头部	,	和	麻雀

.

:

.

特别值得一提的美味佳肴包括鸡头、鸭头、兔头和麻雀头。

[daɪ'luːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Dilute	the	milk	occasionally	,
稀	这	牛奶	偶尔	,

偶尔稀释一下牛奶。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ɔːr] ['krækərz] [soʊkt] [ɪn] ['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	change	off	with	the	bread	or	crackers	soaked	in	water	instead	of	milk	.
和	改变	离开	和	这	面包	或者	饼干	浸泡过	在	水	反而	的	牛奶	.

然后用泡过水的面包或饼干代替牛奶。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːd] [jʊr; jər] ['ferɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [kæt] ,

Besides	this	you	can	feed	your	ferrets	the	same	as	you	do	your	cat	,
除了	这	你	能	喂养	你的	雪貂	这	相同的	作为	你	做	你的	猫	,

除此之外，你可以像喂养猫一样喂养你的雪貂。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

with	the	exception	above	mentioned	.
和	这	例外	多于	提及	.

除了上述提到的例外情况。

['ferɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [miːlz] ['hɑːrtɪli] — [ðeɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [smæk] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Ferrets	enjoy	their	meals	heartily	—	they	grunt	and	smack	their	lips	with	much
雪貂	享受	他们的	餐	衷心地	—	他们	咕哝	和	啪	他们的	嘴唇	和	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [fed] ;

satisfaction	when	fed	;
满意	什么时候美联储		;

雪貂很喜欢吃东西——它们吃东西时会发出咕噜声，咂咂嘴，非常满足；

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] [wen] ['fiːstɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ræt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr]

particularly	so	when	feasting	off	a	rat	,	as	there	is	nothing	they	enjoy	more
特别	所以	什么时候	盛宴	离开	一个	鼠	,	作为	那里	是	没有什么	他们	享受	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ,

than	a	good	,
比	一个	好的	,

尤其是在享用老鼠大餐的时候，因为没有什么比美味的老鼠更能让它们感到愉悦了。

[bɪg] , ['helθi] [wʌn] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['roʊd(ə)nt]

big	,	healthy	one	—	turning	the	rodent
大的	,	健康	一	—	转弯	这	啮齿动物

又大又健康的——把啮齿动物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] .

inside	out	and	ploughing	out	the	interior	with	great	exactness	.
里面	出去	和	耕作	出去	这	内部的	和	伟大的	精确	.

里外翻转，然后非常精确地清理内部。

[viː] . — ['ferɪt] ['haʊzɪz] .

V	.	—	FERRET	HOUSES	.
V	.	—	雪貂	房屋	.

V.—雪貂屋。

['ferɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [er] ,

Ferrets	must	have	plenty	of	good	air	,
雪貂	必须	有	很多	的	好的	空气	,

雪貂必须有充足的新鲜空气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][stænd] ['biːɪŋ] [bɑːkst] [ʌp] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

as	they	cannot	stand	being	boxed	up	closely	for	a	great	length	of	time
作为	他们	不能	站立	存在	盒装	向上	密切	为了	一个	伟大的	长度	的	时间

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [dɪ'ziːzd] .

without	getting	diseased	.
没有	获得	患病的	.

因为它们无法长时间被密闭地关在盒子里而不生病。

[aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

I	have	,	since	the	first	edition	of	this	book	was	printed	,	invented	a	model
我	有	,	自从	这	第一的	版	的	这	书	曾是	打印	,	发明	一个	模型

['ferɪt] - [keɪdʒ] ,

ferret	-	cage	,
雪貂	-	笼	,

自本书第一版印刷以来，我已经发明了一种雪貂笼模型。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [stɑːk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	which	I	keep	my	stock	in	perfect	health	and	in	prime	condition	.
在	哪个	我	保持	我的	库存	在	完美的	健康	和	在	主要的	状况	.

我在这里保持牲畜健康，状态极佳。

[aɪ] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ,

I	now	make	a	specialty	of	manufacturing	this	contrivance	,
我	现在	制作	一个	专业	的	制造业	这	装置	,

我现在专门生产这种装置。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [ʃʊr] [pɑːp] ['ferɪt] [keɪdʒ] .

and	have	dubbed	it	"	The	Sure	Pop	Ferret	Cage	.
和	有	被誉为	它	"	这	当然	流行音乐	雪貂	笼	.

并将其命名为"Sure Pop 雪貂笼"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bɪld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪz][fɔːr; fər] [eks'presɪdʒ] [tuː; tə]

"	It	is	of	a	solid	build	,	but	of	a	convenient	size	for	expressage	to
"	它	是	的	一个	坚硬的	建造	,	但	的	一个	方便的	尺寸	为了	快递	到

['eni] [pɔɪnt] .

any	point	.
任何	观点	.

"它结构坚固，但尺寸适中，便于运送到任何地点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] : ([ə; eɪ]) [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ([biː]) [fɔːr; fər]['eksərsaɪz]

It	is	divided	into	two	sections	:	(	A	)	for	sleeping	and	(	B	)	for	exercise
它	是	分割	进入	二	部分	:	(	一个	)	为了	睡眠	和	(	B	)	为了	锻炼

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ;

and	feeding	;
和	喂养	;

它分为两个部分：（A）睡眠区和（B）运动和进食区；

[kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ferɪt] [tuː; tə][get] [θruː] .

connected	by	an	aperture	just	big	enough	for	a	ferret	to	get	through	.
连接	经过	一个	光圈	只是	大的	足够的	为了	一个	雪貂	到	得到	通过	.

通过一个刚好够雪貂钻过去的小孔连接。

[ə; eɪ] (['sliːpɪŋ] - [ruːm]) [ɪz][wʌn] - [fɔːrθ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][biː][ænd; ənd][ɪz] [kept] [dɑːrk] ,

A	(	sleeping	-	room	)	is	one	-	fourth	the	size	of	B	and	is	kept	dark	,
一个	(	睡眠	-	房间	)	是	一	-	第四	这	尺寸	的	B	和	是	保留	黑暗的	,

A 房（卧室）面积是 B 房的四分之一，而且保持黑暗。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [smɔːl]['waɪər] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] ['pɜːrfɪkt]

except	that	it	has	two	small	wire	windows	at	each	side	which	furnish	perfect
除了	那	它	有	二	小的	金属丝	视窗	在	每个	边	哪个	提供	完美的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

只不过，它两侧各有两个小小的金属窗，通风效果极佳。

[biː] ([fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ]) [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['waɪər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]

B	(	for	exercise	and	feeding	)	is	constructed	of	wire	on	the	top	and	the
B	(	为了	锻炼	和	喂养	)	是	建造	的	金属丝	在	这	顶部	和	这

[saɪdz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [freɪm] ;

sides	around	a	solid	frame	;
侧面	大约	一个	坚硬的	框架	;

B（用于运动和喂食）顶部和侧面由金属丝构成，围绕着一个坚固的框架；

[ðə; ði] [seɪm] ['flɔːrɪŋ] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] .

the	same	flooring	serving	the	two	apartments	.
这	相同的	地板	服务	这	二	公寓	.

两套公寓铺设的是同一地板。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ɑ:n]

There	is	a	wide	door	on	the	end	of	the	larger	section	and	also	one	on
那里	是	一个	宽的	门	在	这	结尾	的	这	更大的	部分	和	还	一	在

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ,

the	roof	of	the	smaller	,
这	屋顶	的	这	较小的	,

较大部分的末端有一扇宽大的门，较小部分的屋顶上也有一扇门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['teɪkən][aʊt][ɔ:r]['hændəld][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ]

so	that	the	ferrets	can	be	conveniently	taken	out	or	handled	and	the	cage
所以	那	这	雪貂	能	是	方便	已采取	出去	或者	处理	和	这	笼

[kli:nd] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

cleaned	at	any	time	.
已清洗	在	任何	时间	.

这样就可以随时方便地将雪貂取出或抓取，以及清理笼子。

[ɪn]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['smɔ:lər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] ;

In	winter	it	is	best	to	keep	the	smaller	division	full	of	hay	;
在	冬天	它	是	最好的	到	保持	这	较小的	分配	满的	的	干草	;

冬天最好让较小的隔间里充满干草；

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] ['ferɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [kli:n] .

it	keeps	the	ferrets	warm	and	clean	.
它	保持	这	雪貂	温暖的	和	干净的	.

它能让雪貂保持温暖和清洁。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] ['sɔ:dʌst] [ɔ:r] [ɜ:rθ] ;

In	the	larger	part	you	can	use	sawdust	or	earth	;
在	这	更大的	部分	你	能	使用	锯末	或者	地球	;

大部分情况下，你可以使用锯末或泥土；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪg] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mænər] [ɪn]

and	another	big	advantage	I	wish	to	call	attention	to	is	the	peculiar	manner	in
和	其他	大的	优势	我	希望	到	称呼	注意力	到	是	这	奇特	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['æpərtʃʊr][ɪz] [pleɪst] ,

which	the	connecting	aperture	is	placed	,
哪个	这	连接	光圈	是	放置	,

我想强调的另一个重要优点是连接孔的独特位置设计。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] ['kænɑ:t] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [heɪ] ,

so	that	the	ferrets	cannot	carry	out	the	hay	,
所以	那	这	雪貂	不能	携带	出去	这	干草	,

这样雪貂就无法把干草搬出去了。

[bʌt; bət][kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [get][frʌm; frəm][wʌn][ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	can	conveniently	get	from	one	apartment	to	the	other	.
但	能	方便	得到	从	一	公寓	到	这	其他	.

但可以很方便地从一间公寓前往另一间公寓。

[ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	price	at	which	I	am
这	价格	在	哪个	我	是

我的价格是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[naʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪdʒɪz] ($5 . -) [ɪz] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)l] ,

now	disposing	of	these	cages	(	$5	.	00	)	is	merely	nominal	,
现在	处置	的	这些	笼子	(	$5	.	-	)	是	仅仅	名义上的	,

现在处理这些笼子（5美元）只是象征性的费用。

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [stɑ:k] [haust] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'rekt]
but **I** **prefer** **to** **have** **my** **stock** **housed** **in** **a** **comfortable** **and** **correct**
但 我 更喜欢 到 有 我的 库存 房屋 在 一个 舒服的 和 正确的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

但我更喜欢以舒适妥善的方式存放我的货物。

[æz; əz][ðə; ði] ['ferɪt] [wɪl] [ðen] [du:] ['betər] [wɜ:rk][ænd; ənd][get] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['mæstər]
as **the** **ferrets** **will** **then** **do** **better** **work** **and** **get** **attached** **to** **their** **new** **master**
作为 这 雪貂 将要 然后 做 更好的 工作 和 得到 随附的 到 他们的 新的 掌握
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] .
a **great** **deal** **quicker** **than** **if** **their** **quarters** **were** **neglected** **.**
一个 伟大的 交易 更快 比 如果 他们的 四分之一 是 被忽视的 .

这样一来，雪貂们就能更好地完成工作，并且比在住所无人照管的情况下更快地与新主人建立感情。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪdʒ][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [saɪz] ,
The **above** **cage** **is** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **of** **a** **very** **convenient** **size** **,**
这 多于 笼 是 , 作为 我 有 说 , 的 一个 非常 方便的 尺寸 ,

正如我之前所说，上述笼子的尺寸非常合适。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [ɪz][draɪ] — [ɔ:r]
and **can** **be** **stored** **in** **the** **cellar** **of** **a** **house** **—** **if** **the** **cellar** **is** **dry** **—** **or**
和 能 是 存储 在 这 地窖 的 一个 房子 — 如果 这 地窖 是 干燥 — 或者
[kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ɔ:r]['steɪb(ə)l] ,
can **be** **placed** **in** **a** **barn** **or** **stable** **,**
能 是 放置 在 一个 谷仓 或者 稳定的 ,

可以储存在房屋的地窖里（如果地窖干燥的话），也可以放在谷仓或马厩里。

[ɔ:r] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] , [kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [aʊt] - [ʌv; əv] -
or **,** **if** **needs** **be** **,** **can** **be** **put** **into** **service** **as** **an** **independent** **out** **-** **of** **-**
或者 , 如果 需求 是 , 能 是 放 进入 服务 作为 一个 独立的 出去 - 的 -
[dɔ:r] [haʊs] .
door **house** **.**
门 房子 .

或者，如有必要，可以将其用作独立的户外房屋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [ju:z][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ə'pɑ:rtmənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] ,
For **the** **latter** **use** **the** **larger** **apartment** **should** **be** **boarded** **up** **,**
为了 这 后者 使用 这 更大的 公寓 应该 是 登机 向上 ,

如果用于后一种用途，则应将较大的公寓用木板封起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['weðər] ;
so **that** **the** **ferrets** **are** **not** **completely** **exposed** **to** **the** **rough** **weather** **;**
所以 那 这 雪貂 是 不是 完全地 裸露 到 这 粗糙的 天气 ;

这样雪貂就不会完全暴露在恶劣天气中；

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kept] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
it **should** **also** **be** **kept** **three** **or** **four** **inches** **above** **the** **ground** **.**
它 应该 还 是 保留 三 或者 四 英寸 多于 这 地面 .

它还应该离地三到四英寸。

[ɪf] ['sɔ:dʌst] [ɪz] [ju:st] ,
If **sawdust** **is** **used** **,**
如果 锯末 是 用过的 ,

如果使用锯末，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːnd] [aʊt][æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	should	be	cleaned	out	at	least	every	other	day	and	replaced	with	a
它	应该	是	已清洗	出去	在	至少	每一个	其他	天	和	替换	和	一个

[freʃ] [sə'plaɪ] .

fresh	supply	.
新鲜的	供应	.

至少应该每隔一天清理一次，并更换新的。

[ðə; ði] [heɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] .

The	hay	need	not	be	changed	for	one	week	.
这	干草	需要	不是	是	已更改	为了	一	星期	.

干草一周内无需更换。

['vaɪ, 'viː] . — [dɪ'ziːzɪz] .

VI	.	—	DISEASES	.
六年级	.	—	疾病	.

六、疾病。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ferɪt] [dɪ'ziːzɪz] , [ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]

On	the	topic	of	ferret	diseases	,	all	the	advice	I	can	give	is	of	a	preventive
在	这	话题	的	雪貂	疾病	,	全部	这	建议	我	能	给	是	的	一个	预防

,

,

,

关于雪貂疾病，我能给出的建议都仅限于预防。

['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] , ['neɪtʃər] .

rather	than	of	a	curative	,	nature	.
相当	比	的	一个	治疗	,	自然	.

而非具有治疗性质。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz] [sɪk] ,

My	experience	has	been	that	,	when	a	ferret	is	sick	,
我的	经验	有	到过	那	,	什么时候	一个	雪貂	是	生病的	,

我的经验是，当雪貂生病时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːləsi][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

it	is	the	wisest	policy	to	kill	it	immediately	,
它	是	这	最明智的	政策	到	杀	它	立即地	,

最明智的做法是立即将其杀死。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ] ['præktɪs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kjʊr] [ə; eɪ] [sɪk] ['ferɪt] [jet] .

as	in	all	my	practice	I	have	never	cured	a	sick	ferret	yet	.
作为	在	全部	我的	实践	我	有	绝不	治愈	一个	生病的	雪貂	然而	.

在我所有的行医经历中，我还没有治愈过一只生病的雪貂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['remədiz] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [kleɪm][tuː; tə] "

Of	course	there	are	numerous	remedies	advocated	by	persons	who	claim	to	"
的	课程	那里	是	很多的	补救措施	倡导者	经过	人	WHO	宣称	到	"

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] " ;

know	it	all	"	;
知道	它	全部	"	;

当然，许多自称"无所不知"的人提出了许多补救措施；

[bʌt; bət][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

but	experiment	with	these	is	simply	a	waste	of	time	and	material	.
但	实验	和	这些	是	简单地	一个	浪费	的	时间	和	材料	.

但进行这些实验纯粹是浪费时间和材料。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['fɛrɪt] [ɑːr; ər] [fʊt] - [rɑːt] , [dɪ'stempər] , [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd]

The	common	diseases	of	ferrets	are	foot	-	rot	,	distemper	,	diphtheria	,	and
这	常见的	疾病	的	雪貂	是	脚	-	腐烂	,	犬瘟热	,	白喉	,	和

[ˌɪnflu'enzə] .

influenza	.
流感	.

雪貂的常见疾病有蹄腐病、犬瘟热、白喉和流感。

[fʊt] - [rɑːt][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][dɜːrt][ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] .

Foot	-	rot	is	caused	by	dirt	and	neglect	,	and	is	the	most	common	,	dangerous	,
脚	-	腐烂	是	导致	经过	污垢	和	忽视	,	和	是	这	最多	常见的	,	危险的	,

and	devastating	.
和	毁灭性的	.

蹄腐病是由污垢和疏于照料引起的，是最常见、最危险、最具破坏性的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fiːt] [swel] [aʊt][tuː; tə][twaɪs][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['spʌndʒi] ;

It	makes	the	feet	swell	out	to	twice	their	natural	size	,	and	become	spongy	;
它	制作	这	脚	膨胀	出去	到	两次	他们的	自然的	尺寸	,	和	变得	海绵状的	;

它会使脚肿胀到正常大小的两倍，并且变得像海绵一样；

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [snaʊt] [get]['dɜːrti] ; [ðə; ði] [aɪz] [kə'mens] [tuː; tə][rʌn] ,

the	nose	and	snout	get	dirty	;	the	eyes	commence	to	run	,
这	鼻子	和	鼻子	得到	肮脏的	;	这	眼睛	开始	到	跑步	,

鼻子和嘴巴变脏了；眼睛开始流泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bɪ'kʌm] [pər'septəbli] ['wikər] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] .

become	perceptibly	weaker	,	and	then	close	.
变得	明显地	较弱	,	和	然后	关闭	.

明显减弱，然后关闭。

[ðə; ði][teɪl]['ɔːlsoʊ]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sændi][ænd; ənd] ['grævəli] ['tekstʃər] .

The	tail	also	changes	to	a	sandy	and	gravelly	texture	.
这	尾巴	还	变化	到	一个	沙	和	砾石	质地	.

尾巴的质感也变成了沙砾状。

[dɪ'stempər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fʊt] - [rɑːt] ['ægrəveɪtɪd] .

Distemper	is	only	a	case	of	foot	-	rot	aggravated	.
犬瘟热	是	仅有的	一个	案件	的	脚	-	腐烂	加重	.

犬瘟热只不过是蹄腐病病情加重而已。

[ɪn] [ˌɪnflu'enzə] [ðə; ði] [noʊz] [rʌnz] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	influenza	the	nose	runs	violently	,	and	there	is	the	same	affection	of	the
在	流感	这	鼻子	跑步	暴力	,	和	那里	是	这	相同的	感情	的	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

流感时会剧烈流鼻涕，眼睛也会出现同样的症状。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['sniːzɪŋ] .

accompanied	by	incessant	sneezing	.
伴随	经过	不停歇	打喷嚏	.

伴随着持续不断的喷嚏。

[dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][ɪz][ə; eɪ] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] , [mʌtʃ] ['hevi]
Diphtheria **is** **a** **throat** **trouble** **,** **indicated** **by** **swelling** **of** **the** **neck** **,** **much** **heavy**
白喉 是 一个 喉 麻烦 , 表明的 经过 肿胀 的 这 脖子 , 很多 重的
['kɔːfɪŋ] ,
coughing **,**
咳嗽 ,

白喉是一种咽喉疾病，其症状包括颈部肿胀、剧烈咳嗽等。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌðər] [ə'kʌmpənɪmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪ'ziːzɪz] .
and **nearly** **the** **same** **other** **accompaniments** **as** **the** **above** **diseases** **.**
和 几乎 这 相同的 其他 伴奏 作为 这 多于 疾病 .

以及与上述疾病几乎相同的其他伴随症状。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'ziːz] , ['klenlinəs] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['æntɪdəʊts] :
To **prevent** **disease** **,** **cleanliness** **and** **moderation** **are** **the** **simple** **antidotes** **:**
到 防止 疾病 , 清洁 和 适度 是 这 简单的 解毒剂 :

预防疾病的简单方法就是保持清洁和适度：

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
this **is** **not** **such** **a** **hard** **thing** **to** **accomplish** **,**
这 是 不是 这样的 一个 难的 事物 到 完成 ,

这并非一件难以实现的事情。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ferɪt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kliːnli] [ɪt'self] .
as **the** **ferret** **is** **a** **strong** **animal** **for** **its** **size** **,** **and** **very** **cleanly** **itself** **.**
作为 这 雪貂 是 一个 强的 动物 为了 它是 尺寸 , 和 非常 干净利落 本身 .

因为雪貂体型虽小，但力气很大，而且非常爱干净。

['ferɪt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk][ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][biː; bi] [dʌl]
Ferrets **are** **sometimes** **run** **down** **by** **overwork** **in** **hunting** **,** **and** **get** **to** **be** **dull**
雪貂 是 有时 跑步 向下 经过 过度劳累 在 打猎 , 和 得到 到 是 乏味的
[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ;
and **sluggish** **;**
和 迟缓 ;

雪貂有时会因为过度狩猎而变得疲惫不堪，变得迟钝懒散；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'geɪn][ðer; ðər]['vɪgər] , [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][rest][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
but **they** **will** **soon** **regain** **their** **vigor** **,** **by** **letting** **them** **rest** **for** **awhile** **,**
但 他们 将要 很快 恢复 他们的 活力 , 经过 出租 他们 休息 为了 一会儿 ,

但只要让它们休息一会儿，它们很快就会恢复活力。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .
and **giving** **them** **plenty** **of** **food** **.**
和 给予 他们 很多 的 食物 .

并给他们提供充足的食物。

[pjʊr] [er] , [freʃ] , [rɔː] , ['blʌdi] [miːt] , [ænd; ənd] [gʊd] [mɪlk] ,
Pure **air** **,** **fresh** **,** **raw** **,** **bloody** **meat** **,** **and** **good** **milk** **,**
纯的 空气 , 新鲜的 , 生的 , 血腥 肉 , 和 好的 牛奶 ,

纯净的空气，新鲜的生血肉，以及优质牛奶。

[wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ferɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
will **soon** **bring** **the** **ferrets** **back** **to** **their** **natural** **state** **inside** **of** **a** **week** **.**
将要 很快 带来 这 雪貂 后退 到 他们的 自然的 状态 里面 的 一个 星期 .

一周之内就能让雪貂恢复到自然状态。

['ferɪt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fliːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] ,
Ferrets **are** **sometimes** **troubled** **with** **fleas** **of** **a** **large** **size** **,**
雪貂 是 有时 麻烦 和 跳蚤 的 一个 大的 尺寸 ,

雪貂有时会受到体型较大的跳蚤的困扰。

[ðæt] [juːz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] ['greɪtli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃekt] [ɪ'miːdiətli] .

that	use	the	animals	up	greatly	if	they	are	not	checked	immediately	.
那	使用	这	动物	向上	非常	如果	他们	是	不是	已检查	立即地	.

如果不立即检查，这些动物会大量消耗它们的资源。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊr] [pɑːp] ['ɪnsekt] ['paʊdər] [rʌbd] [ɪn][draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]

A	little	Sure	Pop	Insect	Powder	rubbed	in	dry	with	the	hand	will	settle	the
一个	小的	当然	流行音乐	昆虫	粉末	摩擦	在	干燥	和	这	手	将要	定居	这

['ɪnsekts] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

insects	effectively	in	a	very	short	time	.
昆虫	有效地	在	一个	非常	短的	时间	.

用手将少量舒尔普杀虫粉干擦在虫害部位，即可在很短时间内有效消灭害虫。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['hɑːrdinəs] .

VII	.	—	HARDINESS	.
七	.	—	耐寒性	.

七、硬度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ferɪt] ['tʌfnəs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

There	are	numerous	remarkable	examples	of	ferret	toughness	on	record	.
那里	是	很多的	卓越	示例	的	雪貂	韧性	在	记录	.

历史上有很多关于雪貂顽强生命力的惊人例子。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] :

Not	long	since	,	the	following	came	under	my	notice	:
不是	长的	自从	,	这	下列的	来了	在下面	我的	注意	:

不久之后，我注意到以下情况：

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ferɪt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	couple	of	ferrets	were	used	in	a	warehouse	,	and	one	of	them	,
一个	夫妻	的	雪貂	是	用过的	在	一个	仓库	,	和	一	的	他们	,

仓库里养了两只雪貂，其中一只

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - ['koʊtɪd] , [mɪŋk] - [bred]['ænɪm(ə)l] , ['æksədəntli] [fel] [θruː] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ]

a	handsome	,	dark	-	coated	,	mink	-	bred	animal	,	accidently	fell	through	a	hatchway
一个	英俊的	,	黑暗的	-	涂层	,	貂	-	繁殖	动物	,	意外地	跌倒	通过	一个	舱口

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .

from	the	fourth	story	.
从	这	第四	故事	.

一只外形俊美、毛色深黑的貂皮动物，不慎从四楼的舱口掉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	brought	to	me	in	a	horrible	condition	,	the	hinder	part	of	the
他	曾是	带来	到	我	在	一个	可怕	状况	,	这	阻碍	部分	的	这

他被送到我这里时情况非常糟糕，后半身.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [smæʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] .

body	being	entirely	smashed	out	of	shape	,	and	completely	paralyzed	.
身体	存在	完全	粉碎	出去	的	形状	,	和	完全地	瘫痪	.

身体完全变形，完全瘫痪。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['juːsləs] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

The	poor	brute	was	forced	to	drag	along	its	useless	trunk	with	the	help	of
这	贫穷的	蛮力	曾是	强制	到	拖	沿着	它是	无用	树干	和	这	帮助	的

[ɪts] ['fɔːfiːt] ['oʊnli] .

its	forefeet	only	.
它是	前脚	仅有的	.

这头可怜的野兽被迫仅靠前蹄拖着它无用的躯干前行。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [dʌn] [fɔ:r; fər] ;

I	thought	myself	the	animal	was	assuredly	done	for	;
我	想法	我	这	动物	曾是	当然	完毕	为了	;

我当时觉得这只动物肯定没救了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] ,

but	in	a	fortnight	it	had	quite	recovered	the	use	of	its	limbs	,
但	在	一个	两星期	它	有	相当	恢复	这	使用	的	它是	四肢	,

但两周后，它的四肢就完全恢复了活动能力。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'su:md] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] .

which	also	assumed	their	natural	form	and	function	.
哪个	还	假定	他们的	自然的	形式	和	功能	.

它们也恢复了自身的自然形态和功能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪneɪbld] [tu:; tə][hɑ:p][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ; [ɪn][fækt] ,

It	was	again	enabled	to	hop	about	as	well	as	the	rest	;	in	fact	,
它	曾是	再次	已启用	到	跳	关于	作为	出色地	作为	这	休息	;	在	事实	,

它又能像其他动物一样蹦蹦跳跳了；事实上，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] [kəm'pli:t] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

no	trace	of	its	former	complete	demolition	remained	.
不	痕迹	的	它是	以前的	完全的	拆除	剩余	.

它曾经被彻底拆除的痕迹已荡然无存。

[ə'nʌðər] ['noʊtwɜ:rði] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

Another	noteworthy	example	was	this	:	A	friend	of	mine	,
其他	值得注意	例子	曾是	这	:	一个	朋友	的	矿	,

另一个值得注意的例子是：我的一个朋友，

[em] — — [wʌz; wəz][aʊt] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] , [wɪtʃ]

M	—	—	was	out	rabbit	-	hunting	with	a	companion	carrying	his	ferret	,	which
M	—	—	曾是	出去	兔子	-	打猎	和	一个	伴侣	携带	他的	雪貂	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['mʌzld] ,

had	been	muzzled	,
有	到过	戴口套	,

M——和同伴带着他的雪貂（雪貂戴着嘴套）外出猎兔，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	his	pocket	,	a	common	way	of	transporting	it	.
在	他的	口袋	,	一个	常见的	方式	的	运输	它	.

放在口袋里，这是常见的携带方式。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bægd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ræbəts][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['ferɪt]

After	he	had	bagged	half	a	dozen	rabbits	in	one	place	,	he	secured	his	ferret
后	他	有	袋装	一半	一个	打	兔子	在	一	地方	,	他	安全	他的	雪貂

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他在一个地方抓到六只兔子后，又把他的雪貂关了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ə; eɪ] [snəud] - ['oʊvər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	went	on	walking	some	distance	through	a	snowed	-	over	part	of	the
和	去	在	步行	一些	距离	通过	一个	下雪了	-	超过	部分	的	这

[wʊdz] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

woods	,	chatting	with	his	friend	.
树林	,	聊天	和	他的	朋友	.

然后他继续穿过一片被雪覆盖的树林，走了一段路，一边走一边和朋友聊天。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz] ['ferɪt] [hæd; həd][gɑ:t][ə'weɪ] .

He	suddenly	felt	in	his	pocket	,	and	found	his	ferret	had	got	away	.
他	突然	毛毡	在	他的	口袋	,	和	成立	他的	雪貂	有	得到	离开	.

他突然摸了摸口袋，发现他的雪貂跑掉了。

[ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , [ˈkerfəli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
They **retraced** **their** **steps** **,** **carefully** **searching** **for** **two** **or** **three** **hours** **high** **and** **low**
他们 重走 他们的 步骤 , 小心 搜索 为了 二 或者 三 小时 高的 和 低的
, [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
, **but** **without** **success** **.**
, 但 没有 成功 .

他们原路返回，仔细地在楼上楼下搜寻了两三个小时，但一无所获。

[em] — — [went] [hoʊm] , [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
M **—** **—** **went** **home** **,** **satisfied** **his** **ferret** **was** **lost** **.**
M — — 去 家 , 使满意 他的 雪貂 曾是 丢失的 .

M—— 回家了，确信他的雪貂走丢了。

[eɪt] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] ,
Eight **days** **afterwards** **,** **coming** **over** **the** **same** **ground** **,** **he** **saw** **a** **shadowy** **,**
八 天 然后 , 未来 超过 这 相同的 地面 , 他 锯 一个 阴暗的 ,

八天后，当他再次经过同一地点时，他看到一个黑影，

[θɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [fɜːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈkloʊsli]
thin **spot** **of** **dirty** **fur** **under** **a** **ridge** **,** **which** **,** **after** **he** **had** **more** **closely**
薄的 点 的 肮脏的 毛皮 在下面 一个 岭 , 哪个 , 后 他 有 更多的 密切
[ɪgˈzæmɪnd] ,
examined **,**
检查 ,

在脊状突起下方有一小块脏兮兮的毛，他仔细检查后发现：

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈænɪm(ə)l] .
turned **out** **to** **be** **the** **long** **-** **lost** **animal** **.**
转向 出去 到 是 这 长的 - 丢失的 动物 .

原来这就是那只走失已久的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃoʊd]
It **was** **completely** **exhausted** **and** **reduced** **to** **a** **skeleton** **,** **but** **still** **showed**
它 曾是 完全地 筋疲力尽的 和 减少 到 一个 骨骼 , 但 仍然 显示
[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
some **signs** **of** **life** **.**
一些 标志 的 生活 .

它已经筋疲力竭，只剩下一副骨架，但仍然显示出一些生命迹象。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [krɔːld] [ɪn] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
It **had** **probably** **crawled** **in** **under** **some** **small** **opening** **in** **a** **ridge** **at** **the**
它 有 大概 爬行 在 在下面 一些 小的 开幕 在 一个 岭 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [drɑːpt] ,
time **of** **its** **being** **dropped** **,**
时间 的 它是 存在 掉落 ,

它很可能是在被丢弃时从山脊上的某个小缝隙爬进去的。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [em] — — - [es] [əˈtenʃ(ə)n] .
and **so** **had** **escaped** **M** **—** **—** **'** **s** **attention** **.**
和 所以 有 逃脱 M — — - s 注意力 .

因此，他没有注意到M——。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [stɪl] [ɑːn] ,
As **he** **found** **his** **ferret** **with** **the** **muzzle** **still** **on** **,**
作为 他 成立 他的 雪貂 和 这 枪口 仍然 在 ,

当他发现他的雪貂嘴套还戴在身上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [prəʊˈkjʊəd] [ˈiːðər] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] .
it **could** **not** **have** **procured** **either** **food** **or** **drink** **.**
它 可以 不是 有 采购 任何一个 食物 或者 喝 .

它不可能获得食物或饮料。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ægəni] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l]['kruːəlti][ðə; ði]

The	poor	brute	must	have	suffered	agonies	,	showing	what	horrible	cruelty	the
这	贫穷的	蛮力	必须	有	遭受	痛苦	,	显示	什么	可怕	残酷	这

['præktɪs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪŋ] [ɪz] .

practice	of	muzzling	is	.
实践	的	戴口套	是	.

这可怜的畜生一定遭受了极大的痛苦，这表明给牲畜戴上口套是多么残忍的做法。

[em] — — [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ferɪt]

M	—	—	took	his	ferret
M	—	—	采取	他的	雪貂

M——带走了他的雪貂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hoʊm] , [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] ,

home	,	fed	it	well	,	and	inside	of	a	month	it	was	entirely	restored	,
家	,	美联储	它	出色地	,	和	里面	的	一个	月	它	曾是	完全	恢复	,

把它带回家，好好喂养，不到一个月它就完全恢复了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ferɪt] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [æz; əz]['evər] .

and	just	as	good	a	ferret	,	in	every	respect	,	as	ever	.
和	只是	作为	好的	一个	雪貂	,	在	每一个	尊重	,	作为	曾经	.

各方面都和以前一样，是一只优秀的雪貂。

[ɪf] ['ferɪt] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kept] ['strɪktli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

If	ferrets	are	together	,	and	are	kept	strictly	without	food	for	a	length
如果	雪貂	是	一起	,	和	是	保留	严格	没有	食物	为了	一个	长度

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

如果雪貂被放在一起，并且长时间完全不喂食，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] [kwaɪt] ['redɪli] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['betər] ['fɑːdər] .

they	will	devour	one	another	quite	readily	,	in	lieu	of	better	fodder	.
他们	将要	吞食	一	其他	相当	容易	,	在	代替	的	更好的	饲料	.

如果没有更好的饲料，它们会毫不犹豫地互相吞噬。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

VIII	.	—	BREEDING	AND	TRAINING	.
八	.	—	选育	和	训练	.

第八章——繁育和训练。

['ferɪt] [ɑːr; ər] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn] ['nʌmbərz] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Ferrets	are	rather	difficult	animals	to	raise	in	numbers	—	it	requires	a	large
雪貂	是	相当	难的	动物	到	增加	在	数字	—	它	需要	一个	大的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

amount	of	patience	,
数量	的	耐心	,

雪貂是一种很难成群饲养的动物——需要极大的耐心。

[greɪt] [ker] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] , [ɔːl'ðoʊ] [wen] [fʊl] [groʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːrdi]

great	care	,	and	scrupulous	neatness	,	although	when	full	grown	they	are	very	hardy
伟大的	关心	,	和	一丝不苟的	整洁	,	虽然	什么时候	满的	生长	他们	是	非常	耐寒的

.

.
.

需要精心照料和一丝不苟的整洁，尽管它们完全长大后非常耐寒。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fɚrɪt] ['briːdɪŋ] [graʊndz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['spɛʃ(ə)l]['fɑːrmz] ,

The	writer's	ferret	breeding	grounds	consist	of	special	farms	,
这	作家的	雪貂	选育	理由	由	的	特别的	农场	,

作者的雪貂养殖场由专门的农场组成，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'rektid] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɑːrn] - [laɪk] ['strʌktʃər] , [iːtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌɪn'saɪd]

on	which	are	erected	numbers	of	small	barn	-	like	structures	,	each	furnished	inside
在	哪个	是	竖立	数字	的	小的	谷仓	-	喜欢	结构	,	每个	提供	里面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][penz] ,

with	a	dozen	pens	,
和	一个	打	钢笔	,

上面建有许多小型谷仓状建筑，每个建筑内部都设有十几个畜栏。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	an	aisle	running	through	the	middle	.
和	一个	走道	跑步	通过	这	中间	.

中间有一条过道。

['evri] [pen][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [stɔːl] ,

Every	pen	is	as	large	as	a	horse's	stall	,
每一个	笔	是	作为	大的	作为	一个	马匹	摊位	,

每个围栏都和马厩一样大，

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æk'sesəri] [ɑːr; ər] [kept] [kliːn] [baɪ] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] ,

the	boarding	and	other	accessories	are	kept	clean	by	vigorous	scrubbing	,
这	登机	和	其他	配件	是	保留	干净的	经过	蓬勃	擦洗	,

通过用力擦洗，保持板材和其他配件的清洁。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

the	sawdust	on	the	floor	is	changed	once	a	day	,
这	锯末	在	这	地面	是	已更改	一次	一个	天	,

地板上的锯末每天更换一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][penz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɚrɪt] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [ə'tendid] [baɪ] [ɪk'spɪriənst] ['fɚrɪt]
[men] .

and	the	pens	and	the	ferrets	are	otherwise	attended	by	experienced	ferret	men	.
和	这	钢笔	和	这	雪貂	是	否则	参加	经过	经验丰富的	雪貂	男人	.

其他圈舍和雪貂都由经验丰富的雪貂饲养员照料。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɚrɪt] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [baɪ]

Here	the	ferrets	are	taught	to	do	their	work	of	killing	and	hunting	by
这里	这	雪貂	是	教授	到	做	他们的	工作	的	杀	和	打猎	经过

['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt][ɑːn][lɪv; laɪv][ræts] .

practical	experiment	on	live	rats	.
实际的	实验	在	居住	老鼠	.

在这里，人们通过在活老鼠身上进行实践实验，来训练雪貂进行捕杀和狩猎。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['fɚrɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɪl] [ræts] ,

Although	it	is	in	the	nature	of	ferrets	to	hunt	and	kill	rats	,
虽然	它	是	在	这	自然	的	雪貂	到	打猎	和	杀	老鼠	,

虽然雪貂天生就有捕杀老鼠的本能，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][flaɪ] ,

the	same	as	it	is	for	a	bird	to	fly	,
这	相同的	作为	它	是	为了	一个	鸟	到	飞	,

就像鸟儿飞翔一样，

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

yet	we	find	a	little	extra	course	of	training	is	necessary	in	both	cases	.
然而	我们	寻找	一个	小的	额外的	课程	的	训练	是	必要的	在	两个都	案例	.

然而，我们发现，在这两种情况下，都需要一些额外的培训课程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] ['ferɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] .

It	will	not	do	to	hunt	with	ferrets	until	they	are	at	least	seven	months	old	.
它	将要	不是	做	到	打猎	和	雪貂	直到	他们	是	在	至少	七	几个月	老的	.

雪貂至少要七个月大才能用来打猎。

['ferɪt] [briːd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

Ferrets	breed	but	once	a	year	,
雪貂	品种	但	一次	一个	年	,

雪貂一年只繁殖一次。

[ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][naɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

and	have	from	four	to	nine	at	a	litter	on	the	average	—	it	is	very
和	有	从	四	到	九	在	一个	垃圾	在	这	平均的	—	它	是	非常

['rerli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['litəz] [ə; eɪ] [jɪr] .

rarely	they	have	two	litters	a	year	.
很少	他们	有	二	幼崽	一个	年	.

平均每胎产仔 4 到 9 只——一年产两胎的情况非常罕见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]

They	are	trained	to	the	whistle	by	feeding	them	every	time	this	instrument	is
他们	是	受过训练	到	这	哨	经过	喂养	他们	每一个	时间	这	乐器	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

每次使用哨子时都喂它们食物，以此训练它们吹哨子。

[soʊ] [ðæt] ['æftər]

so	that	after
所以	那	后

因此，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə'waɪl] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [rɪ'spɑːnd] .

awhile	they	promptly	respond	.
一会儿	他们	及时	回应	.

他们会很快做出回应。

[ðə; ðɪ] ['ferɪt] [ɪz] [ruːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

The	ferret	is	ruled	through	his	stomach	.
这	雪貂	是	裁决	通过	他的	胃	.

雪貂的行动受制于它的胃。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛrɪts] ['getɪŋ] [ɪn] [hiːt] [ɪz][ɪn] [mɑːrtʃ] , [naɪn] [wiːks] ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	time	of	the	ferret's	getting	in	heat	is	in	March	,	nine	weeks	after	which	they
这	时间	的	这	雪貂的	获得	在	热	是	在	行进	,	九	周	后	哪个	他们

[briːd] .

breed	.
品种	.

雪貂的发情期在三月份，之后九周左右开始交配。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	male	invariably	takes	hold	of	the	female	as	if	he	were	going	to
这	男性	总是	需要	抓住	的	这	女性	作为	如果	他	是	去	到

['stræŋgl] [hɜːr; hər] .

strangle	her	.
扼杀	她	.

雄性总是会抓住雌性，好像要掐死她似的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [her] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [kept] [wɔːrm] .

The	young	are	born	without	hair	,	and	must	,	therefore	,	be	kept	warm	.
这	年轻的	是	出生	没有	头发	,	和	必须	,	所以	,	是	保留	温暖的	.

幼崽出生时没有毛发，因此必须保暖。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] ,

They	have	their	eyes	open	in	thirty	days	,
他们	有	他们的	眼睛	打开	在	三十	天	,

三十天后他们就能睁开眼睛了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] . [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd]

and	should	be	fed	on	as	much	milk	as	they	want	.	[	A	]	The	male	should
和	应该	是	美联储	在	作为	很多	牛奶	作为	他们	想	.	[	一个	]	这	男性	应该

[biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lɪtərɪŋ] ,

be	removed	from	the	female	before	the	littering	,
是	已移除	从	这	女性	前	这	乱扔垃圾	,

应该让它们尽情地喝奶。[A] 在产仔前，应该将雄性与雌性分开。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][laɪk][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ,

the	symptoms	of	which	are	exactly	like	a	cat	or	a	dog	,
这	症状	的	哪个	是	确切地	喜欢	一个	猫	或者	一个	狗	,

其症状与猫或狗的症状完全相同。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bruːd] .

or	else	he	will	destroy	the	entire	brood	.
或者	别的	他	将要	破坏	这	全部的	幼虫	.

否则他将毁灭整个幼崽。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Care	should	be	taken	to	have	the	female	well	supplied	with	food	during	the
关心	应该	是	已采取	到	有	这	女性	出色地	供应	和	食物	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːpjuˈleɪʃn] ,

period	of	copulation	,
时期	的	交配	,

交配期间应注意保证雌性食物充足。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kæʒuəli] [mʌntʃ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [hɜːrˈself] ,

or	else	she	may	casually	munch	up	the	young	herself	,
或者	别的	她	可能	随意地	咀嚼	向上	这	年轻的	她自己	,

否则她可能会毫不犹豫地亲自吞食幼崽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪtər] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	writer	has	lost	many	a	pretty	litter	by	this	little	habit	of	the
和	这	作家	有	丢失的	许多	一个	漂亮的	垃圾	经过	这	小的	习惯	的	这

[ʌnˈnætʃrəl] ['mʌðər] .

unnatural	mother	.
不自然	母亲	.

作者因为这位不自然的母亲的这个小习惯而失去了许多漂亮的幼崽。

[æz; əz][ɪn][krɑːps] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['ferɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]

As	in	crops	,	there	are	years	for	raising	ferrets	which	are	more	fortunate
作为	在	农作物	,	那里	是	年	为了	提高	雪貂	哪个	是	更多的	幸运

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

就像农作物一样，饲养雪貂也有好年景。

[sʌm; səm] ['siːznz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

some	seasons	having	a	fatal	effect	on	the	young	ones	.
一些	季节	拥有	一个	致命的	影响	在	这	年轻的	一个	.

有些季节会对幼崽造成致命的影响。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] [mʌnθ] [oʊld] .
They ought not to be handled before they are one month old .
他们 应该 不是 到 是 处理 前 他们 是 一 月 老的 .

它们未满一个月之前不应被触摸。

[ˌaɪ'ɛks] . — [streŋθ]
IX . — STRENGTH
第九章 . — 力量

九、力量

[ænd; ənd] [baɪt] .
AND BITE .
和 咬 .

然后咬人。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , [nek] , [ænd; ənd] ['fɔːfiːt] .
The great strength of the ferret is in the teeth , neck , and forefeet .
这 伟大的 力量 的 这 雪貂 是 在 这 牙齿 , 脖子 , 和 前脚 .

雪貂最强壮的地方在于它的牙齿、脖子和前爪。

[wʌn] ['ferɪt] [kæn; kən][hoʊld][ʌp] [eɪt] [taɪmz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] .
One ferret can hold up eight times its own weight with its teeth .
一 雪貂 能 抓住 向上 八 时代 它是 自己的 重量 和 它是 牙齿 .

一只雪貂可以用牙齿举起相当于自身体重八倍的重物。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['ferɪt] [wen] ['hʌŋgri] [wɪl] ['fæsn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]
Twenty or thirty ferrets when hungry will fasten their teeth in a piece of meat
二十 或者 三十 雪貂 什么时候 饥饿的 将要 系 他们的 牙齿 在 一个 片 的 肉
[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kɔːzɪŋ]
and can be picked up in this way and swung around without ever causing
和 能 是 挑选 向上 在 这 方式 和 摇摆 大约 没有 曾经 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ] .
them to think of letting go .
他们 到 思考 的 出租 去 .

二三十只雪貂饿的时候会咬住一块肉，你可以用这种方式把它们抓起来甩来甩去，它们也不会想着松口。

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [ə'genst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They will hang to an object which they have been provoked against with a
他们 将要 悬挂 到 一个 目的 哪个 他们 有 到过 挑衅 反对 和 一个
[pər'sɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] ['saɪks] [bʊl] - [dɔːg] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
persistence which would make a Bill Sykes bull - dog blush with shame .
持久性 哪个 会 制作 一个 账单 赛克斯 公牛 - 狗 脸红 和 耻辱 .

如果它们被激怒，就会死死地抓住某个物体不放，这种执着程度足以让比尔·赛克斯的斗牛犬都感到羞愧。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðer; ðər][hoʊld][ɪz][tuː; tə][græsp][ðem; ðəm]['fɜːrmli]
The only way to loosen their hold is to grasp them firmly
这 仅有的 方式 到 松开 他们的 抓住 是 到 抓牢 他们 牢牢

唯一能松开它们的方法就是紧紧抓住它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm]

around	the	neck	with	the	pressure	on	the	skull	,	and	to	shove	them
大约	这	脖子	和	这	压力	在	这	颅骨	,	和	到	推	他们

[tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

towards	the	object	,
向	这	目的	,

用手勒住脖子，压迫头骨，将他们推向物体。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

not	from	it	,
不是	从	它	,

并非来自它，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['lætər] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

for	if	you	try	the	latter	way	you	can	pull	for	a	day	and	a	night
为了	如果	你	尝试	这	后者	方式	你	能	拉	为了	一个	天	和	一个	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['eni][pər'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ferɪt] .

without	any	perceptible	result	on	the	ferret	.
没有	任何	可感知的	结果	在	这	雪貂	.

如果你尝试后一种方法，你可能会拉扯一天一夜，但雪貂却没有任何明显的效果。

[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz][nɑːt]['deɪndʒərəs] ;

The	bite	of	a	ferret	is	not	dangerous	;
这	咬	的	一个	雪貂	是	不是	危险的	;

雪貂的咬伤并不危险；

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][baɪt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɪs'teɪk] ,

they	will	only	bite	a	human	being	out	of	mistake	,
他们	将要	仅有的	咬	一个	人类	存在	出去	的	错误	,

它们只有在误打误撞的情况下才会咬人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

because	they	don't	see	well	in	the	daytime	.
因为	他们	不	看	出色地	在	这	白天	.

因为他们白天视力不好。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kaɪndli]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	imagine	you	are	kindly	holding	down	some	bit	of	meat	for	them	to
他们	想象	你	是	亲切地	保持	向下	一些	少量	的	肉	为了	他们	到

[tʃuː] [æt; ət] ,

chew	at	,
嚼	在	,

它们以为你好心地拿着一块肉给它们嚼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][baɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['vɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

and	they	don't	bite	because	they	are	at	all	viciously	inclined	towards	you	.
和	他们	不	咬	因为	他们	是	在	全部	恶毒地	倾斜	向	你	.

它们不咬人是因为它们对你根本没有恶意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] , [ə'nɔɪ] , [ɔːr][step][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Of	course	you	don't	want	to	tease	,	annoy	,	or	step	on	them	,
的	课程	你	不	想	到	逗	,	烦人	,	或者	步	在	他们	,

当然，你不想戏弄他们、惹恼他们，或者踩到他们。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['loʊdɪd] .

or	you	may	find	them	loaded	.
或者	你	可能	寻找	他们	已加载	.

或者你可能会发现它们装满了子弹。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ferɪt] [baɪts][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [let][goʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

If	a	ferret	bites	you	,	he	will	let	go	immediately	,
如果	一个	雪貂	咬	你	,	他	将要	让	去	立即地	,

如果雪貂咬了你，它会立即松口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] [bəuθ] [wɪl] ['kwɪkli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [mis'teik] .

and	you	and	the	ferret	both	will	quickly	realize	the	mistake	.
和	你	和	这	雪貂	两个都	将要	迅速地	意识到	这	错误	.

你和雪貂都会很快意识到这个错误。

[eks] . — ['hændlɪŋ] .

X	.	—	HANDLING	.
X	.	—	处理	.

X.—处理。

['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːrst][biː; bi]['hændəld][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

Ferrets	should	at	first	be	handled	by	the	back	of	the	neck	.
雪貂	应该	在	第一的	是	处理	经过	这	后退	的	这	脖子	.

刚开始接触雪貂时，应该抓住它们的颈后部。

[ðə; ði][teɪl][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ferɪt] ,

The	tail	is	the	natural	handle	for	lifting	up	a	ferret	,
这	尾巴	是	这	自然的	处理	为了	举重	向上	一个	雪貂	,

尾巴是提起雪貂的天然把手。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

in	the	same	degree	that	the	ears	are	of	a	rabbit	.
在	这	相同的	程度	那	这	耳朵	是	的	一个	兔子	.

就像兔子的耳朵一样。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld][baɪ][ðə; ði]

The	ferret	should	only	be	lifted	by	the	tail	and	should	be	handled	by	the
这	雪貂	应该	仅有的	是	抬起	经过	这	尾巴	和	应该	是	处理	经过	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

back	of	the	neck	.
后退	的	这	脖子	.

抱起雪貂时只能抓住它的尾巴，并且应该抓住它的颈背。

['æftər][ə; eɪ][waɪld] ['ferɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['hændəld] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wɪl] [get]

After	a	wild	ferret	has	been	handled	this	way	for	some	time	he	will	get
后	一个	荒野	雪貂	有	到过	处理	这	方式	为了	一些	时间	他	将要	得到

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .

to	be	very	tame	and	you	can	handle	him	in	any	way	.
到	是	非常	驯服	和	你	能	处理	他	在	任何	方式	.

野生雪貂经过一段时间的驯养后，会变得非常温顺，你可以用任何方式对待它。

[hiː; hi] [wɪl] [get][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɑːp][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][pen][æt; ət][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][wɑːnt]

He	will	get	so	that	he	will	hop	up	in	his	pen	at	your	approach	and	want
他	将要	得到	所以	那	他	将要	跳	向上	在	他的	笔	在	你的	方法	和	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ,

you	to	play	with	and	caress	him	,
你	到	玩	和	和	抚摸	他	,

他会变得非常温顺，当你靠近时，他会在围栏里跳起来，想要你和他玩耍、抚摸他。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

although	it	is	never	advisable	to	give	him	your	perfect	confidence	,
虽然	它	是	绝不	建议	到	给	他	你的	完美的	信心	,

虽然永远不建议对他完全信任，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	putting	him	to	your	face	,	etc	.
这样的	作为	推杆	他	到	你的	脸	,	ETC	.

例如当面质问他等等。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [wɪð; wɪθ] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] .

XI	.	—	WITH	CATS	AND	DOGS	.
十一	.	—	和	猫	和	狗	.

十一、——与猫和狗。

['ferɪt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kept] [wɪð; wɪθ] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] ,

Ferrets	are	easily	kept	with	cats	and	dogs	,
雪貂	是	容易地	保留	和	猫	和	狗	,

雪貂很容易与猫狗一起饲养。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [tə'geðər] ,

and	after	a	little	training	and	discipline	they	will	hunt	together	,
和	后	一个	小的	训练	和	纪律	他们	将要	打猎	一起	,

经过一些训练和纪律约束后，它们就能一起狩猎了。

[ðə; ði] ['ferɪt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ræts]

the	ferret	being	generally	used	to	drive	out	the	rats
这	雪貂	存在	一般来说	用过的	到	驾驶	出去	这	老鼠

雪貂通常被用来驱赶老鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

from	the	holes	in	a	barn	,	etc	.	,	and	the	dog	doing	the	killing
从	这	孔	在	一个	谷仓	,	ETC	.	,	和	这	狗	正在做	这	杀

.

:

.

从谷仓的洞里等等地方，还有那条杀人的狗。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrɪŋ] ,

When	they	are	first	introduced	to	each	other	there	will	be	a	little	sparring	,
什么时候	他们	是	第一的	介绍	到	每个	其他	那里	将要	是	一个	小的	陪练	,

他们初次见面时会有一场小小的切磋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [mʌst; məst] ['strɪktli] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ferɪt] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [dɔːg] [meɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['res(ə)l] ,

and	the	dog's	master	must	strictly	forbid	his	dog	to	touch	the	ferret	or
和	这	狗的	掌握	必须	严格	禁止	他的	狗	到	触碰	这	雪貂	或者

else	the	dog	may	kill	it	at	the	first	wrestle	,
别的	这	狗	可能	杀	它	在	这	第一的	搏斗	,

狗的主人必须严禁他的狗接触雪貂，否则狗可能会在第一次搏斗中就杀死它。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [wɔːrn] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

but	after	the	novelty	of	each	other's	appearance	has	worn	off	they	will	lie	down
但	后	这	新奇	的	每个	其他的	外貌	有	磨损	离开	他们	将要	说谎	向下

together	in	one	corner	and	be	the	best	of	friends	,
一起	在	一	角落	和	是	这	最好的	的	朋友们	,

但当彼此初次见面的新鲜感消退后，他们会一起躺在角落里，成为最好的朋友。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

as	I	have	witnessed	scores	of	times	.
作为	我	有	目击者	得分	的	时代	.

我已经亲眼目睹过无数次了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kæts] [ænd; ənd] ['ferɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ðæt] ['regjələrli] [fiːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] .

The	writer	has	cats	and	ferrets	on	his	farm	that	regularly	feed	and	play	together	.
这	作家	有	猫	和	雪貂	在	他的	农场	那	经常	喂养	和	玩	一起	.

作者的农场里养着猫和雪貂，它们经常一起进食和玩耍。

['ferɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][wɪð; wɪθ][sɪk][dɔːgz][ɔːr][kæts] ,

Ferrets	should	not	be	kept	in	a	place	with	sick	dogs	or	cats	,
雪貂	应该	不是	是	保留	在	一个	地方	和	生病的	狗	或者	猫	,

雪貂不应该与生病的狗或猫放在一起饲养。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	disease	will	surely	be	transmitted	to	them	.
作为	这	疾病	将要	一定	是	传输	到	他们	.

因为这种疾病肯定会传染给他们。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['fɛrɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] [ɪk'stɜːrmɪneɪtər] .

XII	.	—	THE	FERRET'S	ADVANTAGES	AS	A	RAT	EXTERMINATOR	.
十二	.	—	这	雪貂的	优势	作为	一个	鼠	灭虫员	.

十二、雪貂作为灭鼠者的优势。

['ferɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['leibəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtər] ,

Ferrets	have	been	brought	forward	,	chiefly	by	the	labors	of	the	present	writer	,
雪貂	有	到过	带来	向前	,	主要	经过	这	劳动	的	这	展示	作家	,

雪貂的出现，主要归功于笔者本人的努力。

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][fjuː] ['jɪrz] [æz; əz][də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

to	be	regarded	within	the	last	few	years	as	domestic	animals	.
到	是	认为	之内	这	最后的	很少	年	作为	国内的	动物	.

近几年被视为家畜。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] , [jet] ,

There	is	certainly	,	yet	,
那里	是	当然	,	然而	,

当然，还有.....

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ferɪt] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

a	great	degree	of	prejudice	against	the	ferret	—	a	natural	result	of	ignorance
一个	伟大的	程度	的	偏见	反对	这	雪貂	—	一个	自然的	结果	的	无知

[ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ;

of	its	ways	;
的	它是	方式	;

人们对雪貂抱有极大的偏见——这是由于不了解雪貂的习性而导致的；

[bʌt; bət][wiː; wi]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][mæn] ,

but	we	firmly	believe	that	the	more	it	comes	in	contact	with	man	,
但	我们	牢牢	相信	那	这	更多的	它	来	在	接触	和	男人	,

但我们坚信，它与人类接触越多，

[ænd; ənd][ɪz][bred][ɪn][kæp'tɪvəti] ,

and	is	bred	in	captivity	,
和	是	繁殖	在	囚禁	,

并且是在人工饲养环境下繁殖的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pʊt][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [də'mestɪk]

the	more	readily	it	will	be	put	by	him	in	the	division	of	common	domestic
这	更多的	容易	它	将要	是	放	经过	他	在	这	分配	的	常见的	国内的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他越容易将其纳入普通家畜的分类，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [best] ['remədi] [ɪn][ræt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

and	he	will	,	furthermore	,	find	it	his	best	remedy	in	rat	extermination	,
和	他	将要	,	此外	,	寻找	它	他的	最好的	补救	在	鼠	灭绝	,

而且，他还会发现这是消灭老鼠的最佳方法。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['wə:ðiz] [æz; əz] [skers] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ræt][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [blæk] -
making **the** **latter** **worthies** **as** **scarce** **as** **the** **ordinary** **rat** **has** **made** **its** **black** **-**
制作 这 后者 值得尊敬的人 作为 稀少 作为 这 普通的 鼠 有 制成 它是 黑色的 -
[kəm'plekʃənd] ['kʌz(ə)n] .
complexioned **cousin** **.**
肤色 表哥 .

使得后者的精英阶层像普通老鼠使其黑皮肤的近亲一样稀少。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lætər] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [moʊst] [ə'pærənt] [æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
For **this** **latter** **purpose** **the** **ferret's** **most** **apparent** **advantages** **are** **as** **follows** **:**
为了 这 后者 目的 这 雪貂的 最多 明显 优势 是 作为 跟随 :

就后一种目的而言，雪貂最明显的优势如下：

[fɜ:rst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][ræt][ɪz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv] , [baɪ]['neɪtʃər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ferɪt] ,
There **is** **nothing** **a** **rat** **is** **more** **afraid** **of** **,** **by** **nature** **,** **than** **a** **ferret** **,**
那里 是 没有什么 一个 鼠 是 更多的 害怕的 的 , 经过 自然 , 比 一个 雪貂 ,

老鼠天生最害怕的就是雪貂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræts][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [ɔ:f][baɪ][ə'kju:t]['bɑ:dɪli] [fɪr] .
so **that** **the** **rats** **are** **driven** **off** **by** **acute** **bodily** **fear** **.**
所以 那 这 老鼠 是 驱动 离开 经过 急性 身体上的 害怕 .

因此，老鼠会因强烈的生理恐惧而逃离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] [hed] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['fleksəb(ə)l] ,
The **body** **of** **the** **ferret** **,** **and** **its** **small** **head** **also** **,** **is** **remarkably** **flexible** **,**
这 身体 的 这 雪貂 , 和 它是 小的 头 还 , 是 非常 灵活的 ,

雪貂的身体，包括它的小头部，都非常灵活。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get]['ɪntu:][ænd; ənd][draɪv] [aʊt][ðə; ði]['vɜ:rmɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz]
thus **enabling** **it** **to** **get** **into** **and** **drive** **out** **the** **vermin** **from** **their** **holes**
因此 使能 它 到 得到 进入 和 驾驶 出去 这 害虫 从 他们的 孔
[ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
and **breeding** **-** **places** **.**
和 选育 - 地方 .

这样一来，它就能进入害虫的洞穴和繁殖地，并将害虫驱逐出去。

[θɜ:rd] .
Third **.**
第三 .

第三。

[wen] [θru:] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [streɪ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][penz] ,
When **through** **hunting** **they** **do** **not** **stray** **off** **,** **but** **return** **to** **their** **pens** **,**
什么时候 通过 打猎 他们 做 不是 流浪 离开 , 但 返回 到 他们的 钢笔 ,

狩猎结束后，它们不会四处游荡，而是会回到自己的圈舍。

[ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər][tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] .

and	wait	there	till	they	are	put	in	.
和	等待	那里	直到	他们	是	放	在	.

然后就待在那里，直到他们被放进去。

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ðeɪ] [dɪˈvaʊər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] , [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	devour	the	entire	carcass	of	the	rat	,	after	killing	it	,
他们	吞食	这	全部的	尸体	的	这	鼠	,	后	杀	它	,

它们杀死老鼠后，会把老鼠的整个尸体吃掉。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd] .

and	do	not	leave	the	slightest	trace	of	it	around	.
和	做	不是	离开	这	丝毫	痕迹	的	它	大约	.

而且不要留下丝毫痕迹。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ðə; ði] [ˈferɪt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

The	ferrets	can	be	trained	to	obey	the	whistle	somewhat	like	a	dog	,
这	雪貂	能	是	受过训练	到	服从	这	哨	有些	喜欢	一个	狗	,

雪貂可以被训练成像狗一样听从哨声。

[ænd; ənd] , [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ,

and	,	by	attaching	a	bell	to	their	necks	,
和	,	经过	连接	一个	钟	到	他们的	脖子	,

并且，通过在它们的脖子上系上铃铛，

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [streɪ] .

they	can	always	be	traced	to	whatever	part	of	the	building	they	may	stray	.
他们	能	总是	是	追踪	到	任何	部分	的	这	建筑	他们	可能	流浪	.

无论它们游荡到建筑物的哪个部分，总能追溯到它们所在的地方。

[sɪksθ] .

Sixth	.
第六	.

第六。

[ˈæftər] [ðeɪ] [get] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhændəld][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ]

After	they	get	acquainted	,	and	have	been	handled	for	some	time	,	they
后	他们	得到	熟人	,	和	有	到过	处理	为了	一些	时间	,	他们

[bɪˈkʌm] [əˈfekʃənət] [pets] ,

become	affectionate	pets	,
变得	亲热	宠物	,

经过一段时间的熟悉和相处，它们会变成很黏人的宠物。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈfɔndld] [ænd; ənd] [kəˈrest] [ˈfriːli] .

and	can	be	fondled	and	caressed	freely	.
和	能	是	抚摸	和	被爱抚	自由	.

可以随意抚摸和爱抚。

[ˈsev(ə)nθ] .

Seventh	.
第七	.

第七。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kliːnli] , ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

They	are	very	cleanly	,	peaceful	,	and	nondestructive	in	other	ways	.
他们	是	非常	干净利落	,	和平	,	和	非破坏性	在	其他	方式	.

它们非常干净、平和，而且在其他方面也没有破坏性。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] .

XIII	.	—	MISCELLANEOUS	.
十三	.	—	各种各样的	.

十三、杂项。

['ferɪt] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,

Ferrets	are	extensively	used	to	drive	out	rabbits	from	their	holes	,
雪貂	是	广泛地	用过的	到	驾驶	出去	兔子	从	他们的	孔	,

人们广泛使用雪貂来驱赶兔子出洞。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['strɪndʒənt] [ə'genst] [ðɪs] [spɔːrt] .

although	the	laws	are	very	stringent	against	this	sport	.
虽然	这	法律	是	非常	严格	反对	这	运动	.

尽管法律对这项运动有非常严格的限制。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['mʌzld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri]

For	this	purpose	they	are	generally	muzzled	,	which	is	a	cruel	and	unnecessary
为了	这	目的	他们	是	一般来说	戴口套	,	哪个	是	一个	残忍的	和	不必要

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

为此，它们通常会被戴上口套，这是一种残酷且不必要的做法。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [sker] [aʊt] — [ðə; ði] ['ræbɪt] ['biːɪŋ]

All	that	is	required	of	the	ferret	is	to	drive	and	scare	out	—	the	rabbit	being
全部	那	是	必需的	的	这	雪貂	是	到	驾驶	和	吓	出去	—	这	兔子	存在

[ðen] [kɔːt] [ɔːr] [ʃɑːt] .

then	caught	or	shot	.
然后	捕捉	或者	射击	.

雪貂只需要驱赶和吓走兔子——然后就可以抓住或射杀兔子了。

[ə; eɪ] [bel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [nek] [wɪl] [sker] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

A	bell	around	the	ferret's	neck	will	scare	off	the	rabbit	immediately	,	because	the
一个	钟	大约	这	雪貂的	脖子	将要	吓	离开	这	兔子	立即地	,	因为	这

['ferɪt] [ɪz] [sloʊ] ,

ferret	is	slow	,
雪貂	是	慢的	,

在雪貂脖子上挂个铃铛就能立刻吓跑兔子，因为雪貂行动缓慢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	the	rabbit	will	hear	him	coming	from	a	distance	.
和	这	兔子	将要	听到	他	未来	从	一个	距离	.

兔子会从远处听到他走过来的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(All about Ferrets and Rats A Complete)
第2/4页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['prɑːpərli] [treɪnd] [ænd; ənd]['hændəld] ['ferɪt] [niːdz] [noʊ] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
properly trained and handled ferret needs no harness of any kind .
适当地 受过训练 和 处理 雪貂 需求 不 马具 的 任何 种类 .

经过适当训练和饲养的雪貂不需要任何类型的背带。

['nevər] ['mʌzl] [ə; eɪ] ['ferɪt] [fɔːr; fər][ræts] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sævɪdʒli] [ə'tækt] [wer] [ðə; ði]
Never muzzle a ferret for rats , as he may be savagely attacked where the
绝不 枪口 一个 雪貂 为了 老鼠 , 作为 他 可能 是 野蛮地 遭到攻击 在哪里 这
[ræts][ɑːr; ər] [θɪk] ,
rats are thick ,
老鼠 是 厚的 ,

千万不要为了抓老鼠而给雪貂戴上嘴套，因为在老鼠密集的地方，它可能会遭到其他老鼠的猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and then be unable to defend himself .
和 然后 是 无法 到 保卫 他自己 .

然后他将无力自卫。

['ferɪt] [ɑːr; ər] ['mʌzld] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][baɪt] , [wɪð; wɪθ]
Ferrets are muzzled by tying their jaws , so that they can not bite , with
雪貂 是 戴口套 经过 捆绑 他们的 下颚 , 所以 那 他们 能 不是 咬 , 和
[wækst] [kɔːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
waxed cords , etc .
打蜡 绳索 , ETC .

人们用涂蜡的绳子等物品绑住雪貂的下巴，使它们无法咬人，从而给它们戴上口套。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['mʌzlz] [laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [fɔːr; fər][dɔːgz] , ['oʊnli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪts]
There are also muzzles like those made for dogs , only fitted to the ferret's
那里 是 还 口套 喜欢 那些 制成 为了 狗 , 仅有的 适配 到 这 雪貂的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

还有一些类似狗用的嘴套，只是尺寸更适合雪貂。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['ferɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][juːz] ,
A writer in a certain New York paper has put the ferrets to a peculiar use ,
一个 作家 在 一个 肯定 新的 约克 纸 有 放 这 雪貂 到 一个 奇特 使用 ,

纽约某报的一位作者对雪貂进行了奇特的利用。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fleksəb(ə)l] ['bɑːdɪz] .
on account of their flexible bodies .
在 帐户 的 他们的 灵活的 身体 .

由于它们的身体具有柔韧性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər]

The	following	is	quoted	from	a	supposititious	interview	with	the	present	writer
这	下列的	是	引	从	一个	假想的	面试	和	这	展示	作家

: " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['ferɪt] ,

:	"	A	gentleman	purchased	a	ferret	,
:	"	一个	绅士	购买	一个	雪貂	,

以下引自笔者假想的一次采访："一位先生买了一只雪貂，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	became	greatly	attached	to	it	.
和	成为	非常	随附的	到	它	.

并且对它产生了很深的感情。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ,

To	show	me	how	well	he	had	trained	him	since	the	purchase	,
到	展示	我	如何	出色地	他	有	受过训练	他	自从	这	购买	,

为了向我展示自从买下他之后，他训练得有多好，

[hiː; hi] [kɔːld] [pet] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm]) [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,

he	called	Pet	(	as	he	had	dubbed	him	)	to	his	side	,	and	,
他	称为	宠物	(	作为	他	有	被誉为	他	)	到	他的	边	,	和	,

他把宠物（他给宠物起的名字）叫到身边，然后

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'muːvəbl] [desk] ,

dropping	his	pencil	behind	a	large	immovable	desk	,
下降	他的	铅笔	在后面	一个	大的	不可移动的	桌子	,

他把铅笔掉在了一张无法移动的大桌子后面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , " [get]

where	it	would	be	almost	impossible	to	get	it	again	,	he	merely	said	,	"	Get
在哪里	它	会	是	几乎	不可能的	到	得到	它	再次	,	他	仅仅	说	,	"	得到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

几乎不可能再得到它，他只是说："得到它！"

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['ferɪt] [wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l]

"	In	an	instant	the	ferret	was	off	,	and	soon	back	again	with	the	pencil
"	在	一个	立即的	这	雪貂	曾是	离开	,	和	很快	后退	再次	和	这	铅笔

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

"雪貂瞬间跑开了，很快又叼着铅笔回来了。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ,

The	gentleman	said	that	he	had	been	of	great	service	to	him	in	that	way	,
这	绅士	说	那	他	有	到过	的	伟大的	服务	到	他	在	那	方式	,

那位先生说，他在这方面帮了他很大的忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	he	recommended	them	to	all	old	ladies	who	are	in	the	habit	of
和	他	受到推崇的	他们	到	全部	老的	女士们	WHO	是	在	这	习惯	的

['luːzɪŋ] ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['spektəklz] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nʊks] [ænd; ənd][hoʊlz] .

losing	thimbles	and	spectacles	in	out	-	of	-	the	-	way	nooks	and	holes	.
输	顶针	和	眼镜	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	和	孔	.

他向所有经常把顶针和眼镜丢在偏僻角落和小洞里的老太太们推荐了它们。

" [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pju:ts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [mʌtʃ]

"	We	can	not	help	remarking	,	that	this	certainly	imputes	a	trifle	too	much
"	我们	能	不是	帮助	评论	,	那	这	当然	归因	一个	琐事	也	很多

[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

intelligence	to	the	animal	.
智力	到	这	动物	.

“我们不禁要说，这无疑赋予了动物过高的智力。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ferɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊər]

There	seems	to	be	a	curious	superstition	regarding	the	ferret	amongst	the	lower
那里	似乎	到	是	一个	好奇的	迷信	关于	这	雪貂	在	这	降低

['klæsɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

classes	of	people	from	England	,
课程	的	人们	从	英格兰	,

在英国下层阶级中，似乎存在一种关于雪貂的奇怪迷信。

['aɪərləɪnd] , [ænd; ənd]['skɑ:tləɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [pə'zesiz] ['hi:lɪŋ] ['prɑ:pərtiz]

Ireland	,	and	Scotland	,	to	the	effect	that	the	ferret	possesses	healing	properties
爱尔兰	,	和	苏格兰	,	到	这	影响	那	这	雪貂	拥有	康复	特性

.

:

.

爱尔兰和苏格兰都认为雪貂具有治愈功效。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][pænz][ʌv; əv][mɪlk] ,

I	have	numbers	of	people	come	to	me	with	pans	of	milk	,
我	有	数字	的	人们	来	到	我	和	平底锅	的	牛奶	,

很多人拿着几盆牛奶来找我，

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['ferɪt] [tu:; tə][læp][ʌp] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][fɔ:r; fər]

part	of	which	they	want	the	ferrets	to	lap	up	,	reserving	the	other	half	for
部分	的	哪个	他们	想	这	雪貂	到	膝	向上	,	预订	这	其他	一半	为了

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

他们想让雪貂舔食其中一部分，把另一半留作药用。

[ðeɪ] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kjʊr] [fɔ:r; fər]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

They	firmly	believe	this	an	infallible	cure	for	whooping	-	cough	in	children	.
他们	牢牢	相信	这	一个	绝对正确	治愈	为了	欢呼	-	咳嗽	在	孩子们	.

他们坚信这是治疗儿童百日咳的万无一失的疗法。

[ɑ:n][sʌm; səm] [deɪz] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [wɪð; wɪθ][mɪlk]

On	some	days	so	many	people	come	for	this	purpose	,	with	milk
在	一些	天	所以	许多	人们	来	为了	这	目的	,	和	牛奶

有些日子，很多人带着牛奶来做这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][bɜ:rst][ðer; ðər] ['bʌtnz] ,

in	all	sorts	of	vessels	,	that	the	ferrets	would	certainly	have	burst	their	buttons	,
在	全部	排序	的	船只	,	那	这	雪貂	会	当然	有	爆裂	他们的	按钮	,

在各种各样的容器里，雪貂肯定会把它们的纽扣弄爆。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	any	,	in	trying	to	do	justice	to	all	of	it	.
如果	他们	有	任何	,	在	尝试	到	做	正义	到	全部	的	它	.

如果他们有任何想法的话，那就是努力做到公正地对待这一切。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [weɪt] [ðer; ðər][tɜːrn] ['peɪʃntli] ,

The	people	wait	their	turn	patiently	,
这	人们	等待	他们的	转动	耐心	,

人们耐心地等待轮到自己。

[ænd; ənd] [kʌm] ['eni] [deɪ] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ferɪt] [drɪŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]

and	come	any	day	I	appoint	to	have	the	ferrets	drink	some	of	the	milk
和	来	任何	天	我	委	到	有	这	雪貂	喝	一些	的	这	牛奶

.

:

.

然后，我会指定任何一天让雪貂来喝些牛奶。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [mɪ'rækjələs] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] -

I	have	heard	many	miraculous	accounts	from	them	of	Mrs	.	So	-	and	-
我	有	听到	许多	神奇	账户	从	他们	的	太太	.	所以	-	和	-

['soʊz] ['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] " [ðæt] [sɪk] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ,

so's	baby	who	was	down	"	that	sick	"	with	the	whooping	-	cough	,
所以也是	婴儿	WHO	曾是	向下	"	那	生病的	"	和	这	欢呼	-	咳嗽	,

我从他们那里听到了许多关于某某太太的孩子患百日咳后奇迹般康复的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɑːktɝz]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	the	"	doctors	givin	'	her	up	,
和	这	"	医生	给予	-	她	向上	,

医生们都放弃了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʌmɪn] - [tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [ðə; ði][mɪlk][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	she	comin	'	to	directly	by	a	drop	o	'	the	milk	the	blessed
和	她	即将到来	-	到	直接地	经过	一个	降低	o	-	这	牛奶	这	蒙福

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [lə'pæn] - [æt; ət] ;

little	craythurs	had	been	lappin	'	at	;
小的	-	有	到过	拉平	-	在	;

她径直走过来，接过一滴小奶牛们正在舔的牛奶；

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [rɑːl] - [jər] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn] .

and	it's	the	only	rale	rimedy	yer	can	put	intire	faith	in	.
和	它是	这	仅有的	拉尔	-	你的	能	放	全部	信仰	在	.

这是唯一一部你可以完全信赖的经典喜剧。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænzəs] ['nuːzpeɪpər] :

"	The	following	is	an	extract	from	a	Kansas	newspaper	:
"	这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	堪萨斯州	报纸	:

以下摘自堪萨斯州的一份报纸：

" [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [naʊ] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [tuː] [per] [ʌv; əv]

"	An	old	Englishman	is	now	traveling	through	the	country	with	two	pair	of
"	一个	老的	英国人	是	现在	旅行	通过	这	国家	和	二	一对	的

['ferɪt] ,

ferrets	,
雪貂	,

“一位英国老先生现在正带着两对雪貂在全国各地旅行，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['preri] - [dɔːgz] .

with	which	he	is	making	money	by	killing	prairie	-	dogs	.
和	哪个	他	是	制作	钱	经过	杀	草原	-	狗	.

他靠猎杀土拨鼠赚钱。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][pets][ɪn][ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

He	has	his	pets	in	a	wire	cage	,	and	,
他	有	他的	宠物	在	一个	金属丝	笼	,	和	,

他把宠物关在铁丝笼里，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['preri] - [dɔːgz] ,

going	to	a	ranch	where	there	are	indications	of	prairie	-	dogs	,
去	到	一个	牧场	在哪里	那里	是	症状	的	草原	-	狗	,

前往一个有草原犬鼠踪迹的牧场，

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði][dɔːg] - [taʊn] [fɔːr; fər][wʌn][sent][pər][dɔːg] .

he	offers	to	clean	out	the	dog	-	town	for	1	cent	per	dog	.
他	优惠	到	干净的	出去	这	狗	-	镇	为了	1	中心	每	狗	.

他提出以每只狗 1 美分的价格清理狗镇。

[ðə; ði][praɪs] [ə'pɪrz] [soʊ]['veri] [smɔːl] , [ðæt][ðə; ði] ['ræntʃmən] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept]

The	price	appears	so	very	small	,	that	the	ranchman	does	not	hesitate	to	accept
这	价格	出现	所以	非常	小的	,	那	这	牧场主	做	不是	犹豫	到	接受

[ðə; ði]['ɔːfər] .

the	offer	.
这	提供	.

价格如此之低，以至于牧场主毫不犹豫地接受了报价。

[wʌn] ['ferɪt] [wɪl] [kliːn] [aʊt][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] [dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['taɪərz][aʊt] ,

One	ferret	will	clean	out	from	twenty	to	fifty	dogs	before	he	tires	out	,
一	雪貂	将要	干净的	出去	从	二十	到	五十	狗	前	他	轮胎	出去	,

一只雪貂在筋疲力尽之前，可以吃掉二十到五十只狗的尸体。

[ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ðæt][hiː; hi][kɑːnt][wɜːrk]

or	,	rather	,	before	he	gets	so	full	of	blood	of	his	victims	that	he	can't	work
或者	,	相当	,	前	他	获得	所以	满的	的	血	的	他的	受害者	那	他	不能	工作

[wel] .

well	.
出色地	.

或者更确切地说，在他被受害者的鲜血浸透而无法正常工作之前。

[wen] [wʌn][ɪz]['taɪərd][aʊt] , [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ɪz][pʊt]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ;

When	one	is	tired	out	,	a	fresh	one	is	put	into	service	;
什么时候	一	是	疲劳的	出去	,	一个	新鲜的	一	是	放	进入	服务	;

当一个工人疲惫不堪时，就换上一个新的工人；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][rɪd][ʌv; əv][dɔːgz] .

and	so	on	until	the	town	is	rid	of	dogs	.
和	所以	在	直到	这	镇	是	摆脱	的	狗	.

如此反复，直到镇上彻底没有狗为止。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][ræt] .

THE	RAT	.
这	鼠	.

老鼠。

[aɪ] . — [ðə; ði][ræt] ['fæməli] [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] .

I	.	—	THE	RAT	FAMILY	AND	ITS	VARIETIES	.
我	.	—	这	鼠	家庭	和	它是	品种	.

一、鼠科及其变种。

[ðə; ði]['sınık(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['vɪlənəs] [oʊld][ræt] ,

The	cynical	,	and	,	as	he	is	generally	acknowledged	,	villainous	old	rat	,
这	愤世嫉俗	,	和	,	作为	他	是	一般来说	已确认	,	邪恶的	老的	鼠	,

这个愤世嫉俗，而且，正如人们普遍认为的那样，是个邪恶的老家伙，

[ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['kınzmən] [ʌv; əv][æz; əz] ['ınəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ðə; ði]

is	a	near	kinsman	of	as	innocent	and	peaceful	a	community	as	the
是	一个	靠近	亲属	的	作为	清白的	和	和平	一个	社区	作为	这

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

与松鼠一样天真和平的群体，它与人类有着近亲关系。

['ræbəts] , [ænd; ənd] [heəz] [ɑːr; ər] ,

rabbits	,	and	hares	are	,
兔子	,	和	野兔	是	,

兔子和野兔是，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hıstɔɨːz, 'hıstriːz][juˈnaɪt][ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

at	least	the	natural	histories	unite	in	telling	us	that	they	all	belong	to
在	至少	这	自然的	历史	团结	在	讲述	我们	那	他们	全部	属于	到

[ðə; ði][rəu'dentʃə][ɔːr] ['nɔːɪŋ] ['ænım(ə)l]['fæməli] .

the	Rodentia	or	gnawing	animal	family	.
这	啮齿类动物	或者	啃咬	动物	家庭	.

至少自然史料一致告诉我们，它们都属于啮齿目或啃咬动物家族。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ræt][ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] , [braʊn] [ænd; ənd]['wɔːtər] [və'raɪətiz] .

The	three	great	subdivisions	of	rat	are	the	Black	,	Brown	and	Water	varieties	.
这	三	伟大的	细分	的	鼠	是	这	黑色的	,	棕色的	和	水	品种	.

老鼠的三大亚种分别是黑鼠、褐鼠和水鼠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

With	the	latter	we	have	nothing	to	do	,
和	这	后者	我们	有	没有什么	到	做	,

对于后者，我们无能为力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ınəs(ə)nt] [fiːld] ['ænım(ə)l] [ðæt] ['nevər] [goʊz] [nɪr] [mæn][ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

as	it	is	an	innocent	field	animal	that	never	goes	near	man	or	his	works	,
作为	它	是	一个	清白的	场地	动物	那	绝不	去	靠近	男人	或者	他的	作品	,

因为它是一种无辜的田野动物，从不靠近人类或人类的工程。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['prɑːpərli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['wıskərd] ['vɜːrmın] [reɪs] " [ɔːr][ræt] [briːd] .

and	is	not	properly	one	of	the	"	whiskered	vermin	race	"	or	rat	breed	.
和	是	不是	适当地	一	的	这	"	胡须	害虫	种族	"	或者	鼠	品种	.

它并不属于"有须害虫"或鼠类品种。

[ðə; ði] [dɑːk] [ræts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [brɪ'geɪd] .

The	dock	rats	belong	to	the	Brown	brigade	.
这	码头	老鼠	属于	到	这	棕色的	旅	.

这些码头工人属于棕色旅。

[iː] . — [ræt] ['hıstri; 'hıstəri] .

II	.	—	RAT	HISTORY	.
二	.	—	鼠	历史	.

二、——老鼠的历史。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ræts]['hıstri; 'hıstəri][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn]

Regarding	the	rat's	history	and	antecedents	we	are	informed	in
关于	这	老鼠的	历史	和	来路	我们	是	知情的	在

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

some	books	on	this	subject	,
一些	图书	在	这	主题	,

关于老鼠的历史和起源，我们可以在一些相关书籍中找到相关信息。

['veri] ['pɑ:zətɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:r] [braʊn] [ræt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] ,

very	positively	,	that	the	common	or	Brown	rat	was	brought	from	Norway	,
非常	积极地	,	那	这	常见的	或者	棕色的	鼠	曾是	带来	从	挪威	,

非常肯定地说，普通老鼠或褐家鼠是从挪威引进的。

[waɪl] ['ʌðər] ['nætʃərələsts][ɪn'sɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜ:rtn'æsəti][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði][traɪb] [ðæt] [ðə; ði]

while	other	naturalists	insist	with	a	pertinacity	peculiar	to	the	tribe	that	the
尽管	其他	自然学家	坚持	和	一个	坚韧	奇特	到	这	部落	那	这

['ænɪm(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə][ænd; ənd]['ɪndiə] .

animal	originally	comes	from	Persia	and	India	.
动物	起初	来	从	波斯	和	印度	.

而其他博物学家则以该群体特有的执着坚持认为，这种动物原产于波斯和印度。

[wi:; wi] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɜ:rmɪn][hæz; həz]

We	feel	justified	in	believing	with	the	majority	that	this	kind	of	vermin	has
我们	感觉	合理的	在	相信	和	这	多数	那	这	种类	的	害虫	有

[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

its	origin	in	Asia	,
它是	起源	在	亚洲	,

我们和大多数人一样，有理由相信这种害虫起源于亚洲。

[ðæt] ['venərəb(ə)l]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] , ['hi:ðn] - [tʃai'ni:] , [ænd; ənd][oʊld] ['testəmənt] .

that	venerable	continent	of	cholera	,	Heathen	-	Chinee	,	and	Old	Testament	.
那	可敬	大陆	的	霍乱	,	异教徒	-	中国	,	和	老的	遗嘱	.

那片饱受霍乱、异教-中国文化和旧约圣经洗礼的古老大陆。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	again	,	whatsoever	the	different	opinions	may	be	,
但	再次	,	任何	这	不同的	意见	可能	是	,

但是，无论人们的意见如何，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['roʊd(ə)nt][ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər] ['evri] ['kʌntri] [ɑ:n]

it	is	certainly	found	that	this	species	of	rodent	is	distributed	over	every	country	on
它	是	当然	成立	那	这	物种	的	啮齿动物	是	分布式	超过	每一个	国家	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] ['i:kwəl] [wei] ,

the	face	of	the	earth	in	a	very	near	equal	way	,
这	脸	的	这	地球	在	一个	非常	靠近	平等的	方式	,

可以肯定的是，这种啮齿动物几乎均匀地分布在地球上的每个国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [li:vz] [pɔ:rt] [teɪks] [ɪn]

because	every	ship	that	leaves	port	takes	in
因为	每一个	船	那	树叶	港口	需要	在

因为每艘离港的船都会吸入

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪts]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ræts][dʒʌst][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

its	cargo	of	rats	just	as	regularly	as	it	does	its	cargo	of	provisions
它是	货物	的	老鼠	只是	作为	经常	作为	它	做	它是	货物	的	条款

[ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,

and	merchandise	,
和	商品	,

它运送老鼠的次数和运送粮食和货物的次数一样频繁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [haʊ] [ðɪs] ['delɪkət] ['tendər] ['blɑːsəm] [ɪz] ['kerfəli]

and	thus	it	can	be	readily	seen	how	this	delicate	tender	blossom	is	carefully
和	因此	它	能	是	容易	已见	如何	这	精美的	投标	开花	是	小心

[ðoʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [træn'splæntɪd] .

though	unwittingly	transplanted	.
尽管	不知不觉	移植	.

因此，不难看出，这朵娇嫩的花朵是如何在不知不觉中被小心翼翼地移植的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ræt]['pɑːrti] ,

In	this	way	the	Brown	rat	,	which	is	now	the	strongly	predominant	rat	party	,
在	这	方式	这	棕色的	鼠	,	哪个	是	现在	这	强烈	主要的	鼠	派对	,

这样一来，如今占据绝对优势的褐鼠党就.....

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn] - [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]

was	brought	to	New	York	and	America	in	1775	from	England	,
曾是	带来	到	新的	约克	和	美国	在	-	从	英格兰	,

1775年从英国带到纽约和美国，

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

which	would	doubtless	give	great	pleasure	to	that	part	of	the	population	with
哪个	会	毫无疑问	给	伟大的	乐趣	到	那	部分	的	这	人口	和

[æn; ən]['æŋgloʊ] - ['meɪniæk] ['tendənsi] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr]

an	Anglo	-	maniac	tendency	and	would	probably	reconcile	them	much	more
一个	盎格鲁	-	疯子	趋势	和	会	大概	调和	他们	很多	更多的

[tuː; tə] [ðɪs] [sekt][ʌv; əv]['vɜːrmɪn] .

to	this	sect	of	vermin	.
到	这	教派	的	害虫	.

这无疑会给那些有崇尚盎格鲁文化倾向的人们带来极大的快乐，并可能使他们更容易接受这群害虫。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt][tuː; tə]

In	Europe	the	latter	made	their	appearance	in	1730	,	and	then	spread	out	to
在	欧洲	这	后者	制成	他们的	外貌	在	-	,	和	然后	传播	出去	到

['evri] [in'hæbitəbl] ['kʌntri] .

every	inhabitable	country	.
每一个	可居住的	国家	.

后者于 1730 年在欧洲出现，然后传播到所有有人居住的国家。

" [fɔːr; fər][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [goʊ] ,

"	For	men	may	come	and	men	may	go	,
"	为了	男人	可能	来	和	男人	可能	去	,

"因为人来人往，

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][ɑːn] [fər'evər] " [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]

but	I	go	on	forever	"	would	at	the	first	glance	seem	to	be	the	case
但	我	去	在	永远	"	会	在	这	第一的	瞥一眼	似乎	到	是	这	案件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt] [traɪb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [b'rʊklɪt] [ʌv; əv] ['tenisn] ,

with	the	rat	tribe	as	well	as	with	the	musical	brooklet	of	Tennyson	,
和	这	鼠	部落	作为	出色地	作为	和	这	音乐	小溪	的	丁尼生	,

但我会永远持续下去"，乍一看，这句话似乎既适用于鼠族，也适用于丁尼生的音乐小溪。

[jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][neiʃəns][ɪz][laɪk]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] —

yet	the	history	of	the	rat	nations	is	like	unto	the	history	of	man	—
然而	这	历史	的	这	鼠	国家	是	喜欢	到	这	历史	的	男人	—

[wʌn][klæn]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɔːr][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ə'genst]

one	clan	waging	a	long	and	bitter	war	of	conquest	and	extermination	against
一	氏族	工资	一个	长的	和	苦的	战争	的	征服	和	灭绝	反对

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl]['hɑːrdli]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [bʌt; bət][wʌns] ['maɪti] [ænd; ənd]

the	other	until	hardly	any	trace	of	the	conquered	but	once	mighty	and
这	其他	直到	几乎	任何	痕迹	的	这	征服	但	一次	强大的	和

[æm'bɪʃəs] [reɪs] [rɪ'meɪnz] .

ambitious	race	remains	.
雄心勃勃	种族	遗迹	.

然而，鼠族的历史与人类的历史相似——一个氏族对另一个氏族发动了一场漫长而残酷的征服和灭绝战争，直到被征服的、曾经强大而雄心勃勃的种族几乎消失殆尽。

[ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [ɪn'dɪdʒənəs] [ræt][hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel]

The	Black	or	Indigenous	rat	had	things	all	its	own	way	in	North	America	as	well
这	黑色的	或者	原住民	鼠	有	事物	全部	它是	自己的	方式	在	北	美国	作为	出色地

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [ɜːrθ] ,

as	through	the	rest	of	the	civilized	earth	,
作为	通过	这	休息	的	这	文明	地球	,

黑鼠或本土鼠在北美以及整个文明世界都占据着绝对优势。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braʊn] ['spiːʃiːz] - ['swiːpɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [səb'duːd]

before	the	Brown	species	'	sweeping	invasion	,	the	former	having	been	entirely	subdued
前	这	棕色的	物种	-	扫荡	入侵	,	这	以前的	拥有	到过	完全	低沉的

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] [skers] .

and	are	now	very	scarce	.
和	是	现在	非常	稀少	.

在褐家鼠大举入侵之前，褐家鼠已被完全压制，现在非常稀少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [ræts][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	easy	enough	for	the	brown	rats	to	do	this	,	because	they	were
它	曾是	简单的	足够的	为了	这	棕色的	老鼠	到	做	这	,	因为	他们	是

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

对褐家鼠来说，这很容易做到，因为它们体型更大。

['boʊldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] .

bolder	,	and	more	ferocious	.
更大胆	,	和	更多的	凶猛	.

更大胆，更凶猛。

[ðer; ðər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊɚz] , [tuː] ,

Their	multiplying	powers	,	too	,
他们的	乘法	权力	,	也	,

它们的倍增能力也很强。

[wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

were	sixteen	times	greater	than	the	vanquished	nation	whose	origin	is	shrouded	in
是	十六	时代	更大的	比	这	战败者	国家	谁	起源	是	被遮蔽的	在

[ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .

the	darkest	and	most	complete	mystery	.
这	最黑暗的	和	最多	完全的	神秘	.

比战败国强大十六倍，而战败国的起源至今仍笼罩在最黑暗、最完整的谜团之中。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['kʌlərd] [ræt][ɑ:n]['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ]

The	writer	has	on	several	occasions	observed	a	dark	colored	rat	on	vessels	coming
这	作家	有	在	一些	场合	观察到	一个	黑暗的	有色	鼠	在	船只	未来

[frʌm; frəm][brə'zɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ðæt] [wʌz; wəz]

from	Brazil	and	other	States	of	South	and	Central	America	that	was
从	巴西	和	其他	各州	的	南	和	中央	美国	那	曾是

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] ['evər]

unlike	any	specimen	of	this	animal	he	had	remembered	ever
与此不同	任何	标本	的	这	动物	他	有	记得	曾经

作者曾多次在来自巴西以及南美洲和中美洲其他国家的船只上观察到一种深色老鼠，这与他记忆中任何一种同类老鼠都截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['si:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

seeing	before	.
看到	前	.

以前见过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] , [hæd; həd][æn; ən] [æb'nɔ:rməli] [lɔ:ŋ] [teɪl] , ['veri] [lɑ:rdʒ]

It	was	of	a	deep	bluish	tint	,	had	an	abnormally	long	tail	,	very	large
它	曾是	的	一个	深的	蓝蓝色	着色	,	有	一个	异常地	长的	尾巴	,	非常	大的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

它呈深蓝色，尾巴异常长，耳朵很大。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , ['faɪəri] , [bi:d] - [laɪk] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][laɪk] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] [læmps]

and	sharp	,	fiery	,	bead	-	like	eyes	,	that	looked	in	the	dark	like	small	electric	lamps
和	锋利的	,	火热	,	珠子	-	喜欢	眼睛	,	那	看起来	在	这	黑暗的	喜欢	小的	电的	灯

.

:
.

还有那双锐利、明亮、珠状的眼睛，在黑暗中看起来像小小的电灯。

[ɪts][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['despərət] ['nɜ:rvəsnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:rvələs] , [ænd; ənd][ɪts] [bʌmp]

Its	agility	and	desperate	nervousness	was	something	marvelous	,	and	its	bump
它是	敏捷	和	绝望的	紧张	曾是	某物	奇妙	,	和	它是	撞

[ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] ['ɔ:lsoʊ] .

of	destructiveness	was	largely	developed	also	.
的	破坏性	曾是	很大程度上	发达	还	.

它的敏捷性和绝望的紧张感令人惊叹，它的破坏力也得到了极大的发展。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [streɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] ['kɑ:ləni][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	probably	a	stray	representative	from	some	struggling	colony	of	the
这	是	大概	一个	流浪	代表	从	一些	挣扎	殖民地	的	这

[di'θrəund] [blæk] [ræt]['neɪʃ(ə)n] .

dethroned	black	rat	nation	.
被废黜	黑色的	鼠	国家	.

这很可能是被废黜的黑鼠国某个挣扎求生的殖民地里走失的代表。

[smɔ:l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɔ:z] [baɪ] [ði:z]

Small	numbers	of	them	are	occasionally	brought	to	our	own	shores	by	these
小的	数字	的	他们	是	偶尔	带来	到	我们的	自己的	海岸	经过	这些

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

偶尔会有少量这种生物被这些船只带到我们自己的海岸。

[ðə; ði][ræts]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] , [ˌwerə'pɑːn] ,

The	rats	generally	escape	from	the	ships	,	whereupon	,
这	老鼠	一般来说	逃脱	从	这	船舶	,	于是	,

老鼠通常会从船上逃走，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

as	soon	as	the	vessel	is	about	to	sail	away	again	,
作为	很快	作为	这	血管	是	关于	到	帆	离开	再次	,

当船只即将再次起航时，

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['prɑːmptli] [fɪld] [baɪ][ðer; ðər] [braʊn] ['breðrən] .

their	places	are	promptly	filled	by	their	brown	brethren	.
他们的	地方	是	及时	已填	经过	他们的	棕色的	弟兄们	.

他们的位置很快就被他们的棕色皮肤的同胞们填补了。

[ðen] [ðə; ði] ['desələt] [blæk] [ræts] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Then	the	desolate	black	rats	stray	to	the	sewers	of	the	city	,
然后	这	荒凉	黑色的	老鼠	流浪	到	这	下水道	的	这	城市	,

然后，那些孤苦伶仃的黑鼠游荡到城市的下水道里。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

where	they	are	speedily	overwhelmed	and	dispatched	by	members	of	the	other
在哪里	他们	是	迅速地	不堪重负	和	已派出	经过	成员	的	这	其他

['fækʃ(ə)n] ,

faction	,
派	,

他们很快就被另一派系的成员击败并消灭。

[ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [foʊz][ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] .

their	inveterate	foes	and	conquerors	.
他们的	根深蒂固	敌人	和	征服者	.

他们宿敌兼征服者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ræt]['kætʃər; 'ketʃər] .

III	.	—	THE	KING'S	OWN	RAT	CATCHER	.
三、	.	—	这	国王的	自己的	鼠	捕手	.

三、国王的御用捕鼠官。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [blæk] [ræt][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [traɪb][ɪn] [streŋθ] , [saɪz] ,

Although	this	black	rat	is	inferior	to	the	brown	tribe	in	strength	,	size	,
虽然	这	黑色的	鼠	是	下	到	这	棕色的	部落	在	力量	,	尺寸	,

虽然这种黑鼠在力量、体型上都不如棕鼠，

[ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ['paʊɝz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,

and	breeding	powers	,	yet	it	must	have	been	formidable	also	,
和	选育	权力	,	然而	它	必须	有	到过	强大	还	,

它不仅拥有强大的繁殖能力，而且也一定非常可怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [θɔːt] ['nesəseri] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði] [kwɪr] [kɔːrt]

for	it	was	formerly	thought	necessary	in	England	to	institute	the	queer	court
为了	它	曾是	以前	想法	必要的	在	英格兰	到	研究所	这	酷儿	法庭

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ræt]['kætʃər; 'ketʃər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

position	of	rat	catcher	to	the	King	.
位置	的	鼠	捕手	到	这	国王	.

因为在英国，过去人们认为有必要设立一个奇怪的宫廷职位——国王的捕鼠官。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [tuː] , [bʌt; bət][noʊ]['rekərdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	was	probably	the	case	in	other	countries	,	too	,	but	no	records	of	it
这	曾是	大概	这	案件	在	其他	国家	,	也	,	但	不	记录	的	它

[hæv; həv] [bɪn] [kept] .

have	been	kept	.
有	到过	保留	.

其他国家可能也存在这种情况，但没有留下任何记录。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][hɪ'stɔ:riən] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ræt]['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪgnɪfaɪd]
According to an old historian this English rat catcher was a very dignified
根据 到 一个 老的 历史学家 这 英语 鼠 捕手 曾是 一个 非常 凝重
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and mysterious individual ,
和 神秘 个人 ,

据一位老历史学家记载，这位英国捕鼠人是一位非常高贵而神秘的人物。

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
generally with gypsy blood in his veins ,
一般来说 和 吉普赛人 血 在 他的 静脉 ,

他通常身上流淌着吉普赛人的血液，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]
as it was thought necessary for him to know something of the Dark
作为 它 曾是 想法 必要的 为了 他 到 知道 某物 的 这 黑暗的
['saɪəns] [tu:; tə]['prɑ:pərli][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz]['du:tiz] .
Science to properly perform his duties .
科学 到 适当地 履行 他的 职责 .

人们认为他必须了解一些黑暗科学知识才能更好地履行职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænər] ,
He was attired in a rich manner ,
他 曾是 穿着 在 一个 富有的 方式 ,

他衣着考究。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['skɑ:rlət][koʊt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
wearing a scarlet coat embroidered with yellow worsted on which were
穿着 一个 猩红 外套 绣花 和 黄色的 最差 在 哪个 是
[dɪ'zaɪnd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] [dɪ'strɔɪ]
designed figures of rats and mice destroy
设计 数据 的 老鼠 和 小鼠 破坏

身穿一件猩红色外套，外套上绣着黄色羊毛线，线上设计有老鼠和耗子图案，破坏

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪŋ] .
ing wheatsheaves .
ing 麦穗 .

麦穗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələs] ,
He was looked at with much awe by the populace ,
他 曾是 看起来 在 和 很多 敬畏 经过 这 民众 ,

民众对他充满敬畏之心。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [tred] [ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:mp] ,
as he turned out with a stately tread and great pomp ,
作为 他 转向 出去 和 一个 庄严 踏 和 伟大的 盛大场面 ,

他迈着庄严的步伐，气势十足地走了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɑ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] ['ɑ:fɪs] ,
carrying a heavy staff with the insignia of his exalted office ,
携带 一个 重的 职员 和 这 徽章 的 他的 崇高 办公室 ,

他手持一根沉重的权杖，权杖上绣有他显赫官职的徽章。

[wen'evər] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] .
whenever he took part in the royal pageants .
每当 他 采取 部分 在 这 皇家 选美比赛 .

每当他参加皇家盛会时。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tendənt] ,

This	he	did	regularly	,	and	it	is	also	stated	that	he	had	an	attendant	,
这	他	做过	经常	,	和	它	是	还	声明	那	他	有	一个	服务员	,

他经常这样做，而且据说他还有一名侍从。

[huː] ['nevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] [bʌt; bət] [huː] [dɪd][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

who	never	took	part	in	the	processions	but	who	did	the	main	part	of	the	work	,
WHO	绝不	采取	部分	在	这	游行	但	WHO	做过	这	主要的	部分	的	这	工作	,

他们从未参加过游行，但却完成了大部分工作。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['staɪpend][ʌv; əv]

always	with	as	much	mystery	as	possible	,	upon	the	munificent	stipend	of
总是	和	作为	很多	神秘	作为	可能的	,	之上	这	优厚	助学金	的

['tʌpəns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

tuppence	a	month	,
两便士	一个	月	,

总是尽可能地保持神秘感，每月仅领取两便士的丰厚津贴。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [red] [koʊt] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

while	the	gentleman	in	the	red	coat	superintended	the	job	and	received	the
尽管	这	绅士	在	这	红色的	外套	督导	这	工作	和	已收到	这

['glɔːri] — ['difərɪŋ] ['rædɪkli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræt]['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

glory	—	differing	radically	in	this	respect	from	the	rat	catchers	of	the	present
荣耀	—	不同	根本	在	这	尊重	从	这	鼠	捕手	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

而身穿红外套的先生则负责监督这项工作并获得了荣誉——这一点与当今的捕鼠人截然不同。

[ˌaɪ 'viː] . — [ræt] [sə'saɪəti] , ['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

IV	.	—	RAT	SOCIETY	,	CANNIBALISM	,	AND	FRIENDSHIP	.
第四	.	—	鼠	社会	,	食人行为	,	和	友谊	.

Ⅳ.—老鼠的社会、同类相食和友谊。

['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

Animals	of	nearly	all	kinds	are	fond	of	each	other's	society	,
动物	的	几乎	全部	种类	是	喜爱	的	每个	其他的	社会	,

几乎所有种类的动物都喜欢彼此交往。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][waɪld] [steɪt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [həːdz] .

and	in	their	natural	wild	state	are	always	found	in	herds	.
和	在	他们的	自然的	荒野	状态	是	总是	成立	在	畜群	.

在自然野生状态下，它们总是成群结队地生活在一起。

[ðə; ði] ['sɪti] [ræts][lɪv; laɪv][ɪn] [traɪbz] [ɔːr] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti]

The	city	rats	live	in	tribes	or	colonies	of	from	twenty	-	five	to	sixty
这	城市	老鼠	居住	在	部落	或者	殖民地	的	从	二十	-	五	到	六十

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

城市老鼠以部落或群体的形式生活，群体数量从25只到60只不等。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [les] .

in	the	winter	more	and	in	the	summer	less	.
在	这	冬天	更多的	和	在	这	夏天	较少的	.

冬天多一些，夏天少一些。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][ɔːr][æt; ət][rest] ,

In	the	cold	weather	,	when	they	are	idle	or	at	rest	,
在	这	寒冷的	天气	,	什么时候	他们	是	闲置的	或者	在	休息	,

在寒冷的天气里，当它们闲着或休息时，

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][wʌn] [hiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəli] ['hiːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	lie	in	one	heap	for	the	purpose	of	mutually	heating	each	other	.
他们	说谎	在	一	堆	为了	这	目的	的	相互	加热	每个	其他	.

它们堆在一起，互相取暖。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['ɔːltərnət] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['veri]

They	change	from	the	bottom	to	the	top	and	alternate	their	positions	very
他们	改变	从	这	底部	到	这	顶部	和	备用	他们的	职位	非常

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

它们从下往上变化，并且位置交替非常频繁。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɔːrmər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

so	as	to	give	each	one	an	opportunity	to	enjoy	the	warmer	place	at	the
所以	作为	到	给	每个	一	一个	机会	到	享受	这	更温暖	地方	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

以便让每个人都有机会享受底层的温暖环境。

[ðə; ði]['wɔːrmər][ðə; ði][loʊ'kæləti][ðə; ði] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

The	warmer	the	locality	the	less	individuals	there	are	in	a	heap	.
这	更温暖	这	地点	这	较少的	个人	那里	是	在	一个	堆	.

当地气温越高，堆积在一起的个体就越少。

[ðiːz] [ræts][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

These	rats	live	peacefully	enough	amongst	themselves	when	they	have	enough	to
这些	老鼠	居住	和平地	足够的	在	他们自己	什么时候	他们	有	足够的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

只要食物充足，这些老鼠就能和平共处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['veɪkənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]

but	the	minute	they	are	apprised	of	a	slightly	vacant	feeling	in	the	region
但	这	分钟	他们	是	已获知	的	一个	轻微地	空缺	感觉	在	这	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	the	stomach	they	become	the	most	savage	of	animals	.
的	这	胃	他们	变得	这	最多	野蛮的	的	动物	.

但是，一旦它们察觉到胃部有轻微的空虚感，它们就会变成最凶残的动物。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræt][ɪz]['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['fʌsi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ə; eɪ]

The	mother	rat	is	very	careful	and	fussy	about	her	young	until	they	get	to	a
这	母亲	鼠	是	非常	小心	和	挑剔的	关于	她	年轻的	直到	他们	得到	到	一个

['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

certain	age	.
肯定	年龄	.

母鼠对幼鼠非常细心呵护，直到它们长到一定年龄。

[wen] [ðeɪ]

When	they
什么时候	他们

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [pæst] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][sʌm; səm] [braɪt]

have	passed	this	period	,	however	,	and	the	mother	should	,	on	some	bright
有	通过了	这	时期	,	然而	,	和	这	母亲	应该	,	在	一些	明亮的

[deɪ] , [fi:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] ,

day	,	feel	a	trifle	hungry	,
天	,	感觉	一个	琐事	饥饿的	,

然而，这段时期已经过去了，在某个阳光明媚的日子里，母亲应该会感到有些饥饿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l]

she	would	as	readily	devour	her	offspring	as	the	children	would	make	a	meal
她	会	作为	容易	吞食	她	后代	作为	这	孩子们	会	制作	一个	一顿饭

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她会毫不犹豫地吞噬自己的孩子，就像孩子们会毫不犹豫地吞噬她一样。

[ðʌs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] ['ni:tli] .

thus	returning	the	compliment	neatly	.
因此	返回	这	赞扬	整齐地	.

这样就巧妙地回以赞美。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜ:r] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['keɪnaɪn]['fæməli] ,

Individual	cases	of	this	kind	occur	also	amongst	the	canine	family	,
个人	案例	的	这	种类	发生	还	在	这	犬类	家庭	,

犬科动物中也存在此类个案。

[wer] [dɔ:g] - [bɪtʃiz] [hæv; həv] [daind] ['rɔɪəli] [ɑ:n][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:li] [bɔ:rn] [pʌps] .

where	dog	-	bitches	have	dined	royally	on	a	majority	of	their	newly	born	pups	.
在哪里	狗	-	婊子	有	用餐	皇家	在	一个	多数	的	他们的	新	出生	幼犬	.

母狗们大快朵颐地享用了大部分刚出生的小狗。

[ðɪs] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'telɪdʒənt]['ænɪm(ə)l] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ju:zɪz]

This	tends	to	show	that	man	is	not	the	only	intelligent	animal	who	occasionally	uses
这	倾向于	到	展示	那	男人	是	不是	这	仅有的	聪明的	动物	WHO	偶尔	用途

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['kɑ:rkəs][fɔ:r; fər] ['fɑ:dər] .

his	fellow's	carcass	for	fodder	.
他的	同伴们	尸体	为了	饲料	.

这表明，人类并不是唯一一种偶尔会利用同类尸体作为饲料的聪明动物。

['kænɪbəlɪzəm] , [ɪn][ðə; ði]['ræts] [keɪs] , [teɪks] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

Cannibalism	,	in	the	rat's	case	,	takes	place	generally	when	they	are	unable	to	get
食人行为	,	在	这	老鼠的	案件	,	需要	地方	一般来说	什么时候	他们	是	无法	到	得到

['eni] ['ʌðər] ['daɪət] ,

any	other	diet	,
任何	其他	饮食	,

就老鼠而言，同类相食通常发生在它们无法获得其他食物的情况下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [skɪn] , [teɪl] , [boʊnz] , ['fɛðɚz] ,

but	then	they	will	devour	one	another	with	gusto	,	skin	,	tail	,	bones	,	feathers	,
但	然后	他们	将要	吞食	一	其他	和	古斯托	,	皮肤	,	尾巴	,	骨头	,	羽毛	,

但随后它们会津津有味地互相吞噬，皮、尾巴、骨头、羽毛，统统吃掉。

[ænd; ənd][ɔ:l] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [fɜ:rst] .

and	all	;	the	stronger	killing	the	weaker	and	sucking	the	blood	first	.
和	全部	;	这	更强	杀	这	较弱	和	吸吮	这	血	第一的	.

而且，强者会杀死弱者，并先吸食他们的血。

[hɑ:t] [blʌd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['delɪkəsɪz] .

Hot	blood	is	one	of	their	greatest	delicacies	.
热的	血	是	一	的	他们的	最	美味佳肴	.

热血是他们最美味的佳肴之一。

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər][bɔːrn][blaɪnd][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,

The	rats	are	born	blind	and	naked	,
这	老鼠	是	出生	瞎的	和	裸	,

老鼠生来双目失明，全身赤裸。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑːdɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['wɑːbli][ænd; ənd]

and	their	bodies	are	at	this	time	of	their	life	in	a	wobbly	and
和	他们的	身体	是	在	这	时间	的	他们的	生活	在	一个	摇摇晃晃	和

[ˌʌn'fɔːrmd][steɪt] .

unformed	state	.
未成形的	状态	.

而它们在这个生命阶段的身体还处于不成形、摇摇欲坠的状态。

[ɪn][ðɪs][kən'dɪʃ(ə)n][ðeɪ][wʊd]['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi][lʊkt][ɑːn][baɪ]['aʊt'saɪdər][æz; əz][θɪŋz][ʌv; əv]

In	this	condition	they	would	probably	not	be	looked	on	by	outsiders	as	things	of
在	这	状况	他们	会	大概	不是	是	看起来	在	经过	局外人	作为	事物	的

['bjuːti][ɔːr]['delɪkət]['mɔːsəlz] ,

beauty	or	delicate	morsels	,
美丽	或者	精美的	小块	,

在这种情况下，它们可能不会被外人视为美丽的事物或精致的佳肴。

[jet][ðeɪ][ɑːr; ər]['iːgərli][sɔːt]['æftər][baɪ][ðə; ði][oʊld][meɪl][ræt][tuː; tə]['fɜːrnɪʃ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

yet	they	are	eagerly	sought	after	by	the	old	male	rat	to	furnish	him	with
然而	他们	是	急切地	寻求	后	经过	这	老的	男性	鼠	到	提供	他	和

[hɪz; ɪz]['sʌndeɪ]['dɪnər][dɪ'zɜːrt] .

his	Sunday	dinner	dessert	.
他的	星期日	晚餐	甜点	.

然而，老雄鼠却热切地寻找它们，为它准备周日晚餐的甜点。

[ðə; ði][meɪl][pɪgz] , [kæts] , ['ferɪt] , [ænd; ənd]['ræbəts]['ɔːlsoʊ][ɪn'dʌldʒ][ɪn][ðə; ði][seɪm]['pæstaɪm] .

The	male	pigs	,	cats	,	ferrets	,	and	rabbits	also	indulge	in	the	same	pastime	.
这	男性	猪	,	猫	,	雪貂	,	和	兔子	还	放纵	在	这	相同的	消遣	.

雄性猪、猫、雪貂和兔子也喜欢同样的消遣。

[ðɪs][ɪz][meɪd][stɪl][mɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪli][praɪzd][fuːd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ræt][baɪ][ɪts]['rerəti] ,

This	is	made	still	more	of	a	highly	prized	food	for	the	old	man	rat	by	its	rarity	,
这	是	制成	仍然	更多的	的	一个	高度	珍贵的	食物	为了	这	老的	男人	鼠	经过	它是	稀有性	,

由于这种食物稀少，对老老鼠来说就更加珍贵了。

[æz; əz][ðə; ði]['mʌðər][wɪl][faɪt][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər][jʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd]

as	the	mother	will	fight	to	protect	her	young	with	the	boldness	and
作为	这	母亲	将要	斗争	到	保护	她	年轻的	和	这	大胆	和

['sævidʒnis][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes][dɪ'fendɪŋ][hɜːr; hər][kʌbz] .

savageness	of	a	lioness	defending	her	cubs	.
野蛮	的	一个	母狮	防守	她	幼崽	.

就像母狮保护幼崽一样，母狮会以无比的勇气和凶猛来保护自己的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɪl]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'θetɪk][ɪk'stent][ʌv; əv]['tʃuːɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][jʌŋ][wʌnz][hɜːr'self]

She	will	even	go	to	the	pathetic	extent	of	chewing	up	her	young	ones	herself
她	将要	甚至	去	到	这	可怜的	程度	的	咀嚼	向上	她	年轻的	一个	她自己

['ræðər][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'presər] .

rather	than	let	them	fall	into	the	hands	of	her	oppressor	.
相当	比	让	他们	落下	进入	这	双手	的	她	压迫者	.

她甚至会残忍地亲手咬死自己的孩子，也不愿让他们落入压迫者手中。

[ðə; ði][ræts][hæv; həv][æn; ən][ə'reɪndʒmənt][ə'mʌŋst][ðem; ðəm]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][griːk]

The	rats	have	an	arrangement	amongst	them	similar	to	the	old	Greek
这	老鼠	有	一个	安排	在	他们	相似的	到	这	老的	希腊语

[helθ][lɔː][ʌv; əv]['kɪlɪŋ][ɔːf][ɔːl]['sɪkli]['ɪnfənts] ,

health	law	of	killing	off	all	sickly	infants	,
健康	法律	的	杀	离开	全部	病弱的	婴儿	,

老鼠之间似乎存在一种类似于古希腊卫生法的安排，即杀死所有体弱多病的婴儿。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

that	is	,	they	eat	their	dead	and	infirm	.
那	是	,	他们	吃	他们的	死的	和	虚弱	.

也就是说，它们会吃掉死去的和体弱的同伴。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ræts][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [æt; ət][lɑːrdʒ] [sɪk] , [dɪ'ziːzd] , [ɔːr] [dɪs'eɪbld] .

This	accounts	for	the	fact	that	rats	are	never	found	at	large	sick	,	diseased	,	or	disabled	.
这	账户	为了	这	事实	那	老鼠	是	绝不	成立	在	大的	生病的	,	患病的	,	或者	已禁用	.

这就解释了为什么我们从来不会发现游荡的老鼠生病、患病或残疾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Although	,	as	a	rule	,
虽然	,	作为	一个	规则	,

虽然，通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn][ɔːr] ['brekfəst] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['fɑːðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] ,

it	isn't	considered	the	correct	thing	with	us	to	dine	or	breakfast	from	our	departed	fathers	-	in	-	law	or	uncles	,
它	不是	经过考虑的	这	正确的	事物	和	我们	到	用餐	或者	早餐	从	我们的	已离开	父亲们	-	在	-	法律	或者	叔叔们	,

在我们看来，吃已故岳父或叔父的饭菜或早餐是不合适的。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [pɪ'kjuːliər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

yet	in	the	present	case	,	peculiar	as	it	may	seem	,
然而	在	这	展示	案件	,	奇特	作为	它	可能	似乎	,

然而，就目前的情况而言，尽管看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ræt] .

it	is	the	only	admirable	trait	about	the	rat	.
它	是	这	仅有的	令人钦佩的	特征	关于	这	鼠	.

这是老鼠身上唯一值得称道的品质。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə][mæn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'kriːs] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

It	forms	a	safeguard	to	man	against	their	increase	,	yet	we	must	add	,	in	a	hurry	,
它	表格	一个	保障	到	男人	反对	他们的	增加	,	然而	我们	必须	添加	,	在	一个	匆忙	,

它为人类抵御它们的增长提供了保障，但我们必须匆忙补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [pʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [groʊθ] [baɪ][ðer; ðər]['kænɪbəlɪzəm][ɪz][lə'mentəbli,'læməntəbli] [smɔːl] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊɚz] ,

that	the	check	put	upon	their	growth	by	their	cannibalism	is	lamentably	small	when	compared	to	their	enormous	multiplying	powers	,
那	这	查看	放	之上	他们的	生长	经过	他们的	食人行为	是	令人遗憾的是	小的	什么时候	比较的	到	他们的	巨大的	乘法	权力	,

与它们惊人的繁殖能力相比，同类相食对它们增长所起到的抑制作用微乎其微。

[wɪtʃ] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

which	surpass	those	of	any	other	animal	.
哪个	超过	那些	的	任何	其他	动物	.

其能力超过了其他任何动物。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ræts][ˌsoʊʃə'bɪləti][ænd; ənd]

The	writer	had	a	curious	experience	in	regard	to	the	rat's	sociability	and
这	作家	有	一个	好奇的	经验	在	看待	到	这	老鼠的	社交性	和

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

作者在观察老鼠的社交性和陪伴行为方面，经历了一件奇特的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [twelv] [bɪg] ['slɔːtər] - [haʊs]

He	had	once	confined	in	a	cage	a	company	of	twelve	big	slaughter	-	house
他	有	一次	受限	在	一个	笼	一个	公司	的	十二	大的	屠宰	-	房子

[ræts][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

rats	and	happened	to	neglect	feeding	them	one	evening	.
老鼠	和	发生	到	忽视	喂养	他们	一	晚上	.

他曾经把十二只大屠杀场老鼠关在一个笼子里，结果有一天晚上忘记喂它们了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wel] ['pɑːlɪʃt] ['bækboʊn] ,

The	next	morning	he	was	rather	astonished	to	find	a	well	polished	backbone	,
这	下一个	早晨	他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	一个	出色地	抛光	骨干	,

第二天早上，他颇感惊讶地发现脊骨被擦得锃亮。

[ə; eɪ] ['stʌbi] ['remnənt] [ʌv; əv][teɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [ræts] , [ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] [tə'geðər]

a	stubby	remnant	of	tail	,	and	only	eleven	other	rats	,	all	huddled	up	together
一个	矮胖的	剩	的	尾巴	,	和	仅有的	十一	其他	老鼠	,	全部	蜷缩着	向上	一起

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] ,

compactly	,
紧凑地	,

只剩下一截短短的尾巴，还有另外十一只老鼠，全都紧紧地挤在一起。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	the	congregation	.
在	这	会众	.

在会众中。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]

He	then	gave	them	some	food	to	stop	them	from	further	feeding	on
他	然后	给予	他们	一些	食物	到	停止	他们	从	更远	喂养	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

然后他给了它们一些食物，以阻止它们继续互相残杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ,

but	they	rudely	refused	this	,
但	他们	粗鲁地	拒绝	这	,

但他们粗鲁地拒绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'baɪnd]

and	he	was	again	surprised	to	see	ten	of	the	number	make	a	combined
和	他	曾是	再次	惊讶	到	看	十	的	这	数字	制作	一个	合并

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他再次惊讶地发现，其中十个人竟然联合发动了攻击。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ə'pɑːn][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ][saɪzd][ræt]

that	looked	as	if	agreed	upon	,	upon	one	unfortunate	but	especially	large	sized	rat
那	看起来	作为	如果	同意	之上	,	之上	一	不幸	但	尤其	大的	尺寸	鼠

.

:
.

看起来像是事先商定好的，对象是一只不幸的、体型特别大的老鼠。

[ðə; ði] ['lætər] [traɪd] ['despərətli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] ,

The	latter	tried	desperately	enough	to	hold	his	own	against	such	fearful	odds	,
这	后者	尝试	绝望地	足够的	到	抓住	他的	自己的	反对	这样的	可怕	赔率	,

后者拼尽全力，试图在如此可怕的劣势下保持自身优势。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['skwi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

with	much	horrible	squealing	and	screaming	among	them	and	a	great	deal
和	很多	可怕	尖叫	和	尖叫	之中	他们	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['skrætʃɪŋ] ,

of	severe	scratching	,
的	严重	抓挠	,

伴随着一阵阵可怕的尖叫和嘶吼，以及大量的剧烈抓挠声，

['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tɪn] - [laɪnd] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] ['ru:fɪŋ] [ʌv; əv]

dashing	,	and	tumbling	against	the	tin	-	lined	sides	and	the	wire	roofing	of
帅气	,	和	翻滚	反对	这	锡	-	衬里	侧面	和	这	金属丝	屋顶	的

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

它们猛烈地撞击着笼子的锡制内壁和铁丝网顶，然后翻滚着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ['fi:dɪŋ]

In	a	few	seconds	they	were	ranged	all	around	in	a	circle	feeding
在	一个	很少	秒	他们	是	范围	全部	大约	在	一个	圆圈	喂养

['rævənəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wɔ:riər] .

ravenously	on	the	remains	of	the	brave	but	ill	-	fated	warrior	.
贪婪地	在	这	遗迹	的	这	勇敢的	但	患病的	-	命中注定	战士	.

短短几秒钟，它们就围成一圈，贪婪地啃食着这位勇敢但命运多舛的战士的残骸。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] , [ɪn] ['nu:mərəs] ['ɪnstənsiz] [wer] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ræts][wɜ:r; wər] [kept]

The	writer	has	noticed	,	in	numerous	instances	where	numbers	of	rats	were	kept
这	作家	有	注意到	,	在	很多的	实例	在哪里	数字	的	老鼠	是	保留

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

together	in	a	cage	,
一起	在	一个	笼	,

作者注意到，在许多情况下，当许多老鼠被关在同一个笼子里时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hju:mər] [si:md] [tu:; tə] [straɪk]

that	they	would	on	some	occasions	,	just	as	the	humor	seemed	to	strike
那	他们	会	在	一些	场合	,	只是	作为	这	幽默	似乎	到	罢工

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时，他们会真的这么做，仿佛幽默感突然涌上心头。

[prɪ'fɜ:r][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['breðrən] [æz; əz] [fu:d] [tu:; tə]

prefer	their	relatives	and	brethren	as	food	to
更喜欢	他们的	亲属	和	弟兄们	作为	食物	到

他们宁愿把亲戚和兄弟当作食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

还要别的吗。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , ['iːðər] , [wʌt] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['daɪət][ɔːr] ['delɪkəsi] [hæd; həd] [bɪn] [set]

It	did	not	matter	,	either	,	what	other	form	of	diet	or	delicacy	had	been	set
它	做过	不是	事情	，任何一个		，	什么	其他	形式	的	饮食	或者	美味	有	到过	放

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

摆在他们面前的其他食物或佳肴是什么，也无关紧要。

[viː] . — ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊɚz] .

V	.	—	MULTIPLYING	POWERS	.
V	.	—	乘法	权力	.

五、乘法运算。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ræts][ɑːr; ər] [træpt] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ɔːl]

Great	quantities	of	rats	are	trapped	and	poisoned	and	hunted	down	by	all
伟大的	数量	的	老鼠	是	被困	和	中毒	和	猎杀	向下	经过	全部

['ænɪmlz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

animals	larger	than	themselves	;
动物	更大的	比	他们自己	;

大量的老鼠被诱捕、毒杀，以及被所有比自己体型大的动物追捕；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [peɪd]

they	are	driven	out	of	their	homes	,	and	systematically	destroyed	by	paid
他们	是	驱动	出去	的	他们的	房屋	,	和	系统地	损毁	经过	有薪酬的

['vɜːrmɪn] - [dɪ'strɔɪəz] ;

vermin	-	destroyers	;
害虫	-	驱逐舰	;

它们被赶出家园，并被雇佣的灭鼠人员系统性地消灭；

[stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ]

still	all	this	seems	to	make	but	very	slight	impression	on	their	numbers	as	they
仍然	全部	这	似乎	到	制作	但	非常	轻微	印象	在	他们的	数字	作为	他们

['kɑːnstəntli] [pɑːp] [ʌp] [sə'riːnli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] " [ʃʊr] [pɑːp] " [ænd; ənd][ræt] -

constantly	pop	up	serenely	from	below	just	as	if	"	Sure	Pop	"	and	rat	-
不断地	流行音乐	向上	平静地	从	以下	只是	作为	如果	"	当然	流行音乐	"	和	鼠	-

[træps][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪθɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

traps	had	only	a	mythic	existence	in	fairy	tales	.
陷阱	有	仅有的	一个	神话	存在	在	仙女	故事	.

但这似乎并没有对他们的数量产生多大影响，他们仍然平静地从下方冒出来，仿佛"Sure Pop"和捕鼠器只是童话故事中的神话存在。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] [prə'dɪdʒəsli] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['briːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ]

They	multiply	prodigiously	,	the	female	breeding	on	the	average	about	eight	times	a
他们	乘	惊人地	,	这	女性	选育	在	这	平均的	关于	八	时代	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

它们繁殖能力极强，雌性平均每年繁殖约八次。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

and	having	as	many	as	fourteen	at	a	litter	,
和	拥有	作为	许多	作为	十四	在	一个	垃圾	,

一胎最多可产下十四只，

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['biːtn] .

though	in	some	instances	this	record	has	been	badly	beaten	.
尽管	在	一些	实例	这	记录	有	到过	糟糕	被打败	.

虽然在某些情况下，这个纪录已经被大幅打破。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['kælkjuleɪts] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ræts] ,

A	writer	on	this	subject	calculates	that	from	a	single	pair	of	New	York	rats	,
一个	作家	在	这	主题	计算	那	从	一个	单身的	一对	的	新的	约克	老鼠	,

一位研究此主题的作家计算得出，仅一对纽约老鼠，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɑːdərətli] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm] [ə; eɪ] [snʌg] ,

living	in	moderately	good	circumstances	,	there	will	spring	in	three	years	-	time	a	snug	,
活的	在	中等程度	好的	情况	,	那里	将要	春天	在	三	年	-	时间	一个	舒适	,

如果生活条件尚可，三年后就会迎来一个舒适的春天。

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] - , - ['rəudənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['tʃɪldrən] ,

happy	little	family	of	650	,	000	rodents	,	including	mother	,	father	,	children	,
快乐的	小的	家庭	的	-	,	-	啮齿动物	,	包括	母亲	,	父亲	,	孩子们	,

['græn'tʃɪldrən] , [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,	great	-	grandchildren	,
孙辈	,	伟大的	-	孙辈	,

一个由65万只啮齿动物组成的幸福小家庭，包括母亲、父亲、子女、孙子女、曾孙子女。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [i'mə:dʒənsiz] , ['æksədənts] ,

etc	.	,	and	making	due	allowance	for	emergencies	,	accidents	,
ETC	.	,	和	制作	到期的	津贴	为了	紧急情况	,	事故	,

等等，并充分考虑紧急情况、事故等因素，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [juːst]

and	for	a	few	hundred	of	them	having	been	overpowered	and	used
和	为了	一个	很少	百	的	他们	拥有	到过	实力悬殊	和	用过的

[fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] .

for	food	by	the	rest	of	this	most	worshipful	company	.
为了	食物	经过	这	休息	的	这	最多	崇拜的	公司	.

其中几百人被这群最受尊敬的人制服，并被当作食物食用。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [jʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪtər] , [hæf] [meɪl] [ænd; ənd] [hæf]

He	allows	an	average	of	eight	young	at	a	litter	,	half	male	and	half
他	允许	一个	平均的	的	八	年轻的	在	一个	垃圾	,	一半	男性	和	一半

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

他平均每胎产八只幼崽，雌雄各半。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [æt; ət] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

the	young	ones	having	a	litter	at	six	months	old	.
这	年轻的	一个	拥有	一个	垃圾	在	六	几个月	老的	.

这些幼崽六个月大的时候就产仔了。

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [prə'lɪfɪk] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [briːd] [æz; əz] [wel] [ɑːn]

One	cause	of	their	being	so	prolific	is	that	they	flourish	and	breed	as	well	on
一	原因	的	他们的	存在	所以	多产的	是	那	他们	繁荣	和	品种	作为	出色地	在

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [swɪl] ,

an	abundance	of	swill	,
一个	丰富	的	泔水	,

它们繁殖如此旺盛的原因之一是它们在泔水充足的情况下也能茁壮成长和繁殖。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [fed] [θriː]

refuse	,	and	garbage	,	as	if	they	were	carefully	and	tenderly	fed	three
拒绝	,	和	垃圾	,	作为	如果	他们	是	小心	和	温柔地	美联储	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

垃圾和废弃物，仿佛每天被精心呵护三次。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['ræts] [ˌʌnə'brɪdʒd] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
VI . — THE RAT'S UNABRIDGED BILL OF FARE .
六年级 . — 这 老鼠的 完整版 账单 的 票价 .

VI.——老鼠的完整菜单。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði][ræt] [pə'zesiz] [ðə; ði][moʊst] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
Next to the ostrich , the rat possesses the most capacious and accommodating
下一个 到 这 鸵鸟 , 这 鼠 拥有 这 最多 宽敞 和 适应性强
[kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌmək] .
kind of stomach .
种类 的 胃 .

除了鸵鸟之外，老鼠拥有容量最大、最能容纳食物的胃。

[hiː; hi] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] , [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən]
He will swallow anything , digestible or otherwise , although he can
他 将要 吞 任何事物 , 可消化 或者 否则 , 虽然 他 能
[ə'priːʃieɪt] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
appreciate good things with much intelligence ,
欣赏 好的 事物 和 很多 智力 ,

他什么都吃，不管能不能消化，尽管他很有鉴赏力。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
when he comes across them .
什么时候 他 来 穿过 他们 .

当他遇到它们的时候。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ['reɪndʒɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['tæloʊ] - ['kændlz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz]
His bill of fare ranges all the way up from tallow - candles and shingles
他的 账单 的 票价 范围 全部 这 方式 向上 从 脂 - 蜡烛 和 带状疱疹
[tuː; tə] [roʊst] - ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [oʊld] [buːts] .
to roast - partridge and old boots .
到 烤 - 鹧鸪 和 老的 靴子 .

他的菜单涵盖范围很广，从牛油蜡烛和瓦片到烤鹧鸪和旧靴子都有。

[ræts] [ɑːr; ər] ['brɔːdli] [ɑːm'nɪvərəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fuːd] ['veriz] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Rats are broadly omnivorous , and their food varies widely with their situation
老鼠 是 总体而言 杂食性 , 和 他们的 食物 变化 广泛 和 他们的 情况
.
:
.

老鼠是杂食动物，它们的食物会根据所处环境而有很大差异。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [soʊp] ,
They will eat soap ,
他们 将要 吃 肥皂 ,

他们会吃肥皂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [smelɪŋ] - [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃli]
from the harsh and strong smelling washerwoman's kind to the richly
从 这 残酷的 和 强的 闻起来 - 种类 到 这 丰富
['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['tɔɪlət] [və'raɪəti] .
perfumed and tinted toilet variety .
香 和 有色 洗手间 种类 .

从气味刺鼻、味道浓烈的洗衣妇专用香水，到香气浓郁、带有颜色的厕所专用香水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [ə'pɑːn]['beɪkən] , ['spʌndʒɪz] ,

With	a	vast	and	admirable	toleration	,	they	will	feed	upon	bacon	,	sponges	,
和	一个	广阔的	和	令人钦佩的	容忍	,	他们	将要	喂养	之上	熏肉	,	海绵	,

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

它们有着令人钦佩的广泛容忍度，会吃培根、海绵、火腿等食物。

[ruːts] , ['flaʊər] , [pɔːrk] , [roʊst] - [faʊl] , [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

roots	,	flour	,	pork	,	roast	-	fowl	,	from	boarding	-	house	chicken	to	the
根	,	面粉	,	猪肉	,	烤	-	鸡	,	从	登机	-	房子	鸡	到	这

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][kweɪl] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'suːm] [kən'fekʃəneri] ,

microscopic	quail	;	they	will	consume	confectionery	,
显微镜	鹌鹑	;	他们	将要	消耗	糖果	,

根茎类食物、面粉、猪肉、烤禽类，从寄宿公寓里的鸡到微小的鹌鹑；他们还会吃甜食。

[pə'tetoz] , [tə'meɪtoʊz] , ['tɜːnɪps] , ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [frʌm; frəm]

potatoes	,	tomatoes	,	turnips	,	other	vegetables	,	fruit	of	every	description	,	from
土豆	,	西红柿	,	萝卜	,	其他	蔬菜	,	水果	的	每一个	描述	,	从

['hʌkəlˌberiz] [tuː; tə] ['wɔːtəˌmelənz] ,

huckleberries	to	watermelons	,
越橘	到	西瓜	,

土豆、西红柿、芜菁、其他蔬菜、各种水果，从越橘到西瓜，

[rɔː] , [bɔɪld] , [brɔɪld] , [ɔːr][fraɪd] [fɪʃ] , ['suːɪt] , [egz] , [bred] , ['mʌt(ə)n] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər]

raw	,	boiled	,	broiled	,	or	fried	fish	,	suet	,	eggs	,	bread	,	mutton	,	cheese	,	and	butter
生的	,	煮沸	,	烤制	,	或者	油煎	鱼	,	羊脂	,	鸡蛋	,	面包	,	羊肉	,	奶酪	,	和	黄油

.

:

.

生鱼、煮鱼、烤鱼或炸鱼，牛油，鸡蛋，面包，羊肉，奶酪和黄油。

['ɔːlsoʊ] [rɔː] , [kʊkt] , [bɔɪld] , [brɔɪld] , [fraɪd] , [smoʊkt] , [ɔːr][roʊst] - [biːf] ,

Also	raw	,	cooked	,	boiled	,	broiled	,	fried	,	smoked	,	or	roast	-	beef	,
还	生的	,	煮熟	,	煮沸	,	烤制	,	油煎	,	熏制	,	或者	烤	-	牛肉	,

也包括生牛肉、熟牛肉、水煮牛肉、烤牛肉、油炸牛肉、烟熏牛肉或烤牛肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['relɪʃ] [waɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][brændz][ænd; ənd] ['vɪntɪdʒz] , [bɪr] ,

and	they	swallow	with	keen	relish	wines	of	all	brands	and	vintages	,	beer	,
和	他们	吞	和	敏锐的	尽情享用	葡萄酒	的	全部	品牌	和	年份	,	啤酒	,

他们津津有味地畅饮各种品牌和年份的葡萄酒、啤酒，

['wɪski] , [dʒɪn] , [ænd; ənd]['brændi] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [greɪdz]

whisky	,	gin	,	and	brandy	,	and	evince	a	loving	fondness	for	all	grades
威士忌酒	,	杜松子酒	,	和	白兰地	,	和	表明	一个	爱	喜爱	为了	全部	成绩

[ʌv; əv][ɔɪl] ,

of	oil	,
的	油	,

威士忌、金酒和白兰地，以及各种等级的食用油，都表现出浓厚的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɝːtiːəst] , ['kɔːrsɪst] ['weɪlz, 'hweɪlz] ['blʌbər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːlɪv] .

from	the	dirtiest	,	coarsest	whale's	blubber	to	the	finest	olive	.
从	这	最脏的	,	最粗糙	鲸鱼的	大声哭	到	这	最好的	橄榄	.

从最脏、最粗糙的鲸脂到最上等的橄榄。

[ðə; ði][ræt][ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['glʌtn] ,

The	rat	is	verily	a	most	cosmopolitan	glutton	,
这	鼠	是	确实	一个	最多	国际化	馋嘴	,

老鼠真是个见多识广的饕餮之徒。

[ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
and **enjoys** **the** **favorite** **dishes** **of** **the** **various** **nations** **with** **much** **the** **same**
和 享受 这 最喜欢的 菜肴 的 这 各种各样的 国家 和 很多 这 相同的
['hɑ:rti] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ,
hearty **appreciation** **throughout** **,**
爽朗 欣赏 自始至终 ,

他对各国的特色美食都抱有同样由衷的喜爱。

['hju:dʒli] [di'laitɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['frɑ:gz] [haɪnd] - [legz] [ɪn] [fræns] , ['pɪkld] ['herɪŋz] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
hugely **delighting** **himself** **with** **frog's** **hind** **-** **legs** **in** **France** **,** **pickled** **herrings** **in** **Holland** **,**
非常 令人愉悦 他自己 和 青蛙的 后 - 腿 在 法国 , 腌制 鲱鱼 在 荷兰 ,

他非常喜欢法国的青蛙后腿和荷兰的腌鲱鱼。

[pə'tetoz] ['roʊstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn]['aɪərlənd] , ['pʌmpərnɪkl] [ænd; ənd] ['sajəkrajt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
potatoes **roasted** **on** **the** **hearth** **in** **Ireland** **,** **pumpernickel** **and** **sourkrout** **in** **Germany** **,**
土豆 烤 在 这 炉 在 爱尔兰 , 黑麦面包 和 酸菜 在 德国 ,
['ænɪs] - [si:d] ,
anise **-** **seed** **,**
八角 - 种子 ,

爱尔兰炉火上烤土豆，德国黑麦面包和酸菜，茴香籽，

['gɑ:rlɪk] , [ænd; ənd]['ɑ:lə][poʊdri:də][ɪn] [speɪn] , [bɜ:rdz] - - [nest] , [ʃɑ:rks] - [fɪnz] , [ænd; ənd]
garlic **,** **and** **olla** **podrida** **in** **Spain** **,** **birds** **'** **-** **nest** **,** **sharks** **'** **fins** **,** **and**
蒜 , 和 奥拉 podrida 在 西班牙 , 鸟类 - - 巢 , 鲨鱼 - 鳍 , 和

大蒜，以及西班牙的olla podrida，燕窝，鲨鱼鳍，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[mi:t] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ræts] [oʊn] ['breðrən] [ɪn]['tʃaɪnə] , [,kævia:][ænd; ənd] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
meat **furnished** **by** **the** **rat's** **own** **brethren** **in** **China** **,** **caviare** **and** **candles** **with** **the**
肉 提供 经过 这 老鼠的 自己的 弟兄们 在 中国 , 鱼子酱 和 蜡烛 和 这
['rʌʃənz] ,
Russians **,**
俄罗斯人 ,

肉是老鼠在中国的同类提供的，鱼子酱和蜡烛则是俄罗斯人提供的。

[roʊst] - [bi:f] [ænd; ənd] [eɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
roast **-** **beef** **and** **ale** **in** **England** **,**
烤 - 牛肉 和 麦芽酒 在 英格兰 ,

英国的烤牛肉和啤酒

[ænd; ənd][pɔ:rk] - [ænd; ənd] - [bi:nz] [ænd; ənd] ['pi:nʌts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and **pork** **-** **and** **-** **beans** **and** **peanuts** **with** **the** **people** **of** **a** **certain**
和 猪肉 - 和 - 豆子 和 花生 和 这 人们 的 一个 肯定
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
division **of** **North** **America** **.**
分配 的 北 美国 .

以及北美某个地区的人们吃的猪肉豆子和花生。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ræts] - [ɪn'devərz] [tu:; tə][əb'teɪn] " ['beli]
Drawing **the** **line** **at** **a** **particular** **point** **in** **the** **rats** **'** **endeavors** **to** **obtain** **"** **belly**
绘画 这 线 在 一个 特别的 观点 在 这 老鼠 - 努力 到 获得 " 腹部
['tɪmbər] ,
timber **,**
木材 ,

在老鼠获取"腹部木材"的努力中，划定一个特定的界限，

" [æz; əz]['sɑ:nkoʊ][pʊts][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] ['kʌstəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər]

"	as	Sancho	puts	it	,	is	an	obsolete	custom	with	them	,	for	they	devour
"	作为	桑乔	放置	它	,	是	一个	过时的	风俗	和	他们	,	为了	他们	吞食

['pju:trɪd] ['kæriən] ,

putrid	carrion	,
腐烂的	腐肉	,

正如桑乔所说，这在他们那里是一种过时的习俗，因为他们吃的是腐肉。

[ænd; ənd]['hju:mən] [fleʃ] , [tu:] , [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri] ,

and	human	flesh	,	too	,	comes	within	this	category	,
和	人类	肉	,	也	,	来	之内	这	类别	,

人肉也属于这一范畴。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

a	further	account	of	which	will	be	found	in	the	course	of	the	next	chapter	.
一个	更远	帐户	的	哪个	将要	是	成立	在	这	课程	的	这	下一个	章	.

下一章将对此进行更详细的描述。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [fə'rɑ:səti] .

VII	.	—	FEROCITY	.
七	.	一	恶	.

七、凶猛。

[ðə; ði][ræt][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [fə'roʊʃəs] [wen] [ə'raʊzd] ,

The	rat	is	dangerously	ferocious	when	aroused	,
这	鼠	是	危险地	凶猛	什么时候	被唤醒	,

老鼠被激怒后会变得极其凶猛。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [hi:t] ['fjʊri] .

and	is	capable	of	being	wrought	up	to	a	pitch	of	white	heat	fury	.
和	是	有能力的	的	存在	锻	向上	到	一个	沥青	的	白色的	热	愤怒	.

并能被激怒到极致，达到白热化的狂怒状态。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] , [hɪz; ɪz][teɪl] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [her] [bɜ:rnt] ,

If	he	should	be	caught	,	his	tail	cut	,	his	hair	burnt	,
如果	他	应该	是	捕捉	,	他的	尾巴	切	,	他的	头发	烧焦的	,

如果他被抓住了，尾巴会被割掉，毛发会被烧掉，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ,

or	if	he	should	be	wounded	in	any	other	way	,
或者	如果	他	应该	是	受伤	在	任何	其他	方式	,

或者如果他以其他方式受伤，

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɔ:r]['moʊmənteri][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

but	not	sufficiently	to	weaken	his	system	or	momentary	capacity	,	and	he	is
但	不是	足够	到	削弱	他的	系统	或者	瞬间	容量	,	和	他	是

[ðen] [let] [lu:s] ,

then	let	loose	,
然后	让	松动的	,

但不足以削弱他的身体机能或瞬间能力，然后他就被释放了。

[hi:; hi] [wɪl] , [θru:] [ʃɪr] ['mædnəs] [ænd; ənd] [pjʊr] " ['kʌsɪdnəs] , " [hʌnt] [ʌp] , [faɪt] , [ænd; ənd]

he	will	,	through	sheer	madness	and	pure	"	cussedness	,	"	hunt	up	,	fight	,	and
他	将要	,	通过	透明	疯狂	和	纯的	"	固执	,	"	打猎	向上	,	斗争	,	和

[ˌoʊvər'paʊər][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

overpower	his	brethren	individually	,
压倒	他的	弟兄们	单独	,

他将出于纯粹的疯狂和顽固不化的意志，逐个追捕、战斗并制服他的兄弟们。

[ɔ:r] [els] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'du:] .

or	else	put	them	to	flight	in	a	body	,	without	much	ado	.
或者	别的	放	他们	到	航班	在	一个	身体	,	没有	很多	阿多	.

或者毫不费力地将他们集体击溃。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] ,
In fact , when he is worked up to this state ,
在 事实 , 什么时候 他 是 工作 向上 到 这 状态 ,

事实上，当他情绪激动到这种状态时，

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv][ræts] ,
he wouldn't hesitate for a moment to attack an entire army of rats ,
他 不会 犹豫 为了 一个 片刻 到 攻击 一个 全部的 军队 的 老鼠 ,

他甚至会毫不犹豫地攻击整支鼠军。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɑːr] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .
or of other far bigger and more terrible objects .
或者 的 其他 远的 大 和 更多的 糟糕的 对象 .

或者其他更大更可怕的物体。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] , [ræts][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒɪŋli][rɪd] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
In many cases like this , rats have often obligingly rid premises of their own kind .
在 许多 案例 喜欢 这 , 老鼠 有 经常 乐意地 摆脱 前提 的 他们的 自己的 种类 .

在许多类似的情况下，老鼠通常会很配合地清除房屋内的同类。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərd] [ɔːr] [meɪmd] [ræt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] ,
If the tortured or maimed rat is in a weak condition afterwards ,
如果 这 受折磨 或者 残废 鼠 是 在 一个 虚弱的 状况 然后 ,

如果受虐或致残的老鼠之后身体虚弱，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræt] [kə'mjuːnəti]
he will be promptly overpowered by the other members of the rat community
[ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
upon general principles .
之上 一般的 原则 .

根据普遍原则，他很快就会被老鼠群体中的其他成员制服。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'geɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ] " ['bruːtəli] [fræŋk] " [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
We are often regaled in the newspapers with " brutally frank " accounts of
['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]
people leaving their
人们 离开 他们的

我们经常在报纸上看到人们"坦率得近乎残酷"的离职故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['beɪbiːz][ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] ['læsəreɪtɪd]
babies alone at home , and , upon returning , finding them frightfully lacerated
婴儿 独自的 在 家 , 和 , 之上 返回 , 寻找 他们 可怕地 撕裂
[baɪ][ræts] ,
by rats ,
经过 老鼠 ,

婴儿独自在家，回家后发现他们被老鼠抓得伤痕累累，十分可怕。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] .
slowly and reluctantly escaping from the scene .
缓慢地 和 勉强 逃脱 从 这 场景 .

缓慢而又不情愿地逃离了现场。

[ɪn][laɪk] ['mænər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sɑːlәteri][in'vælidz][ɪn] ['haʊzɪz] ,
In like manner , they have become bold enough to attack solitary invalids in houses ,
在 喜欢 方式 , 他们 有 变得 大胆的 足够的 到 攻击 孤 无效 在 房屋 ,

同样，他们也变得胆大妄为，甚至袭击独自在家的病人。

[huː] [hæd; həd][wɜːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] ,

who	had	work	enough	to	defend	themselves	from	,	and	to	drive	off	,
WHO	有	工作	足够的	到	保卫	他们自己	从	,	和	到	驾驶	离开	,

[ðiːz] [fəˈroʊʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] ,

these	ferocious	little	beasts	,
这些	凶猛	小的	野兽	,

他们有足够的工作来保护自己，并赶走这些凶猛的小野兽。

[ˈdrɪvn] [ɑːn][baɪ] [ˈhʌŋgər] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

driven	on	by	hunger	like	the	true	wolves	of	the	wilderness	.
驱动	在	经过	饥饿	喜欢	这	真的	狼	的	这	荒野	.

像荒野中的真狼一样，被饥饿驱使着前进。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] ; [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] -

Living	or	dead	,	man	is	bound	to	furnish	food	for	the	rat	;	and	in	church	-
活的	或者	死的	,	男人	是	边界	到	提供	食物	为了	这	鼠	;	和	在	教会	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

无论生死，人类都必然会为老鼠提供食物；而在教堂墓地里，

[wer] , [guːl] - [laɪk] , [ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] , [ðeɪ]

where	,	ghoul	-	like	,	they	choose	the	night	as	their	time	of	appearing	,	they
在哪里	,	食尸鬼	-	喜欢	,	他们	选择	这	夜晚	作为	他们的	时间	的	出现	,	他们

[dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] ,

demolish	the	skeletons	,
拆除	这	骷髅	,

它们像食尸鬼一样，选择在夜晚现身，摧毁骷髅。

[ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [boʊnz] .

littering	the	ground	with	remnants	of	the	white	,	shining	bones	.
乱扔垃圾	这	地面	和	残余物	的	这	白色的	,	灼灼	骨头	.

地上散落着洁白闪亮的骨头残骸。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ræts] [ɪn] [ˈbruːəriːz] , [ˈslɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] , ['steiblz] ,

VIII	.	—	RATS	IN	BREWERIES	,	SLAUGHTER	-	HOUSES	,	MARKETS	,	STABLES	,
八	.	—	老鼠	在	啤酒厂	,	屠宰	-	房屋	,	市场	,	马厩	,

[ænd; ənd] [bɑːrn] - [jaːdz] .

AND	BARN	-	YARDS	.
和	谷仓	-	码	.

第八章——酿酒厂、屠宰场、市场、马厩和牲畜棚里的老鼠。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ræt] - [ˈhʌntɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] ,

The	writer	,	in	the	course	of	his	many	rat	-	hunting	expeditions	,
这	作家	,	在	这	课程	的	他的	许多	鼠	-	打猎	探险	,

作者在多次捕鼠探险过程中，

[hæz; həz][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈseləz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [lɑːrdʒ]

has	had	occasion	to	observe	the	rats	in	the	lower	cellars	of	many	large
有	有	场合	到	观察	这	老鼠	在	这	降低	地窖	的	许多	大的

[nuː] [jɔːk] [ˈbruːəriːz] ,

New	York	breweries	,
新的	约克	啤酒厂	,

曾有机会在纽约许多大型啤酒厂的地下室里观察老鼠。

[wer] [bɪr] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

where	beer	was	about	all	they	could	get	to	live	on	.
在哪里	啤酒	曾是	关于	全部	他们	可以	得到	到	居住	在	.

啤酒几乎是他们赖以生存的唯一食物。

[ðə; ðiˈ][seɪdʒ][oʊld][ˈrəudənt] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
The **sage** **old** **rodents** **,** **I** **observed** **,**
这 圣人 老的 啮齿动物 ， 我 观察到 ，

我观察到，这些睿智的老啮齿动物……

[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪət] — [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪts]
that **had** **become** **accustomed** **to** **this** **diet** **—** **and** **had** **noted** **scientifically** **its**
那 有 变得 习惯 到 这 饮食 — 和 有 著名的 科学地 它是

[kwɪr] [ɪˈfekts] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈdoʊsɪz][ɑːn][ðə; ðiˈ][ræt] [ˈsɪstəm] — [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [weɪ] ,
queer **effects** **in** **large** **doses** **on** **the** **rat** **system** **—** **indulged** **in** **a** **moderate** **way** **,**
酷儿 效果 在 大的 剂量 在 这 鼠 系统 — 沉溺其中 在 一个 缓和 方式 ，

那些已经习惯了这种饮食方式——并且科学地注意到这种饮食方式大剂量对老鼠身体产生的奇异影响——的人，也适度地享用了这种饮食方式。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [eɪdʒd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][fæt] , [laɪk][sʌm; səm][ˈdʒoʊviəl] , [bɔːld] - [ˈhedɪd]
and **became** **aged** **,** **good** **-** **natured** **,** **and** **fat** **,** **like** **some** **jovial** **,** **bald** **-** **headed**
和 成为 老年人 ， 好的 - 自然 ， 和 胖的 ， 喜欢 一些 欢乐的 ， 秃 - 标题

[oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈhjuːmən] [taɪp] .
old **merchant** **of** **the** **human** **type** **.**
老的 商人 的 这 人类 类型 .

他渐渐老去，性情温和，身材发福，就像一个和蔼可亲、秃顶的老商人。

[ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [ræts] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riˈkruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
The **young** **rats** **,** **however** **,** **that** **had** **been** **recruited** **from** **the** **neighboring** **houses**
这 年轻的 老鼠 ， 然而 ， 那 有 到过 招募 从 这 邻接 房屋
，
,
，

然而，那些从邻近房屋招募来的幼鼠，

[wʊd] [proʊˈsiːd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [taʊn] [kwaɪt][ˈkrɪmz(ə)n]
would **proceed** **immediately** **to** **paint** **a** **limited** **part** **of** **the** **town** **quite** **crimson**
会 继续 立即地 到 画 一个 有限的 部分 的 这 镇 相当 赤红
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɪˈlɛriəsnəs] [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
with **much** **hilariousness** **and** **quantities** **of** **beer** **,**
和 很多 滑稽 和 数量 的 啤酒 ，

会立即着手用大量的啤酒和欢笑，将小镇的一小部分染成一片鲜红。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; biˈ] [kɪld] [ɔːr] [kɔːt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈbɑːðər] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd]
after **which** **they** **could** **be** **killed** **or** **caught** **without** **much** **bother** **,** **lying** **around**
后 哪个 他们 可以 是 被杀 或者 捕捉 没有 很多 打扰 ， 说谎 大约

之后，它们就可以被毫不费力地杀死或捕捉，就那样躺在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [steɪt] .
through **the** **passage** **-** **ways** **in** **a** **beastly** **intoxicated** **state** **.**
通过 这 通道 - 方式 在 一个 兽 酣 状态 .

他醉得像野兽一样，穿过通道。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪ] , [ˈskwiːlɪŋ] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɜːrn] , [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Here **they** **lay** **,** **squealing** **faintly** **,** **and** **without** **concern** **,** **on** **their** **backs** **.**
这里 他们 躺 ， 尖叫 淡淡的 ， 和 没有 忧虑 ， 在 他们的 背部 .

它们仰面躺着，发出微弱的吱吱声，一副毫不在意的样子。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l]

We	may	find	in	this	,	if	we	care	to	look	for	it	,	a	really	valuable
我们	可能	寻找	在	这	,	如果	我们	关心	到	看	为了	它	,	一个	真的	有价值的

['tempərəns] ['les(ə)n] ;

temperance	lesson	;
节制	课	;

如果我们用心寻找，或许能从中发现一个非常有价值的节制教训；

[fɔ:r; fər] , [wen] [ðə; ði]['rəudənt][ɪm'baɪbd][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

for	,	when	the	rodents	imbibed	with	moderation	,	they	were	of	a	strong
为了	,	什么时候	这	啮齿动物	吸收	和	适度	,	他们	是	的	一个	强的

[ænd; ənd] ['helθi] [reɪs] ,

and	healthy	race	,
和	健康	种族	,

因为，当啮齿动物适量饮酒时，它们都是强壮健康的品种。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [kə'mju:nəti] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [kwɔft]

and	greatly	looked	up	to	in	the	gnawing	community	;	but	,	when	they	quaffed
和	非常	看起来	向上	到	在	这	啃咬	社区	;	但	,	什么时候	他们	畅饮

[tu:] ['hevɪli] ,

too	heavily	,
也	重度	,

在饱受欺凌的社群中，他们备受尊敬；但是，当他们饮酒过量时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ɜ:rθ] ,

they	became	poets	,	and	cared	not	for	the	affairs	of	this	small	earth	,
他们	成为	诗人	,	和	关心	不是	为了	这	事务	的	这	小的	地球	,

他们成了诗人，不再关心这渺小地球上的琐事。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ig'nəubli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb][baɪ][sʌm; səm] [beɪs] [sʌn][ʌv; əv][mæn] .

whereupon	they	were	ignobly	killed	with	a	club	by	some	base	son	of	man	.
于是	他们	是	卑鄙地	被杀	和	一个	俱乐部	经过	一些	根据	儿子	的	男人	.

于是，他们被一些卑鄙的人类用棍棒残忍地杀害了。

[ɪn] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] ,

In	slaughter	-	houses	,
在	屠宰	-	房屋	,

在屠宰场里，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔ:dʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dɪnər]

they	become	so	unconscious	after	having	gorged	themselves	with	a	hearty	dinner
他们	变得	所以	无意识	后	拥有	饱食	他们自己	和	一个	爽朗	晚餐

[ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:rm] ['ɔ:fl] ,

of	hot	blood	and	other	warm	offal	,
的	热的	血	和	其他	温暖的	内脏	,

他们饱餐了一顿热血和其他温热内脏后，便昏迷不醒。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['mæsəkə] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri]

that	hundreds	of	them	could	be	picked	up	and	massacred	with	but	very
那	数百	的	他们	可以	是	挑选	向上	和	大屠杀	和	但	非常

[feɪnt] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['kɔ:ʃəs] ['ræts][pɑ:rt] .

faint	resistance	on	the	otherwise	cautious	rat's	part	.
头晕的	反抗	在	这	否则	谨慎	老鼠的	部分	.

数百只老鼠可以被抓起来屠杀，而原本谨慎的老鼠却几乎没有抵抗。

[ɪn][oʊld]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ræts] [jet] [du:]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz]['sænəteri] [ɪn'spektəz] ,

In	old	markets	,	rats	yet	do	valuable	service	as	sanitary	inspectors	,
在	老的	市场	,	老鼠	然而	做	有价值的	服务	作为	卫生	检查员	,

在老旧的市场里，老鼠仍然扮演着卫生检查员的重要角色。

[baɪ] [diˈmɔliʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrbɪdʒ] ;
by **demolishing** **the** **amount** **of** **refuse** **and** **garbage** **;**
经过 拆除 这 数量 的 拒绝 和 垃圾 ;

通过清除大量的垃圾和废弃物;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
but **in** **other** **channels** **they** **are** **the** **very** **demons** **of** **destruction** **.**
但 在 其他 频道 他们 是 这 非常 恶魔 的 破坏 .

但在其他渠道，他们却成了毁灭的恶魔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [tʃiːz] ;
They **are** **especially** **fond** **of** **cheese** **;**
他们 是 尤其 喜爱 的 奶酪 ;

他们尤其喜欢奶酪;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] - [ˈdiːlɚz] - [stɔːlz] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn]
and **in** **the** **cheese** **-** **dealers** **'** **stalls** **they** **go** **at** **their** **work** **of** **procuring** **this** **in**
和 在 这 奶酪 - 经销商 - 摊位 他们 去 在 他们的 工作 的 采购 这 在
[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɑːrˈtɪstɪk] [weɪ] .
a **highly** **artistic** **way** **.**
一个 高度 艺术 方式 .

在奶酪商贩的摊位上，他们以极具艺术性的方式进行采购工作。

[ðeɪ] [drɪl] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [tʃiːz] ,
They **drill** **holes** **through** **the** **flooring** **beneath** **the** **largest** **cheeses** **,**
他们 钻头 孔 通过 这 地板 下面 这 最大 奶酪 ,

他们在最大的奶酪下面的地板上钻孔，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
and **then** **work** **their** **way** **up** **and** **eat** **into** **them** **,**
和 然后 工作 他们的 方式 向上 和 吃 进入 他们 ,

然后它们会一步步向上蚕食它们。

[kənˈsuːmɪŋ] [paʊndz] [əˈpɑːn] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
consuming **pounds** **upon** **pounds** **in** **a** **single** **night** **.**
消费 磅 之上 磅 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间吃掉好几磅。

[ðə; ði][men] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [skuːpt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] ,
The **men** **sometimes** **find** **a** **large** **cheese** **with** **the** **interior** **scooped** **entirely** **out** **,**
这 男人 有时 寻找 一个 大的 奶酪 和 这 内部的 抢先报道 完全 出去 ,

这些人有时会发现一块很大的奶酪，但里面的瓤却被完全挖空了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][raɪnd] , [ɪn] [ˈhɑːloʊ] [ˈmɑːkəri] , [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈempti] , [ˈwɜːrθləs] [ʃel] .
leaving **the** **rind** **,** **in** **hollow** **mockery** **,** **simply** **an** **empty** **,** **worthless** **shell** **.**
离开 这 果皮 , 在 空洞的 嘲讽 , 简单地 一个 空的 , 毫无价值 壳 .

留下果皮，带着空洞的嘲讽，仅仅是一个空洞、毫无价值的外壳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbutʃəz] - [ʃɑːps] , [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [ˌkɔnəˈsɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [miːt] ,
In **the** **butchers** **'** **shops** **,** **the** **rats** **are** **connoisseurs** **in** **the** **quality** **of** **meat** **,**
在 这 屠夫 - 商店 , 这 老鼠 是 鉴赏家 在 这 质量 的 肉 ,

在肉铺里，老鼠可是肉质方面的鉴赏家。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈeni] [ˈʌðər] .
always **seeking** **out** **the** **primest** **portions** **of** **the** **beef** **in** **preference** **to** **any** **others** **.**
总是 寻求 出去 这 最高级 部分 的 这 牛肉 在 偏爱 到 任何 其他的 .

始终优先选择牛肉中最优质的部分。

[əˈraʊnd] [bɑːrn] - [jaːdz] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][greɪn] , [oʊts] ,
Around **barn** **-** **yards** **they** **destroy** **the** **grain** **,** **oats** **,**
大约 谷仓 - 码 他们 破坏 这 粮食 , 燕麦 ,

在畜栏周围，它们会破坏谷物、燕麦等作物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [faʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['spesɪmən] .
and **every** **species** **of** **fowl** **,** **from** **the** **smallest** **to** **the** **largest** **specimen** **.**
和 每一个 物种 的 鸡 , 从 这 最小 到 这 最大 标本 .

以及所有种类的家禽，从最小的到最大的个体。

[ɪn]['goʊɪŋ][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **going** **at** **their** **work** **of** **destruction** **,** **they** **spring** **upon** **the** **neck** **of** **the**
在 去 在 他们的 工作 的 破坏 , 他们 春天 之上 这 脖子 的 这
['vɪktəms] ,
victims **,**
受害者 ,

在进行破坏活动时，它们会扑向受害者的脖子。

[ænd; ənd] [pɪrs] [ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
and **pierce** **and** **bite** **it** **through** **with** **their** **teeth** **.**
和 刺穿 和 咬 它 通过 和 他们的 牙齿 .

然后用牙齿刺穿、咬穿它。

[ðeɪ] [ðen] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [fɜːrst] ,
They **then** **suck** **the** **blood** **first** **,**
他们 然后 吸 这 血 第一的 ,

它们先吸血，

[ɔːr] [els] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃiːz] ,
or **else** **eat** **into** **the** **flesh** **as** **they** **would** **into** **a** **cheese** **,**
或者 别的 吃 进入 这 肉 作为 他们 会 进入 一个 奶酪 ,

或者像吃奶酪一样啃食肉质。

['ɔːf(ə)n] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrkəs] .
often **contenting** **themselves** **with** **the** **blood** **and** **leaving** **the** **carcass** **.**
经常 内容 他们自己 和 这 血 和 离开 这 尸体 .

他们往往满足于吸食血液，然后留下尸体。

[ɪn]['steiblz][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æks(ə)l] [griːs] , ['iːv(ə)n] ,
In **stables** **the** **harness** **and** **the** **axle** **grease** **,** **even** **,**
在 马厩 这 马具 和 这 轴 润滑脂 , 甚至 ,

马厩里，就连马具和车轴的润滑脂也是如此。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['betər] ['fɑːdər] ;
suffice **to** **make** **a** **square** **meal** **for** **them** **in** **default** **of** **better** **fodder** **;**
足够了 到 制作 一个 正方形 一顿饭 为了 他们 在 默认 的 更好的 饲料 ;

在没有更好饲料的情况下，足以让他们吃上一顿饱饭；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['fræntɪk][baɪ] ['fiːndɪʃli] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [huːf] .
they **also** **make** **the** **horses** **frantic** **by** **fiendishly** **gnawing** **at** **their** **hoofs** **.**
他们 还 制作 这 马匹 疯狂的 经过 邪恶地 啃咬 在 他们的 蹄子 .

它们还会疯狂地啃咬马蹄，使马匹变得狂躁。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ræts] [æz; əz] [waɪn] ['drɪŋkəz] .
IX **.** **—** **RATS** **AS** **WINE** **DRINKERS** **.**
第九章 . — 老鼠 作为 葡萄酒 饮酒者 .

九、——老鼠也是饮酒者。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][speɪn] ,
In **a** **neat** **and** **cleverly** **written** **little** **book** **on** **Spain** **,**
在 一个 整洁的 和 巧妙地 书面 小的 书 在 西班牙 ,

这是一本简洁巧妙、文笔流畅的关于西班牙的小书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði][waɪn] ['seləz] [ðə; ði] [bʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌts]

it	is	observed	that	"	in	the	wine	cellars	the	bungs	in	the	heads	of	the	butts
它	是	观察到	那	"	在	这	葡萄酒	地窖	这	塞子	在	这	头部	的	这	屁股

[kənˈteɪnɪŋ] [swiːt] [waɪnz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn] [neɪld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

containing	sweet	wines	had	little	square	pieces	of	tin	nailed	over	them	.
包含	甜的	葡萄酒	有	小的	正方形	件	的	锡	钉子	超过	他们	.

据观察，“在酒窖里，盛放甜葡萄酒的酒桶桶盖上的塞子上钉着小块方形锡片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈtekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræts] [huː] ['ʌðərwaɪz] [get][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ]

This	was	to	protect	them	from	the	rats	who	otherwise	get	upon	the	edge
这	曾是	到	保护	他们	从	这	老鼠	WHO	否则	得到	之上	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] ,

of	the	butt	,
的	这	屁股	,

这样做是为了防止老鼠爬到烟囱边缘。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [swiːt] [waɪn] [wɪtʃ] [uːziz] [θruː] , [ðen] [bɪˈgɪn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [bʌŋ] ,

and	lick	the	sweet	wine	which	oozes	through	,	then	begin	to	nibble	the	bung	,
和	舔	这	甜的	葡萄酒	哪个	渗出物	通过	,	然后	开始	到	蚕食	这	塞子	,

然后舔舐渗出的甜酒，接着开始轻咬塞子。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let][əˈloʊn] , [tɪl] [aʊt] ['rʌʃɪz] [ðə; ði][waɪn][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .

and	go	on	,	if	they	are	let	alone	,	till	out	rushes	the	wine	in	a	stream	.
和	去	在	,	如果	他们	是	让	独自的	,	直到	出去	冲刺	这	葡萄酒	在	一个	溪流	.

如果任其发展，葡萄酒就会像溪流一样涌出。

" [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] - [ˌɪndʒəˈnuːəti] [siːmz] [tuː; tə] [ber] ['ræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ɪnˈtenʃ(ə)n]

"	The	effects	of	the	rats	'	ingenuity	seems	to	bear	rather	a	kind	intention
"	这	效果	的	这	老鼠	-	独创性	似乎	到	熊	相当	一个	种类	意图

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] ['brʌðər] ,

toward	his	two	-	legged	brother	,
朝向	他的	二	-	腿	兄弟	,

“老鼠的聪明才智似乎对它们的两足兄弟抱有一种相当友善的意图。”

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

described	in	the	following	:
描述	在	这	下列的	:

具体描述如下：

" [ðɪs] ['hæpənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pedroʊ][jiˈmenez] ,

"	This	happened	not	long	ago	to	a	large	tonel	of	the	finest	Pedro	Jimenez	,
"	这	发生	不是	长的	前	到	一个	大的	-	的	这	最好的	佩德罗	希门尼斯	,

“不久前，一大桶上等的佩德罗·希门尼斯葡萄酒也遭遇了这样的事。”

[wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

which	,	was	stored	with	others	in	the	ground	-	floor	of	a	house	,
哪个	,	曾是	存储	和	其他的	在	这	地面	-	地面	的	一个	房子	,

这些物品与其他物品一起存放在一栋房子的底层。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [səˈvɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ,

the	owner	of	which	was	away	in	Seville	,	with	the	key	,
这	所有者	的	哪个	曾是	离开	在	塞维利亚	,	和	这	钥匙	,

房主当时在塞维利亚，钥匙在他身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	would	trust	to	no	one	,	in	his	pocket	.
哪个	他	会	相信	到	不	一	,	在	他的	口袋	.

他把那东西放在口袋里，谁也不敢让别人知道。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [bʌŋ] , [lɔːŋ] ['nɪbəld] [baɪ][ræts] , [ænd; ənd] ,

One	morning	out	came	the	bung	,	long	nibbled	by	rats	,	and	,
一	早晨	出去	来了	这	塞子	,	长的	轻咬	经过	老鼠	,	和	,

一天早晨，被老鼠啃咬了很久的塞子被拔了出来，

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] .

about	three	hundred	gallons	of	the	wine	ran	out	into	the	gutter	.
关于	三	百	加仑	的	这	葡萄酒	跑	出去	进入	这	排水沟	.

大约有三百加仑的葡萄酒流进了排水沟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] ,

It	was	a	queer	sight	,
它	曾是	一个	酷儿	视线	,

那景象真奇怪。

['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] ,

people	rushing	to	dip	it	up	with	any	vessel	that	came	to	hand	,
人们	匆忙	到	蘸	它	向上	和	任何	血管	那	来了	到	手	,

人们争先恐后地用手边任何能找到的容器舀取它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] ['juːzɪŋ] [mɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd]

some	of	them	presently	using	mops	,	and	the	small	boys	,	who	had
一些	的	他们	目前	使用	拖把	,	和	这	小的	男孩们	,	WHO	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

found	it	was	sweet	,
成立	它	曾是	甜的	,

他们当中有些人正在使用拖把，而那些小男孩则觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [læpt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] ,

and	lapped	up	as	much	as	they	could	get	at	,
和	圈速	向上	作为	很多	作为	他们	可以	得到	在	,

他们狼吞虎咽地吃光了所有能吃到的东西。

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

lying	around	the	street	in	various	stages	of	intoxication	,	"	after	the	manner	of
说谎	大约	这	街道	在	各种各样的	阶段	的	中毒	,	"	后	这	方式	的

['aʊər; ɑːr] ['frɪski] [frendz] ,

our	frisky	friends	,
我们的	活泼的	朋友们	,

像我们那些活泼的朋友一样，醉醺醺地躺在街上，处于不同程度的醉酒状态。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ræts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːəri] ['seləz] .

the	joyous	rats	of	the	brewery	cellars	.
这	欢乐	老鼠	的	这	啤酒厂	地窖	.

酿酒厂地窖里快乐的老鼠们。

[eks] . — [dɪ'strʌktɪvnəs] .

X	.	—	DESTRUCTIVENESS	.
X	.	—	破坏性	.

X.—破坏性。

[ðə; ði] ['ræts] [baɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] [ræts] , [ɪz] ['veri] ['pɔɪzənəs] ,

The	rat's	bite	,	and	especially	that	of	old	rats	,	is	very	poisonous	,
这	老鼠的	咬	,	和	尤其	那	的	老的	老鼠	,	是	非常	有毒	,

老鼠的咬伤，尤其是老老鼠的咬伤，毒性很强。

[ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] , [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [diːp] ['kʌtɪŋ] .

and	its	teeth	are	finely	adapted	for	severe	,	quick	,	sharp	,	and	deep	cutting	.
和	它是	牙齿	是	精细地	改编	为了	严重	,	快的	,	锋利的	,	和	深的	切割	.

它的牙齿经过精细的改造，能够进行剧烈、快速、锋利和深入的切割。

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][æn; ən]['ɜːrdʒənt]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	forms	an	urgent	natural	necessity	for	them	,
它	表格	一个	紧迫的	自然的	必要性	为了	他们	,

这对它们来说是一种迫切的自然需求。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] , [tuː; tə] [kiːp]

owing	to	the	peculiar	structure	and	growth	of	their	teeth	,	to	keep
欠款	到	这	奇特	结构	和	生长	的	他们的	牙齿	,	到	保持

[ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] ['wɜːrkɪŋ] .

them	incessantly	working	.
他们	不已	在职的	.

由于牙齿的特殊结构和生长方式，它们需要不断地咀嚼和咀嚼。

[ðə; ði][aɪ'diːə]['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌsks]

The	idea	never	comes	to	the	rats	of	a	possible	breaking	off	of	their	tusks
这	主意	绝不	来	到	这	老鼠	的	一个	可能的	打破	离开	的	他们的	象牙

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [sʌtʃ] ['fleksəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [brɪks] [ɔːr] [liːd] ,

in	attacking	such	flexible	objects	as	bricks	or	lead	,
在	攻击	这样的	灵活的	对象	作为	砖块	或者	带领	,

老鼠从来不会想到，攻击砖块或铅等柔韧性物体时，它们的獠牙可能会断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [siːn] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræts] ['tʃɪrfəli] [went] [tuː; tə][wɜːrk]

and	the	writer	has	seen	cases	in	which	the	rats	cheerfully	went	to	work
和	这	作家	有	已见	案例	在	哪个	这	老鼠	愉快地	去	到	工作

['nɔːɪŋ] [ɔːf]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['grænɪt] ,

gnawing	off	corners	of	bricks	and	granite	,
啃咬	离开	角落	的	砖块	和	花岗岩	,

作者曾亲眼目睹过老鼠兴高采烈地啃噬砖块和花岗岩的边角。

[ɪn][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['mænər] ,

in	a	persistent	manner	,
在	一个	执着的	方式	,

持续地，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

so	that	they	could	make	an	opening	large	enough	for	their	admission	into	a
所以	那	他们	可以	制作	一个	开幕	大的	足够的	为了	他们的	入学	进入	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

这样他们就能凿出一个足够大的洞，让自己进入房子。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs] [tiːθ] .

Nothing	is	exempt	from	their	merciless	teeth	.
没有什么	是	豁免	从	他们的	无情	牙齿	.

没有什么东西能逃过它们无情的利齿。

[ðeɪ] ['mjuːtɪleɪt][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli]

They	mutilate	the	woodwork	on	the	valuable	drawing	-	room	chair	just	as	readily
他们	残害	这	木工	在	这	有价值的	绘画	-	房间	椅子	只是	作为	容易

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['dɪŋgɪst] ,

as	they	would	the	dingiest	,
作为	他们	会	这	最昏暗的	,

他们破坏珍贵客厅椅子上的木工，就像破坏最破旧的椅子一样轻易。

[moʊst] [plə'biːən] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːʃtʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [sæd]['hævək][ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ɔːl]

most	plebeian	sort	of	washtub	,	and	they	make	sad	havoc	of	upholstery	of	all
最多	平民	种类	的	洗衣盆	,	和	他们	制作	伤心	混乱	的	室内装潢	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

最平民化的洗衣盆，会对各种类型的家具造成严重的损坏。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['læstɪŋ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They seem to have an especially lasting grudge against the transmission of
他们 似乎 到 有 一个 尤其 持久 怨恨 反对 这 传播 的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他们似乎对知识的传播怀有特别持久的怨恨。

[fɔːr; fər] [bʊks] [ɑːr; ər] [naːd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] .
for books are gnawed and mutilated by them in immense quantities .
为了 图书 是 被啃咬 和 残缺 经过 他们 在 巨大 数量 .

书籍被它们啃咬和损毁的数量非常庞大。

[ðeɪ] [nɔː] ['peɪpər] ,
They gnaw paper ,
他们 啃 纸 ,

它们啃纸，

[frʌm; frəm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː] ([ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
from legal documents of the highest value (and many an important
从 合法的 文件 的 这 最高 价值 (和 许多 一个 重要的
['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊpləsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənsi]) ,
writing has been hopelessly destroyed by their agency) ,
写作 有 到过 绝望地 损毁 经过 他们的 机构) ,

从极具价值的法律文件中（而且许多重要的文件已被他们的机构彻底销毁），

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['triːtɪs] [ɑːn] " [fɔːr] - ['fɪŋgərd] [maɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
to the most worthless treatise on " Four - Fingered Mike ; or , The Terror of
到 这 最多 毫无价值 论文 在 " 四 - 用手指 麦克风 ; 或者 , 这 恐怖 的
['hoʊboʊkən] .
Hoboken .
霍博肯 .

最无价值的论文是关于“四指迈克；或，霍博肯的恐怖”。

" ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] , [ʃuːz] , [hæt] - [gɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ræts]
" Our clothing , shoes , hat - gear , etc . , is turned out by the rats
" 我们的 衣服 , 鞋 , 帽子 - 齿轮 , ETC . , 是 转向 出去 经过 这 老鼠

我们的衣服、鞋子、帽子等等，都是老鼠翻出来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] .
in a pitifully dilapidated condition .
在 一个 可怜地 破旧的 状况 .

破败不堪，令人痛心。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iːt] ['ɪntuː] [liːd] [paɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] ,
They also eat into lead pipes for the purpose of obtaining water ,
他们 还 吃 进入 带领 管道 为了 这 目的 的 获得 水 ,

他们还会咬穿铅管以获取水源。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ,
which it is hard for them to do without ,
哪个 它 是 难的 为了 他们 到 做 没有 ,

他们很难舍弃这些东西。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

although	we	have	found	that	they	can	be	without	food	for	a	much
虽然	我们	有	成立	那	他们	能	是	没有	食物	为了	一个	很多

[ˈgreɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

greater	length	of	time	.
更大的	长度	的	时间	.

尽管我们发现它们可以长时间不进食。

[wen] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [prest] [fɔːr; fər][drɪŋk][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [leɪ] [loʊ][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm]

When	the	rats	are	pressed	for	drink	on	board	ship	,	they	lay	low	in	the	day	-	time
什么时候	这	老鼠	是	按下	为了	喝	在	木板	船	,	他们	躺	低的	在	这	天	-	时间

,

,

,

当船上的老鼠缺水时，它们白天会躲藏起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstelθɪli] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,

but	in	the	evening	they	stealthily	come	out	on	the	deck	from	the	hold	,
但	在	这	晚上	他们	悄悄地	来	出去	在	这	甲板	从	这	抓住	,

但到了晚上，他们会悄悄地从船舱里走到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] , [ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][sɪp][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] .

in	a	long	row	,	single	file	,	in	order	to	sip	the	moisture	from	the	rigging	.
在	一个	长的	排	,	单身的	文件	,	在	命令	到	啜饮	这	水分	从	这	索具	.

它们排成一长排，单列而行，以便从索具中吸取水分。

[baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈmɑːrʃəlz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

By	examining	the	Fire	Marshal's	Report	of	New	York	City	from	1868	to	1882	,
经过	检查	这	火	马歇尔的	报告	的	新的	约克	城市	从	-	到	-	,

通过查阅1868年至1882年纽约市消防局长的报告，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ræts][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [fairz] [ˈdʊrɪŋ] - [ˈjɪrz] ,

we	learn	that	rats	have	been	the	cause	of	79	fires	during	12	years	,
我们	学习	那	老鼠	有	到过	这	原因	的	-	火灾	期间	-	年	,

我们了解到，在过去的12年里，老鼠引发了79起火灾。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv][fairz][ə; eɪ] [jɪr] .

making	an	average	of	five	fires	a	year	.
制作	一个	平均的	的	五	火灾	一个	年	.

平均每年发生五起火灾。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] - [strɔːŋ] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [ˈnɪblɪŋ] [mætʃɪz] .

This	is	on	account	of	the	rats	'	strong	propensity	for	nibbling	matches	.
这	是	在	帐户	的	这	老鼠	-	强的	倾向	为了	轻咬	比赛	.

这是因为老鼠有很强的啃咬火柴的习性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːrt][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]

In	the	same	report	is	a	warning	against	the	loose	and	careless	manner	in	which
在	这	相同的	报告	是	一个	警告	反对	这	松动的	和	粗心	方式	在	哪个

[mætʃɪz] [ɑːr; ər][left][ɪn] [ˈpæntriːz] [ænd; ənd] [ˈklɔzits] [ɪnˈfestid] [baɪ][ræts][ænd; ənd][maɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

matches	are	left	in	pantries	and	closets	infested	by	rats	and	mice	with	a
比赛	是	左边	在	食品储藏室	和	壁橱	受感染的	经过	老鼠	和	小鼠	和	一个

[ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdaɪət] .

fondness	for	this	kind	of	diet	.
喜爱	为了	这	种类	的	饮食	.

同一份报告还警告人们不要随意将火柴放在食品储藏室和壁橱里，而老鼠和耗子喜欢吃这种食物。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrəudənt][ɪn][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːsfərəs] ,

The	great	attraction	for	the	rodents	in	the	matches	is	the	phosphorus	,
这	伟大的	景点	为了	这	啮齿动物	在	这	比赛	是	这	磷	,

火柴中对啮齿动物最大的吸引力在于磷。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][kən'teɪn][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

which	these	useful	articles	contain	in	abundance	,
哪个	这些	有用	文章	包含	在	丰富	,

这些实用文章中蕴含着丰富的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sent] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	which	the	rats	are	able	to	scent	out	from	a	great	distance	.
和	哪个	这	老鼠	是	有能力的	到	香味	出去	从	一个	伟大的	距离	.

老鼠能够从很远的距离嗅到这些气味。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ræts] [æz; əz] [fuːd] .

XI	.	—	RATS	AS	FOOD	.
十一	.	—	老鼠	作为	食物	.

十一、——老鼠作为食物。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][ɪn] [teɪst] [tuː; tə] [roʊst] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd]

If	you	were	lunching	on	something	similar	in	taste	to	roast	partridge	,	and
如果	你	是	午餐	在	某物	相似的	在	品尝	到	烤	鹧鸪	,	和

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][juː; jʊ] ,

some	one	told	you	,
一些	一	讲述	你	,

如果你正在吃味道类似烤鹧鸪的食物，有人告诉你，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][də'mestɪk] [haʊs] [ræt] ,

after	you	had	finished	,	that	it	was	only	domestic	house	rat	,
后	你	有	完成的	,	那	它	曾是	仅有的	国内的	房子	鼠	,

完事后，才知道那只是一只家鼠。

[jʊr; jər] [ɪn'tɪrɪər] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz]

your	interior	machinery	would	probably	be	disarranged	—	to	such	an	extent	is
你的	内部的	机械	会	大概	是	混乱	—	到	这样的	一个	程度	是

[ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ræt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['stʌməks] .

the	bare	mention	of	the	word	rat	repugnant	to	our	senses	and	stomachs	.
这	裸	提到	的	这	单词	鼠	令人厌恶的	到	我们的	感官	和	胃	.

你体内的机械装置可能会被扰乱——以至于仅仅提到"老鼠"这个词都会让我们感到恶心反胃。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kʊkt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ræts] ,

In	the	course	of	an	experiment	,	the	writer	has	cooked	and	boiled	rats	,
在	这	课程	的	一个	实验	,	这	作家	有	煮熟	和	煮沸	老鼠	,

在一次实验过程中，作者烹煮了老鼠。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [miːt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	has	found	that	their	meat	is	of	a
和	有	成立	那	他们的	肉	是	的	一个

并发现他们的肉是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['veri] ['tendər]['kwɑːləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

very	tender	quality	,	and	of	a	white	,	inviting	appearance	,	withal	,
非常	投标	质量	,	和	的	一个	白色的	,	邀请	外貌	,	此外	,

质地非常柔嫩，而且外观洁白诱人，此外，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	never	went	the	length	of	partaking	of	it	.
虽然	他	绝不	去	这	长度	的	参与	的	它	.

虽然他从未真正参与其中。

['aʊər; ɑːr][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ræts] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [fuːd] [ɪz] [tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]

Our	objection	to	the	rat's	serving	as	food	is	too	deeply	rooted	and
我们的	异议	到	这	老鼠的	服务	作为	食物	是	也	深	根	和

[prə'faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

profound	to	be	removed	,
深刻的	到	是	已移除	,

我们反对以老鼠为食的立场根深蒂固，无法改变。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ænɪmlz] [huːz] [fleʃ] [fɔːrmz]['aʊər; ɑːr]['steɪp(ə)l] [fuːd] [ðæt]

although	there	are	a	great	many	animals	whose	flesh	forms	our	staple	food	that
虽然	那里	是	一个	伟大的	许多	动物	谁	肉	表格	我们的	主食	食物	那

[hæv; həv]['hæbɪts] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər] ,

have	habits	much	dirtier	,
有	习惯	很多	更脏	,

尽管有很多动物的肉是我们的主食，但它们的生活习性却远比我们肮脏得多，

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] ['nɪrli] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][æz; əz] ['kliːnli] [ə; eɪ]['daɪət] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

and	who	do	not	nearly	live	upon	as	cleanly	a	diet	(	and	this	is	a
和	WHO	做	不是	几乎	居住	之上	作为	干净利落	一个	饮食	(	和	这	是	一个

[brɔːd] ['steɪtmənt]) [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spaɪzd] [haʊs] [ræt] .

broad	statement	)	as	our	despised	house	rat	.
广阔	陈述	)	作为	我们的	被鄙视的	房子	鼠	.

它们的饮食远不如我们鄙视的家鼠干净（这是一个很宽泛的说法）。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː'ləudʒiəm]

From	this	eulogium
从	这	颂词

从这篇悼词中

[wiː; wi]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][ɪk'skluːd][ðə; ði][ræt]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] .

we	gently	but	firmly	exclude	the	rat	gentry	of	the	sewers	.
我们	轻轻地	但	牢牢	排除	这	鼠	绅	的	这	下水道	.

我们温和而坚定地将下水道里的老鼠贵族们驱逐出去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌjʊrə'piːən]

We	must	give	the	Chinese	credit	for	having	overcome	the	effete	European
我们	必须	给	这	中国人	信用	为了	拥有	克服	这	颓废的	欧洲的

['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ræt][æz; əz] [fuːd] .

prejudice	against	the	rat	as	food	.
偏见	反对	这	鼠	作为	食物	.

我们必须赞扬中国人克服了欧洲人对老鼠作为食物的陈腐偏见。

['siːmɪŋli] ,

Seemingly	,
似乎	,

似乎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] [dɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['leprəsi] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [bɪl]

it	is	the	most	highly	prized	dish	that	the	sons	of	leprosy	have	in	their	bill
它	是	这	最多	高度	珍贵的	盘子	那	这	儿子们	的	麻风	有	在	他们的	账单

[ʌv; əv] [fer] .

of	fare	.
的	票价	.

这是麻风病患儿餐桌上最珍贵的菜肴。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['kæntən,'kæntɑːn]['hɑːrbər] [juːst]

The	crews	of	the	American	and	English	vessels	lying	in	Canton	harbor	used
这	船员	的	这	美国人	和	英语	船只	说谎	在	广州	港口	用过的

[tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][ræt] ,

to	amuse	themselves	greatly	in	catching	a	rat	,
到	娱乐	他们自己	非常	在	捕捉	一个	鼠	,

停泊在广州港的美国和英国船只上的船员们过去常常以捉老鼠为乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði][teɪl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [ɪn][ðə; ði]

and	then	holding	the	kicking	animal	by	the	tail	so	that	the	Celestials	in	the
和	然后	保持	这	踢	动物	经过	这	尾巴	所以	那	这	天体	在	这

[dʒʌŋk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

junks	alongside	could	get	a	good	view	of	it	.
垃圾	旁边	可以	得到	一个	好的	看法	的	它	.

然后抓住那只踢腿动物的尾巴，以便旁边帆船上的天神们能够清楚地看到它。

[ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz] [wʊd] [ðen] [get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['ʌtər] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ]

The	Mongolians	would	then	get	very	much	excited	,	utter	exclamations	of	a	gobbling
这	蒙古人	会	然后	得到	非常	很多	兴奋的	,	说出	感叹词	的	一个	狼吞虎咽

,

,

,

蒙古人随即变得非常兴奋，发出咕噜咕噜的叫喊声。

[klʌkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] ,

clucking	sound	,	and	as	soon	as	the	spluttering	,
咯咯叫	声音	,	和	作为	很快	作为	这	喷溅	,

咯咯声，紧接着是喷溅声，

['fraɪt(ə)nd] [ræt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] ['skræmb(ə)l] ['fɑːloʊd] ,

frightened	rat	was	flung	from	the	ship	an	uproarious	scramble	followed	,
害怕	鼠	曾是	扔	从	这	船	一个	哄然	争夺	随后	,

受惊的老鼠被扔出船外，随后引发了一阵喧闹的争抢。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][soʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['kəukəˌnʌt] .

that	made	them	look	like	so	many	monkeys	quarreling	over	a	cocoanut	.
那	制成	他们	看	喜欢	所以	许多	猴子	争吵	超过	一个	椰子	.

那场面让他们看起来像一群猴子在争抢一颗椰子。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [tel] [juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd]

A	writer	tell	us	,	in	a	well	-	written	magazine	article	,	that	he	has	lived
一个	作家	告诉	我们	,	在	一个	出色地	-	书面	杂志	文章	,	那	他	有	居住地

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

fifteen	years	in	China	,
十五	年	在	中国	,

一位作家在一篇文笔流畅的杂志文章中告诉我们，他在中国生活了十五年。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] " [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] , ['soʊʃ(ə)l] ['dinəz] , [ænd; ənd]

and	has	had	"	experience	at	public	banquets	,	social	dinners	,	and
和	有	有	"	经验	在	民众	宴会	,	社会的	晚餐	,	和

['ɔːrd(ə)neri] [miːlz] ,

ordinary	meals	,
普通的	餐	,

并拥有"参加公共宴会、社交晚宴和普通餐食的经验"，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sər'praɪzd] [æt; ət]

in	company	with	all	classes	of	people	,	but	was	exceedingly	surprised	at
在	公司	和	全部	课程	的	人们	,	但	曾是	非常	惊讶	在

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [kæt] ,

never	having	seen	cat	,
绝不	拥有	已见	猫	,

与各阶层人士交往，却从未见过猫，这让他感到非常惊讶。

[dɔːg] , [ɔːr][ræt] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn]['eni][fɔːrm] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

dog	,	or	rat	served	up	in	any	form	whatsoever	.
狗	,	或者	鼠	服务	向上	在	任何	形式	任何	.

狗肉，或者老鼠肉，以任何形式烹制。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ni'glekts] [tu:; tə] [steɪt] ['weðər] ['hi:d] [noʊ] [ðə; ði]

"	We	are	sorry	the	gentleman	neglects	to	state	whether	he'd	know	the
"	我们	是	对不起	这	绅士	疏忽	到	状态	无论	他会	知道	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“我们很遗憾这位先生没有说明他是否知道其中的区别。”

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] ['twenti] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [noʊz]

The	odds	are	twenty	to	one	that	he	wouldn't	;	because	,	as	he	knows
这	赔率	是	二十	到	一	那	他	不会	;	因为	,	作为	他	知道

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他不会这么做的概率是二十比一；因为，正如他自己所知，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [kʊks] ,

the	Chinese	are	excellent	cooks	,
这	中国人	是	出色的	厨师	,

中国人厨艺精湛。

[ænd; ənd][kæn; kən] [prɪ'per] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʊd] [bi:; bi]

and	can	prepare	a	good	meal	from	what	in	other	countries	would	be
和	能	准备	一个	好的	一顿饭	从	什么	在	其他	国家	会	是

[θɔ:t] ['ɔ:fl] .

thought	offal	.
想法	内脏	.

并且能够用在其他国家被认为是内脏的东西做出美味佳肴。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][pɪ'kju:liər]['pi:p(ə)l][ɪn]

He	makes	the	admission	,	however	,	that	"	there	are	some	peculiar	people	in
他	制作	这	入学	,	然而	,	那	"	那里	是	一些	奇特	人们	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

但他承认，“中国确实有一些奇特的人”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] — ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]

as	well	as	elsewhere	—	credulous	and	superstitious	—	some	of	whom
作为	出色地	作为	别处	—	轻信的	和	迷信的	—	一些	的	谁

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,

believe	that	the	flesh	of	dogs	,
相信	那	这	肉	的	狗	,

以及其他地方——那些轻信和迷信的人——他们中的一些人认为狗肉，

[kæts] , [ænd; ənd][ræts] , [pə'zesiz] [mə'dɪsɪnl] ['prɑ:pərtiz] .

cats	,	and	rats	,	possesses	medicinal	properties	.
猫	,	和	老鼠	,	拥有	药用	特性	.

猫和老鼠都具有药用价值。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] ['sɪli] ['wɪmɪn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ræts] [ri'stɔ:z] [ðə; ði] [her] ;

For	instance	,	some	silly	women	believe	that	the	flesh	of	rats	restores	the	hair	;
为了	实例	,	一些	愚蠢的	女性	相信	那	这	肉	的	老鼠	恢复	这	头发	;

例如，有些愚蠢的女人认为老鼠肉可以生发；

[sʌm; səm] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɔ:g] [mi:t] [ænd; ənd] [kæt] [mi:t] [ri'nju:z] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [kwæks]

some	believe	that	dog	meat	and	cat	meat	renews	the	blood	,	and	quacks
一些	相信	那	狗	肉	和	猫	肉	更新	这	血	,	和	庸医

['ɔ:f(ə)n] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

often	prescribe	it	.
经常	规定	它	.

有些人认为狗肉和猫肉可以补血，庸医也经常开这种药方。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ri:əli] [du:] [i:t] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [faʊnd] [ɑ:n] [ə'merɪkən]

What	the	Chinese	really	do	eat	does	not	vary	much	from	that	found	on	American
什么	这	中国人	真的	做	吃	做	不是	各不相同	很多	从	那	成立	在	美国人

[teiblz] ;

tables	;
表格	;

中国人实际吃的食物与美国人餐桌上的食物并没有太大区别;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪʃɪz] [nɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræmz] [ðæt][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd]

but	there	are	certain	dishes	not	on	our	programmes	that	are	considered
但	那里	是	肯定	菜肴	不是	在	我们的	节目	那	是	经过考虑的

['delɪkəsɪz] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [sʌtʃ] [æz; əz]['edəb(ə)l]['bɜ:dz] - [nests] [ænd; ənd] [ʃɑ:rks] - [fɪnz] .

delicacies	by	everybody	—	such	as	edible	bird's	-	nests	and	sharks	'	fins	.
美味佳肴	经过	大家	—	这样的	作为	食用	鸟类	-	巢穴	和	鲨鱼	-	鳍	.

但有些菜肴不在我们的节目中，却被大家视为美味佳肴——例如可食用的燕窝和鱼翅。

" [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['weɪti] ['praɪvət] [ə'θɔ:rəti]

"	To	this	we	can	add	conscientiously	,	and	upon	weighty	private	authority
"	到	这	我们	能	添加	切实	,	和	之上	重	私人的	权威

— [fraɪd] [splɪt][ræt] ,

—	fried	split	rat	,
—	油煎	分裂	鼠	,

"对此，我们可以认真地、并根据可靠的私人权威补充一点——油炸裂鼠肉，

[stu:d] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['kɜ:rid] [kæt][wɪð; wɪθ][raɪs] .

stewed	dog	,	and	curried	cat	with	rice	.
炖	狗	,	和	咖喱	猫	和	米	.

炖狗肉，咖喱猫肉配米饭。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	place	it	would	be	appropriate	of	us	to	say	something	of	the
在	这	地方	它	会	是	合适的	的	我们	到	说	某物	的	这

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fu:d] — [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][ɑ:r; ər] ['kerfəli]

peculiarities	of	Chinese	food	—	of	the	way	the	dogs	and	cats	are	carefully
特殊性	的	中国人	食物	—	的	这	方式	这	狗	和	猫	是	小心

[bred][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['epɪˌkjʊəz] ;

bred	for	the	palates	of	the	Chinese	epicures	;
繁殖	为了	这	味蕾	的	这	中国人	美食家	;

在这里，我们不妨谈谈中国食物的特殊之处——中国是如何精心培育猫狗以迎合中国美食家的口味的;

[haʊ] [ði:z] ['fɔ:rmər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪsɪz] ;

how	these	former	animals	are	invitingly	exposed	for	sale	in	the	marketplaces	;
如何	这些	以前的	动物	是	热情地	裸露	为了	销售	在	这	市场	;

这些曾经的动物是如何被诱人地摆放在市场上出售的;

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][kæt] ['bri:dəz] ,

and	we	would	willingly	describe	the	methods	of	the	dog	and	cat	breeders	,
和	我们	会	心甘情愿	描述	这	方法	的	这	狗	和	猫	育种者	,

我们很乐意描述犬猫饲养者的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði][ræts] — [bʌt; bət][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs]
and **the** **manner** **of** **curing** **and** **cooking** **the** **rats** **—** **but** **want** **of** **space**
和 这 方式 的 养护 和 烹饪 这 老鼠 — 但 想 的 空间
[fə'bidz] .
forbids **.**
禁止 .

以及老鼠的腌制和烹饪方法——但篇幅有限，无法一一赘述。

[wi:; wi] [wɪl] ['mɪrli] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ræts][wɜ:r; wər] ['i:tn] [mʌtʃ]
We **will** **merely** **state** **that** **there** **are** **many** **cases** **in** **which** **rats** **were** **eaten** **much**
我们 将要 仅仅 状态 那 那里 是 许多 案例 在 哪个 老鼠 是 吃 很多
['nɪrər] [hoʊm][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] ;
nearer **home** **than** **China** **;**
更近 家 比 中国 ;

我们只想指出，在离我们更近的地方，人们食用老鼠的案例有很多，而这些地方远比中国更近；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜ:sənz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə]
but **,** **as** **the** **persons** **undertaking** **the** **experiment** **were** **slowly** **starving** **to**
但 , 作为 这 人 承诺 这 实验 是 缓慢地 饥饿 到
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

但是，随着参与实验的人们慢慢饿死，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] ['i:tn] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][ək'sept][ðə; ði]['dʒɑ:li]
and **would** **have** **quickly** **eaten** **each** **other** **rather** **than** **accept** **the** **jolly**
和 会 有 迅速地 吃 每个 其他 相当 比 接受 这 快乐的
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
alternative **of** **dying** **by** **hunger** **,**
选择 的 垂死 经过 饥饿 ,

它们宁愿互相残杀，也不愿接受饿死这种"愉快"的选择。

[ði:z] ['instənsiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['neɪtʃər] ,
these **instances** **are** **not** **of** **a** **remarkable** **nature** **,**
这些 实例 是 不是 的 一个 卓越 自然 ,

这些事例并不特别。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [noʊt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æn(ə)lz] .
and **are** **consequently** **unworthy** **of** **note** **in** **the** **present** **annals** **.**
和 是 最后 不配 的 笔记 在 这 展示 志 .

因此，它们不值得在现今的史册中留下记载。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ræt] [nests] .
XII **.** **—** **RAT** **NESTS** **.**
十二 . — 鼠 巢穴 .

十二、——老鼠窝。

[ræts][ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [saɪts] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tentɪdli] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests]
Rats **are** **impartial** **in** **their** **building** **sites** **—** **they** **have** **contentedly** **built** **their** **nests**
老鼠 是 公正 在 他们的 建筑 网站 — 他们 有 心满意足地 建造 他们的 巢穴
[ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['pɛzənts] ['hʌvl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'leɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
in **the** **wretched** **and** **filthy** **peasant's** **hovel** **and** **in** **the** **most** **palatial** **and**
在 这 可怜 和 污秽 农民的 茅屋 和 在 这 最多 宫殿 和
[lʌg'ʒʊriəs] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
luxurious **residences** **of** **kings** **,**
豪华 住宅 的 国王 ,

老鼠在筑巢地点上毫不偏袒——它们既乐于在破败肮脏的农民茅屋里筑巢，也乐于在国王最豪华的宫殿里筑巢。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['skwɑːlər] ,

and	a	human	habitation	must	indeed	be	in	the	extreme	of	squalor	,
和	一个	人类	居住地	必须	的确	是	在	这	极端	的	肮脏不堪	,

人类居住的地方必然极其肮脏不堪。

[dɜːrt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] ['sprɔːlɪŋ] .

dirt	and	decay	where	they	are	not	found	sprawling	.
污垢	和	衰变	在哪里	他们	是	不是	成立	蔓延	.

它们散落在各处，到处都是污垢和腐烂。

['ʃeɪkspɪr] ['pɪθɪli] [ɪks'presɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] : "

Shakespeare	pithily	expresses	this	in	the	"	Tempest	:	"
莎士比亚	简洁地	表达	这	在	这	"	暴风雨	:	"

莎士比亚在《暴风雨》中简洁地表达了这一点：

" [ɪn] [fjuː] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrk] ,

"	In	few	they	hurried	us	aboard	a	bark	,
"	在	很少	他们	慌忙	我们	船上	一个	吠	,

没过多久，他们就催促我们上了一艘小船。

[bɔːr] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [liːgz] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ðeɪ] [priːpɑːrd]

Bore	us	some	leagues	to	sea	,	where	they	prepar'd
钻孔	我们	一些	联赛	到	海	,	在哪里	他们	准备好了

带我们航行几里格到海边，他们在那里做好了准备。

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [nɑːt] - ,

A	rotten	carcass	of	a	boat	,	not	rigg'd	,
一个	烂	尸体	的	一个	船	,	不是	-	,

一艘破败不堪、无法航行的船骸

[nɔːr]['tæk(ə)l] , [seɪl][nɔːr][mæst] — [ðə; ði] ['veri] [ræts]

Nor	tackle	,	sail	nor	mast	—	the	very	rats
也不	处理	,	帆	也不	桅杆	—	这	非常	老鼠

既没有索具，也没有帆或桅杆——连老鼠都没有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hæd; həd][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Instinctively	had	quit	it	.
本能地	有	辞职	它	.

我本能地放弃了。

" [ðə; ði][ræt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [priˈfɑːz] [wɔːrm] , [sɔːft]['kwɔːrtərz] ,

"	The	rat	living	in	a	house	prefers	warm	,	soft	quarters	,
"	这	鼠	活的	在	一个	房子	偏好	温暖的	,	柔软的	四分之一	,

生活在房子里的老鼠喜欢温暖、柔软的住所，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [gets] [wɪ'ðɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstənsiz] [ʌv; əv] [stoʊvz] , ['reɪndʒɪz] , ['hiːtəz] ,

and	invariably	gets	within	comfortable	distances	of	stoves	,	ranges	,	heaters	,
和	总是	获得	之内	舒服的	距离	的	炉灶	,	范围	,	加热器	,

[stiːm] - [paɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

steam	-	pipes	,	etc	.
蒸汽	-	管道	,	ETC	.

而且总是能靠近炉灶、炉子、暖气、蒸汽管道等，并且始终保持在舒适的距离内。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]['hæbɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [nest][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]

This	is	a	very	dangerous	habit	,	because	his	nest	is	always	constructed	of
这	是	一个	非常	危险的	习惯	,	因为	他的	巢	是	总是	建造	的

[ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəlz] .

inflammable	materials	.
易燃	材料	.

这是一个非常危险的习惯，因为他的巢穴总是用易燃材料建造的。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lʌg] [mætʃɪz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] - [paɪps]

At	times	he	also	lugs	matches	into	it	,	and	then	if	the	steam	-	pipes
在	时代	他	还	凸耳	比赛	进入	它	,	和	然后	如果	这	蒸汽	-	管道

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

should	become	overheated	,
应该	变得	过热	,

有时他还会往里面放火柴，如果蒸汽管道过热的话，

[ðə; ði] [mætʃɪz] [bleɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [fleɪmz] .

the	matches	blaze	up	and	spread	the	flames	.
这	比赛	火焰	向上	和	传播	这	火焰	.

火柴燃起，火焰迅速蔓延。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fairz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə]

We	have	read	in	the	newspapers	of	a	great	many	fires	afterwards	found	to
我们	有	读	在	这	报纸	的	一个	伟大的	许多	火灾	然后	成立	到

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

have	been	caused	in	this	way	.
有	到过	导致	在	这	方式	.

我们从报纸上读到过很多火灾，事后发现都是这样引起的。

[ðə; ði] ['ræts] [nest] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlk] , [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , ['wʊlən] [ænd; ənd]

The	rat's	nest	is	made	of	black	and	colored	silk	,	of	linen	,	woolen	and
这	老鼠的	巢	是	制成	的	黑色的	和	有色	丝绸	,	的	亚麻布	,	羊毛	和

['kɑːt(ə)n] [mə'tɪriəlz] ,

cotton	materials	,
棉布	材料	,

这个老鼠窝是用黑色和彩色丝绸、亚麻布、羊毛和棉布等材料制成的。

['bɪts] [ʌv; əv] ['kænvəs] , ['dɜːrti] [rægz] , [fɜːr] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

bits	of	canvas	,	dirty	rags	,	fur	,	silk	stockings	,
比特	的	帆布	,	肮脏的	破布	,	毛皮	,	丝绸	长筒袜	,

帆布碎片、脏布条、毛皮、丝袜

[ænd; ənd] [æn'tiːk] [leɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmpld]

and	antique	lace	of	much	value	jumbled	together	with	string	and	crumpled
和	古董	蕾丝	的	很多	价值	错杂	一起	和	细绳	和	皱巴巴的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

还有价值连城的古董蕾丝与绳子和揉皱的纸张混杂在一起。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [mɔːr]

In	one	instance	we	knew	of	a	rat	to	make	use	of	a	building	material	more
在	一	实例	我们	知道	的	一个	鼠	到	制作	使用	的	一个	建筑	材料	更多的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

out	of	the	ordinary	run	than	these	,
出去	的	这	普通的	跑步	比	这些	,

我们曾见过一只老鼠利用一种比这些更不寻常的建筑材料来建造巢穴。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] ['griːnˌbæks] [ðæt] [hæd; həd]

as	it	consisted	simply	of	fifteen	hundred	dollars	in	greenbacks	that	had
作为	它	由……组成	简单地	的	十五	百	美元	在	绿钞	那	有

[bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

been	put	under	the	carpet	of	a	room	for	safe	keeping	,
到过	放	在下面	这	地毯	的	一个	房间	为了	安全的	保持	,

因为里面其实只有1500美元的现金，为了安全起见，这些现金被放在房间的地毯下面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn][m'ju:tɪleɪtɪd] ['frægmənts] , [θætʃt] [tə'geðər] ,
and **which** **was** **afterwards** **found** **in** **mutilated** **fragments** **,** **thatched** **together** **,**
和 哪个 曾是 然后 成立 在 残缺 片段 , 茅草屋顶 一起 ,
['fɔ:miŋ] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld]
forming **this** **queer** **old**
成型 这 酷儿 老的

后来人们发现它残缺不全，碎片拼凑在一起，形成了这座奇特的古老建筑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['mɜ:rsəneri] ['ræts][ə'boʊd] .
mercenary **rat's** **abode** **.**
雇佣兵 老鼠的 住所 .

雇佣兵老鼠的巢穴。

[ðə; ði][ræt]['ju:zɪz][hɪz; ɪz][nest] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] ,
The **rat** **uses** **his** **nest** **too** **as** **a** **storehouse** **,**
这 鼠 用途 他的 巢 也 作为 一个 库 ,

老鼠也会把巢穴当作储藏室。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [leiz] [baɪ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['ɛdəbəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and **here** **he** **lays** **by** **quantities** **of** **edibles** **for** **a** **rainy** **day** **.**
和 这里 他 躺下 经过 数量 的 可食用的 为了 一个 下雨 天 .

他在这里储备了大量的食物以备不时之需。

[ðə; ði] ['raɪtər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [nest] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
The **writer** **came** **across** **a** **nest** **,** **once** **upon** **a** **time** **,**
这 作家 来了 穿过 一个 巢 , 一次 之上 一个 时间 ,

从前，作者偶然发现了一个鸟巢。

[ðə; ði][soʊl] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['ʌndəˌgɑ:mənts] , [bəuθ] ['mæskjəlɪn]
the **sole** **building** **materials** **of** **which** **were** **those** **undergarments** **,** **both** **masculine**
这 唯一 建筑 材料 的 哪个 是 那些 内衣 , 两个都 男性
[ænd; ənd] ['femənɪn] ,
and **feminine** **,**
和 女性 ,

其唯一的建筑材料就是那些内衣，包括男式和女式内衣。

['fæʃnd] [soʊ] ['slendəli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [der] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] .
fashioned **so** **slenderly** **,** **but** **which** **we** **dare** **not** **mention** **.**
造型 所以 纤细地 , 但 哪个 我们 敢 不是 提到 .

造型如此纤细，但我们不敢提及。

[ðɪs] [nest] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pek] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [bi:nz] ,
This **nest** **contained** **a** **peck** **or** **so** **of** **beans** **,**
这 巢 包含 一个 啄 或者 所以 的 豆子 ,

这个鸟巢里大约有一斗豆子，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [bi:nz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stɔ:rd] [nɔ:r] [ju:st] ,
though **in** **the** **house** **where** **it** **was** **built** **beans** **had** **not** **been** **stored** **nor** **used** **,**
尽管 在 这 房子 在哪里 它 曾是 建造 豆子 有 不是 到过 存储 也不 用过的 ,

虽然在建造这栋房子的那栋房子里，既没有储存过豆子，也没有使用过豆子，

[ðə; ði] ['raɪtər] [faʊnd] [aʊt] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [mʌnθs] .
the **writer** **found** **out** **,** **for** **at** **least** **three** **months** **.**
这 作家 成立 出去 , 为了 在 至少 三 几个月 .

作者至少花了三个月的时间才发现这个问题。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn] [fiːldz] [ðə; ði][ræts] - [nests] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [heɪ] , [liːvz] , ['ʃeɪvɪŋz] ,

Out	of	doors	or	in	fields	the	rats	'	nests	are	built	of	hay	,	leaves	,	shavings	,
出去	的	门	或者	在	字段	这	老鼠	-	巢穴	是	建造	的	干草	,	树叶	,	刨花	,

[ænd; ənd] [wʊl] .

and	wool	.
和	羊毛	.

在户外或田野里，老鼠的巢穴是用干草、树叶、刨花和羊毛建造的。

[ðə; ði][ræt][ɪz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['preɪzwɜːrði] ['kwɑːlətiz] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [oʊld] [θiːf] ,

The	rat	is	,	besides	his	other	praiseworthy	qualities	,	an	inveterate	old	thief	,
这	鼠	是	,	除了	他的	其他	值得称赞	品质	,	一个	根深蒂固	老的	贼	,

除了其他值得称赞的品质外，这只老鼠还是个惯偷。

[ænd; ənd][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['lævɪʃ] , [æz; əz][goʊld]

and	in	decorating	his	dwelling	picturesquely	he	becomes	quite	lavish	,	as	gold
和	在	装饰	他的	住宅	风景如画	他	变成	相当	奢华的	,	作为	金子

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

在装饰住所时，他极尽奢华，比如购买金戒指等。

['daiəmənds] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['evri] ['vælјuː] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] , [ðæt]

diamonds	,	jewels	of	every	value	,	and	gold	and	silver	watches	,	that
钻石	,	珠宝	的	每一个	价值	,	和	金子	和	银	手表	,	那

[hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ,

had	been	missed	,
有	到过	错过	,

那些被错过的钻石、各种价值的珠宝以及金银手表，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ræt] [nests] .

were	found	in	rat	nests	.
是	成立	在	鼠	巢穴	.

在鼠窝里发现的。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvərd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt]

Here	they	were	generally	discovered	set	off	with	much	taste	by	a	piece	of	salt
这里	他们	是	一般来说	发现	放	离开	和	很多	品尝	经过	一个	片	的	盐

[bæg] .

bag	.
包	.

人们通常发现，用一块盐袋来衬托它们的味道会更好。

[ɪn][wʌn]['ræts] [nest] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

In	one	rat's	nest	I	found	a	set	of	false	teeth	in	perfect	condition	.
在	一	老鼠的	巢	我	成立	一个	放	的	错误的	牙齿	在	完美的	状况	.

我在一个老鼠窝里发现了一副完好无损的假牙。

[ðə; ði][ræt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][hɪm'self] ,

The	rat	could	not	have	wanted	to	use	them	himself	,
这	鼠	可以	不是	有	通缉	到	使用	他们	他自己	,

老鼠自己肯定不想用它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	they	were	several	sizes	too	big	for	him	.
因为	他们	是	一些	尺寸	也	大的	为了	他	.

因为这些衣服对他来说大了好几个尺码。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuːl] - [bɑːks] [ɔːr] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]

He	probably	wanted	them	for	a	tool	-	box	or	jewel	-	case	or	some	other
他	大概	通缉	他们	为了	一个	工具	-	盒子	或者	宝石	-	案件	或者	一些	其他

['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

equally	useful	object	.
同样地	有用	目的	.

他可能想把它们放在工具箱、珠宝盒或其他同样实用的物品里。

[ðə; ði] ['raɪtər] [riˈmembəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɑːd] [bʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

The	writer	remembers	reading	in	some	odd	book	of	a	good	-	natured	person	who
这	作家	记得	阅读	在	一些	奇怪的	书	的	一个	好的	-	自然	人	WHO

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

had	discovered	a	family	of	young	rats	in	a	piano	that	stood	in	a	room
有	发现	一个	家庭	的	年轻的	老鼠	在	一个	钢琴	那	站立	在	一个	房间

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

for	some	time	unfrequented	.
为了	一些	时间	冷落	.

作者记得曾在某本奇怪的书中读到过，一位心地善良的人在一间长期无人问津的房间里的一架钢琴里发现了一群小老鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

They	had	made	themselves	so	much	at	home	in	the	interior	of	the	instrument
他们	有	制成	他们自己	所以	很多	在	家	在	这	内部的	的	这	乐器

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	owner	was	unwilling	to	disturb	them	by	playing	upon	it	.
那	这	所有者	曾是	不情愿	到	打扰	他们	经过	玩耍	之上	它	.

它们在乐器内部安家落户，以至于乐器的主人不愿演奏乐器去打扰它们。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ræt] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ə'weɪ]

The	female	rat	probably	wanted	to	get	her	young	to	some	safe	place	away
这	女性	鼠	大概	通缉	到	得到	她	年轻的	到	一些	安全的	地方	离开

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] ,

from	her	liege	lord	,
从	她	列日	主	,

雌鼠大概是想把幼崽送到远离领主的安全地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɔːɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

and	had	succeeded	in	gnawing	up	through	the	leg	of	the	piano	.
和	有	成功了	在	啃咬	向上	通过	这	腿	的	这	钢琴	.

它成功地咬断了钢琴的腿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] , [ə; eɪ] ['dɜːrti]

She	had	brought	with	her	,	in	which	to	build	a	nest	,	a	dirty
她	有	带来	和	她	,	在	哪个	到	建造	一个	巢	,	一个	肮脏的

她带来了一个脏兮兮的窝，用来筑巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[straɪpt] ['stɑːkɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [daɪm]

striped	stocking	big	enough	to	have	belonged	to	some	distinguished	Dime
有条纹的	袜	大的	足够的	到	有	属于	到	一些	杰出的	一角硬币

[mjuˈziːəm] [fæt] ['leɪdi] .

Museum	fat	lady	.
博物馆	胖的	女士	.

条纹长袜大得像是某位著名廉价博物馆里胖女士穿过的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ræts] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənts] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] .

XIII	.	—	THE	RAT'S	MUSICAL	TALENTS	AND	EYESIGHT	.
十三	.	一	这	老鼠的	音乐	天赋	和	视力	.

十三、老鼠的音乐天赋和视力。

[ræts] [lʌv] [swiːt] , [sɔːft] , [məˈloʊdiəs] [toʊnz] ,

Rats	love	sweet	,	soft	,	melodious	tones	,
老鼠	爱	甜的	,	柔软的	,	悦耳动听	音调	,

老鼠喜欢甜美、柔和、悦耳的音调。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæv; həv] [bɪn]

and	a	great	many	experiments	have	been
和	一个	伟大的	许多	实验	有	到过

[meɪd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ræts] [ˌðerˈbaɪ] ,

made	in	taming	rats	thereby	,
制成	在	驯服	老鼠	从而	,

因此，人们进行了大量驯化老鼠的实验。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['rəudənt] ,

but	only	with	indifferent	success	upon	the	sharp	-	witted	rodents	,
但	仅有的	和	冷漠	成功	之上	这	锋利的	-	机智的	啮齿动物	,

但对那些机敏的啮齿动物却收效甚微。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [bʊks] .

in	spite	of	all	the	pretty	stories	to	the	contrary	in	the	reading	-	books	.
在	尽管如此	的	全部	这	漂亮的	故事	到	这	相反	在	这	阅读	-	图书	.

尽管课本里有很多与此相反的美好故事。

[soʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði]['ræts]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['reɪtɪd] ,

So	high	is	the	rat's	musical	understanding	rated	,
所以	高的	是	这	老鼠的	音乐	理解	评级	,

老鼠的音乐理解能力被认为非常高，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ræts] [ɪˈmiːdiətli] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]

that	there	is	a	proverb	among	the	people	that	rats	immediately	disappear	from
那	那里	是	一个	谚语	之中	这	人们	那	老鼠	立即地	消失	从

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'gɪnz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	house	as	soon	as	a	young	lady	begins	taking	lessons	on	the	piano	.
这	房子	作为	很快	作为	一个	年轻的	女士	开始	采取	课程	在	这	钢琴	.

人们中间流传着一句谚语：只要一位年轻女子开始学习钢琴，家里的老鼠就会立刻消失。

[ə; eɪ] [maʊθ] - [hɑːrˈmɑːnɪkə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ræts] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

A	mouth	-	harmonica	seems	to	be	the	rat's	favorite	musical	instrument	,
一个	嘴	-	口琴	似乎	到	是	这	老鼠的	最喜欢的	音乐	乐器	,

老鼠似乎最喜欢用嘴吹奏乐器。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒent(ə)l] [streɪnz] [ɪgˈzɜːrt][ðə; ði][moʊst] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	its	gentle	strains	exert	the	most	power	over	him	,
和	它是	温和的	菌株	发挥	这	最多	力量	超过	他	,

它那柔和的旋律对他产生了最大的影响。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] .

far	more	than	the	tones	of	any	other	instrument	.
远的	更多的	比	这	音调	的	任何	其他	乐器	.

远胜于其他任何乐器的音色。

[ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi][sɔːft] , [maɪld] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] , [ðə; ði][ræt] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kʌm]

If	the	music	be	soft	,	mild	,	and	pathetic	,	the	rat	will	listen	and	come
如果	这	音乐	是	柔软的	,	温和的	,	和	可怜的	,	这	鼠	将要	听	和	来

['veri] [nɪr] ,

very	near	,
非常	靠近	,

如果音乐轻柔、舒缓、凄凉，老鼠就会倾听并靠近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [sə'septəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] ,

for	he	is	a	very	susceptible	sort	of	beast	,	and	,	if	closely	observed	,
为了	他	是	一个	非常	易受影响的	种类	的	兽	,	和	,	如果	密切	观察到	,

因为他是一种非常敏感的动物，如果仔细观察，

[terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɔːr][ʌv; əv][sæd][ænd; ənd]['tendər] [ˌremɪ'nɪsns] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['kɔːrsɪŋ]

tears	of	sorrow	,	or	of	sad	and	tender	reminiscence	,	will	be	seen	coursing
眼泪	的	悲哀	,	或者	的	伤心	和	投标	怀旧	,	将要	是	已见	赛跑

['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

slowly	down	his	cheeks	.
缓慢地	向下	他的	脸颊	.

悲伤的泪水，或是伤感而温柔的回忆之泪，将缓缓滑过他的脸颊。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi] [hɑːrʃ] , [ʃrɪl] , [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] ,

But	if	,	on	the	contrary	,	the	music	be	harsh	,	shrill	,	and	discordant	,
但	如果	,	在	这	相反	,	这	音乐	是	残酷的	,	尖锐	,	和	不和谐的	,

但如果音乐恰恰相反，变得刺耳、尖锐、不和谐，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [graʊnd] [aʊt] [baɪ] [bɪ'gɪnərz] ,

such	as	would	most	likely	be	ground	out	by	beginners	,
这样的	作为	会	最多	可能	是	地面	出去	经过	初学者	,

例如，这很可能是初学者需要反复练习才能掌握的技能。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræs] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːr] [drʌm] ,

or	if	it	proceed	from	a	brass	instrument	,	or	drum	,
或者	如果	它	继续	从	一个	黄铜	乐器	,	或者	鼓	,

或者如果它来自铜管乐器或鼓，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːr] [ɪk'sploʊʒn] ,

or	if	it	be	occasioned	by	a	shotgun	report	,	or	explosion	,
或者	如果	它	是	引发	经过	一个	霰弹枪	报告	,	或者	爆炸	,

或者如果是由霰弹枪声或爆炸声引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

it	may	drive	the	impressionable	animals	from	places	where	they	had	been	used
它	可能	驾驶	这	易受影响的	动物	从	地方	在哪里	他们	有	到过	用过的

[tuː; tə] ['friːkwənt] .

to	frequent	.
到	频繁	.

这可能会将易受影响的动物从它们以前经常出没的地方驱赶走。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[wʌn][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ɔːf][ðə; ði][ræts][baɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] ,

one	is	unsuccessful	in	trying	to	scare	off	the	rats	by	noise	at	the	first	inning	,
一	是	不成功	在	尝试	到	吓	离开	这	老鼠	经过	噪音	在	这	第一的	局	,

第一局，有人试图用噪音吓走老鼠，但没有成功。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

a	repetition	will	be	of	no	avail	.
一个	重复	将要	是	的	不	可用	.

重复尝试也无济于事。

[ðə; ði][ræt] [wɪl] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][nest][ɪn][ɔːl][ænd; ənd]['eni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wei] ['pleɪsɪz] ,

The	rat	will	take	up	his	nest	in	all	and	any	out	-	of	-	the	way	places	,
这	鼠	将要	拿	向上	他的	巢	在	全部	和	任何	出去	-	的	-	这	方式	地方	,

老鼠会在任何偏僻的地方筑巢。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['hoʊlli]
as **he** **shuns** **the** **light** **and** **lives** **wholly**
作为 他 回避 这 光 和 生活 完全

他避开光明，过着完全的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [glu:m] .
in the dark and gloom .
在 这 黑暗的 和 愁云 .

在黑暗和阴暗中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [saɪt] ; [hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]
This is the cause of his poor sight ; he can hardly see at all in the
这 是 这 原因 的 他的 贫穷的 视线 ; 他 能 几乎 看 在 全部 在 这
['deɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

这就是他视力不好的原因；他白天几乎什么都看不见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
and in the night a little better .
和 在 这 夜晚 一个 小的 更好的 .

晚上情况稍微好一些。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt][baɪ] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [skwer] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
If you should meet with a rat by day , looking square in your face ,
如果 你 应该 见面 和 一个 鼠 经过 天 , 寻找 正方形 在 你的 脸 ,

如果你白天遇到一只老鼠，它直勾勾地盯着你，

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
depend upon it he isn't able to see you at all ,
依赖 之上 它 他 不是 有能力的 到 看 你 在 全部 ,

相信我，他根本看不到你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
in spite of the pretty gleam in his black eyes .
在 尽管如此 的 这 漂亮的 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 .

尽管他黑色的眼睛里闪烁着迷人的光芒。

[hɪz; ɪz] [maɪ'nu:tli] [ə'kju:t] [ɪrz] , [haʊ'evər] , [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] ,
His minutely acute ears , however , do him good service instead of eyes ,
他的 精确到分钟 急性 耳朵 , 然而 , 做 他 好的 服务 反而 的 眼睛 ,

然而，他那极其敏锐的耳朵却比眼睛更能帮上忙。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ɔ:l] .
so that he has very little occasion to miss the latter at all .
所以 那 他 有 非常 小的 场合 到 错过 这 后者 在 全部 .

因此，他几乎没有机会错过后者。

[ðə; ði][ræt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['nɜ:rvəs] ,
The rat is generally very timid , and extremely nervous ,
这 鼠 是 一般来说 非常 胆小 , 和 极其 紧张的 ,

老鼠通常非常胆小，而且极易紧张。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜ:rbəns] [ri'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] ['ɪntu:][əb'skjʊrəti]

the	slightest	disturbance	repelling	him	and	making	him	shrink	into	obscurity
这	丝毫	干扰	排斥	他	和	制作	他	收缩	进入	朦胧

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

and	shadow	.
和	阴影	.

哪怕最轻微的扰动都会让他感到厌恶，使他蜷缩在黑暗和阴影中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɪˌkju:li'ærəti] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ə'dæpt][hɪm'self][tu:; tə]['eni] [ɪk'streməti]

Yet	it	is	his	great	peculiarity	that	he	can	adapt	himself	to	any	extremity
然而	它	是	他的	伟大的	特点	那	他	能	适应	他自己	到	任何	末端

[ʌv; əv]['klaɪmət][ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

of	climate	or	description	of	place	;
的	气候	或者	描述	的	地方	;

然而，他最大的特点是能够适应任何极端的气候或环境；

[hi:; hi][ɪz][faʊnd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm][ɪn][hoʊ'tel] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['pʌblɪk] ['ga:dnz] ,

he	is	found	making	himself	at	home	in	hotels	,	factories	,	public	gardens	,
他	是	成立	制作	他自己	在	家	在	酒店	,	工厂	,	民众	花园	,

人们发现他能在酒店、工厂、公园等地自在地生活。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɔ:nts] [ʌv; əv][laʊd][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [nɔɪz] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	other	haunts	of	loud	and	constant	noise	,	bustle	,	and	confusion	.
和	其他	闹鬼的地方	的	大声	和	持续的	噪音	,	忙碌	,	和	困惑	.

以及其他喧闹嘈杂、熙熙攘攘、混乱不堪的场所。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [ræts]

XIV	.	—	RATS
十四	.	—	老鼠

十四、——老鼠

[æz; əz] ['mɔ:rəlɪsts] .

AS	MORALISTS	.
作为	道德家	.

作为道德家。

[ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ræts][ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

The	Lord	in	making	the	rats	is	imputed	to	have	done	so	to	have	them
这	主	在	制作	这	老鼠	是	估算	到	有	完毕	所以	到	有	他们

[sɜ:rv] [æz; əz] ['skævɪndʒər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

serve	as	scavengers	for	his	wandering	,
服务	作为	拾荒者	为了	他的	漫游	,

人们认为，上帝创造老鼠是为了让它们在他游荡时充当清道夫。

['weɪstfl] [traɪbz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

wasteful	tribes	of	children	.
浪费	部落	的	孩子们	.

浪费资源的儿童部落。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es][du:][nɑ:t]['wɑ:ndər] ,

But	in	our	own	day	,	as	the	majority	of	us	do	not	wander	,
但	在	我们的	自己的	天	,	作为	这	多数	的	我们	做	不是	漫步	,

但在我们这个时代，由于我们大多数人并不四处游荡，

[nɔ:r][hæv; həv] ['wɔndəd] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,

nor	have	wandered	continually	for	the	last	two	or	three	thousand	years	or	so	,
也不	有	漫步	持续	为了	这	最后的	二	或者	三	千	年	或者	所以	,

也没有在过去两三千年里持续不断地迁徙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [slæpt] [ʌp] ['meni] [sə'poʊzɪdli] ['pɜ:rmənənt] ['vɪlɪdʒəz] [laɪk] ['lʌndən] , [nu:] [jɔ:k] ,
and **have** **slapped** **up** **many** **supposedly** **permanent** **villages** **like** **London** **,** **New** **York** **,**
和 有 被掌掴 向上 许多 据说 永恒的 村庄 喜欢 伦敦 , 新的 约克 ,
[ɔ:r]['pærɪs] , [ðə; ði] ['restləs] ,
or **Paris** **,** **the** **restless** **,**
或者 巴黎 , 这 不安 ,

那些不安分的人们，像伦敦、纽约或巴黎那样，匆匆忙忙地建造了许多所谓的永久性村庄。

[æm'bɪʃəs] [ræt] [tʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [nɑ:t][tu:; tə]['lɪmɪt][hɪm'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dɜ:rti][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk]
ambitious **rat** **took** **into** **his** **head** **not** **to** **limit** **himself** **to** **such** **dirty** **kind** **of** **work**
雄心勃勃 鼠 采取 进入 他的 头 不是 到 限制 他自己 到 这样的 肮脏的 种类 的 工作
[ɪk'sklu:sɪvli] .
exclusively **.**
只 .

这只雄心勃勃的老鼠决定不只做这种肮脏的工作。

[hi:; hi] [ðen] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
He **then** **formed** **the** **resolution** **,**
他 然后 形成 这 解决 ,

然后他制定了决议，

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n]
and **further** **carried** **out** **the** **purposes** **of** **his** **creator** **by** **taking** **upon**
和 更远 携带 出去 这 目的 的 他的 创作者 经过 采取 之上
[hɪm'self][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['mænz][praɪd][ɪn] [tʃek] .
himself **the** **philosophic** **office** **of** **keeping** **man's** **pride** **in** **check** **.**
他自己 这 哲学 办公室 的 保持 男人的 自豪 在 查看 .

他进一步实现了造物主的旨意，承担起约束人类骄傲的哲学职责。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][baɪ] ['lɪtərəli] ['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ]
This **he** **did** **by** **literally** **chipping** **a**
这 他 做过 经过 字面上地 切片 一个

他是通过凿击来实现这一点的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt][ɔ:f]['mænz] ['ɜ:rθi] ['grændʒər] ,
large **proportion** **of** **the** **gilt** **off** **man's** **earthy** **grandeur** **,**
大的 部分 的 这 镀金 离开 男人的 泥土 宏伟 ,

镀金层很大一部分抹去了人类尘世间的辉煌，

[ænd; ənd][baɪ] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [æt; ət] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
and **by** **destroying** **his** **works** **and** **belongings** **at** **every** **possible** **opportunity** **,**
和 经过 摧毁 他的 作品 和 财物 在 每一个 可能的 机会 ,

并抓住一切可能的机会销毁他的作品和遗物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(All about Ferrets and Rats A Complete)

[wɪð; wɪθ] [raɪt] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
with **right** **hearty** **good** **-** **will** **and** **much** **perseverance** **.**
和 正确的 爽朗 好的 - 将要 和 很多 毅力 .

怀着真诚的善意和极大的毅力。

" ['ðerfɔːr] , " [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] , " [wət'evər] [mæn] [dʌz] , [ræt] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]
" **Therefore** **,** **"** **says** **a** **writer** **,** **"** **whatever** **man** **does** **,** **rat** **always** **takes** **a** **share** **in** **the**
" 所以 , " 说道 一个 作家 , " 任何 男人 做 , 鼠 总是 需要 一个 分享 在 这
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings **.**
诉讼程序 .

“因此，”一位作家说，“无论人类做什么，老鼠总是会参与其中。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] , ['plaʊɪŋ]
Whether **it** **be** **building** **a** **ship** **,** **erecting** **a** **church** **,** **digging** **a** **grave** **,** **plowing**
无论 它 是 建筑 一个 船 , 竖立 一个 教会 , 挖掘 一个 严重 , 耕作
[ə; eɪ] [fiːld] ,
a **field** **,**
一个 场地 ,

无论是造船、建教堂、挖坟墓还是耕田，

['stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑːləni] ,
storing **a** **pantry** **,** **taking** **a** **journey** **,** **or** **planting** **a** **distant** **colony** **,**
存储 一个 食品储藏室 , 采取 一个 旅行 , 或者 种植 一个 遥远 殖民地 ,

储存食品、旅行或在遥远的地方建立殖民地

[ræt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;
rat **is** **sure** **to** **have** **something** **to** **do** **in** **the** **matter** **;**
鼠 是 当然 到 有 某物 到 做 在 这 事情 ;

老鼠肯定与此事有关；

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪr] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [get] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
man **and** **his** **gear** **can** **no** **more** **get** **transplanted** **from** **place** **to** **place**
男人 和 他的 齿轮 能 不 更多的 得到 移植 从 地方 到 地方
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without **him** **,**
没有 他 ,

没有他本人，这个人和他的装备就再也不能从一个地方搬到另一个地方了。

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ðæt] - [flitid] [tuː] - .
than **without** **the** **ghost** **in** **the** **wagon** **that** **'** **flitted** **too** **'** **.**
比 没有 这 鬼 在 这 车皮 那 - 飞掠 也 - .

比没有马车里那个“飘忽不定”的幽灵要好得多。

" ['ɛks'viː] . — [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ræt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
" **XV** **.** **—** **RATS** **IN** **THE** **GOOD** **OLD** **DAYS** **,** **AND** **THE** **MODERN** **RAT** **SUPERSTITIONS** **.**
" 十五 . — 老鼠 在 这 好的 老的 天 , 和 这 现代的 鼠 迷信 .

“十五、——过去的老鼠，以及现代关于老鼠的迷信。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ræts][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [saɪnz] [ʌv; əv]

In	the	merry	days	of	old	,	rats	were	regarded	as	undisputed	signs	of
在	这	欢乐	天	的	老的	,	老鼠	是	认为	作为	无可争议	标志	的

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	,
巫术	,

在古老的欢乐年代，老鼠被认为是巫术的无可争议的象征。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [s'kɒləz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðɪs] — [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ,

and	even	scholars	acknowledged	this	—	at	least	they	were	compelled	to	,
和	甚至	学者们	已确认	这	—	在	至少	他们	是	被迫	到	,

甚至学者们也承认这一点——至少他们不得不承认。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['fægət] ,

by	the	help	of	a	blazing	pile	of	faggots	,
经过	这	帮助	的	一个	炽烈	桩	的	同性恋	,

借助一堆燃烧的柴火，

[ɔ:r]['sɪmələr][maɪld] [mi:nz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .

or	similar	mild	means	known	only	to	the	good	old	times	.
或者	相似的	温和的	方法	已知	仅有的	到	这	好的	老的	时代	.

或者其他类似只在过去美好时光里才有的温和手段。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] ,

What	caused	this	belief	among	the	people	was	,
什么	导致	这	信仰	之中	这	人们	曾是	,

造成人们产生这种信念的原因是：

[ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] [smɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	an	animal	appearing	to	them	so	small	should	be	the	cause	of	such
那	一个	动物	出现	到	他们	所以	小的	应该	是	这	原因	的	这样的

[ɪn'tens] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

intense	and	continual	annoyance	to	them	.
激烈的	和	持续的	烦恼	到	他们	.

在他们看来如此渺小的动物，竟然会给他们带来如此强烈且持续的烦恼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'fekt] [ɪts] [wei] [tu:; tə][get]

There	was	no	barrier	through	which	the	rat	could	not	effect	its	way	to	get
那里	曾是	不	障碍	通过	哪个	这	鼠	可以	不是	影响	它是	方式	到	得到

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:bdʒekt] ,

at	a	certain	object	,
在	一个	肯定	目的	,

没有任何障碍物能阻止老鼠到达某个物体。

[θæŋks] [tu:; tə][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['nɔ:ɪŋ] .

thanks	to	its	wonderful	powers	of	gnawing	.
谢谢	到	它是	精彩的	权力	的	啃咬	.

多亏了它强大的啃咬能力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɑ:m'nɪvərəs] , [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn'daʊd]

It	was	so	omnivorous	,	ferocious	,	and	destructive	,	that	the	people	endowed
它	曾是	所以	杂食性	,	凶猛	,	和	破坏性的	,	那	这	人们	捐赠

[ðə; ði][ræt][wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'hju:mən]['kwɑ:lətiz] ,

the	rat	with	superhuman	qualities	,
这	鼠	和	超人类	品质	,

它食性广泛、凶猛残暴、破坏力极强，以至于人们赋予了老鼠超人的能力。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	regarded	it	as	a	true	child	of	the	Devil	,
和	认为	它	作为	一个	真的	孩子	的	这	魔鬼	,

并认为它是魔鬼的真正孩子。

[pʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['pestərɪŋ] [ðem; ðəm] .

put	upon	this	earth	to	be	always	pestering	them	.
放	之上	这	地球	到	是	总是	纠缠	他们	.

被赋予这个使命就是永远骚扰他们。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ræts][ˌsu:pər'hju:mən]['kwɑ:lətiz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][sɜ:r]

In	regard	to	the	rat's	superhuman	qualities	,	it	appears	to	have	cer
在	看待	到	这	老鼠的	超人类	品质	,	它	出现	到	有	cer

至于老鼠的超人特质，它似乎拥有某些.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[teɪnli] [dɪ'spleɪd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪli]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

tainly	displayed	more	reason	and	acuteness	,	fighting	in	the	daily	battle	of	life	,
当然	显示	更多的	原因	和	急性	,	斗争	在	这	日常的	战斗	的	生活	,

在日常生活的战斗中，他确实展现出了更强的理性和敏锐度。

[ðæn; ðən]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪk] - [skʌld] ['hju:mənz][kʊd; kəd][leɪ] [kleɪm][tu:; tə] .

than	any	one	of	these	thick	-	skulled	humans	could	lay	claim	to	.
比	任何	一	的	这些	厚的	-	骷髅	人类	可以	躺	宣称	到	.

比这些头脑简单的人类中的任何一个所能声称的都要多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd]

It	was	looked	on	with	a	great	and	most	unreasonable	aversion	and
它	曾是	看起来	在	和	一个	伟大的	和	最多	不合理	厌恶	和

['loʊðɪŋ] ,

loathing	,
厌恶	,

人们对此抱有极大的、毫无道理的厌恶和憎恨。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] ,

born	of	superstition	and	fear	,
出生	的	迷信	和	害怕	,

源于迷信和恐惧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['vi:əməntli] [ɪk'sprest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	which	we	find	vehemently	expressed	in	all	the	ancient	books	on	the	subject
和	哪个	我们	寻找	强烈地	表达	在	全部	这	古老的	图书	在	这	主题

.

:

.

这一点在所有关于这个主题的古代书籍中都有强烈的表达。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [help] [bɪ'li:vɪŋ] , [ɪz][nɑ:t] [ded] [jet] ,

This	feeling	,	we	cannot	help	believing	,	is	not	dead	yet	,
这	感觉	,	我们	不能	帮助	相信	,	是	不是	死的	然而	,

我们不禁相信，这种感觉还没有消失。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['kɑ:pɪd][ɪn][ə; eɪ]

according	to	the	astounding	anecdotes	brought	forth	and	widely	copied	in	a
根据	到	这	惊人	轶事	带来	前进	和	广泛	复制	在	一个

[greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] .

great	many	of	our	American	newspapers	.
伟大的	许多	的	我们的	美国人	报纸	.

根据许多美国报纸上刊登和广泛转载的惊人轶事。

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['deɪtə]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði]['ræts][saɪz] ,

The	facts	and	data	given	in	these	learned	articles	about	the	rat's	size	,
这	事实	和	数据	给定	在	这些	学习	文章	关于	这	老鼠的	尺寸	,

这些学术文章中提供的关于老鼠体型的事实和数据，

[weɪt] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
weight , **and** **habits** , **in** **general** ,
重量 , 和 习惯 , 在 一般的 ,

体重和生活习惯，总体而言，

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
would **make** **his** **hair** **stand** **on** **end** **with** **horror** **if** **he** **were** **to** **read** **them** .
会 制作 他的 头发 站立 在 结尾 和 恐怖 如果 他 是 到 读 他们 .

如果他读到这些内容，一定会吓得毛骨悚然。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [braʊn] [ræt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['evriwer] [nɪr]
As **a** **matter** **of** **fact** , **the** **ordinary** **brown** **rat** , **which** **we** **find** **everywhere** **near**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 普通的 棕色的 鼠 , 哪个 我们 寻找 到处 靠近
[mæn] ,
man ,
男人 ,

事实上，我们随处可见的、生活在人类附近的普通褐家鼠，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] - [aɪd] , ['sɔ:ftli] [roʊbd] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;
is **a** **pretty** **black** - **eyed** , **softly** **robed** , **and** **delicately** **constructed** **little** **animal** ;
是 一个 漂亮的 黑色的 - 眼睛 , 轻轻 身着长袍 , 和 轻柔地 建造 小的 动物 ;

是一种漂亮的小动物，有着黑色的眼睛、柔软的毛发和精致的构造；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪnli] ['kʌlərd] , [laɪk][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **although** **his** **fur** **may** **be** **plainly** **colored** , **like** **the** **plumage** **of** **the**
和 虽然 他的 毛皮 可能 是 显然 有色 , 喜欢 这 羽毛 的 这
['spæroʊ] [ə'mʌŋst] [bɜ:rdz] ,
sparrow **amongst** **birds** ,
麻雀 在 鸟类 ,

虽然他的毛皮颜色可能很普通，就像鸟类中的麻雀的羽毛一样，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tekstʃər] , [ænd; ənd] , [wen] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kept]
yet **it** **is** **of** **the** **finest** **texture** , **and** , **when** **possible** , **is** **always** **kept**
然而 它 是 的 这 最好的 质地 , 和 , 什么时候 可能的 , 是 总是 保留
['skru:pjələsli] [kli:n] .
scrupulously **clean** .
一丝不苟地 干净的 .

但它的质地却极其优良，而且在条件允许的情况下，总是保持一丝不苟的清洁。

[ɪn]['sɑ:ləteri][kæp'tɪvəti][hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r][laɪk]
In **solitary** **captivity** **he** **is** **continually** **sitting** **on** **his** **haunches** , **cleaning** **his** **fur** **like**
在 孤 囚禁 他 是 持续 坐着 在 他的 臀部 , 打扫 他的 毛皮 喜欢
[ə; eɪ][kæt] ;
a **cat** ;
一个 猫 ;

在单独囚禁期间，他经常蹲坐在地上，像猫一样舔舐自己的毛发；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] , [baɪ]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [twelv] [fʊl] -
and **the** **writer** **has** **found** , **by** **actual** **experiment** , **the** **weight** **of** **twelve** **full** -
和 这 作家 有 成立 , 经过 实际的 实验 , 这 重量 的 十二 满的 -
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

作者通过实际实验发现，十二只成年猫的体重为：

[wel] - [fed] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ræts][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ɪg'zæktli] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] .
well - **fed** **New** **York** **city** **rats** **to** **amount** **to** **exactly** **twelve** **and** **a** **half** **pounds** .
出色地 - 美联储 新的 约克 城市 老鼠 到 数量 到 确切地 十二 和 一个 一半 磅 .

纽约市饲养的老鼠体重正好是十二磅半。

['fɔ:rmərli] , [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] ,
Formerly , in European countries ,
以前 , 在 欧洲的 国家 ,

以前，在欧洲国家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
there was a general belief in the existence of strange and mysterious
那里 曾是 一个 一般的 信仰 在 这 存在 的 奇怪的 和 神秘
[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [greɪt] ['slaɪmi]['mɑ:nstər][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pri:sts] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]
relations between this great slimy monster and the high - priests of witchcraft
关系 之间 这 伟大的 黏糊糊的 怪物 和 这 高的 - 神父 的 巫术
[ænd; ənd] ['sɔ:rsəri] .
and sorcery .
和 巫术 .

人们普遍认为，这个巨大的黏糊糊的怪物与巫术和魔法的高级祭司之间存在着奇怪而神秘的联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
It was thought that this was the animal best adapted to carry out the
它 曾是 想法 那 这 曾是 这 动物 最好的 改编 到 携带 出去 这
[ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][plɑ:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .
diabolical plots of his Satanic majesty .
邪恶的 图表 的 他的 撒旦教 威严 .

人们认为这种动物最适合执行撒旦陛下的邪恶阴谋。

[ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ðə; ði] ['pesnts] [ju:st] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][fæst] [deɪ] [wʌns][ə; eɪ]
In one part of Norway , the peasants used devoutly to hold a fast day once a
在 一 部分 的 挪威 , 这 农民 用过的 虔诚地 到 抓住 一个 快速地 天 一次 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

在挪威的某个地区，农民们过去常常虔诚地每年举行一次斋戒日。

['trʌstɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pests][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
trusting thereby to get rid of the pests of rats and mice .
信任 从而 到 得到 摆脱 的 这 害虫 的 老鼠 和 小鼠 .

相信这样就能消灭鼠患。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lætn] [eks]
They had a Latin ex
他们 有 一个 拉丁 前任

他们有个拉丁裔前任

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɔrsɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " -
orcism which they used on these occasions , beginning with the words , " Exerciso
兽人 哪个 他们 用过的 在 这些 场合 , 开始 和 这 字 , " -
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
nos pestiferos ,
不 - ,

他们在这些场合使用的兽人咒语，以“Exerciso nos pestiferos”开头。

['və:mi:z] [mu'reʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
vermes mures , " etc .
蛆虫 穆雷斯 , " ETC .

vermes mures，等等。

['eniθɪŋ] [ə; eɪ][ræt][left][ɪts] [treɪs] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnər] ;

Anything	**a**	**rat**	**left**	**its**	**trace**	**upon**	**was**	**an**	**omen**	**of**	**ill**	**to**	**the**	**owner**	**;**
任何事物	一个	鼠	左边	它是	痕迹	之上	曾是	一个	预兆	的	患病的	到	这	所有者	;

凡是有老鼠留下的痕迹的东西，都会给主人带来厄运；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz]['evər] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kaʊz] [bæk] [ðə; ði] [pʊr]

and	**when**	**by**	**any**	**chance**	**a**	**rat**	**was**	**ever**	**seen**	**on**	**a**	**cow's**	**back**	**the**	**poor**
和	什么时候	经过	任何	机会	一个	鼠	曾是	曾经	已见	在	一个	牛的	后退	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][paɪn] ['sloʊli] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

animal	**was**	**doomed**	**to**	**pine**	**slowly**	**to**	**death**	**in**	**consequence**	**.**
动物	曾是	注定失败	到	松树	缓慢地	到	死亡	在	结果	.

如果碰巧有人在牛背上发现了老鼠，那么这头可怜的牛注定要慢慢地痛苦地死去。

[ɪn]['aɪərlənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] ['premɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ræts][baɪ] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]

In	**Ireland**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**premises**	**could**	**be**	**rid**	**of**	**rats**	**by**	**reciting**	**a**
在	爱尔兰	它	曾是	相信	那	前提	可以	是	摆脱	的	老鼠	经过	背诵	一个

[raɪm] ['oʊvər][ðer; ðər][hoʊlz] ,

rhyme	**over**	**their**	**holes**	**,**
韵	超过	他们的	孔	,

在爱尔兰，人们相信在老鼠洞前念诵一首童谣可以驱除老鼠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " ['raɪmɪŋ] [ræts][tu:; tə] [deθ] .

which	**was**	**commonly**	**called**	**"**	**rhyming**	**rats**	**to**	**death**	**.**
哪个	曾是	通常	称为	"	押韵	老鼠	到	死亡	.

这通常被称为“押韵致死老鼠”。

" [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

"	**XVI**	**.**	**—**	**REVIEW**	**OF**	**THE**	**RAT**	**,**	**AND**	**CONCLUSION**	**.**
"	十六	.	—	审查	的	这	鼠	,	和	结论	.

“十六、——对大鼠的回顾和结论。

[bʌt; bət] [sɪns] [ði:z] [taɪmz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	**since**	**these**	**times**	**the**	**people**	**have**	**succeeded**	**in**	**getting**	**rid**	**of**	**a**
但	自从	这些	时代	这	人们	有	成功了	在	获得	摆脱	的	一个

[greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

great	**quantity**	**of**	**superstition**	**attached**	**to**	**the**	**subject**	**.**
伟大的	数量	的	迷信	随附的	到	这	主题	.

但自那时以来，人们已经成功地摆脱了大量与此相关的迷信观念。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ɑ:r; ər] ['prɑ:mptɪd]

It	**has**	**also**	**been**	**learned**	**gradually**	**that**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**rat**	**are**	**prompted**
它	有	还	到过	学习	逐步地	那	这	行动	的	这	鼠	是	提示

[mʌtʃ] [mɔ:r] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][baɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .

much	**more**	**by**	**natural**	**than**	**by**	**diabolical**	**instinct**	**.**
很多	更多的	经过	自然的	比	经过	邪恶的	本能	.

人们也逐渐认识到，老鼠的行为更多地是受自然本能而非邪恶本能的驱使。

[haʊ'evər] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][ræt][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n]

However	**timorous**	**and**	**innocent**	**looking**	**we**	**have**	**found**	**the**	**rat**	**to**	**be**	**upon**
然而	胆怯的	和	清白的	寻找	我们	有	成立	这	鼠	到	是	之上

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

impartial	**observation**	**,**
公正	观察	,

然而，经过客观观察，我们发现老鼠虽然看起来胆小无辜，但实际上并非如此。

[jet] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʊlf][ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] ,

yet	**his**	**is**	**a**	**case**	**of**	**wolf**	**in**	**sheep's**	**clothing**	**,**
然而	他的	是	一个	案件	的	狼	在	羊的	衣服	,

然而，他却是披着羊皮的狼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌndəˈmainiŋ]

for	he	is	the	one	of	the	whole	brute	creation	that	does	the	most	undermining
为了	他	是	这	一	的	这	所有的	蛮力	创建	那	做	这	最多	破坏

['dæmɪdʒ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz] ,

damage	in	every	way	to	the	homes	,
损害	在	每一个	方式	到	这	房屋	,

因为他是所有野兽中最能以各种方式破坏家园的。

['wəːkʃɔps] , [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd]['eikəs]

workshops	,	counting	-	rooms	,	store	-	houses	and	cultivated	fields	and	acres
研讨会	,	计数	-	房间	,	店铺	-	房屋	和	栽培	字段	和	英亩

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

作坊、账房、仓库、耕地和成片的人群。

[ðə; ði][ræt][ɪz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] [fə'roʊʃəs] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] .

The	rat	is	also	at	times	his	very	ferocious	personal	enemy	.
这	鼠	是	还	在	时代	他的	非常	凶猛	个人的	敌人	.

老鼠有时也是他非常凶猛的私人敌人。

[ðə; ði]['ræts][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ræðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

The	rat's	code	of	morals	will	be	found	rather	deficient	,
这	老鼠的	代码	的	德	将要	是	成立	相当	不足	,

人们会发现老鼠的道德准则相当薄弱。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ræmblɪŋ] [ri'maːks] .

as	we	have	tried	to	explain	in	the	preceding	rambling	remarks	.
作为	我们	有	尝试	到	解释	在	这	前	漫无边际	评论	.

正如我们在前面冗长的发言中试图解释的那样。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'denst] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	fact	,	there	are	condensed	in	this	small	animal	all	the	vices	of	the
在	事实	,	那里	是	浓缩版	在	这	小的	动物	全部	这	恶习	的	这

['ænɪm(ə)l][wɜːrld] .

animal	world	.
动物	世界	.

事实上，这种小动物身上集中体现了动物界的所有恶习。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['briːfli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

We	have	shown	him	in	the	pleasant	light	of	a	cannibal	briefly	making	an
我们	有	所示	他	在	这	令人愉快的	光	的	一个	食人族	简要地	制作	一个

[end][ʌv; əv][ɔːl]['fæməli][taɪz][baɪ] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

end	of	all	family	ties	by	transferring	his	relatives	down	his	stomach	.
结尾	的	全部	家庭	领带	经过	转移	他的	亲属	向下	他的	胃	.

我们把他描绘成一个令人愉悦的食人族，他通过将亲人转移到自己的胃里，短暂地终结了所有家庭关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst]

We	have	traced
我们	有	追踪

我们已经追踪到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][feɪnt]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][fuːd]['griːdɪnɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tempərəns][ɪn][strɔːŋ]

a	faint	outline	of	his	great	food	greediness	and	his	intemperance	in	strong
一个	头晕的	大纲	的	他的	伟大的	食物	贪婪	和	他的	放纵	在	强的

[drɪŋk]，

drink	,
喝	,

他极度贪吃和嗜酒的轮廓依稀可见。

[wɪtʃ][ɪz]['prɪti][nɪr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['stændərd].

which	is	pretty	near	up	to	the	human	standard	.
哪个	是	漂亮的	靠近	向上	到	这	人类	标准	.

这已经非常接近人类的标准了。

[wiː; wi][hæv; həv]['piktʃəd][hɪz; ɪz][strɔːŋ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][blʌd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	have	pictured	his	strong	liking	for	the	hot	blood	of	man	and	his
我们	有	如图所示	他的	强的	喜欢	为了	这	热的	血	的	男人	和	他的

['ʌtərli]['lækɪŋ][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ˌvenə'reɪʃn]，

utterly	lacking	an	organ	of	veneration	,
完全地	缺乏	一个	器官	的	崇敬	,

我们已经描绘出他强烈喜爱人类炽热的血液，以及他完全缺乏敬畏之心的形象。

[dɪgɪŋ][ʌp]['mænz][boʊnz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['restɪŋ]-[pleɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][sɜːrv]

digging	up	man's	bones	from	their	final	resting	-	place	to	have	them	serve
挖掘	向上	男人的	骨头	从	他们的	最终的	休息	-	地方	到	有	他们	服务

[æz; əz][fuːd].

as	food	.
作为	食物	.

从人类最终安息之地挖出他们的骸骨，用作食物。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['wepən][ðə; ði][ræts][hæv; həv][ə'genst][mæn]，['ræŋkɪŋ]['iːv(ə)n][ə'bʌv][ðer; ðər]

The	strongest	weapon	the	rats	have	against	man	,	ranking	even	above	their
这	最强	武器	这	老鼠	有	反对	男人	,	排行	甚至	多于	他们的

['wʌndərfəli][kən'strʌktɪd][tiːθ]，

wonderfully	constructed	teeth	,
太棒了	建造	牙齿	,

老鼠对抗人类最强大的武器，甚至比它们构造精妙的牙齿还要强大。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][prə'dɪdʒəs]['mʌltɪplaɪɪŋ]['paʊɚz]，"[ænd; ənd]，"[sez]['rɪtʃərdsən]，

are	their	prodigious	multiplying	powers	,	"	and	,	"	says	Richardson	,
是	他们的	惊人	乘法	权力	,	"	和	,	"	说道	理查森	,

理查森说："它们拥有惊人的繁殖能力，而且……"

"[ɪf][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]['sʌfərd][tuː; tə][ɪn'kriːs][ɪn]['nʌmbərz]，[ˌʌn'tʃekt]，

"	if	the	rats	were	suffered	to	increase	in	numbers	,	unchecked	,
"	如果	这	老鼠	是	遭受	到	增加	在	数字	,	未经核实	,

"如果任由老鼠数量不受控制地增长，

[ðə; ði][taɪm][wʊd][nɑːt][biː; bi][fɑːr]['dɪstənt][wen][ðə; ði][ɪn'taɪər][gloʊb][wʊd][bʌt; bət][sə'faɪs][tuː; tə]

the	time	would	not	be	far	distant	when	the	entire	globe	would	but	suffice	to
这	时间	会	不是	是	远的	遥远	什么时候	这	全部的	地球	会	但	足够了	到

['fɜːrnɪʃ][fuːd][fɔːr; fər][ðer; ðər][rə'peɪʃəs]['æpitaits][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs]

furnish	food	for	their	rapacious	appetites	to	the	exclusion	of	the	human	race
提供	食物	为了	他们的	贪婪	食欲	到	这	排除	的	这	人类	种族

.

:
.

不久的将来，整个地球都将只剩下他们贪婪的胃口，而人类将无缘享用。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [mæn][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['maɪti] ['rævɪdʒɪz][ænd; ənd]

"	The	only	way	man	can	hold	his	own	against	their	mighty	ravages	and
"	这	仅有的	方式	男人	能	抓住	他的	自己的	反对	他们的	强大的	蹂躏	和

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðem; ðəm] ,

prevent	his	whole	social	organization	from	being	undermined	by	them	,
防止	他的	所有的	社会的	组织	从	存在	被削弱	经过	他们	,

“人类要想抵御它们强大的破坏力，防止整个社会组织被它们摧毁，唯一的办法就是……”

[ɪz][tu:; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [wɔ:r] ,

is	to	wage	a	steady	and	unrelenting	war	,
是	到	工资	一个	稳定的	和	毫不留情	战争	,

就是发动一场持续不断的战争，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [a:ts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['speʃəli] [ə'saɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə]

by	the	help	of	his	own	arts	and	the	animals	specially	assigned	by	nature	to
经过	这	帮助	的	他的	自己的	艺术	和	这	动物	特别	分配	经过	自然	到

[du:] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'li:s] ,

do	service	for	him	as	police	,
做	服务	为了	他	作为	警察	,

他凭借自己的武艺和大自然专门指派为他服务的动物（它们充当警察），

[ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜ:rsti] , ['kru:əl] , [ænd; ənd][ə'kju:t][ʌv; əv] ['enəmi] .

against	the	most	bloodthirsty	,	cruel	,	and	acute	of	enemies	.
反对	这	最多	嗜血	,	残忍的	,	和	急性	的	敌人	.

对抗最嗜血、最残忍、最凶狠的敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ræt] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .

RAT	EXTERMINATION	.
鼠	灭绝	.

灭鼠。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['meθədz] [ʌv; əv][ræt] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] , [vɪz] . :

There	are	four	distinct	methods	of	rat	extermination	,	viz	.	:
那里	是	四	清楚的	方法	的	鼠	灭绝	,	即	.	:

灭鼠方法主要有四种，分别是：

[wʌn] . [træps] . [ˌtu:'tu:] .

1	.	Traps	.	2	.
1	.	陷阱	.	2	.

1. 陷阱。2.

['pɔizənz] . [θri:] .

Poisons	.	3	.
毒药	.	3	.

毒药.3.

[kæts] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['ferɪt] .

Cats	,	Dogs	,	and	Ferrets	.
猫	,	狗	,	和	雪貂	.

猫、狗和雪貂。

[fɔ:r] . ['hju:mən][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

4	.	Human	Rat	-	catchers	.
4	.	人类	鼠	-	捕手	.

4. 人类捕鼠人。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [gɪv] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn]

We	will	first	give	some	practical	hints	on
我们	将要	第一的	给	一些	实际的	提示	在

我们首先给出一些关于……的实用建议

[aɪ] . — [træps] .

I	.	—	TRAPS	.
我	.	—	陷阱	.

一、陷阱。

[ðə; ði][ræt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][k'wɒdrʊpedz] ,

The	rat	is	by	no	means	one	of	the	least	intelligent	of	quadrupeds	,
这	鼠	是	经过	不	方法	一	的	这	至少	聪明的	的	四足动物	,

老鼠绝不是四足动物中最不聪明的动物之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [fiːl] ['sɑːlɪd][ə'baʊt] — [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt]

and	there	is	one	thing	we	feel	solid	about	—	when	he	knows	you	really	want
和	那里	是	一	事物	我们	感觉	坚硬的	关于	—	什么时候	他	知道	你	真的	想

[tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best][tuː; tə][ə'vɔɪd][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

to	trap	him	he'll	do	his	level	best	to	avoid	your	kind	intentions	.
到	陷阱	他	地狱	做	他的	等级	最好的	到	避免	你的	种类	意图	.

有一件事我们非常肯定——当他知道你真的想让他落入圈套时，他会竭尽全力躲避你的好意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ræt] - [træps][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðem; ðəm]

There	are	shoals	of	ingenious	rat	-	traps	with	plenty	of	mechanism	in	them
那里	是	浅滩	的	巧妙	鼠	-	陷阱	和	很多	的	机制	在	他们

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] ['pleɪnli] ['ædvərtaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə]

which	are	certainly	good	as	long	as	you	don't	plainly	advertise	them	to
哪个	是	当然	好的	作为	长的	作为	你	不	显然	广告	他们	到

[ðə; ði][ræts] ,

the	rats	,
这	老鼠	,

市面上有很多设计巧妙、结构精巧的捕鼠器，只要你不直接向老鼠展示它们，它们当然很好用。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə] ['seɪɪŋ] " [lʊk] [aʊt] , [ræts] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

which	is	about	equal	to	saying	"	Look	out	,	rats	,	this	is	a	trap	for	you	,
哪个	是	关于	平等的	到	说	"	看	出去	,	老鼠	,	这	是	一个	陷阱	为了	你	,

这相当于说"老鼠们，小心了，这是个陷阱！"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][beɪt] !

with	a	bait	!
和	一个	饵	!

带着诱饵！

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aʊt] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['noʊtɪs] ['neri] [ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] .

"	After	you	have	put	out	this	charitable	notice	nary	a	rodent	will	you	catch	.
"	后	你	有	放	出去	这	慈善	注意	几乎	一个	啮齿动物	将要	你	抓住	.

"在你发布这条慈善告示之后，你一只啮齿动物都抓不到了。"

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [haʊ] [moʊst]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , ['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][loʊn] ['spesɪmən] ,

We	will	now	show	how	most	simple	people	,	after	catching	a	lone	specimen	,
我们	将要	现在	展示	如何	最多	简单的	人们	,	后	捕捉	一个	孤独	标本	,

现在我们将展示大多数普通人在捕获到单个标本后，是如何做到的。

[gɪv] [ðəm'selvz] " [ded] [ə'weɪ] , " [tuː; tə] [spiːk] ['klæsɪkli] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ræts][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]

give	themselves	"	dead	away	,	"	to	speak	classically	,	to	all	the	rats	there	are	in
给	他们自己	"	死的	离开	,	"	到	说话	传统上	,	到	全部	这	老鼠	那里	是	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

用古典的话来说，他们把自己"彻底消灭"给了附近所有的老鼠。

[get] [ə; eɪ][træp] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃeɪp] ,
Get a trap , no matter of what shape ,
得到 一个 陷阱 , 不 事情 的 什么 形状 ,

弄个陷阱，不管是什么形状的。

[mə'tɪriəl] [ɔ:r][brænd] — [bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [get][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [let][ðə; ði][ræt][aʊt] [ə'gen] ['æftər]
material or brand — but by all means get one that doesn't let the rat out again after
材料 或者 品牌 — 但 经过 全部 方法 得到 一 那 不 让 这 鼠 出去 再次 后
[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [kɔ:t] .
he has been once caught .
他 有 到过 一次 捕捉 .

材质或品牌都可以——但一定要买那种抓到老鼠后不会再放出来的。

[beɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði][ræt] - [hoʊl] ,
Bait it with anything nice and tempting , and put it near the rat - hole ,
饵 它 和 任何事物 好的 和 诱人的 , 和 放 它 靠近 这 鼠 - 洞 ,

用美味诱人的东西引诱它，然后放在老鼠洞附近。

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] .
just where they come out , any time before you go to bed .
只是 在哪里 他们 来 出去 , 任何 时间 前 你 去 到 床 .

就在它们出来的地方，任何睡前的时间都可以。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ]['prɑ:bəbli][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][ræt] — ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] ,
In the morning you probably find you have caught a rat — maybe a big ,
在 这 早晨 你 大概 寻找 你 有 捕捉 一个 鼠 — 或许 一个 大的 ,

早上你可能会发现自己抓到了一只老鼠——也许是一只很大的老鼠，

['grɪzld] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skæbi] [teɪl] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,
grizzled old fellow with a scabby tail , or else a young one ,
斑白 老的 同伴 和 一个 鬈 尾巴 , 或者 别的 一个 年轻的 一 ,

一只毛发斑驳、尾巴上长满疥疮的老家伙，或者一只年轻的家伙。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] — ['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
half frightened to death — anyway it is a
一半 害怕 到 死亡 — 反正 它 是 一个

吓得半死——总之，这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv][wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]
rat , and a real live one at that , and you can forthwith
鼠 , 和 一个 真实的 居住 一 在 那 , 和 你 能 立即
[proʊ'si:d][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
proceed to kill him .
继续 到 杀 他 .

那是一只老鼠，而且还是一只活生生的老鼠，你可以立即把它杀死。

[naʊ] [kli:n] [jʊr; jər][træp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Now clean your trap and smoke it out .
现在 干净的 你的 陷阱 和 抽烟 它 出去 .

现在清理一下捕鼠器，然后用烟熏一下。

[beɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] , ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] , [ju:; jʊ][faɪnd] — [noʊ][ræt]
Bait it again with the same care and , hundred to one , you find — no rat
饵 它 再次 和 这 相同的 关心 和 , 百 到 一 , 你 寻找 — 不 鼠
.
:
.

用同样的方法再次放置诱饵，十有八九会发现——一只老鼠也没有。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

The	mystery	of	it	is	this	:
这	神秘	的	它	是	这	:

它的奥秘就在于此:

[ðə; ði][fɜːrst][ræt] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt]

The	first	rat	that	came	out	of	the	hole	on	the	first	night	saw	you	had	put
这	第一的	鼠	那	来了	出去	的	这	洞	在	这	第一的	夜晚	锯	你	有	放

[daʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

down	something	for	him	,
向下	某物	为了	他	,

第一晚从洞里出来的第一只老鼠发现你给它放了东西。

[soʊ][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] ['deɪnti] [beɪt][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	he	sniffed	the	dainty	bait	and	remarked	under	his	breath	that	he	was
所以	他	嗅了嗅	这	纤巧	饵	和	评论	在下面	他的	气息	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['lʌki] [dɔːg][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

a	devilish	lucky	dog	and	that	he	had	struck	a	superior	sort	of	a	free
一个	恶魔般的	幸运的	狗	和	那	他	有	击	一个	优越的	种类	的	一个	自由的

[lʌntʃ] [ɔːl][tuː; tə][hɪmˈself] .

lunch	all	to	himself	.
午餐	全部	到	他自己	.

于是他嗅了嗅那美味的诱饵，低声说道，他真是条走了狗屎运的幸运狗，竟然独自享用了一顿丰盛的免费午餐。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] — [ðə; ði][træp] [snæpt] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ,

With	that	he	entered	—	the	trap	snapped	harshly	and	cruelly	,
和	那	他	进入	—	这	陷阱	啪啪	严厉地	和	残酷地	,

他随即走了进去——陷阱发出了一声残酷而刺耳的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	the	nervous	little	animal	became	frightened	and	sought	to	escape
和	这	紧张的	小的	动物	成为	害怕	和	寻求	到	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

from	his	seeming	abode	of	luxury	.
从	他的	似乎	住所	的	奢华	.

这只胆小的动物感到害怕，想要逃离它看似豪华的住所。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] , [skwiːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ə'genst]

He	couldn't	get	out	,	squealed	long	and	plaintively	,	and	worked	hard	against
他	不能	得到	出去	,	尖叫	长的	和	哀怨地	,	和	工作	难的	反对

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

the	sides	of	his	prison	.
这	侧面	的	他的	监狱	.

他出不去了，发出凄厉的哀鸣，拼命地用力撞击着牢房的墙壁。

[baɪ]

Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ræts] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] .

and	bye	all	the	other	rats	came	out	to	see	the	cause	of	all	the	racket	.
和	再见	全部	这	其他	老鼠	来了	出去	到	看	这	原因	的	全部	这	球拍	.

于是，其他老鼠都出来查看究竟是什么引起了这么大的动静。

['æftər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['doʊlfəli] [soʊld] ,

After	investigating	they	find	their	young	friend	has	been	dolefully	sold	,
后	调查	他们	寻找	他们的	年轻的	朋友	有	到过	悲伤地	卖	,

经过调查，他们发现自己的年轻朋友已被悲惨地卖掉了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][træps]['evər]

and	**together**	**make**	**and**	**keep**	**a**	**vow**	**to**	**steer**	**clear**	**of**	**your**	**traps**	**ever**
和	一起	制作	和	保持	一个	发誓	到	转向	清除	的	你的	陷阱	曾经

['æftərwərdz] .

afterwards	**.**
然后	.

并共同发誓，从此以后永远远离你们的陷阱。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] [bʌt; bət][wʌn][ræt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;

This	**is**	**why**	**you**	**catch**	**but**	**one**	**rat**	**and**	**no**	**more**	**;**
这	是	为什么	你	抓住	但	一	鼠	和	不	更多的	;

这就是为什么你只能抓一只老鼠，不能再抓更多；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [les] ['nɜːrvəs] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt][ɪz] [wʊd] [kiːp]

for	**a**	**much**	**more**	**stupid**	**and**	**less**	**nervous**	**animal**	**than**	**a**	**rat**	**is**	**would**	**keep**
为了	一个	很多	更多的	愚蠢的	和	较少的	紧张的	动物	比	一个	鼠	是	会	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

away	**from**	**a**	**similar**	**arrangement**	**in**	**the**	**future**	**.**
离开	从	一个	相似的	安排	在	这	未来	.

对于比老鼠愚蠢得多、胆小得多的动物来说，它们以后肯定会避开类似的安排。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

We	**shall**	**now**	**try**	**the**	**experiment**	**over**	**again**	**,**	**but**	**in**	**a**	**different**	**fashion**	**.**
我们	将	现在	尝试	这	实验	超过	再次	,	但	在	一个	不同的	时尚	.

现在我们将以不同的方式再次进行实验。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [træp][wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Suppose	**we**	**select**	**a**	**big**	**round**	**trap**	**with**	**falling**	**doors**	**at**	**the**	**sides**	**and**	**a**
认为	我们	选择	一个	大的	圆形的	陷阱	和	坠落	门	在	这	侧面	和	一个

[hoʊl][ɑːn][tɑːp] .

hole	**on**	**top**	**.**
洞	在	顶部	.

假设我们选择一个大型圆形陷阱，两侧有落下的门，顶部有一个洞。

[fɜːrst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [lɪft] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] ['veri] ['iːzəli] .

First	**be**	**sure**	**that**	**the**	**doors**	**lift**	**up**	**and**	**fall**	**down**	**very**	**easily**	**.**
第一的	是	当然	那	这	门	举起	向上	和	落下	向下	非常	容易地	.

首先要确保门可以轻松地向上和向下打开。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪz][ʌv; əv]['waɪər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sɔːdʌst] ,

If	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**trap**	**is**	**of**	**wire**	**place**	**it**	**on**	**sawdust**	**,**
如果	这	底部	的	这	陷阱	是	的	金属丝	地方	它	在	锯末	,

如果捕鼠器底部是铁丝网，就把它放在锯末上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**the**	**rats**	**are**	**comfortable**	**in**	**it**	**.**
所以	那	这	老鼠	是	舒服的	在	它	.

这样老鼠在里面会感到舒适。

[pʊt][ðə; ði][træp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

Put	**the**	**trap**	**away**	**from**	**the**	**hole**	**,**	**near**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cellar**	**,**
放	这	陷阱	离开	从	这	洞	,	靠近	这	墙	的	这	地窖	,

把捕兽夹放在远离洞口的地方，靠近地窖的墙壁。

[ɪf] [ɪn] ['wɪntər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] .

if	**in**	**winter**	**near**	**the**	**warmest**	**place**	**,**	**always**	**in**	**a**	**dark**	**spot**	**.**
如果	在	冬天	靠近	这	最温暖	地方	,	总是	在	一个	黑暗的	点	.

如果是在冬天，就放在最温暖的地方附近，或者总是放在阴暗的地方。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [laɪks] ['kʌmfərt] [soʊ] [mʌtʃ] , [pʊt][ə; eɪ][bæg]['oʊvər][ðə; ði][træp] ,

As	**our**	**friend**	**likes**	**comfort**	**so**	**much**	**,**	**put**	**a**	**bag**	**over**	**the**	**trap**	**,**
作为	我们的	朋友	点赞	舒适	所以	很多	,	放	一个	包	超过	这	陷阱	,

因为我们的朋友非常喜欢舒适，所以请在陷阱上套个袋子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dɔːz] ['iːzəli] .

so	that	he	can	find	the	falling	doors	easily	.
所以	那	他	能	寻找	这	坠落	门	容易地	.

这样他就能轻易找到掉落的门。

[get] [sʌm; səm] [rægz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Get	some	rags	scented	with	about	fifteen
得到	一些	破布	香味	和	关于	十五

准备一些浸过大约十五种香料的抹布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[drɑːps] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['roʊdiəm] , [ɔɪl] [ʌv; əv] ['kærəˌweɪ] , [ɔɪl] [ʌv; əv] ['ænəsiːd] ,

drops	of	either	oil	of	rhodium	,	oil	of	carraway	,	oil	of	aniseed	,
滴	的	任何一个	油	的	铑	,	油	的	葛缕子	,	油	的	八角	,

铑油、葛缕子油或茴香油，各滴几滴即可。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔɪlz] .

or	a	mixture	of	these	oils	.
或者	一个	混合物	的	这些	油	.

或这些油的混合物。

[fɜːrst] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swɑːb] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræt] - [hoʊlz] ,

First	tie	a	string	around	them	and	swab	them	around	the	rat	-	holes	,
第一的	领带	一个	细绳	大约	他们	和	拭子	他们	大约	这	鼠	-	孔	,

先用绳子把它们绑起来，然后用绳子擦拭老鼠洞周围。

[ðen] [dræg] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

then	drag	them	on	the	ground	near	the	wall	,
然后	拖	他们	在	这	地面	靠近	这	墙	,

然后将它们拖到墙边的地上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ræt] - [træp] [ɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [rægz] [wel] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	place	where	the	rat	-	trap	is	and	rub	the	rags	well	over	it	,
到	这	地方	在哪里	这	鼠	-	陷阱	是	和	擦	这	破布	出色地	超过	它	,

走到老鼠夹所在的地方，用破布仔细擦拭。

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

then	put	them	in	.
然后	放	他们	在	.

然后把它们放进去。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] ['temptɪŋ] [beɪt] [ɪn] [ðə; ði] [træp] , ['iːðər] ['kærəts] , [miːt] , [brɔɪld] ['beɪkən] ,

Have	some	nice	tempting	bait	in	the	trap	,	either	carrots	,	meat	,	broiled	bacon	,
有	一些	好的	诱人的	饵	在	这	陷阱	,	任何一个	胡萝卜	,	肉	,	烤制	熏肉	,

在陷阱里放些诱人的饵料，比如胡萝卜、肉、烤培根等等。

[ɔːr] [tʃiːz] — ['eniθɪŋ] [freʃ] [wɪl] [duː] — [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	cheese	—	anything	fresh	will	do	—	but	be	careful	to	put	in	enough	of	it	.
或者	奶酪	—	任何事物	新鲜的	将要	做	—	但	是	小心	到	放	在	足够的	的	它	.

或者奶酪——任何新鲜的食材都可以——但要注意放足量。

[ɪf] [ðə; ði] [træp] [ɪz] [pleɪst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ræt] [wɪl] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

If	the	trap	is	placed	as	we	have	above	directed	the	rat	will	get	in	and	not	try	to	escape	.
如果	这	陷阱	是	放置	作为	我们	有	多于	指导	这	鼠	将要	得到	在	和	不是	尝试	到	逃脱	.

如果按照上述指示放置陷阱，老鼠就会进去而不会试图逃跑。

[meɪk] [ðə; ðɪ][træp][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['haɪdɪŋ] -
Make **the** **trap** **as** **much** **unlike** **a** **trap** **and** **as** **much** **like** **a** **natural** **hiding** **-**
制作 这 陷阱 作为 很多 与此不同 一个 陷阱 和 作为 很多 喜欢 一个 自然的 隐藏 -
[pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
place **as** **possible** **.**
地方 作为 可能的 .

尽量让陷阱不像陷阱，而更像一个天然的藏身之处。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
If **this** **is** **done** **,**
如果 这 是 完毕 ,

如果这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][keɪdʒ] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv][ræts][ðə; ðɪ][nekst]
it **is** **highly** **probable** **you** **will** **have** **your** **cage** **chock** **-** **full** **of** **rats** **the** **next**
它 是 高度 可能 你 将要 有 你的 笼 冲击 - 满的 的 老鼠 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

第二天早上你的笼子里很可能就会挤满了老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðɪs] [feɪlz] ,
It **is** **very** **seldom** **this** **fails** **,**
它 是 非常 很少 这 失败 ,

这种情况极少发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sək'siːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [proʊ'siːd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
but **if** **it** **should** **not** **succeed** **the** **first** **night** **proceed** **as** **follows** **:**
但 如果 它 应该 不是 成功 这 第一的 夜晚 继续 作为 跟随 :

但如果第一晚不成功，则按以下步骤进行：

[pʊt][ðə; ðɪ][træp][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
Put **the** **trap** **exactly** **as** **I** **have** **told** **you** **,**
放 这 陷阱 确切地 作为 我 有 讲述 你 ,

按照我吩咐的，把陷阱设好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ðɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] .
with **the** **exception** **to** **tie** **up** **the** **sliding** **doors** **.**
和 这 例外 到 领带 向上 这 滑动 门 .

除了将滑动门固定住之外。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ræts][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ri'pleisin] [ðə; ðɪ]
Let **it** **stand** **there** **until** **the** **rats** **have** **eaten** **it** **out** **several** **times** **,** **replacing** **the**
让 它 站立 那里 直到 这 老鼠 有 吃 它 出去 一些 时代 , 替换 这
[beɪt] .
bait **.**
饵 .

让它放在那里，直到老鼠吃掉几次，然后更换诱饵。

['æftər][ðə; ðɪ][ræts][get] [juːst] [tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] " [sɔːft]
After **the** **rats** **get** **used** **to** **frequent** **the** **place** **and** **think** **they** **have** **a** **"** **soft**
后 这 老鼠 得到 用过的 到 频繁 这 地方 和 思考 他们 有 一个 " 柔软的
[snæp] " [ɑːn][juː; jʊ] ,
snap **"** **on** **you** **,**
折断 " 在 你 ,

当老鼠习惯了经常光顾这个地方，并且认为它们可以轻易制服你之后，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [dɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] !
let **down** **your** **falling** **doors** **again** **and** **you** **have** **them** **all** **!**
让 向下 你的 坠落 门 再次 和 你 有 他们 全部 !

再放下你那摇摇欲坠的大门，你就全都拥有了！

['æftər][ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
After all is said and done ,
后 全部 是 说 和 完毕 ,

总而言之，

[ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ræt] - [træps][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] " ['speʃ(ə)l] [sti:l] [træp] ,
the most practical of all rat - traps is my little " Special Steel Trap ,
这 最多 实际的 的 全部 鼠 - 陷阱 是 我的 小的 " 特别的 钢 陷阱 ,

所有捕鼠器中最实用的就是我的小型"特制钢制捕鼠器"。

" [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][ræt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
" which catches one rat at a time ,
" 哪个 捕获物 一 鼠 在 一个 时间 ,

"一次只能抓一只老鼠，

[bʌt; bət][ɪts][kɔ:st][ɪz][soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
but its cost is so reasonable that you can have a dozen of them
但 它是 成本 是 所以 合理的 那 你 能 有 一个 打 的 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['waɪər][wʌnz] .
for the price of one of the big wire ones .
为了 这 价格 的 一 的 这 大的 金属丝 一个 .

但它的价格非常合理，买一个大号金属丝网灯的价格，就可以买一打这种小灯灯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræts][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪf] [ðə; ði][træps]
It is an utter impossibility for the rats to avoid being caught if the traps
它 是 一个 说出 不可能 为了 这 老鼠 到 避免 存在 捕捉 如果 这 陷阱
[ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] [pleɪst] ,
are properly placed ,
是 适当地 放置 ,

如果捕鼠器放置得当，老鼠根本不可能躲过捕鼠器的捕捉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
and it can , with ease ,
和 它 能 , 和 舒适 ,

而且它可以轻松地做到

[bi:; bi][soʊ] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntələst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræts] [pɔ:] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz]
be so nicely adjusted that the gentlest touch of a rat's paw will insure his
是 所以 很好 调整 那 这 最温柔的 触碰 的 一个 老鼠的 爪子 将要 保证 他的
[ɪ'mi:diət] ['kæptʃər] .
immediate capture .
即时 捕获 .

经过如此巧妙的调整，只需老鼠爪子轻轻一碰，就能立即将其捕获。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər][ræt][hæz; həz][pʊt] [daʊn] [ðæt]['lɪt(ə)l] [pɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hi:; hi][ɪz][æz; əz]
And when Mister Rat has put down that little paw of his he is as
和 什么时候 先生 鼠 有 放 向下 那 小的 爪子 的 他的 他 是 作为
[sɪ'kjʊrli] [held][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
securely held as if he were nailed to the floor .
安全地 握住 作为 如果 他 是 钉子 到 这 地面 .

当老鼠先生放下他的小爪子时，他就被牢牢地抓住了，就像被钉在地板上一样。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər]
I have over
我 有 超过

我拥有超过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [træps][ɪn][juːz][ɪn][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ræt] - [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

ten	thousand	of	these	traps	in	use	in	my	professional	rat	-	exterminating	operations
十	千	的	这些	陷阱	在	使用	在	我的	专业的	鼠	-	灭绝	运营

[ænd; ənd] [sel] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	sell	barrels	of	them	.
和	卖	桶	的	他们	.

我在专业的灭鼠作业中使用了1万个这样的捕鼠器，并且成桶地出售。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɔːr] [træps][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ,

The	larger	the	space	to	be	covered	the	more	traps	are	required	,	and	,
这	更大的	这	空间	到	是	涵盖	这	更多的	陷阱	是	必需的	,	和	,

需要覆盖的区域越大，所需的陷阱就越多，而且

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'muːv] [jʊr; jər][ræt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] .

where	it	is	possible	,	remove	your	rat	as	soon	as	caught	.
在哪里	它	是	可能的	,	消除	你的	鼠	作为	很快	作为	捕捉	.

如果条件允许，一旦抓到老鼠就立即将其移除。

[pleɪs] [ðə; ði][træps][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ; [ə'raʊnd] [swɪl] - ['bærəlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Place	the	traps	in	the	natural	run	of	the	rats	;	around	swill	-	barrels	,	along	the
地方	这	陷阱	在	这	自然的	跑步	的	这	老鼠	;	大约	泔水	-	桶	,	沿着	这

[wɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

walls	,	etc	.
墙壁	,	ETC	.

将捕鼠器放置在老鼠经常出没的地方，例如泔水桶周围、墙边等等。

[ɪts] [tʃiːf] ['præktɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪz][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

Its	chief	practical	beauty	is	its	innocent	appearance	,
它是	首席	实际的	美丽	是	它是	清白的	外貌	,

它最主要的实用美在于它纯真的外表。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm]

as	there	is	nothing	about	its	placid	surface	which	tells	the	rats	of	its	unerring	aim
作为	那里	是	没有什么	关于	它是	平静	表面	哪个	讲述	这	老鼠	的	它是	毫无错误	目的

.

:

.

因为其平静的表面没有任何东西能告诉老鼠它百发百中的瞄准能力。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [træp][wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['fæsnər] ;

With	every	trap	we	furnish	a	chain	-	attachment	and	fastener	;
和	每一个	陷阱	我们	提供	一个	链	-	依恋	和	紧固件	;

每个捕兽夹都配有链条附件和紧固件；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

the	latter	is	for	the	purpose	of	securing	it	to	the	flooring	and
这	后者	是	为了	这	目的	的	确保	它	到	这	地板	和

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ðə; ði][træp] .

prevents	the	rats	from	dragging	the	trap	.
阻止	这	老鼠	从	拖拽	这	陷阱	.

后者是为了将其固定在地板上，防止老鼠拖拽捕鼠器。

[æz; əz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [stiːl] [træp][ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ʃɪps] , [ʃɑːps] ,

As	this	Special	Steel	Trap	is	a	boon	to	large	institutions	,	ships	,	shops	,
作为	这	特别的	钢	陷阱	是	一个	恩惠	到	大的	机构	,	船舶	,	商店	,

由于这种特制钢制捕兽夹对大型机构、船舶、商店来说是一件好事，

['fæktriz; 'fæktəriz] , ['stɔrz] , [hoʊ'tel] , ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋz] , [flæt] - ['haʊzɪz] , ['wɛəhausiz] , ['praɪvət]
factories , stores , hotels , office - buildings , flat - houses , warehouses , private
工厂 , 商店 , 酒店 , 办公室 - 建筑物 , 平坦的 - 房屋 , 仓库 , 私人的
[d'welɪŋz] , ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
dwellings , slaughter - houses , etc . , etc . ,
住宅 , 屠宰 - 房屋 , ETC . , ETC . ,

工厂、商店、酒店、办公楼、公寓楼、仓库、私人住宅、屠宰场等等。

[aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][net] :
I quote the following prices on it , which are net :
我 引用 这 下列的 价格 在 它 , 哪个 是 网 :

我给出的价格如下，均为净价:

[pər]['dʌz(ə)n] $3 . -
Per dozen $3 . 00
每 打 $3 . -

每打 3.00 美元

[pər] ['hʌndrəd] - . -
Per hundred 20 . 00
每 百 - . -

每百元 20.00

[iː] . — ['pɔizənz] .
II . — POISONS .
二 . 一 毒药 .

二、毒药。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ræt] ['pɔizənz] [ɑːr; ər] ['ɑːrsnɪk] , ['strɪkniːn] [ænd; ənd]['pærɪs] - [griːn] .
The common rat poisons are Arsenic , Strychnine and Paris - green .
这 常见的 鼠 毒药 是 砷 , 士的宁 和 巴黎 - 绿色的 .

常见的灭鼠药有砷、士的宁和巴黎绿。

[ðiːz] [ɑːr; ər][pʊt][ʌp][baɪ] ['entərpraɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [neɪmz] ,
These are put up by enterprising people under a multitude of suggestive names ,
这些 是 放 向上 经过 进取 人们 在下面 一个 民众 的 暗示性的 姓名 ,

这些店铺都是一些精明的人用各种暗示性的名字开设的。

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔizənz] [juːst] , [haʊ'evər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
without specifying the kind of poisons used , however , or even a warning of
没有 指定 这 种类 的 毒药 用过的 , 然而 , 或者 甚至 一个 警告 的
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɔɪzənəs] ,
their being poisonous ,
他们的 存在 有毒 ,

然而，既没有具体说明使用了哪种毒药，也没有发出任何关于其毒性的警告。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪm'plɪsɪtli] [di'rekts] .
as the law implicitly directs .
作为 这 法律 隐式地 导演 .

正如法律明文规定的那样。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
There is , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['pɔizənz] [ɑːr; ər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
a great deal of criminal negligence in the way these poisons are put upon the
['mɑːrkɪt] ,
market ,
市场 ,

这些毒物投放市场的方式存在严重的犯罪过失。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [æn; ən]

as	in	some	the	proportion	of	poison	is	so	great	that	it	would	kill	an
作为	在	一些	这	部分	的	毒	是	所以	伟大的	那	它	会	杀	一个

['elɪfənt] — [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪg'zæktli]['greɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ræts][kə'pæsəti] .

elephant	—	whereas	it	should	be	exactly	graded	to	the	rat's	capacity	.
大象	—	然而	它	应该	是	确切地	已评分	到	这	老鼠的	容量	.

有些毒药的比例过大，足以杀死一头大象——而毒药的剂量应该恰好适合老鼠的毒性。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:rsnɪk][ɪn][wʌn]['veri] - [mʌtʃ] - ['ædvərtaɪzd][ræt] - ['pɔɪzn] [naʊ][ɪn][ju:z] ,

The	proportion	of	arsenic	in	one	very	-	much	-	advertised	rat	-	poison	now	in	use	,
这	部分	的	砷	在	一	非常	-	很多	-	广告	鼠	-	毒	现在	在	使用	,

[æz; əz]['ænəlaizd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:toʊ] ['groʊð] ,

as	analyzed	by	Dr	.	Otto	Grothe	,
作为	分析	经过	博士	.	奥托	格罗特	,

奥托·格罗特博士分析了目前市面上一种广告铺天盖地的灭鼠药中砷的含量：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['kemɪst] , [kən'sɪsts][ʌv; əv] - . - [pər] [sent] .

a	Brooklyn	chemist	,	consists	of	98	.	19	per	cent	.
一个	布鲁克林	化学家	,	由	的	-	.	-	每	中心	.

一位布鲁克林化学家，占98.19%。

[pjʊr] ['ɑ:rsnɪk] [ænd; ənd][wʌn] . - [pər] [sent] .

pure	arsenic	and	1	.	81	per	cent	.
纯的	砷	和	1	.	-	每	中心	.

纯砷含量为 1.81%。

['ædˌmɪkstʃərz] ([koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

admixtures	(	coal	,	etc	.	)	.
混合物	(	煤炭	,	ETC	.	)	.

掺杂物（煤等）。

[wʊd] - [bi:; bi]['sjuisaidz][ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['pɔizənz] [ɪk'stensɪvli] .

Would	-	be	suicides	and	murderers	have	made	use	of	these	poisons	extensively	.
会	-	是	自杀	和	杀人犯	有	制成	使用	的	这些	毒药	广泛地	.

企图自杀者和杀人犯曾广泛使用这些毒药。

['pɔizənz] [ɪn] ['paʊdəri] [fɔ:rm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑ:rsnɪk] [ænd; ənd] ['strɪkni:n] — [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l] , ['veri]

Poisons	in	powdery	form	—	such	as	arsenic	and	strychnine	—	are	liable	,	very
毒药	在	粉状	形式	—	这样的	作为	砷	和	士的宁	—	是	容易	,	非常

['i:zəli] , [ɪn'di:d] ,

easily	,	indeed	,
容易地	,	的确	,

粉状毒物——例如砒霜和士的宁——确实非常容易发生意外。

[tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪn] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [deθ] -

to	get	mixed	up	with	food	,	and	have	in	that	way	been	a	powerful	death	-
到	得到	混合	向上	和	食物	,	和	有	在	那	方式	到过	一个	强大的	死亡	-

['di:lɪŋ] ['eɪdʒənsi] .

dealing	agency	.
处理	机构	.

与食物混杂在一起，并以此方式成为强大的杀戮工具。

[ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ræts][ɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get]['oʊvər] - ['doʊsɪz] ,

Their	peculiar	effect	on	the	rats	is	to	allow	them	to	get	over	-	doses	,
他们的	奇特	影响	在	这	老鼠	是	到	允许	他们	到	得到	超过	-	剂量	,

它们对老鼠的特殊作用是使它们能够服用过量药物。

['kɔ:zɪŋ] ['vaɪələnt] ['vɑ:mɪtɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [draɪv] [aʊt] .

causing	violent	vomiting	,	followed	by	complete	failure	to	kill	or	drive	out	.
导致	暴力	呕吐	,	随后	经过	完全的	失败	到	杀	或者	驾驶	出去	.

导致剧烈呕吐，随后完全无法杀死或驱赶。

[ðə; ði] [fɑ:s'fɔ:rɪk] [peɪst] , [ðə; ði] " [ʃʊr] [pɑ:p] " [brænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kerfəli]

The	Phosphoric	Paste	,	the	"	Sure	Pop	"	brand	of	which	is	very	carefully
这	磷酸	粘贴	,	这	"	当然	流行音乐	"	品牌	的	哪个	是	非常	小心

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,

manufactured	by	the	present	writer	,
制造	经过	这	展示	作家	,

本文作者精心研制了“Sure Pop”牌磷光膏。

[ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] ,

is	free	from	all	of	these	objections	,
是	自由的	从	全部	的	这些	反对意见	,

不存在上述所有反对意见。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sæv] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]

as	it	is	in	salve	form	and	very	hard	to	be	accidentally	mixed	up	with
作为	它	是	在	药膏	形式	和	非常	难的	到	是	偶然	混合	向上	和

['ɛdəbəlz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

edibles	of	any	kind	.
可食用的	的	任何	种类	.

因为它呈膏状，很难不小心与任何种类的食品混淆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræts][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['əʊvə'dəʊsiz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

It	is	impossible	for	the	rats	to	receive	overdoses	of	it	;
它	是	不可能的	为了	这	老鼠	到	收到	过量用药	的	它	;

老鼠不可能摄入过量这种药物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	phosphorus	has	the	effect	of	burning	and	irritating	them
和	这	磷	有	这	影响	的	燃烧	和	令人恼火的	他们

[ɪn'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][rʌn][fɔ:r; fər] [freʃ] [er] .

internally	and	forcing	them	to	run	for	fresh	air	.
内部	和	强制	他们	到	跑步	为了	新鲜的	空气	.

磷的作用是灼烧和刺激它们的内部，迫使它们奔跑着寻找新鲜空气。

['ɑ:rsnɪk] [ænd; ənd] ['strɪkni:n] [ræt] - ['pɔizənz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi]

Arsenic	and	strychnine	rat	-	poisons	are	usually	prepared	in	such	heavy
砷	和	士的宁	鼠	-	毒药	是	通常	准备	在	这样的	重的

['kwɑ:ntətiz] [ðæt] [ðə; ði][ræts][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][daɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊlz] .

quantities	that	the	rats	prematurely	die	in	the	holes	.
数量	那	这	老鼠	过早	死	在	这	孔	.

通常情况下，砷和士的宁鼠药的用量非常大，以至于老鼠会在洞穴中过早死亡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['pɔɪzənəs] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] " [ʃʊr] [pɑ:p] " [fɑ:s'fɔ:rɪk] [peɪst] [hæz; həz]

the	amount	of	actual	poisonous	matter	in	this	"	Sure	Pop	"	Phosphoric	Paste	has
这	数量	的	实际的	有毒	事情	在	这	"	当然	流行音乐	"	磷酸	粘贴	有

[bɪn] [ɪg'zæktli] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ræts] ['sɪstəm] ,

been	exactly	proportioned	to	the	rat's	system	,
到过	确切地	比例匀称	到	这	老鼠的	系统	,

这种“Sure Pop”磷膏中实际有毒物质的含量已经根据老鼠的身体机能进行了精确配比。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['veri] [slaɪt] .
making **the** **amount** **of** **poison** **very** **slight** **.**
制作 这 数量 的 毒 非常 轻微 .

使得毒药的含量非常微量。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['si:krət][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
There **is** **no** **secret** **at** **all** **in** **the** **compounding** **of** **this** **preparation** **,**
那里 是 不 秘密 在 全部 在 这 复利 的 这 准备 ,

这种制剂的配制方法根本没有任何秘密可言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræts]['neɪtʃər] ,
but **it** **requires** **much** **experience** **and** **study** **of** **the** **rat's** **nature** **,**
但 它 需要 很多 经验 和 学习 的 这 老鼠的 自然 ,

但这需要丰富的经验和对老鼠习性的研究。

['pref(ə)rənsɪz][ænd; ənd]['hæbɪts][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ɪ'fekt] .
preferences **and** **habits** **to** **make** **it** **so** **that** **it** **will** **work** **with** **proper** **effect** **.**
偏好 和 习惯 到 制作 它 所以 那 它 将要 工作 和 恰当的 影响 .

调整个人喜好和习惯，使其能够发挥应有的效果。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['deɪntinəs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ɪn'gri:diənts] .
The **utmost** **daintiness** **is** **also** **required** **in** **the** **handling** **of** **all** **its** **ingredients** **.**
这 极致 精致 是 还 必需的 在 这 处理 的 全部它是 原料 .

处理所有原料时也需要极其小心谨慎。

[wi:; wi][hæv; həv] ['præktɪkli] [ʃoʊn] [ɑ:n][peɪdʒ] - [haʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
We **have** **practically** **shown** **on** **page** **40** **how** **the** **smell** **of** **phosphorus** **is** **the** **most**
我们 有 几乎 所示 在 页 - 如何 这 闻 的 磷 是 这 最多
['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ræt] ,
powerful **of** **attractions** **known** **to** **the** **rat** **,**
强大的 的 景点 已知 到 这 鼠 ,

我们在第 40 页已经实际证明，磷的气味是老鼠所知的最强吸引力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:pəreɪt] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] .
and **how** **it** **will** **operate** **when** **everything** **else** **fails** **.**
和 如何 它 将要 操作 什么时候 一切 别的 失败 .

以及当其他所有方法都失效时它将如何运作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɔ:gz] , [kæts] [ænd; ənd] ['ferɪt] .
III **.** **—** **DOGS** **,** **CATS** **AND** **FERRETS** **.**
三、 . — 狗 , 猫 和 雪貂 .

三、狗、猫和雪貂。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][kæts][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ['remədiz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'mɪs]
The **claims** **of** **cats** **as** **one** **of** **the** **rat** **remedies** **we** **shall** **have** **to** **dismiss**
这 索赔 的 猫 作为 一 的 这 鼠 补救措施 我们 将 有 到 解雇
[ɪn] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,
in **very** **short** **order** **,**
在 非常 短的 命令 ,

我们很快就必须驳斥猫能驱鼠的说法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] [gʊd] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [fju:] [ænd; ənd]
as **the** **exceptional** **cases** **in** **which** **they** **do** **good** **work** **are** **altogether** **too** **few** **and**
作为 这 非凡的 案例 在 哪个 他们 做 好的 工作 是 共 也 很少 和
[fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
far **between** **.**
远的 之间 .

因为他们表现出色、做出卓越贡献的例外情况实在太少了。

[ðə; ði]['oʊnli] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['riːəli] [pə'zesiz] ['vælju:][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ræts][ɪz][ðə; ði] ['ferɪt] ,

The	only	domestic	animal	which	really	possesses	value	in	hunting	rats	is	the	ferret	,
这	仅有的	国内的	动物	哪个	真的	拥有	价值	在	打猎	老鼠	是	这	雪貂	,

唯一真正具有捕鼠价值的家养动物是雪貂。

[æz; əz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɪndiə] - ['rʌbər] [dʒɔɪnts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pər'suː] [ɪts] [preɪ] [hoʊm] .

as	,	by	reason	of	its	india	-	rubber	joints	,	it	can	pursue	its	prey	home	.
作为	,	经过	原因	的	它是	印度	-	橡皮	关节	,	它	能	追求	它是	猎物	家	.

由于它关节处有橡胶，它可以追着猎物回家。

['eni] ['teriər] — [noʊ]['mætər] [wʌt] [və'raɪəti] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]

Any	terrier	—	no	matter	what	variety	—	having	a	fair	amount	of	intelligence	can
任何	梗犬	—	不	事情	什么	种类	—	拥有	一个	公平的	数量	的	智力	能

[biː; bi]['broʊkən][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ferɪt] ,

be	broken	in	with	ferrets	,
是	破碎的	在	和	雪貂	,

任何梗犬——无论什么品种——只要有一定的智商，都可以用雪貂进行驯养。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ferɪt] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] — [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]

so	that	your	ferret	can	do	the	hunting	out	and	the	dog	—	at	the	proper
所以	那	你的	雪貂	能	做	这	打猎	出去	和	这	狗	—	在	这	恰当的

['moʊmənt] — [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

moment	—	can	do	the	killing	.
片刻	—	能	做	这	杀	.

这样，你的雪貂就可以负责搜寻猎物，而狗——在合适的时机——就可以负责猎杀。

[ðə; ði][fɑːks] - ['teriər] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['rætɪŋ] - ['teriər] .

The	fox	-	terrier	is	by	far	the	best	ratting	-	terrier	.
这	狐狸	-	梗犬	是	经过	远的	这	最好的	捕鼠	-	梗犬	.

狐狸梗是迄今为止最好的捕鼠梗犬。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] , [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ri'membəz] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

He	is	quick	,	understands	and	remembers	what	is	taught	him	,	is	full	of
他	是	快的	,	明白	和	记得	什么	是	教授	他	,	是	满的	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他思维敏捷，理解能力强，能记住所学内容，并且充满抱负。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ləːnz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ferɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][ræt] - [hʌnt] .

and	readily	learns	to	regard	the	ferrets	as	his	partners	in	the	rat	-	hunt	.
和	容易	学习	到	看待	这	雪貂	作为	他的	合作伙伴	在	这	鼠	-	打猎	.

他很快就学会了把雪貂视为自己捕鼠的伙伴。

[ˌaɪ 'viː] . — ['hjuːmən] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

IV	.	—	HUMAN	RAT	-	CATCHERS	.
第四	.	—	人类	鼠	-	捕手	.

IV.—人类捕鼠人。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ˌem 'iː][ɑːr; ər][soʊ]

The	directions	given	with	each	of	the	remedies	advocated	by	me	are	so
这	方向	给定	和	每个	的	这	补救措施	倡导者	经过	我	是	所以

[pleɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][juːz] .

plain	that	anyone	can	successfully	put	them	into	use	.
清楚的	那	任何人	能	成功地	放	他们	进入	使用	.

我所提倡的每种疗法的说明都非常清楚，任何人都可以成功地运用它们。

[wer] [ðə; ði][ræts][hæv; həv][gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [θɪk] ,

Where	the	rats	have	got	altogether	too	thick	,
在哪里	这	老鼠	有	得到	共	也	厚的	,

老鼠多得实在太多了，

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ]
or where they hold possession of a place in such a way that there appears no
或者 在哪里 他们 抓住 拥有 的 一个 地方 在 这样的 一个 方式 那 那里 出现 不
[kluː] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
clue to dislodging them ,
线索 到 移位 他们 ,

或者他们以某种方式占据某个地方，以至于似乎没有任何办法可以驱逐他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɪn][æn; ən]['ekspɜːrt] .
it is quite advisable to call in an expert .
它 是 相当 建议 到 称呼 在 一个 专家 .

最好请专家来帮忙。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [aɪ][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ræt] - [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
To this effect I have perfected a regular system of rat - exterminating in which
到 这 影响 我 有 完善 一个 常规的 系统 的 鼠 - 灭绝 在 哪个
[ðə; ði] ['remədiz] [aɪ]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'plaɪd] — ['ʌndər][maɪ] [oʊn]
the remedies I mention in this book are systematically applied — under my own
这 补救措施 我 提到 在 这 书 是 系统地 应用 — 在下面 我的 自己的
[ˌsuːpərɪn'tendəns] — [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] .
superintendence — by a corps of experts .
督察 — 经过 一个 兵团 的 专家 .

为此，我完善了一套常规的灭鼠系统，在本书中提到的各种方法，由一支专家团队在我的亲自监督下系统地应用。

[θruː] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːntrækts][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ræts]
Through this improved system I am enabled to take contracts to exterminate rats
通过 这 改进 系统 我 是 已启用 到 拿 合同 到 殄 老鼠
([ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn]) [frʌm; frəm]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['eni] ['sɪti][ɔːr] [taʊn] [ɪn]
(and also other vermin) from any kind of building in any city or town in
(和 还 其他 害虫) 从 任何 种类 的 建筑 在 任何 城市 或者 镇 在
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

通过这套改进后的系统，我能够承接美国境内任何城市或城镇任何建筑物的灭鼠（以及其他害虫）合同。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
providing the job is large enough .
提供 这 工作 是 大的 足够的 .

前提是工作量足够大。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Correspondence on the subject given prompt attention .
一致 在 这 主题 给定 迅速的 注意力 .

关于此事的来信将得到及时处理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] .
THE ORIGIN OF THE FERRET .
这 起源 的 这 雪貂 .

雪貂的起源。

[wɪð; wɪθ] [hɪnts] [tuː; tə] ['dɑːrwɪn] .
WITH HINTS TO DARWIN .
和 提示 到 达尔文 .

略带达尔文的影子。

[wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
We **have** **stated** **,** **in** **the** **first** **chapter** **of** **this** **book** **,**
我们 有 声明 , 在 这 第一的 章 的 这 书 ,

我们在本书第一章中已经阐述过：

[ðæt] [ðə; ði][vɜːrb] " ['ferɪt] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
that **the** **verb** **"** **ferret** **"** **is** **derived** **from** **the** **animal** **of** **the** **same** **name** **,**
那 这 动词 " 雪貂 " 是 衍生的 从 这 动物 的 这 相同的 姓名 ,

动词"ferret"源自同名动物。

[bʌt; bət] ['meni] [sæ'vɑːnts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] " [pleɪn] ['piːp(ə)l] , " [æz; əz] ['lɪŋkən] [sed] ,
but **many** **savants** **,** **and** **even** **"** **plain** **people** **,** **"** **as** **Lincoln** **said** **,**
但 许多 学者 , 和 甚至 " 清楚的 人们 , " 作为 林肯 说 ,

但许多学者，甚至像林肯所说的"普通人"，

[hæv; həv] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]
have **cudgeled** **their** **brains** **trying** **to** **trace** **from** **whence** **the** **animal** **has**
有 棍棒击打 他们的 大脑 尝试 到 痕迹 从 何处 这 动物 有
[dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] .
derived **its** **name** **.**
衍生的 它是 姓名 .

他们绞尽脑汁，试图追溯这种动物名称的由来。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['delvɪŋ] ['ɪntuː]['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['mʌsti] [toʊmz] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n]
After **long** **and** **tedious** **delving** **into** **histories** **and** **musty** **tomes** **having** **even**
后 长的 和 乏味 深入挖掘 进入 历史 和 发霉的 巨著 拥有 甚至
[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the **slightest** **bearing** **on** **the** **subject** **,**
这 丝毫 轴承 在 这 主题 ,

经过漫长而枯燥地查阅与该主题哪怕只有一丝关联的历史书籍和尘封的古籍之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .
we **are** **able** **herewith** **to** **enlighten** **these** **gentlemen** **.**
我们 是 有能力的 此附 到 开导 这些 先生们 .

我们得以借此机会向各位先生阐明道理。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
For **this** **illumination** **they** **have** **long** **been** **waiting** **,** **we** **have** **no** **doubt** **,**
为了 这 照明 他们 有 长的 到过 等待 , 我们 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们早已期盼着这一刻的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with **the** **utmost** **anxiety** **and** **impatience** **.**
和 这 极致 焦虑 和 不耐烦 .

带着极度的焦虑和不耐烦。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
This **requires** **us** **to** **go** **at** **length** **into** **the** **matter** **,**
这 需要 我们 到 去 在 长度 进入 这 事情 ,

这就需要我们深入探讨这个问题了。

[ænd; ənd] [in'teilz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪts] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm]
and **entails** **upon** **us** **the** **writing** **of** **the** **ferret's** **development** **from**
和 包含 之上 我们 这 写作 的 这 雪貂的 发展 从
[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
prehistoric **times** **until** **merged** **into** **the** **animal** **of** **to** **-** **day** **,**
史前 时代 直到 合并 进入 这 动物 的 到 - 天 ,

这要求我们记录雪貂从史前时代到演变成今天这种动物的整个发展历程。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] , ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd]['hæbɪts] .
with **its** **present** **shape** **,** **instincts** **,** **and** **habits** **.**
和 它是 展示 形状 , 本能 , 和 习惯 .

保持其目前的形态、本能和习惯。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'rɪdʒənəli]
In the course of the essay we also prove conclusively that the animal originally
在 这 课程 的 这 散文 我们 还 证明 最终 那 这 动物 起初
[kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
comes from America .
来 从 美国 .

在文章中，我们也最终证明了这种动物原产于美洲。

['meni] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][faɪnd][juː 'es]['juːzɪŋ] ['meni] ['mɑːdərn]
Many scientists will no doubt deem it peculiar to find us using many modern
许多 科学家 将要 不 怀疑 认为 它 奇特 到 寻找 我们 使用 许多 现代的
[ænd; ənd] [ʌn'teknɪkl] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and untechnical terms in the following history ,
和 非技术性 条款 在 这 下列的 历史 ,

许多科学家无疑会觉得我们在接下来的历史叙述中使用了许多现代且非技术性的术语很奇怪。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but let them rest assured that if we were to make use of our
但 让 他们 休息 保证 那 如果 我们 是 到 制作 使用 的 我们的
[ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt]
extensive scientific knowledge of the subject it would compel them to hunt
广泛的 科学 知识 的 这 主题 它 会 迫使 他们 到 打猎
[ʌp][ɔːl][ðə; ði]['leksɪˌkɔnz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kəm'paɪld] !
up all the lexicons that had ever been compiled !
向上 全部 这 词典 那 有 曾经 到过 编译 !

但请让他们放心，如果我们运用我们在该领域的广泛科学知识，就会迫使他们去搜寻所有曾经编纂过的词典！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['rekənɪŋ] ,
In the very good and very old days before our present reckoning ,
在 这 非常 好的 和 非常 老的 天 前 我们的 展示 清算 ,

在远古的美好岁月里，在我们如今所处的时代之前，

[wen] [mæn'kaɪnd] ['spɔrtɪd] [teɪlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər]
when mankind sported tails and was protected against the wind and weather
什么时候 人类 运动 尾巴 和 曾是 受保护 反对 这 风 和 天气
[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['heri] ['kʌvərɪŋ] ,
by a long , hairy covering ,
经过 一个 长的 , 毛茸茸 覆盖 ,

当人类长着尾巴，并被长长的毛茸茸的皮毛保护着免受风吹雨打的时候

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ɪn]
and when both animals and man had a language of their own — in
和 什么时候 两个都 动物 和 男人 有 一个 语言 的 他们的 自己的 — 在
[ðoʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [fer] - [saɪzd] [bʌk] ['mɑːrtənz] ,
those times it was that two fair - sized buck Martens ,
那些 时代 它 曾是 那 二 公平的 - 尺寸 巴克 马丁斯 ,

当动物和人类都拥有自己的语言时——在那个时代，那就是两只体型相当大的雄性貂的语言。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['spiːʃiːz] ,
one of the Beech and the other of the Stone species ,
一 的 这 山毛榉 和 这 其他 的 这 石头 物种 ,

一种是山毛榉，另一种是石杉。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [keɪp] [ˌfer'wel] , [ɪn] ['griːnlənd] ,
stood on the southern point of what is now called Cape Farewell , in Greenland ,
站立 在 这 南部 观点 的 什么 是 现在 称为 岬 告别 , 在 格陵兰 ,

当时他站在如今格陵兰岛法韦尔角南端。

['lɑ:ndʒɪtu:d] 30° 30′ [i:st] , ['lætɪtu:d] 60° 2′ [nɔ:rθ] .

longitude	30°	30′	east	,	latitude	60°	2′	north	.
经度	30°	30′	东方	,	纬度	60°	2′	北	.

东经 30° 30′，北纬 60° 2′。

[ðeɪ] ['trembld] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

They	trembled	violently	from	excitement	,	because	they	had	just	finished	a
他们	颤抖	暴力	从	激动	,	因为	他们	有	只是	完成的	一个

['frendli] [set] - [tu:; tə][ʌv; əv] - [raʊndz] ,

friendly	set	-	to	of	64	rounds	,
友好的	放	-	到	的	-	回合	,

他们兴奋得浑身颤抖，因为他们刚刚结束了一场64回合的友谊赛。

['læstɪŋ] [θri:] ['aʊərz] - ['mɪnɪts] , [nu:] [jɔ:k] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd][soʊ][fɑ:r]

lasting	3	hours	10	minutes	,	New	York	time	,	and	which	both	had	so	far
持久	3	小时	-	分钟	,	新的	约克	时间	,	和	哪个	两个都	有	所以	远的

[sə'vaivd] .

survived	.
幸存下来	.

持续了 3 小时 10 分钟（纽约时间），两人目前都幸存了下来。

[ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , [æn; ən][oʊld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fɑ:ks] ,

The	referee	,	an	old	good	-	natured	fox	,
这	裁判	,	一个	老的	好的	-	自然	狐狸	,

裁判是个心地善良的老狐狸，

[sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [ɔ:f] - [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [faɪt] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv]

saw	with	his	keen	off	-	eye	that	there	was	no	more	fight	in	either	of
锯	和	他的	敏锐的	离开	-	眼睛	那	那里	曾是	不	更多的	斗争	在	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他敏锐的目光从另一侧看出，两人都已无力反抗。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [drɔ:] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n]

and	pronounced	the	battle	a	draw	,	telling	them	to	try	it	again	on
和	发音	这	战斗	一个	画	,	讲述	他们	到	尝试	它	再次	在

[sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] ,

some	future	day	,
一些	未来	天	,

并宣布战斗结果为平局，让他们改日再战。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['spi:dəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

whereupon	he	speedily	took	his	departure	,
于是	他	迅速地	采取	他的	离开	,

于是他迅速启程了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌmpaɪərɪŋ] [beɪs] - [bɔ:l] [geɪmz] .

as	he	was	very	busy	just	at	that	time	umpiring	base	-	ball	games	.
作为	他	曾是	非常	忙碌的	只是	在	那	时间	裁判	根据	-	球	游戏	.

因为他当时正忙着担任棒球比赛的裁判。

[ðə; ði] [kən'testənts] [ðen] [ʃʊk] ['fɔ:pɔ:] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

The	contestants	then	shook	forepaws	,	a	custom	which	has	survived	the	centuries	,
这	参赛者	然后	摇晃	前爪	,	一个	风俗	哪个	有	幸存下来	这	几个世纪	,

随后，参赛选手们握手致意，这一习俗已延续了几个世纪。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][rest][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mɛndɪd]

and	after	a	little	cold	water	and	rest	had	restored	them	they	mended
和	后	一个	小的	寒冷的	水	和	休息	有	恢复	他们	他们	已修复

[ðer; ðər]['broʊkən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɑːləm] [pledʒz] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [hɑːmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

their	broken	friendship	and	made	solemn	pledges	not	to	try	harming	each	other
他们的	破碎的	友谊	和	制成	庄严	承诺	不是	到	尝试	伤害	每个	其他

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

喝了点冷水休息后，他们恢复了平静，修复了破裂的友谊，并郑重承诺不再伤害对方。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜːrm] , [wɪtʃ] [ment] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

They	further	made	a	bargain	to	set	up	a	business	firm	,	which	meant	in	those	days
他们	更远	制成	一个	便宜货	到	放	向上	一个	商业	公司	,	哪个	意思是	在	那些	天

,

,

,

他们还达成协议，共同成立一家商业公司，这意味着在当时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spɔɪlz] .

as	it	does	now	,	division	of	spoils	.
作为	它	做	现在	,	分配	的	战利品	.

就像现在这样，瓜分战利品。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðə; ði] [biːtʃ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	language	of	that	time	the	Beech	Marten	was	called	Ver	,	and	his
在	这	语言	的	那	时间	这	山毛榉	貂	曾是	称为	维尔	,	和	他的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

在当时的语言中，山毛榉貂被称为Ver，而它的伴侣，

[ðə; ði] [stoʊn] ['mɑːrtn] , [rɛkt] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt] [bɪl]

the	Stone	Marten	,	Rect	,	therefore	the	firm	was	called	"	The	Ver	and	Rect	Bill
这	石头	貂	,	矩形	,	所以	这	公司	曾是	称为	"	这	维尔	和	矩形	账单

- [ʌv; əv] - [fer] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

-	of	-	Fare	Improving	Co	.
-	的	-	票价	改善	合作	.

由于石貂（Stone Marten）是直角（Rect），因此该公司被称为"Ver and Rect Bill-of-Fare Improving Co."。

" [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪk'spleɪnz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

"	This	title	explains	part	of	their	object	in	making	the	trip	described	in	the
"	这	标题	解释	部分	的	他们的	目的	在	制作	这	旅行	描述	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

following	pages	.
下列的	页面	.

"这个标题解释了他们进行接下来几页所描述的旅行的部分目的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əg'riːmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

The	other	agreements	were	to	do	it	in	perfect	harmony	,
这	其他	协议	是	到	做	它	在	完美的	和谐	,

其他约定是要完全和谐地完成这项工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [fər'evər] [baɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['daɪət]

and	at	the	end	of	their	pilgrimage	to	stick	forever	by	that	particular	diet
和	在	这	结尾	的	他们的	朝圣	到	戳	永远	经过	那	特别的	饮食

[ðæt] [hæd; həd] ['suːtɪd] [ðem; ðəm]

that	had	suited	them
那	有	适合	他们

朝圣之旅的终点，是他们决定永远坚持那种适合自己的特定饮食方式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pækt] ,
They were both very glad of their compact ,
他们 是 两个都 非常 高兴的 的 他们的 袖珍的 ,

他们俩都对彼此达成的协议感到非常满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] ['paʊɚz] ['ɛvɪdənst]
because each one had formed a high opinion of the other's powers evidenced
因为 每个 一 有 形成 一个 高的 观点 的 这 其他的 权力 有证据
[ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌm(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [rɪbz] .
in the pummeling of one another's ribs .
在 这 猛击 的 一 另一个的 肋骨 .

因为双方都高度评价了对方的实力，这一点从互相殴打对方肋骨的行为中可见一斑。

['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ['liːʒərli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ,
Talking things over leisurely , they found themselves getting hungry ,
说 事物 超过 悠闲 , 他们 成立 他们自己 获得 饥饿的 ,

他们悠闲地聊着天，渐渐感到饥饿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [jet] [ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz]
and as their stomach was and is yet the Mainspring of their actions
和 作为 他们的 胃 曾是 和 是 然而 这 主发条 的 他们的 行动
,
,
,

他们的胃一直是、现在仍然是他们行动的主要动力，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
they resolved to start immediately on the expedition .
他们 已解决 到 开始 立即地 在 这 远征 .

他们决定立即开始探险。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] - ['aʊərz] [duː] [saʊθ] - [iːst] ([ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
After they had traveled 48 hours due south - east (a direction which they
后 他们 有 旅行 - 小时 到期的 南 - 东方 (一个 方向 哪个 他们
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]) [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]
instinctively followed all through their wanderings) they had the good luck to
本能地 随后 全部 通过 他们的 漫游) 他们 有 这 好的 运气 到
['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [fæt][pɪg] ,
stumble upon a small but very fat pig ,
绊倒 之上 一个 小的 但 非常 胖的 猪 ,

他们向东南方向（这是他们一路游荡时本能地朝着的方向）走了48个小时后，幸运地遇到了一头体型虽小但非常肥的猪。

['snɔ:rɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [noʊn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][ət'læntɪk]

snoring	**comfortably**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**river**	**,**	**known**	**then**	**as**	**the**	**Atlantic**
打鼾	舒适地	在	这	银行	的	一个	河	,	已知	然后	作为	这	大西洋

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

他舒服地在河岸边打鼾，这条河当时被称为大西洋河。

[bʌt; bət] [sɪns] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

but	**since**	**developed**	**into**	**the**	**ocean**	**of**	**the**	**same**	**name**	**,**
但	自从	发达	进入	这	海洋	的	这	相同的	姓名	,

但后来发展成了同名的海洋，

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .

a	**further**	**account**	**of**	**which**	**is**	**given**	**further**	**on**	**.**
一个	更远	帐户	的	哪个	是	给定	更远	在	.

下文将对此进行更详细的描述。

[vɜ:r][ænd; ənd] [rɛkt] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['hʌdsn] [æz; əz]

Ver	**and**	**Rect**	**found**	**the**	**stream**	**about**	**the**	**size**	**of**	**our**	**present**	**Hudson**	**as**
维尔	和	矩形	成立	这	溪流	关于	这	尺寸	的	我们的	展示	哈德逊	作为

[ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [baɪ] [ˌwi:'hɔkən] .

it	**flows**	**by**	**Weehawken**	**.**
它	流量	经过	威霍肯	.

Ver 和 Rect 发现这条小溪的规模与我们现在的哈德逊河在威霍肯流经时的大小差不多。

[ðə; ði]['pɑ:rtnərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['bɑ:ðər] , [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**partners**	**accordingly**	**killed**	**the**	**pig**	**without**	**much**	**bother**	**,**	**ate**	**it**	**,**
这	合作伙伴	因此	被杀	这	猪	没有	很多	打扰	,	吃	它	,

于是，合伙人毫不费力地宰杀了这头猪，并把它吃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] ([fɔ:r; fər] [ðoʊz] [taɪmz]) [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪkɪŋ]

and	**took**	**a**	**short**	**nap**	**(**	**for**	**those**	**times**	**)**	**of**	**three**	**days**	**,**	**and**	**after**	**waking**
和	采取	一个	短的	午睡	(	为了	那些	时代	)	的	三	天	,	和	后	醒来

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] ,

they	**stretched**	**themselves**	**,**
他们	拉伸	他们自己	,

然后他们小睡了三天（在那个年代算是小睡），醒来后伸了个懒腰。

[hɑ:pt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

hopped	**around**	**,**	**and**	**took**	**a**	**drink**	**from**	**the**	**river**	**,**
跳跃	大约	,	和	采取	一个	喝	从	这	河	,

它蹦蹦跳跳地走来走去，还到河里喝了口水。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	**no**	**sooner**	**had**	**they**	**swallowed**	**a**	**little**	**of**	**the**	**water**	**than**	**they**
但	不	很快	有	他们	吞咽	一个	小的	的	这	水	比	他们

[kə'menst] ['spɪtɪŋ] ,

commenced	**spitting**	**,**
开始	吐痰	,

但他们刚咽下一点水，就开始吐了起来。

[sp'lʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɪntu:][ɔ:l] [ʃeɪps] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri]

spluttering	**,**	**and**	**twisting**	**their**	**faces**	**into**	**all**	**shapes**	**,**	**as**	**the**	**water**	**was**	**very**
喷溅	,	和	扭曲	他们的	面孔	进入	全部	形状	,	作为	这	水	曾是	非常

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['brækɪʃ] .

salt	**and**	**brackish**	**.**
盐	和	微咸的	.

由于海水非常咸，它们呛得直冒冷水，脸也扭曲成各种形状。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fæt][pɪg][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][vɜ:r]

Eating	**the**	**very**	**fat**	**pig**	**and**	**drinking**	**the**	**salt**	**water**	**had**	**not**	**agreed**	**with**	**Ver**
吃	这	非常	胖的	猪	和	喝	这	盐	水	有	不是	同意	和	维尔

[ænd; ənd] [rɛkt] ,

and	**Rect**	**,**
和	矩形	,

吃了肥猪，喝了盐水，Ver 和 Rect 都感到不舒服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['tæblɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

and	**they**	**put**	**down**	**the**	**following**	**on**	**the**	**tablets**	**of**	**their**	**minds**	**for**	**future**
和	他们	放	向下	这	下列的	在	这	片剂	的	他们的	思想	为了	未来

['refrəns] :

reference	**:**
参考	:

他们将以下内容记在心上，以便日后参考：

" [fæt][pɪg][bæd] [fi:d] — [sɔ:lt]['wɔ:tər]['dɪtoʊ] .

"	**Fat**	**pig**	**bad**	**feed**	**—**	**salt**	**water**	**ditto**	**.**
"	胖的	猪	坏的	喂养	—	盐	水	同上	.

“肥猪吃劣饲料——盐水也一样。”

" [hens] [ɔ:l][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

"	**Hence**	**all**	**their**	**descendants**	**,**	**right**	**up**	**to**	**this**	**day**	**,**
"	因此	全部	他们的	后代	,	正确的	向上	到	这	天	,

因此，他们的所有后代，直到今天，

['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][pɔ:rk][ɔ:r][ju:z][sɔ:lt][æt; ət][ɔ:l] .

never	**indulge**	**in**	**pork**	**or**	**use**	**salt**	**at**	**all**	**.**
绝不	放纵	在	猪肉	或者	使用	盐	在	全部	.

绝对不要吃猪肉，也绝对不要用盐。

[vɜ:r] , [hu:] [wɔ:r] ['spektəklz] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

Ver	**,**	**who**	**wore**	**spectacles**	**,**	**then**	**took**	**the**	**reckoning**	**,**	**and**	**found**	**they**	**had**	**just**
维尔	,	WHO	穿着	眼镜	,	然后	采取	这	清算	,	和	成立	他们	有	只是

['trævld] - [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][maɪlz] ,

traveled	**1910**	**prehistoric**	**miles**	**,**
旅行	-	史前	英里	,

戴着眼镜的维尔随后计算了一下，发现他们刚刚走了1910英里史前路程。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] .

quite	**a**	**distance**	**for**	**those**	**days**	**.**
相当	一个	距离	为了	那些	天	.

在当时来说，这算是相当远的距离了。

[ðə; ði][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lvd] ['leɪzɪli][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] [jɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

The	**firm**	**resolved**	**lazily**	**to**	**start**	**again**	**,**	**and**	**after**	**yawning**	**a**	**good**
这	公司	已解决	懒洋洋	到	开始	再次	,	和	后	打哈欠	一个	好的

公司懒洋洋地决定重新开始，打了个哈欠后，一切似乎都恢复了正常。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[di:l] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

deal	**,**	**and**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**
交易	,	和	说谎	在	这	太阳	一个	小的	尽管	更长	,

成交，然后继续在阳光下躺一会儿。

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [ʌn'plez(ə)nt] [fæt] - [pɪg][ænd; ənd][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [sen'seiʃənz] .

they	**still**	**felt**	**unpleasant**	**fat**	**-**	**pig**	**and**	**salt**	**-**	**water**	**sensations**	**.**
他们	仍然	毛毡	令人不快的	胖的	-	猪	和	盐	-	水	感觉	.

他们仍然感到不舒服的肥猪味和咸水味。

[ðeɪ] ['pædld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['rɪvər] ,
They paddled across the Atlantic river ,
他们 划桨 穿过 这 大西洋 河 ,

他们划着独木舟横渡了大西洋沿岸的河流。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
and by the time they had arrived on the other side they had no
和 经过 这 时间 他们 有 到达的 在 这 其他 边 他们 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌntʃɪŋ] [ə'gen] ,
objection to lunching again ,
异议 到 午餐 再次 ,

等他们到达对岸时，他们已经不介意再次享用午餐了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [spaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['veri]
and as fortune seemed to favor them , they spied in the distance a very
和 作为 财富 似乎 到 偏爱 他们 , 他们 间谍 在 这 距离 一个 非常
[bɪg] ['wʊdtʃʌk] .
big woodchuck .
大的 土拨鼠 .

似乎幸运女神眷顾了他们，他们远远地发现了一只体型非常大的土拨鼠。

['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] , [vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]
After an exciting chase , Ver and Rect captured him , and at first
后 一个 激动人心 追赶 , 维尔 和 矩形 捕获 他 , 和 在 第一的
[dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][vɪm] .
devoured him with vim .
吞噬 他 和 vim .

经过一番激烈的追逐，Ver 和 Rect 抓住了他，起初他们狼吞虎咽地吃掉了他。

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrtənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
The poor Martens , however , were doomed to disappointment ,
这 贫穷的 马丁斯 , 然而 , 是 注定失败 到 失望 ,

然而，可怜的马丁一家注定要失望了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['boʊltɪd][ðer; ðər][praɪz][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['juːʒuəl][næp]
for when they had bolted their prize and had taken their usual nap
为了 什么时候 他们 有 螺栓连接 他们的 奖 和 有 已采取 他们的 通常 午睡
[ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,
of three days ,
的 三 天 ,

当它们抢到猎物并像往常一样睡上三天觉之后，

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][ɪn][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːtmənts] .
they woke up with great pains in their much - abused interior departments .
他们 觉醒 向上 和 伟大的 疼痛 在 他们的 很多 - 受虐 内部的 部门 .

他们醒来时，饱受摧残的内脏部位剧痛难忍。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['bɪznəs] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['ɪnwərd]
They thought the woodchuck business over carefully and made this inward
他们 想法 这 土拨鼠 商业 超过 小心 和 制成 这 向内
[ˌmemə'rændəm] : " ['wʊdtʃʌk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,
memorandum : " Woodchuck may be very good ,
备忘录 : " 土拨鼠 可能 是 非常 好的 ,

他们仔细考虑了土拨鼠生意，并做了如下内部备忘录：“土拨鼠可能非常好，

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜːr] [liːd] - [paɪp] .
but we prefer lead - pipe .
但 我们 更喜欢 带领 - 管道 .

但我们更喜欢铅管。

" [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,

"	Four	days	after	the	feast	of	the	woodchuck	,	wandering	on	rather	discontentedly	,
"	四	天	后	这	盛宴	的	这	土拨鼠	,	漫游	在	相当	不满地	,

"土拨鼠盛宴四天后，它有些闷闷不乐地继续游荡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] ,

they	were	suddenly	delighted	by	a	wonderful	change	in	the	climate	,
他们	是	突然	高兴极了	经过	一个	精彩的	改变	在	这	气候	,

他们突然对气候的奇妙变化感到欣喜若狂。

[ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪld][ænd; ənd]

that	had	previously	been	harsh	and	cold	,	but	was	now	mild	and
那	有	之前	到过	残酷的	和	寒冷的	,	但	曾是	现在	温和的	和

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

以前这里气候严寒，现在却温暖明媚。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] [goʊts] , [ænd; ənd] [ʃiːp]

Birds	were	singing	from	beautiful	trees	,	Nanny	and	Billy	goats	,	and	sheep
鸟类	是	歌唱	从	美丽的	树木	,	保姆	和	比利	山羊	,	和	羊

[wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪrfəli] .

were	gambling	about	cheerfully	.
是	嬉戏	关于	愉快地	.

鸟儿在美丽的树上歌唱，母山羊和公山羊，还有绵羊们快乐地嬉戏玩耍。

['laɪənz][ænd; ənd] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['bʊlz]

Lions	and	wolves	were	doing	a	thriving	business	,	and	,	just	like	the	bulls
狮子	和	狼	是	正在做	一个	熙	商业	,	和	,	只是	喜欢	这	公牛

[ænd; ənd] [berz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	bears	of	to	-	day	,
和	熊	的	到	-	天	,

狮子和狼的生意兴隆，就像今天的牛熊一样。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [læmz] .

were	all	living	on	the	poor	lambs	.
是	全部	活的	在	这	贫穷的	羔羊	.

他们都靠剥削可怜的羔羊为生。

[ðə; ði]['mɑːrtənz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

The	Martens	wandered	about	a	mile	through	this	happy	land	,	and	in	course	of
这	马丁斯	漫步	关于	一个	英里	通过	这	快乐的	土地	,	和	在	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

马滕一家在这片幸福的土地上漫步了大约一英里，随着时间的推移，

[biˈθiŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] ,

bethinking	themselves	of	their	sacred	mission	,	they	fell	to	work	on	a	Billy	goat	,
思考	他们自己	的	他们的	神圣	使命	,	他们	跌倒	到	工作	在	一个	比利	山羊	,

他们谨记自己的神圣使命，开始修理一只山羊。

[huː] [wʌz; wəz][sleɪn] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [gɑːd] ,

who	was	slain	,	after	a	hard	fight	,	as	an	offering	to	their	great	god	,
WHO	曾是	被杀	,	后	一个	难的	斗争	,	作为	一个	提供	到	他们的	伟大的	上帝	,

[ðə; ði] ['stʌmək] .

The	Stomach	.
这	胃	.

在经过一番苦战后，他被杀，作为祭品献给了他们的伟大神祇——胃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ðæt] [ðɪs] [goʊt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

It	is	evidenced	by	our	records	that	this	goat	must	have	been	a	huge
它	是	有证据	经过	我们的	记录	那	这	山羊	必须	有	到过	一个	巨大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

我们的记录表明，这只山羊必定是一只体型巨大的动物。

[fɔːr; fər][vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt] [lɪvd] [θriː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] ,

for	Ver	and	Rect	lived	three	days	on	his	carcass	,
为了	维尔	和	矩形	居住地	三	天	在	他的	尸体	,

Ver 和 Rect 靠着他的尸体活了三天。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [felt] ['ræðər] [sɪk] .

although	at	the	end	of	this	time	they	felt	rather	sick	.
虽然	在	这	结尾	的	这	时间	他们	毛毡	相当	生病的	.

虽然这段时间结束时，他们感觉很不舒服。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnwərd]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz]['fɒl]

The	entry	in	their	inward	journal	was	as	fol
这	入口	在	他们的	向内	杂志	曾是	作为	福尔

他们在日记中的记录如下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[loʊz] : " [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [goʊt] ; [hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['stedi] [fiːd] ['veri] ['gluːmi] .

lows	:	"	Disgusted	with	Billy	goat	;	hopes	of	finding	our	steady	feed	very	gloomy	.
低	:	"	厌恶	和	比利	山羊	;	希望	的	寻找	我们的	稳定的	喂养	非常	阴沉	.

低谷："对山羊比利感到厌恶；找到稳定饲料的希望非常渺茫。"

" [rɛkt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][vɜːr] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm]

"	Rect	began	to	feel	discouraged	,	but	Ver	cheered	him	up	,	saying	unto	him
"	矩形	开始	到	感觉	灰心	,	但	维尔	欢呼	他	向上	,	说	到	他

: " [rek] - ,

:	"	Rec	'	,
:	"	推荐	-	,

"雷克特开始感到沮丧，但维尔安慰他说：'雷克特'，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][boʊnz] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] [gʊd]

I	have	a	feeling	within	my	bones	which	tells	me	our	promised	land	of	Good
我	有	一个	感觉	之内	我的	骨头	哪个	讲述	我	我们的	承诺	土地	的	好的

[fiːd] [drɔːz] [nɪr] .

Feed	draws	near	.
喂养	平局	靠近	.

我内心深处有一种预感，告诉我我们梦寐以求的美好家园即将到来。

[breɪs] [ʌp] [ðaɪ] [sə'spendərz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [miːn] [ænd; ənd]['træveɪl]['ɑːnwərd] ,

Brace	up	thy	suspenders	,	and	let	us	be	of	good	mien	and	travail	onward	,
支撑	向上	你的	吊带	,	和	让	我们	是	的	好的	面容	和	劳作	向前	,

系好你的背带，让我们保持良好的精神面貌，继续努力前行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beli]

for	there	is	no	philosopher	on	earth	of	a	cheerful	temper	with	his	belly
为了	那里	是	不	哲学家	在	地球	的	一个	快乐	脾气	和	他的	腹部

[ʌn'hɪndʒd] .

unhinged	.
精神错乱	.

因为世上没有一个性情开朗的哲学家会腹痛难忍。

" ['verɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Verily	,	after	a	two	days	'	journey	,	they	observed	,	to	their	joy	,	right	on	their
"	确实	,	后	一个	二	天	-	旅行	,	他们	观察到	,	到	他们的	喜悦	,	正确的	在	他们的

[roʊd] ,

road	,
路	,

"的确，经过两天的跋涉，他们欣喜地发现，就在他们所走的路上，

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

a	great	mountain	overgrown	with	timber	and	underbrush	.
一个	伟大的	山	长得太茂盛了	和	木材	和	草丛	.

一座高耸入云、林木茂盛、灌木丛生的山峰。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Upon	reaching	it	,	they	found	it	full	of	game	of	all	kinds	,
之上	到达	它	,	他们	成立	它	满的	的	游戏	的	全部	种类	,

到达目的地后，他们发现那里到处都是各种各样的猎物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪ'miːdiətli] .

some	of	which	they	began	to	attack	immediately	.
一些	的	哪个	他们	开始	到	攻击	立即地	.

他们立即对其中一些目标发起攻击。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] [greɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɪtɪkli] ['teɪstɪŋ]

Among	others	they	caught	a	little	,	delicate	gray	rabbit	,	and	after	critically	tasting
之中	其他的	他们	捕捉	一个	小的	,	精美的	灰色的	兔子	,	和	后	关键	品尝

[ɪts] [fleʃ] ,

its	flesh	,
它是	肉	,

他们捕获的猎物中包括一只娇小纤细的灰色兔子，在仔细品尝了兔子的肉之后，

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fleɪvər] .

were	delighted	with	its	flavor	.
是	高兴极了	和	它是	味道	.

我们对它的味道非常满意。

[ðeɪ] [θɔːt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [mə'tɪriəl] ,

They	thought	now	they	had	found	a	solid	bill	-	of	-	fare	material	,
他们	想法	现在	他们	有	成立	一个	坚硬的	账单	-	的	-	票价	材料	,

他们认为现在找到了可靠的菜单素材。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ðəm'selvz]

and	made	arrangements	for	staying	in	the	place	by	digging	themselves
和	制成	安排	为了	入住	在	这	地方	经过	挖掘	他们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

comfortable	beds	under	the	roots	of	a	big	tree	.
舒服的	床	在下面	这	根	的	一个	大的	树	.

他们安顿下来，在一棵大树的树根下挖了舒适的床铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [drˈlɪʃəs] ['ræbəts] [ðæt] [vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt]

There	was	such	an	abundance	of	these	delicious	rabbits	that	Ver	and	Rect
那里	曾是	这样的	一个	丰富	的	这些	可口的	兔子	那	维尔	和	矩形

[kən'kluːdid] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

concluded	they	had	enough	of	a	wandering	life	,
结束	他们	有	足够的	的	一个	漫游	生活	,

这些美味的兔子数量如此之多，以至于维尔和雷克特觉得他们已经厌倦了流浪的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . " [wʌz; wəz]
and **that** **the** **mission** **of** **the** **"** **Bill** **-** **of** **-** **Fare** **Improving** **Co** **.** **"** **was**
和 那 这 使命 的 这 " 账单 - 的 - 票价 改善 合作 . " 曾是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

"菜单改进公司"的任务已经完成。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][lænd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,
They **called** **the** **land** **,** **on** **account** **of** **the** **great** **number** **of** **these** **little** **animals** **,**
他们 称为 这 土地 , 在 帐户 的 这 伟大的 数字 的 这些 小的 动物 ,

由于这些小动物数量众多，他们称这片土地为.....

['ɛŋgəlˌlænd] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eŋgəlz] , [ɔːr]['eɪndʒəlz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɪŋglənd] .
Engelland **,** **meaning** **the** **land** **of** **the** **Engels** **,** **or** **angels** **,** **at** **present** **England** **.**
英格兰 , 意义 这 土地 的 这 恩格斯 , 或者 天使 , 在 展示 英格兰 .

Engelland，意为天使之地，即现在的英格兰。

['hævɪŋ] [kept] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] ,
Having **kept** **bachelor's** **hall** **for** **awhile** **under** **the** **big** **tree** **,**
拥有 保留 学士 大厅 为了 一会儿 在下面 这 大的 树 ,

在大树下暂时保留了单身汉宿舍之后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['nebəz] , [huː] [wɜːr; wər]
they **formed** **the** **acquaintance** **of** **some** **of** **their** **rich** **neighbors** **,** **who** **were**
他们 形成 这 熟人 的 一些 的 他们的 富有的 邻居 , WHO 是
['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
very **kind** **to** **them** **,**
非常 种类 到 他们 ,

他们结识了一些富有的邻居，这些邻居对他们非常友善。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['mɑːrtənz][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðerz] .
and **whom** **the** **Martens** **found** **to** **be** **relatives** **of** **theirs** **.**
和 谁 这 马丁斯 成立 到 是 亲属 的 他们的 .

马滕斯夫妇发现这些人是他们的亲戚。

[tuː; tə][vɜːr][ænd; ənd] - ['fɔːrmər]['pɑːstaɪmz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ([koʊld]['wɔːtər]) ,
To **Ver** **and** **Rect's** **former** **pastimes** **of** **hunting** **,** **eating** **,** **drinking** **(** **cold** **water** **)** **,**
到 维尔 和 - 以前的 消遣 的 打猎 , 吃 , 喝 (寒冷的 水) ,
[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,
and **sleeping** **,**
和 睡眠 ,

回到Ver和Rect以前的消遣方式，比如狩猎、吃饭、喝水（冷水）和睡觉。

[ðeɪ] [naʊ] ['ædɪd] ['kɔrtɪŋ] .
they **now** **added** **courting** **.**
他们 现在 额外 求爱 .

他们现在又加入了求爱环节。

[vɜːr] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mɪs] ['wiːzl] , [ə; eɪ] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [peɪd]
Ver **acquainted** **himself** **with** **a** **pretty** **young** **Miss** **Weasel** **,** **a** **blonde** **,** **and** **paid**
维尔 熟人 他自己 和 一个 漂亮的 年轻的 错过 黄鼠狼 , 一个 金发 , 和 有薪酬的
[hɜːr; hər]
her
她

维尔结识了一位年轻漂亮的金发女郎——鼬鼠小姐，并付钱给她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɛkt] [tʊk] ['fænsi][tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [mɪs] [mɪŋk] , [ə; eɪ]
attention , **and** **Rect** **took** **fancy** **to** **a** **handsome** **and** **stately** **Miss** **Mink** , **a**
注意力 , 和 矩形 采取 想要 到 一个 英俊的 和 庄严 错过 貂 , 一个
[bru:'net] .
brunette .
棕发 .

注意力，Rect 被一位英俊高贵的黑发女郎 Mink 小姐迷住了。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz]['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kɔ:rtʃɪp] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
In **two** **hours** **after** **their** **first** **courtship** **—** **the** **thing** **was** **done** **quicker** **in** **those** **days**
在 二 小时 后 他们的 第一的 求爱 — 这 事物 曾是 完毕 更快 在 那些 天
— [vɜ:r][ænd; ənd] [rɛkt] [wɜ:r; wər] ['mærid] [men] .
— **Ver** **and** **Rect** **were** **married** **men** .
— 维尔 和 矩形 是 已婚 男人 .

在他们第一次恋爱后的两个小时内——在那个年代，恋爱进展得很快——Ver 和 Rect 就结婚了。

[ðeɪ] [bɪ'gɑ:t] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [hu:] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
They **begot** **children** , **grandchildren** , **and** **great** - **grandchildren** , **who** **in** **their** **turn**
他们 生 孩子们 , 孙辈 , 和 伟大的 - 孙辈 , WHO 在 他们的 转动
[ˌɪntə'mæri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbəlz] ,
intermarried **into** **the** **families** **of** **the** **Sables** ,
近亲结婚 进入 这 家庭 的 这 貂 ,

他们繁衍后代，生儿育女，孙子孙女，曾孙孙女，而这些后代又与萨布尔家族通婚。

[ðə; ði] [fɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ə:minz] ,
the **Fitches** , **and** **the** **Ermines** ,
这 菲奇斯 , 和 这 白鼬 ,

菲奇家族和埃米内家族

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][vɜ:r][ænd; ənd] [rɛkt] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vɜ:r]
but **all** **the** **descendants** **of** **Ver** **and** **Rect** **went** **under** **the** **name** **of** **Ver**
但 全部 这 后代 的 维尔 和 矩形 去 在下面 这 姓名 的 维尔
- ,
- **Rects** ,
- 矩形 ,

但是Ver和Rect的所有后代都沿用了Ver-Rect这个姓氏。

['æftərwərdz] - , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['meləud] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
afterwards **verrects** , **until** **it** **has** **been** **gradually** **mellowed** **into** **our** **present**
然后 - , 直到 它 有 到过 逐步地 温和的 进入 我们的 展示
['ferɪt] .
ferrets .
雪貂 .

随后逐渐变直，直到最终演变成我们现在看到的雪貂。

[ðə; ði] ['ferɪt] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊld]['ɛŋgəlˌlænd] ,
The **ferrets** **now** **lived** **in** **the** **woods** **of** **old** **Engelland** ,
这 雪貂 现在 居住地 在 这 树林 的 老的 英格兰 ,

这些雪貂现在生活在古老的英格兰的森林里。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑ:n]
hunting **and** **eating** **rabbits** **and** **enjoying** **themselves** **with** **all** **their** **families** **on**
打猎 和 吃 兔子 和 享受 他们自己 和 全部 他们的 家庭 在
[ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] ,
this **only** **ingredient** **of** **their** **bill** **-** **of** **-** **fare** ,
这 仅有的 成分 的 他们的 账单 - 的 - 票价 ,

他们猎捕兔子，吃兔子，全家人都以这种唯一的食物为生。

[wɪtʃ] [vɜ:r][ænd; ənd] [rɛkt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['ferɪt] [fu:d] [baɪ] [lɔ:] .
which **Ver** **and** **Rect** **thought** **of** **making** **the** **permanent** **ferret** **food** **by** **law** .
哪个 维尔 和 矩形 想法 的 制作 这 永恒的 雪貂 食物 经过 法律 .

Ver 和 Rect 曾考虑通过立法将雪貂的永久食物定为法定食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ferɪt] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ʌv; əv] ['ræbɪt] - ['hʌntərz] ,

Of	course	the	ferrets	grew	into	the	most	expert	of	rabbit	-	hunters	,
的	课程	这	雪貂	生长	进入	这	最多	专家	的	兔子	-	猎人	,

当然，雪貂后来成为了最专业的猎兔者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riˈteind] [ðɪs] [əˈbɪlətiˌ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	they	have	retained	this	ability	to	the	present	day	.
和	他们	有	保留	这	能力	到	这	展示	天	.

而且他们至今仍然保留着这种能力。

['nevər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɛŋgəlˌlænd][dɪd][vɜːr][ɔːr] [rɛkt] [ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

Never	after	they	had	been	in	Engelland	did	Ver	or	Rect	or	their	descendants
绝不	后	他们	有	到过	在	英格兰	做过	维尔	或者	矩形	或者	他们的	后代

[səbˈsɪst][ɑːn][pɪgz] ,

subsist	on	pigs	,
生存	在	猪	,

Ver、Rect 以及他们的后代自从来到英格兰之后，就再也没有以猪为生过。

['wʊdtʃʌk] , [ɔːr] ['bɪli] - [goʊts] .

woodchucks	,	or	billy	-	goats	.
土拨鼠	,	或者	比利	-	山羊	.

土拨鼠，或者叫山羊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

One	morning	a	great	accident	happened	,	which	brought	them	a	different	kind
一	早晨	一个	伟大的	事故	发生	,	哪个	带来	他们	一个	不同的	种类

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

一天早晨发生了一场意外，给他们带来了另一种食物。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [blæk] [ræts] .

consisting	of	a	large	army	of	black	rats	.
由	的	一个	大的	军队	的	黑色的	老鼠	.

由一大群黑鼠组成。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

The	way	it	happened	was	this	:	The	earth	on	which	we	now	live	,
这	方式	它	发生	曾是	这	:	这	地球	在	哪个	我们	现在	居住	,

事情的经过是这样的：我们如今居住的地球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [geɪt][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æks(ə)l] ,

and	which	swings	around	at	a	pretty	good	gait	on	its	own	axle	,
和	哪个	摇摆	大约	在	一个	漂亮的	好的	步态	在	它是自己的		轴	,

而且它还能以相当不错的步态绕着自己的轴旋转，

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz] [spɪld] [aʊt][ðer; ðər] .

broke	it	right	near	the	north	pole	and	all	the	waters	spilled	out	there	.
打破	它	正确的	靠近	这	北	极	和	全部	这	水	洒了	出去	那里	.

它断裂的地方就在北极附近，所有的水都流到了那里。

[ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]['rɪvər] - [maɪlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr]

They	overflowed	the	Atlantic	river	1500	miles	on	each	side	,	and	thus	formed	our
他们	溢出	这	大西洋	河	-	英里	在	每个	边	,	和	因此	形成	我们的

['prez(ə)nt][ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

present	Atlantic	Ocean	.
展示	大西洋	海洋	.

它们向大西洋两岸各延伸了 1500 英里，从而形成了我们现在的大西洋。

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	high	mountain	of	England	was	just	saved	from	the	water	,	making	it
这	高的	山	的	英格兰	曾是	只是	已保存	从	这	水	,	制作	它

[æn; ən] ['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

英格兰的这座高山刚刚从水淹中幸存下来，变成了一座岛屿。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] - , - [lɪv; laɪv] [ræts] [swæm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

and	just	then	750	,	000	live	rats	swam	on	shore	to	save	themselves	from
和	只是	然后	-	,	-	居住	老鼠	游泳	在	支撑	到	节省	他们自己	从

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

就在这时，75万只活老鼠游到岸边，以避免溺水。

[ðə; ði] ['ferɪt] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ræts] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn] ,

The	ferrets	killed	a	few	of	these	rats	to	experiment	upon	,
这	雪貂	被杀	一个	很少	的	这些	老鼠	到	实验	之上	,

为了做实验，雪貂杀死了一些老鼠。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendər]

and	were	more	than	delighted	with	the	tender
和	是	更多的	比	高兴极了	和	这	投标

他们对这份合同感到非常满意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[miːt] , [vɜːr] [ænd; ənd] [rɛkt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪts] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ['tʃiːfli]

meat	,	Ver	and	Rect	making	the	ferret's	bill	-	of	-	fare	for	all	ages	chiefly
肉	,	维尔	和	矩形	制作	这	雪貂的	账单	-	的	-	票价	为了	全部	年龄	主要

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ræts] .

consist	of	rabbits	and	rats	.
由	的	兔子	和	老鼠	.

肉、Ver 和 Rect 为所有年龄段的雪貂制定的菜单主要包括兔子和老鼠。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ferɪt] [went] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræt] - ['hʌntɪŋ] ,

Sometimes	the	ferrets	went	rabbit	and	sometimes	rat	-	hunting	,
有时	这	雪貂	去	兔子	和	有时	鼠	-	打猎	,

有时雪貂会去捕兔子，有时会去捕老鼠。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	were	as	expert	in	the	one	as	in	the	other	,
和	是	作为	专家	在	这	一	作为	在	这	其他	,

他们在这两方面都同样精通。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːkjupaɪz] [ɪt'self] , [baɪ] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts]

and	so	it	is	that	the	ferret	of	to	-	day	occupies	itself	,	by	the	mandates
和	所以	它	是	那	这	雪貂	的	到	-	天	占据	本身	,	经过	这	指令

[ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

of	its	forefathers	,
的	它是	祖先	,

因此，如今的雪貂也按照其祖先的遗训从事着类似的工作。

[vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['hʌntɪŋ] [θruː'aʊt] [ɔːl][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ænd; ənd]

Ver	and	Rect	,	in	the	vigorous	hunting	throughout	all	lands	of	the	rat	and
维尔	和	矩形	，	在	这	蓬勃	打猎	自始至终	全部	土地	的	这	鼠	和

[ðə; ði] ['ræbɪt] .

the	rabbit	.
这	兔子	.

Ver 和 Rect，在老鼠和兔子遍布各地的激烈狩猎中。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ræts] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

From	whence	the	rats	came	before	they	arrived	in	England	will	be	found	in	the
从	何处	这	老鼠	来了	前	他们	到达的	在	英格兰	将要	是	成立	在	这

[nekst] ['tʃæptər] .

next	chapter	.
下一个	章	.

下一章将揭晓老鼠在抵达英国之前来自何方。

[ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['tʃæptər] .

THE	CONTINUATION	OF	THE	FORMER	CHAPTER	.
这	续篇	的	这	以前的	章	.

前一章的续篇。

['aʊər; ɑːr][ræts][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

Our	rats	are	from	China	.
我们的	老鼠	是	从	中国	.

我们的老鼠来自中国。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ræts] [lʊks] ,

The	proof	of	this	will	be	found	in	more	particularly	observing	the	rat's	looks	,
这	证明	的	这	将要	是	成立	在	更多的	特别	观察	这	老鼠的	看起来	,

这一点可以通过更细致地观察老鼠的外貌来证明。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ([pɪg]) [teɪl] , [ænd; ənd]

vices	and	nature	,	the	manner	in	which	he	carries	his	(	pig	)	tail	,	and
恶习	和	自然	，	这	方式	在	哪个	他	携带	他的	（	猪	）	尾巴	，	和

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他的恶习和性格，他梳理（猪）尾巴的方式，以及其他方面，

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	great	love	of	the	Chinaman	for	him	.
这	伟大的	爱	的	这	中国人	为了	他	.

中国人对他的深厚感情。

[wiː; wi] [kən'tend] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ɑːr; ər] ['relətɪvz] ,

We	contend	also	that	the	Chinaman	and	the	rat	are	relatives	,
我们	抗衡	还	那	这	中国人	和	这	鼠	是	亲属	,

我们还认为中国人与老鼠是近亲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][bəuθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][wʌn] ,

for	it	can	be	said	of	both	,	as	it	has	been	said	of	one	,
为了	它	能	是	说	的	两个都	,	作为	它	有	到过	说	的	一	,

因为这句话既可以用于两者，也可以用于其中之一。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk] ,

"	That	for	ways	that	are	dark	,
"	那	为了	方式	那	是	黑暗的	,

“对于那些黑暗的方式，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][veɪn] ,

And	for	tricks	that	are	vain	,
和	为了	技巧	那	是	徒劳	,

而对于那些徒劳的伎俩，

[ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [ɪz][pɪ'kjuːliər] .

The	heathen	Chinee	is	peculiar	.
这	异教徒	中国	是	奇特	.

异教徒中国人很奇特。

" [soʊ][wiː; wi] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ræt][ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

"	So	we	say	positively	that	the	rat	is	Chinese	,
"	所以	我们	说	积极地	那	这	鼠	是	中国人	,

“所以我们可以肯定地说，这只老鼠是中国的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	there	is	no	record	that	can	prove	the	contrary	.
和	那里	是	不	记录	那	能	证明	这	相反	.

没有任何记录可以证明情况恰恰相反。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [kept] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fensiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	rats	were	kept	locked	up	in	that	great	empire	of	solid	fences	before	they
这	老鼠	是	保留	已锁定	向上	在	那	伟大的	帝国	的	坚硬的	栅栏	前	他们

showed	themselves	to	the	other	countries	of	the	earth	.
显示	他们自己	到	这	其他	国家	的	这	地球	.

在老鼠们出现在世界其他国家之前，它们一直被囚禁在那片由坚固围墙构成的庞大帝国中。

['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [vɜːr][ænd; ənd] [rɛkt] ['bæt(ə)l] , - , - [bɪg][ræts] ,

Forty	years	before	the	great	Ver	and	Rect	battle	,	750	,	000	big	rats	,
四十	年	前	这	伟大的	维尔	和	矩形	战斗	,	-	,	-	大的	老鼠	,

在伟大的维尔和雷克特之战前四十年，75万只大老鼠，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [aʊt] [streɪt] , [laɪk] ['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɪg] - [teɪlz] ,

with	their	tails	out	straight	,	like	real	Chinese	pig	-	tails	,
和	他们的	尾巴	出去	直的	,	喜欢	真实的	中国人	猪	-	尾巴	,

它们的尾巴笔直地伸着，就像真正的中国猪尾巴一样。

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksədəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['terətɔːri] , ['ʌndər] [ðə; ði]

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - [bɪg] [tʃiːfs] .

concluded	to	make	an	exodus	out	of	the	heavenly	territory	,	under	the
结束	到	制作	一个	出埃及记	出去	的	这	天上	领土	,	在下面	这

leadership	of	75	big	chiefs	.
领导	的	-	大的	酋长们	.

在75位大酋长的带领下，他们决定离开天国。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

They	didn't	want	to
他们	没有	想	到

他们不想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[liːv] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,

leave	particularly	,	but	they	were	afraid	of	being	starved	out	altogether	,
离开	特别	,	但	他们	是	害怕的	的	存在	饥饿	出去	共	,

他们尤其害怕离开，但也担心会被饿死。

[ɔːr] [els] ['mɜːdəd] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrmi] .

or	else	murdered	for	food	by	the	Chinese	army	.
或者	别的	被谋杀	为了	食物	经过	这	中国人	军队	.

否则就会被中国军队屠杀充饥。

['æftər][ðə; ði][ræts][hæd; həd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːli] [fɔːrmd] [ɪn]

After	the	rats	had	put	themselves	in	battle	array	,	and	were	duly	formed	in
后	这	老鼠	有	放	他们自己	在	战斗	大批	,	和	是	正式地	形成	在

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

老鼠们摆好战斗阵型，列队完毕后，

[ðə; ði] - [bɪg] [tʃiːfs] ,

the	75	big	chiefs	,
这	-	大的	酋长们	,

75位大酋长，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][bɪg] [red] ['noʊzɪz][ænd; ənd]

who	were	distinguished	from	the	others	by	their	big	red	noses	and
WHO	是	杰出的	从	这	其他的	经过	他们的	大的	红色的	鼻子	和

['mʌskjələr] [fɔːrmz] , [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

muscular	forms	,	held	a	council	.
肌肉发达的	表格	,	握住	一个	理事会	.

这些人因长着又大又红的鼻子和健壮的体格而与其他人区别开来，他们召开了一次会议。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['seʃ(ə)n] ,

At	the	end	of	a	three	days	'	session	,
在	这	结尾	的	一个	三	天	-	会议	,

经过三天的课程，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

during	which	a	great	many	speeches	had	been	made	and	a	good	deal	of
期间	哪个	一个	伟大的	许多	演讲	有	到过	制成	和	一个	好的	交易	的

['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

fighting	had	been	going	on	,
斗争	有	到过	去	在	,

在此期间，发表了许多演讲，也发生了不少战斗。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l][ræt] - [bɔːs] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

a	very	old	political	rat	-	boss	arose	and	made	a	proposition	.
一个	非常	老的	政治的	鼠	-	老板	出现	和	制成	一个	主张	.

一位老谋深算的政治大佬站出来提出了一项提议。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['fɑːloʊz] : " ['ɑːnərd] [ræts] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] :

His	speech	was	about	as	follows	:	"	Honored	Rats	,	and	fellow	-	citizens	:
他的	演讲	曾是	关于	作为	跟随	:	"	荣幸	老鼠	,	和	同伴	-	公民	:

他的演讲大致如下："尊敬的鼠辈们，以及各位公民：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ræt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

I	have	been	a	rat	for	a	good	many	years	,	and	don't	want	to	change
我	有	到过	一个	鼠	为了	一个	好的	许多	年	,	和	不	想	到	改变

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

我当老鼠很多年了，不想换行。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ræt] .

I	must	say	I	like	being	a	rat	.
我	必须	说	我	喜欢	存在	一个	鼠	.

我必须说，我挺喜欢当老鼠的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hækt] [ʌp][ɪn] [suːp] , [ɔːr] [stɑːrvd] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

But	if	we	are	hacked	up	in	soup	,	or	starved	out	completely	,
但	如果	我们	是	被黑客攻击	向上	在	汤	,	或者	饥饿	出去	完全地	,

但如果我们被剁成肉酱泡在汤里，或者完全饿死，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] ['paʊɝz] .

I	have	my	doubts	of	our	staying	powers	.
我	有	我的	疑虑	的	我们的	入住	权力	.

我对我们的持久力表示怀疑。

['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd]['lʌvəz] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Countrymen	and	lovers	,	this	is	what	we	are	threatened	with	,	and	we
同胞们	和	恋人	,	这	是	什么	我们	是	威胁	和	,	和	我们

[mʌst; məst] [muːv] .

must	move	.
必须	移动	.

同胞们，爱人们，这就是我们所面临的威胁，我们必须行动起来。

[wer] [tuː; tə] ? [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɝ'aɪzɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Where	to	?	is	the	question	that	arises	,	and	I	have	thought	it	over	.
在哪里	到	?	是	这	问题	那	出现	,	和	我	有	想法	它	超过	.

"去哪儿？"这个问题浮现在我的脑海中，我已经仔细思考过了。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][hɑːt][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd]['veri] [ʌn'helθi] [hɪr] ;

The	climate	is	hot	to	suffocation	and	very	unhealthy	here	;
这	气候	是	热的	到	窒息	和	非常	不良	这里	;

这里气候炎热难耐，非常不健康；

[let][ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd][goʊ] [west] ,

let	us	trust	to	luck	and	go	west	,
让	我们	相信	到	运气	和	去	西方	,

让我们听天由命，向西走吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [sed] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

as	a	friend	of	mine	said	on	a	similar	occasion	.
作为	一个	朋友	的	矿	说	在	一个	相似的	场合	.

正如我的一位朋友在类似场合所说。

- [goʊ] [west] , [jʌŋ] [mæn] , [goʊ] [west] , - [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [naʊ] ,

'	Go	West	,	young	man	,	go	West	,	'	I	say	unto	you	now	,
-	去	西方	,	年轻的	男人	,	去	西方	,	-	我	说	到	你	现在	,

"年轻人，去西部吧，去西部吧，"我现在这样对你说。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	advise	you	to	do	so	as	speedily	as	possible	.
和	我	建议	你	到	做	所以	作为	迅速地	作为	可能的	.

我建议你尽快这样做。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] " [trə'mendəs] [ə'plɔːz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ræt] [wækst]

"	This	speech	was	received	with	"	tremendous	applause	"	for	the	old	rat	waxed
"	这	演讲	曾是	已收到	和	"	巨大的	掌声	"	为了	这	老的	鼠	打蜡

['veri] ['eləkwənt] ,

very	eloquent	,
非常	雄辩	,

"这番演讲赢得了'热烈的掌声'，因为这只老老鼠的演讲非常精彩。"

[ænd; ənd][ðə; ði] " [goʊ] [west] " [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] [juˈnænɪməsli] .

and	the	"	go	west	"	resolution	was	passed	unanimously	.
和	这	"	去	西方	"	解决	曾是	通过了	一致	.

"向西扩张"决议获得一致通过。

[æn; ən] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] ,

An	amendment	was	put	in	,	changing	the	course	to	north	-	west	,
一个	修正案	曾是	放	在	,	变化	这	课程	到	北	-	西方	,

修正案被提出，将航向改为西北方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [hɑːt] ['weðər] ,

for	the	meeting	was	held	during	such	hot	weather	,
为了	这	会议	曾是	握住	期间	这样的	热的	天气	,

因为会议是在如此炎热的天气下举行的。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn]

that	some	of	the	radicals	wanted	to	start	out	immediately	and	settle	on
那	一些	的	这	自由基	通缉	到	开始	出去	立即地	和	定居	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

the	North	Pole	.
这	北	极	.

一些激进分子希望立即出发，并在北极定居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ˌəʊvə'ruːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , - [ræts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

They	were	promptly	overruled	,	of	course	,	and	the	750	,	000	rats	,	including
他们	是	及时	否决	,	的	课程	,	和	这	-	,	-	老鼠	,	包括

['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

males	and	females	,
男性	和	女性	,

当然，他们的提议很快就被否决了，75万只老鼠，包括雄性和雌性，

['wɔndəd] [ɑːn] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ]

wandered	on	slowly	in	their	chosen	direction	,	increasing	on	the	road	to	a
漫步	在	缓慢地	在	他们的	选定	方向	,	增加	在	这	路	到	一个

['wʌndərf(ə)l][ɪk'stent] .

wonderful	extent	.
精彩的	程度	.

他们沿着选定的方向缓缓前行，在路上越走越远，最终到达了一个令人惊叹的高度。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['kaʊns(ə)l] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kaʊnt] [ɔːr] ['sensəs][ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪl]

council	concluded	to	hold	a	thorough	count	or	census	of	rats	,	and	each	male
理事会	结束	到	抓住	一个	彻底	数数	或者	人口普查	的	老鼠	,	和	每个	男性

[ræt] ,

rat	,
鼠	,

委员会决定对老鼠进行彻底的清点或普查，并对每只雄鼠进行统计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

it	was	provided	,
它	曾是	假如	,

已提供。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	not	be	bashful	about	coming	forward	and	giving	the	true	number	of	his
应该	不是	是	害羞的	关于	未来	向前	和	给予	这	真的	数字	的	他的

[hoʊl] ['fæməli] — [noʊ] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'laʊd] .

whole	family	—	no	doctoring	of	the	returns	allowed	.
所有的	家庭	—	不	医生	的	这	返回	允许	.

他不应该羞于站出来提供全家的真实人数——不允许篡改申报表。

['æftər][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][ræts]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

After	the	count	was	completed	,	all	the	rats	over	and	above	the	original
后	这	数数	曾是	完全的	,	全部	这	老鼠	超过	和	多于	这	原来的

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

清点完毕后，所有超出原先数量的老鼠，

- , - , [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

750	,	000	,	agreed	to	stay	in	the	country	they	had	arrived	at	.
-	,	-	,	同意	到	停留	在	这	国家	他们	有	到达的	在	.

750,000 人同意留在他们到达的国家。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

The	originals	kept	on	moving	towards	the	north	-	west	,
这	原件	保留	在	移动	向	这	北	-	西方	,

原先的那些人一直向西北方向迁徙，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld] [ʌp] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

but	the	others	filled	up	every	section	of	the	earth	they	passed	through	.
但	这	其他的	已填	向上	每一个	部分	的	这	地球	他们	通过了	通过	.

但其他生物则遍布它们所经过的每一个角落。

[ðə; ði][ræts] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

The	rats	made	friends	with	neither	man	nor	animal	on	their	journey	.
这	老鼠	制成	朋友们	和	两者都不	男人	也不	动物	在	他们的	旅行	.

老鼠在旅途中既没有和人交朋友，也没有和动物交朋友。

[fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [aulz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

First	they	made	a	stop	in	a	state	where	all	the	owls	—	although	they	were
第一的	他们	制成	一个	停止	在	一个	状态	在哪里	全部	这	猫头鹰	—	虽然	他们	是

['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,

countrymen	of	the	rats	,
同胞们	的	这	老鼠	,

他们首先在一个州停留，那里所有的猫头鹰——尽管它们是老鼠的同胞——

['hævɪŋ] ['emigreitid] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] — [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

having	emigrated	from	China	—	fell	upon	them	,	and	there	was	a
拥有	移民	从	中国	—	跌倒	之上	他们	,	和	那里	曾是	一个

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

pitched	battle	,
投球	战斗	,

他们从中国移民而来——袭击了他们，双方爆发了激烈的战斗。

[ðə; ði][ræts] ['æftərwərdz] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] ['ʌndər] [graʊnd] ['æftər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

the	rats	afterwards	hiding	themselves	in	their	holes	under	ground	after	losing	a	great
这	老鼠	然后	隐藏	他们自己	在	他们的	孔	在下面	地面	后	输	一个	伟大的

['meni] [ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

many	in	dead	and	wounded	.
许多	在	死的	和	受伤	.

老鼠们在损失惨重（死伤惨重）后，纷纷躲进了地下的洞穴里。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt]

One	day	they	agreed	to	make	an	excursion	out	of	the	line	of	their	route
一	天	他们	同意	到	制作	一个	短途旅行	出去	的	这	线	的	他们的	路线

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	so	take	in	Egypt	.
和	所以	拿	在	埃及	.

有一天，他们决定偏离原定路线，去埃及游览一番。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [hɪr] [eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] ,

In	a	few	weeks	they	here	ate	up	all	the	corn	from	the	fields	,
在	一个	很少	周	他们	这里	吃	向上全部		这	玉米	从	这	字段	,

短短几周内，他们就把地里的玉米全吃光了。

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pænɪk] ,

stealing	and	hiding	away	anything	edible	,	and	quite	creating	a	panic	,
偷窃	和	隐藏	离开	任何事物	食用	,	和	相当	创建	一个	恐慌	,

偷窃并藏匿所有可食用物品，造成了相当大的恐慌。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

but	always	fighting	shy	of	the	daylight	.
但	总是	斗争	害羞的	的	这	日光	.

但始终躲避着阳光。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊkəst] [pleɪg] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

We	read	in	the	histories	of	a	great	locust	plague	in	Egypt	,	about	this	time	,
我们	读	在	这	历史	的	一个	伟大的	刺槐	瘟疫	在	埃及	,	关于	这	时间	,

我们在历史书中读到，大约在同一时期，埃及发生了一场大蝗灾。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

but	on	this	point	we	have	a	revelation	to	make	.
但	在	这	观点	我们	有	一个	启示	到	制作	.

但关于这一点，我们有一个惊人的发现。

[ðə; ði] ['loʊkəst] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

The	locust	was	just	as	innocent	of	this	crime	as	it	is	of	building	the
这	刺槐	曾是	只是	作为	清白的	的	这	犯罪	作为	它	是	的	建筑	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræts] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brooklyn	Bridge	—	it	was	the	rats	that	did	it	.
布鲁克林	桥	—	它	曾是	这	老鼠	那	做过	它	.

蝗虫对这起罪行和建造布鲁克林大桥一样无辜——是老鼠干的。

[wen] [ðə; ði] [ræts] [ə'raɪvd] [ɪn] [griːs] [ðeɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] ,

When	the	rats	arrived	in	Greece	they	scored	a	signal	victory	,
什么时候	这	老鼠	到达的	在	希腊	他们	得分	一个	信号	胜利	,

老鼠抵达希腊后，取得了一场标志性的胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [maɪs] —

because	it	was	there	that	they	extirminated	a	whole	nation	—	the	mice	—
因为	它	曾是	那里	那	他们	-	一个	所有的	国家	—	这	小鼠	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæv; həv] ['strɔːŋli] [held] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [sɪns] .

and	the	former	have	strongly	held	this	country	ever	since	.
和	这	以前的	有	强烈	握住	这	国家	曾经	自从	.

因为正是在那里，他们消灭了一个民族——老鼠——而从那以后，前者就牢牢地控制了这个国家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔː'θentɪkli] [ɪn'fɔːrmd] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] [ræt] [hɪ'stɔːriənz]

We	are	authentically	informed	,	by	reference	to	our	own	private	rat	historian's
我们	是	真实地	知情的	,	经过	参考	到	我们的	自己的	私人的	鼠	历史学家的

[noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

notes	of	this	trip	,
笔记	的	这	旅行	,

我们根据我们私人老鼠历史学家对这次旅行的笔记，获得了真实可靠的信息。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ræts] [met] [ðer; ðər] [greɪt] ['enəmi] , [ðə; ði] [dɔːg] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['eɪnʃənt]

that	the	first	place	the	rats	met	their	great	enemy	,	the	Dog	,	was	in	Ancient
那	这	第一的	地方	这	老鼠	遇见	他们的	伟大的	敌人	,	这	狗	,	曾是	在	古老的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

老鼠第一次遇到它们的宿敌——狗——的地方是在古罗马。

[wer] [ðə; ði]
where **the**
在哪里 这

哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[dɔːgz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
dogs were put on them by man with much success ,
狗 是 放 在 他们 经过 男人 和 很多 成功 ,

人类成功地将狗安置在这些地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][get][noʊ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] .
and here the rats could get no firm foothold .
和 这里 这 老鼠 可以 得到 不 公司 立足点 .

而在这里，老鼠却无法站稳脚跟。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] ,
This caused them a roundabout journey north ,
这 导致 他们 一个 迂回 旅行 北 ,

这导致他们不得不绕道北上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [gɔːl]
and when they thought they had pretty well established themselves in ancient Gaul
和 什么时候 他们 想法 他们 有 漂亮的 出色地 已确立的 他们自己 在 古老的 高卢
, [naʊ] [fræns] ,
, now France ,
, 现在 法国 ,

当他们认为自己已经在古代高卢（即现在的法国）站稳脚跟时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['taɪgərɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] ['æftərwərdz]
they were raided by a strange tigerish kind of animal which proved afterwards
他们 是 突袭 经过 一个 奇怪的 虎一般 种类 的 动物 哪个 已证实 然后
[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [æn'tægənɪst][ʌv; əv] [ðerz] — [ðə; ði][kæt] .
a lasting antagonist of theirs — the Cat .
一个 持久 反派 的 他们的 — 这 猫 .

他们遭到一种奇怪的、像老虎一样的动物的袭击，这种动物后来被证明是他们持久的敌人——猫。

[ðə; ði] [pʊr] ['rəudənt] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
The poor rodents found here the other enemies they had encountered on the road
这 贫穷的 啮齿动物 成立 这里 这 其他 敌人 他们 有 遭遇 在 这 路
,
,
,

这些可怜的啮齿动物在这里遇到了它们在路上遇到的其他敌人。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['ɜːːdʒd][ɑːn] ['fɪrsli] [baɪ][mæn] .
the owl and the dog , who were always urged on fiercely by man .
这 猫头鹰 和 这 狗 , WHO 是 总是 敦促 在 激烈地 经过 男人 .

猫头鹰和狗，总是受到人类的强烈驱使。

[waɪl] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][æn; ən]
While the rats were struggling along in France , the land was convulsed by an
尽管 这 老鼠 是 挣扎 沿着 在 法国 , 这 土地 曾是 抽搐 经过 一个
['ɜːrθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

当老鼠们在法国艰难求生时，一场地震席卷了大地。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['rɪvɝz] [bæŋks][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvɝ'floʊd] .

causing	the	Atlantic	river's	banks	to	be	overflowed	.
导致	这	大西洋	河流的	银行	到	是	溢出	.

导致大西洋河岸被洪水淹没。

[ðɪs] [səb'mɜ:rdʒd] [ðə; ði][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər] ,

This	submerged	the	land	on	which	the	rats	were	,
这	湮	这	土地	在	哪个	这	老鼠	是	,

这使得老鼠栖息的土地被淹没。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd][swɪm] [ðeɪ] ['hedɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]

and	as	they	all	could	swim	they	headed	their	course	for	England	,	the
和	作为	他们	全部	可以	游泳	他们	标题	他们的	课程	为了	英格兰	,	这

['nɪrəst] [draɪ][lænd] .

nearest	dry	land	.
最近的	干燥	土地	.

由于他们都会游泳，所以他们朝着最近的陆地——英格兰——驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['ferɪt] [dʒɔɪnd][mæn] , [dɔ:gz] , [kæts][ænd; ənd] [aulz] ,

It	was	here	the	ferrets	joined	man	,	dogs	,	cats	and	owls	,
它	曾是	这里	这	雪貂	加入	男人	,	狗	,	猫	和	猫头鹰	,

正是在这里，雪貂与人类、狗、猫和猫头鹰汇合了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'kju:t][ænd; ənd]['kræfti] [ðeɪ] [gɑ:t]

but	the	more	the	rats	were	hunted	,	the	more	acute	and	crafty	they	got
但	这	更多的	这	老鼠	是	猎杀	,	这	更多的	急性	和	狡猾	他们	得到

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

但是老鼠越是被猎杀，它们就越变得敏锐狡猾。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

until	they	found	out	innumerable	hiding	-	places	and	ways	of	preservation	,
直到	他们	成立	出去	无数	隐藏	-	地方	和	方式	的	保存	,

直到他们发现了无数的藏身之处和保存方法，

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

so	we	have	them	still	with	us	to	-	day	.
所以	我们	有	他们	仍然	和	我们	到	-	天	.

所以直到今天，它们仍然与我们同在。

[wi:; wi] [ðʌs] [kloʊz]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

We	thus	close	our	story	of	research	,
我们	因此	关闭	我们的	故事	的	研究	,

我们的研究故事到此结束。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪt] , ['tʃaɪnə]

through	which	we	have	shown	America	as	the	birthplace	of	the	ferret	,	China
通过	哪个	我们	有	所示	美国	作为	这	出生地	的	这	雪貂	,	中国

[ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ,

of	the	rat	,
的	这	鼠	,

通过这些资料，我们已经证明美国是雪貂的发源地，中国是老鼠的发源地。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌntri] [im'plɔiŋ] ['ferɪt] [fɔ:r; fər][ræt] - ['hʌntɪŋ] .

and	England	as	the	first	country	employing	ferrets	for	rat	-	hunting	.
和	英格兰	作为	这	第一的	国家	雇用	雪貂	为了	鼠	-	打猎	.

英国是第一个使用雪貂捕鼠的国家。

['ferɪt] :

FERRETS	:
雪貂	:

雪貂:

[ʃʊr] [pɑːp] [briːd] .
SURE POP BREED .
当然 流行音乐 品种 .

绝对流行品种。

[reɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd]
RAISED AND TRAINED
提高 和 受过训练

饲养和训练

[baɪ][ðə; ðɪ]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
AUTHOR OF THIS BOOK .
作者 的 这 书 .

本书作者。

['evri] ['ferɪt] [soʊld] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [æz; əz]
EVERY FERRET SOLD IS WARRANTED AS
每一个 雪貂 卖 是 有保证 作为

每只售出的雪貂均享有质量保证。

[ˌreprɪ'zentɪd] .
REPRESENTED .
代表 .

已代表。

['diːpoʊ] — - ['fʊltən] [striːt] ,
DEPOT — 92 FULTON STREET ,
仓库 — - 富尔顿 街道 ,

仓库——富尔顿街92号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
NEW YORK CITY .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['haʊzɪz] [klɪrd]
HOUSES CLEARED
房屋 已清除

房屋已清理完毕

— [ʌv; əv] —
— OF —
— 的 —

-的-

[ræts]
RATS
老鼠

老鼠

[wɪð; wɪθ] ['ferɪt] ,
WITH FERRETS ,
和 雪貂 ,

与雪貂一起，

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['kɑ:ntrækt] .
CONTRACT .
合同 .

合同。

['di:poʊ] — - ['fʊltən] [stri:t] ,
DEPOT — 92 FULTON STREET ,
仓库 — - 富尔顿 街道 ,

仓库——富尔顿街92号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
NEW YORK CITY .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ʃʊr] [pɑ:p]
SURE POP
当然 流行音乐

肯定流行

[fɑ:s'fɔ:rɪk] [peɪst] ,
PHOSPHORIC PASTE ,
磷酸 粘贴 ,

磷化膏,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
DESTRUCTION OF
破坏 的

毁灭

[ræts] , [maɪs] , [ænd; ənd] [roʊtʃɪz] ,
Rats , Mice , and Roaches ,
老鼠 , 小鼠 , 和 蟑螂 ,

老鼠、小鼠和蟑螂

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
MANUFACTURED BY
制造 经过

制造商

" [ʃʊr] [pɑ:p] " - .
" SURE POP " ISAACSEN .
" 当然 流行音乐 " - .

“SURE POP” ISAACSEN。

['prɪnsəp(ə)l] ['di:poʊ] :
PRINCIPAL DEPOT :
主要的 仓库 :

主要仓库:

- ['fʊltən] [stri:t] ,
92 FULTON STREET ,
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街92号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
NEW YORK CITY .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ʃʊr] [pɑːp]
SURE **POP**
当然 流行音乐

肯定流行

['ɪnsekt] ['paʊdər]
Insect **Powder**
昆虫 粉末

杀虫粉

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
DESTRUCTION **OF**
破坏 的

毁灭

[roʊtʃɪz] , [bed] [bʌgz] , [ænts] , [fliːz] , [flaɪz] , [mə'skiːtoʊz]
Roaches **,** **Bed** **Bugs** **,** **Ants** **,** **Fleas** **,** **Flies** **,** **Mosquitoes**
蟑螂 , 床 漏洞 , 蚂蚁 , 跳蚤 , 苍蝇 , 蚊子

蟑螂、臭虫、蚂蚁、跳蚤、苍蝇、蚊子

[mɔθs] , ['spaɪdər] , [s'kɔːpɪənz] , [sentɪ'piːdz] , [plænt]
Moths **,** **Spiders** **,** **Scorpions** **,** **Centipedes** **,** **Plant**
蛾子 , 蜘蛛 , 蝎子 , 蜈蚣 , 植物

飞蛾、蜘蛛、蝎子、蜈蚣、植物

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [laɪs] , ['kroʊtən] [bʌgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and **Animal** **Lice** **,** **Croton** **Bugs** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,**
和 动物 虱子 , 巴豆 漏洞 , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

还有动物虱子、巴豆虫等等等等。

[oʊn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
OWN **IMPORTATION** **AND** **WARRANTED** **THE** **BEST** **IN** **THE** **WORLD** **.**
自己的 输入 和 有保证 这 最好的 在 这 世界 .

自有进口，保证世界一流。

['prɪnsəp(ə)l] ['diːpoʊ] :
PRINCIPAL **DEPOT** **:**
主要的 仓库 :

主要仓库:

- ['fʊltən] [striːt] ,
92 **FULTON** **STREET** **,**
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街92号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
NEW **YORK** **CITY** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ʃʊr] [pɑːp]
SURE **POP**
当然 流行音乐

肯定流行

['ɪnsekt]	['paʊdər]	['kɪlərz]	.
INSECT	**POWDER**	**KILLERS**	**.**
昆虫	粉末	杀手	.

杀虫粉。

[ðɪs]	['væljuəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	[wʌz; wəz]	['pætntɪd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
This	**valuable**	**little**	**instrument**	**was**	**patented**	**by**	**me**	**years**	**ago**	**.**
这	有价值的	小的	乐器	曾是	专利	经过	我	年	前	.

这个非常实用的小仪器是我多年前申请的专利。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hændli]	['lɪt(ə)l]	[mə'ʃiːn]	[fɔːr; fər]	[dʌstɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnsekt]	['paʊdər]	[ə'raʊnd]	.
It	**is**	**a**	**handly**	**little**	**machine**	**for**	**dusting**	**the**	**Insect**	**Powder**	**around**	**.**
它	是	一个	方便	小的	机器	为了	除尘	这	昆虫	粉末	大约	.

这是一个方便的小型机器，可以用来撒播杀虫粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于雪貂和老鼠的一切：雪貂、(All about Ferrets and Rats A Complete)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈvʌlkənaɪzd] [ˈrʌbər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [tɑːp] .
It **is** **made** **of** **vulcanized** **rubber** **,** **having** **a** **metallic** **top** **.**
它 是 制成 的 硫化 橡皮 , 拥有 一个 金属 顶部 .

它由硫化橡胶制成，顶部为金属材质。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdiːpoʊ] :
PRINCIPAL **DEPOT** **:**
主要的 仓库 :

主要仓库：

- [ˈfʊltən] [striːt] ,
92 **FULTON** **STREET** **,**
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街92号

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
NEW **YORK** **CITY** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ʃʊr] [pɑːp]
SURE **POP**
当然 流行音乐

肯定流行

[ˈpæt(ə)nt] [ˈɪnsekt] [ˈpaʊdər] [ˈbeloʊz] .
Patent **Insect** **Powder** **Bellows** **.**
专利 昆虫 粉末 风箱 .

专利昆虫粉末风箱。

[ˈpætntɪd] [ˈeɪprəl] - , - .
Patented **April** **29** **,** **1884** **.**
专利 四月 - , - .

1884年4月29日获得专利。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæt(ə)nt] , - , - .
Number **of** **Patent** **,** **297** **,** **693** **.**
数字 的 专利 , - , - .

专利号：297,693。

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] :
THE **ADVANTAGES** **OF** **THIS** **MACHINE** **OVER** **ALL** **OTHERS** **ARE** **:**
这 优势 的 这 机器 超过 全部 其他的 是 :

与其他机器相比，这台机器的优势在于：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈloʊdɪd] .
It **is** **easily** **loaded** **.**
它 是 容易地 已加载 .

它很容易装载。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
There **is** **no** **waste** **of** **powder** **.**
那里 是 不 浪费 的 粉末 .

没有粉末浪费。

[ðə; ði] ['paʊdər] [kæn; kən][nɑːt][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beloʊz] .

The	Powder	can	not	get	back	into	the	Bellows	.
这	粉末	能	不是	得到	后退	进入	这	风箱	.

火药无法回到风箱中。

[ðə; ði][tɑːp][kæn; kən][nɑːt][get] [wɜːrkt] [ɔːf] .

The	top	can	not	get	worked	off	.
这	顶部	能	不是	得到	工作	离开	.

顶部无法拆卸。

[ðə; ði] ['beloʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [ˌgærən'tiːd] .

The	Bellows	are	made	under	my	own	supervision	,	and	every	one	is	guaranteed	.
这	风箱	是	制成	在下面	我的	自己的	监督	,	和	每一个	一	是	保证	.

这些风箱都是在我亲自监督下制作的，每个风箱都有质量保证。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .

including	unusual	spelling	and	inconsistent	hyphenation	.
包括	异常	拼写	和	不一致	连字符	.

包括不寻常的拼写和不一致的连字符。

" - - [fɪnz] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃɑːrks] - [fɪnz] " .

"	skarks	'	fins	"	has	been	changed	to	"	sharks	'	fins	"	.
"	-	-	鳍	"	有	到过	已更改	到	"	鲨鱼	-	鳍	"	.

“skarks' fins”已改为“sharks' fins”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神